

Московский государственный университет
имени М. В. Ломоносова
Ю р и д и ч е с к и й ф а к у л ь т е т
Кафедра истории государства и права

ХРЕСТОМАТИЯ ПО ИСТОРИИ ГОСУДАРСТВА И ПРАВА ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН

Новое и Новейшее время

2-е издание, дополненное

Составитель:
доктор юридических наук, профессор
В. А. Томсинов



Москва
Зерцало-М
2018

УДК 340(094)

ББК 67.3

X 91

X 91 Хрестоматия по истории государства и права зарубежных стран. Новое и Новейшее время. 2-е издание, дополненное / Составитель: профессор В. А. Томсинов. М.: ИКД «Зерцало-М», 2018. — 472 с.

ISBN 978-5-94373-432-8

Хрестоматия содержит тексты наиболее значимых в мировой истории Нового и Новейшего времени юридических документов Англии (с 1707 г. — Великобритания), США, Франции и Германии: петиций, деклараций, конституций, конституционных законов, гражданских и уголовных кодексов. Они отражают государственное и правовое развитие указанных стран в период с XVII до начала XXI века.

Документы, вошедшие в настоящую Хрестоматию, изучаются на семинарских занятиях на юридическом факультете МГУ им. М. В. Ломоносова. Их критическое рассмотрение и обсуждение призвано дать студентам знание лучших образцов мировой юриспруденции, познакомить с правовыми и политическими идеями, сыгравшими огромную роль в истории человечества. Вместе с тем оно должно способствовать усвоению основополагающих правовых идей, юридических категорий, выработке у будущих юристов умения анализировать и понимать содержание и смысл юридического текста, формированию навыков юридического мышления — чувства юридического здравого смысла, позволяющего критически оценивать действующее законодательство.

Целый ряд документов, представленных в данной Хрестоматии, даны в новых переводах с английского, французского и немецкого на русский язык, которые сделал специально для этого издания профессор В. А. Томсинов.

Хрестоматия предназначена для студентов и преподавателей юридических и исторических вузов.

ISBN 978-5-94373-432-8



© Составление, переводы и редакция документов: В. А. Томсинов, 2018

© Издательство «Зерцало-М», 2018

О Г Л А В Л Е Н И Е

Предисловие	XI
-------------------	----

Ч А С Т Ь I ГОСУДАРСТВО И ПРАВО НОВОГО ВРЕМЕНИ

Раздел 1. Англия, Великобритания	3
<i>Тема № 1.</i> Государственный строй Англии накануне революции 1640–1660 годов	3
Петиция о праве 1628 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	3
<i>Тема № 2.</i> Юридические аспекты английской революции 1640–1660 годов	8
Петиция двенадцати пэров Английского королевства королю Карлу I о созыве парламента. 28 августа 1640 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	8
Речь депутата Б. Рудайерда (<i>B. Ruyerd</i>) на заседании Палаты общин. 7 ноября 1640 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	10
«Трехгодичный акт». 15/25 февраля 1640/1641 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	12
Акт для предотвращения неудобств, которые могут возникнуть вследствие несвоевременного перерыва в сессии, приостановки деятельности или роспуска этого настоящего Парламента. 10 мая 1641 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	23

Акт о субсидии, предоставленной королю, о потонном и пофунтовом сборах и о других денежных суммах, уплачиваемых при экспорте и импорте товаров. 22 июня 1641 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	24
Акт об [упорядочении] Тайного совета и об упразднении суда, обыкновенно называемого «Звездной Палатой». 5 июля 1641 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	26
Акт, объявляющий незаконными и недействительными недавние судебные постановления, касающиеся корабельных денег, и аннулирующий все записи и протоколы, относящиеся к ним. 7 августа 1641 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	32
Великая Ремонстрация с сопровождающей ее петицией. 22 ноября 1641 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	35
Ординанс лордов и общин, собравшихся в парламенте, об освобождении членов обеих палат от всех должностей, как военных, так и гражданских. 3 апреля 1645 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	48
Постановление Палаты общин об объявлении себя верховной властью Английского государства. 4/14 января 1648/1649 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	50
Акт общин Англии, собравшихся в парламенте, о создании Высокого Суда Правосудия для следствия и суда над Карлом Стюартом, королем Англии. 6/16 января 1648/1649 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	50
Обвинение общин Англии против Карла I, короля Англии, в государственной измене и других тяжких преступлениях, представленное Высокому Суду Правосудия. Зачитано на заседании Высокого Суда Правосудия. 20/30 января 1648/1649 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	53
Приговор Высокого Суда Правосудия по делу Карла Стюарта, короля Англии. 27 января / 6 февраля 1648/1649 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	55
Акт об отмене королевской должности в Англии и Ирландии и во владениях, принадлежащих им. 17/27 марта 1648/1649 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	58
Акт об упразднении Палаты пэров. 19/29 марта 1648/1649 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	61

Акт, объявляющий Англию республикой. 19 мая 1649 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	62
Форма правления республики Англии, Шотландии и Ирландии и принадлежащих им владений. 16 декабря 1653 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	63
Смиренная петиция и совет рыцарей, горожан и бургеров, собравшихся в настоящее время в парламенте этой республики. 25 мая 1657 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	74
Смиренная дополнительная и пояснительная петиция и совет рыцарей, горожан и бургеров, собравшихся в настоящее время в парламенте этой республики. 26 июня 1657 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	78
Бредская декларация. 4 апреля 1660 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	79
Прокламация английского парламента о признании и объявлении Карла II королем Англии, Шотландии, Франции и Ирландии. 8 мая 1660 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	82
Тема № 3. Английское государство во времена правления Карла II и Якова II (1660–1688 гг.). Habeas Corpus Act 1679.	83
Акт о лучшем обеспечении свободы подданного и предупреждении заточений за морями. 27 мая 1679 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	83
Тема № 4. «Славная революция» 1688–1689 годов в Англии и Билль о правах.	95
Акт, декларирующий права и свободы подданного и устанавливающий наследование короны (Билль о правах). 16/26 декабря 1689 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	95
Тема № 5. Развитие государственного строя Англии и Великобритании в XVIII – начале XX века.	103
Акт о дальнейшем ограничении Короны и о лучшем обеспечении прав и свобод подданного (Акт о престолонаследии). 12/23 июня 1701 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	103

Акт о соединении двух королевств Англии и Шотландии. 6/17 марта 1706/1707 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>).....	109
Акт о защите особы Ее Величества и правления, и о наследовании Короны Англии по протестантской линии (Акт о регентстве). 13/24 февраля 1707/1708 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	114
Акт об увеличении времени продолжительности парламентов, назначенного Актом, изданным в шестой год правления короля Уильяма и королевы Марии, озаглавленным «Акт для частого собрания и созыва парламентов» (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	119
Акт о народном представительстве 1832 года.....	120
Акт о народном представительстве 1867 года.....	122
Акт о народном представительстве 1884 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>).....	124
Раздел 2. Соединенные Штаты Америки	126
<i>Тема № 6.</i> Борьба североамериканских колоний за независимость и образование США. Конституция США 1787 года.....	126
Декларация независимости. 4 июля 1776 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>).....	126
Статьи Конфедерации. 1 марта 1781 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>).....	130
Конституция США	137
Билль о правах. 15 декабря 1791 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>).....	150
<i>Тема № 7.</i> Развитие государственного строя США в XIX – начале XX века	153
Поправки к Конституции США, принятые в течение XIX – начале XX века.....	153
Раздел 3. Франция	158
<i>Тема № 8.</i> Конституционное законодательство Великой Французской революции.....	158

Декрет об уничтожении феодальных прав. 11 августа 1789 года.....	158
Декларация прав человека и гражданина. 26 августа 1789 года.....	159
Закон Ле Шапелье. Декрет относительно собрания рабочих и ремесленников одного и того же состояния и одной и той же профессии. 14 июня 1791 года.....	162
Конституция Франции 1791 года.....	164
Декларация прав человека и гражданина 1793 года.....	192
Конституция Франции 1793 года.....	195
Декрет о максимуме. 29 сентября 1793 года.....	205
Декрет о Революционных трибуналах. 10 июня 1794 года.....	207
Декларация прав и обязанностей человека и гражданина 1795 года.....	209
Конституция Франции 1795 года.....	211
<i>Тема № 9. Государственный строй консулата и Первой империи во Франции.....</i>	<i>227</i>
Конституция Французской республики 1799 года.....	227
Органический сенатус-консульт 14 термидора X года Республики (2 августа 1802 года) (<i>перевод В. А. Томсинова</i>).....	238
Органический сенатус-консульт Конституции 16 термидора X года Республики (4 августа 1802 года) (<i>перевод В. А. Томсинова</i>).....	239
Органический сенатус-консульт 28 флореаля XII года Республики (18 мая 1804 года) (<i>перевод В. А. Томсинова</i>).....	241
<i>Тема № 10. Кодификация права Франции в период Первой империи.....</i>	<i>246</i>
Гражданский кодекс французов 1804 года (Кодекс Наполеона).....	246
Уголовный кодекс Франции 1810 года.....	271

Раздел 4. Германия	287
<i>Тема № 11. Объединение Германии и образование Германской империи. Конституция 1871 года</i>	287
Конституция Германской империи. 16 апреля 1871 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	287
Закон, касающийся изменения пункта № 13 статьи 4 Конституции Германской империи. 20 декабря 1873 года	295
<i>Тема № 12. Кодификация права Германии в конце XIX века</i>	296
Гражданское уложение Германской империи. 18 августа 1896 года	296

ЧАСТЬ II

ГОСУДАРСТВО И ПРАВО НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ

Раздел 1. Великобритания	329
<i>Тема № 13. Развитие государственного строя Великобритании в XX – начале XXI века</i>	329
1. <i>Акты о народном представительстве</i>	
Акт о народном представительстве. 6 февраля 1918 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	329
Акт о народном представительстве 1969 года	332
Акт о народном представительстве. 8 февраля 1983 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	333
Акт о народном представительстве. 9 марта 2000 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	334
2. <i>Акты о парламенте</i>	
Акт о парламенте. 18 августа 1911 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	335
Акт о парламенте. 16 декабря 1949 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	338
3. <i>Акты о Палате лордов</i>	
Акт о звании пожизненного пэра. 30 апреля 1958 года (<i>перевод В. А. Томсинова</i>)	339

Акт о звании пэра. 31 июля 1963 года (перевод В. А. Томсинова).....	340
Акт о Палате лордов. 11 ноября 1999 года (перевод В. А. Томсинова).....	342
Акт о конституционной реформе. 24 марта 2005 года (перевод В. А. Томсинова).....	343
<i>4. Акты о чрезвычайных полномочиях верховной государственной власти</i>	
Акт о чрезвычайных полномочиях. 29 октября 1920 года (перевод В. А. Томсинова).....	345
Раздел 2. Соединенные Штаты Америки	349
<i>Тема № 14. Государство США в XX – начале XXI века</i>	349
1. Поправки к Конституции США, принятые в период с 1919-го по 1992 год.....	349
2. Законодательство «Нового курса» Ф. Д. Рузвельта.	355
Закон об улучшении положения в сельском хозяйстве. 12 мая 1933 года.....	355
Закон о восстановлении национальной экономики. 16 июля 1933 года.....	356
Национальный закон о трудовых отношениях (Закон Вагнера). 5 июля 1935 года.....	359
Раздел 3. Франция	361
<i>Тема № 15. Конституции Четвертой и Пятой республик во Франции</i>	361
1. Конституция Четвертой республики. 27 октября 1946 года (перевод В. А. Томсинова).....	361
2. Конституция Пятой республики. 4 октября 1958 года (перевод В. А. Томсинова).....	372
<i>Тема № 16. Развитие права во Франции в XX – начале XXI века</i>	389
Уголовный кодекс Франции. 22 июля 1992 года. С изменениями и дополнениями по состоянию на 1 января 2002 года.....	389

Раздел 4. Германия	415
<i>Тема № 17. Конституционное законодательство Германии первой половины XX века.</i>	415
Конституция Германской империи. 11 августа 1919 года	415
<i>Конституционное законодательство фашистской Германии (1933–1945 гг.)</i>	433
Указ о защите правительства национального возрождения от коварных посягательств. 21 марта 1933 года	433
Закон в целях устранения бедствий народа и государства. 24 марта 1933 года	434
Закон о слиянии областей с империей. 7 апреля 1933 года	435
Закон против образования новых партий. 14 июля 1933 года	436
Закон об обеспечении единства партии и государства. 1 декабря 1933 года (с изменениями по Закону 8 июля 1934 г.)	436
Закон о переустройстве империи. 30 января 1934 года	437
Указ о германском гражданстве. 5 февраля 1934 года	438
Закон о ликвидации рейхсрата. 14 февраля 1934 года	438
Закон о верховном главе Германской империи. 1 августа 1934 года	439
<i>Конституционное законодательство Федеративной Республики Германии</i>	439
Основной закон Федеративной Республики Германии. 23 мая 1949 года	439

ПРЕДИСЛОВИЕ

Историю государства и права зарубежных стран часто представляют в рамках нашего юридического образования учебным курсом, главное предназначение которого состоит лишь в подготовке студентов к усвоению отраслевых юридических дисциплин. В действительности этот учебный курс имеет значительно более широкое и важное значение в системе юридического образования. В его рамках будущие юристы изучают лучшие, классические памятники мировой правовой культуры. Наука истории государства и права зарубежных стран является инструментом для познания мирового опыта правового регулирования общественных отношений, опыта юридической деятельности, совершавшейся в различные эпохи и в разных странах. Она направлена на выявление устойчивых, существенных признаков государственных и правовых институтов, закономерностей функционирования государства и права в различных общественных условиях. Изучение категорий иностранного права способствует усвоению логики юридического мышления и более глубокому пониманию понятийного аппарата отечественной правовой культуры.

Мировая юриспруденция представляет собой кладезь великого множества правовых идей, способов решения юридическими средствами тех или иных общественных проблем. Значительная масса этих идей сохраняет свою ценность для любого современного общества.

Без усвоения этого богатства невозможно стать высококлассным юристом, способным разбираться в самых сложных и запутанных судебных спорах, вести творческую по своему характеру юридическую деятельность, то есть писать проекты кодексов, законов, международных договоров, составлять уникальные, особо сложные комплексные

договоры между крупными компаниями мирового значения, давать экспертные заключения по тем или иным законопроектам, договорам или правовым проблемам.

История государства и права зарубежных стран — это окно в мировую юриспруденцию и одновременно та учебная площадка, на которой обучение юридической специальности совершается на основе лучших, проверенных опытом столетий образцов мировой политической и правовой мысли.

Для России (и соответственно для российских юристов) особое значение имеют достижения правовой культуры ведущих мировых держав: Англии, США, Франции и Германии. Многие проблемы, с которыми сталкивается в настоящее время российское общество, были успешно решены в этих странах. В них удалось в целом обуздать произвол верховной государственной власти и бюрократии, создать вполне надежную систему юридической защиты личных и имущественных прав своих граждан, разработать эффективно работающий механизм принуждения их к исполнению своих обязанностей. Изучение методики решения подобных жизненно важных для нашего общества проблем является одной из главных задач науки истории государства и права зарубежных стран.

По традиции, сложившейся на юридическом факультете Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, данный учебный курс делится на две части: 1) историю государства и права зарубежных стран Древности и Средневековья, изучаемую студентами-первокурсниками в первом семестре, и 2) историю государства и права зарубежных стран Нового и Новейшего времени, изучение которой падает на второй семестр.

Настоящая хрестоматия предназначена служить пособием для изучения второй части курса истории государства и права зарубежных стран. В нее вошли тексты наиболее значимых в мировой истории Нового и Новейшего времени юридических документов Англии (с 1707 г. — Великобритании), США, Франции и Германии: петиций, деклараций, конституций, конституционных законов, гражданских и уголовных кодексов. Они вобрали в себя опыт политического и правового развития указанных стран в период с XVII до начала XXI века, отразили процессы формирования в них основ современного государства и права, эволюции и совершенствования государственных учреждений и правовых институтов.

Некоторые из этих документов действуют и в настоящее время, претерпев, естественно, определенную модификацию. К ним отно-

сятся, например, такие конституционные документы, как английские Habeas Corpus Act 1679 года и Билль о правах 1689 года, Конституция США 1787 года. Во Франции до сих пор сохраняет юридическую силу Гражданский кодекс французов, принятый в 1804 году, — так называемый «Кодекс Наполеона». На протяжении XIX и XX столетий в него было внесено немало поправок (в особенности в нормы, регулирующие статус физических лиц, брачно-семейные отношения), но основополагающие его конструкции — институты вещного и обязательственного права остались неизменными. В Германии до сих пор существует Гражданский кодекс, принятый в 1896 году и введенный в действие 1 января 1900 года. Он также претерпел изменения: обновились институты брачно-семейного права, реформе подверглось обязательственное право. Тем не менее, в основе своей это прежний гражданский кодекс, получивший в России при переводе его в 1898 году на русский язык название Гражданского уложения Германской империи.

При составлении настоящей хрестоматии не ставилось целью представить в ней все сколько-нибудь значимые в мировой истории политические и правовые документы. Хрестоматии, составленные по такому принципу, дают широкую панораму истории государства и права зарубежных стран, но для семинарских занятий, предполагающих углубленное изучение смысла тех или иных правовых текстов, они плохо приспособлены. Стремление представить в хрестоматии как можно больше различных юридических документов приводит к тому, что содержание каждого из них дается лишь в небольших фрагментах, лишь в отдельных нормах или идеях. Изучая конституции или кодексы по столь сокращенным текстам, трудно понять их общий дух, смысл, особенности характерной для них юридической техники. Да и вряд ли возможно в отдельных отрывках привести все важные нормы того или иного правового памятника.

Настоящая хрестоматия составлена по другому принципу: в нее вошли, за редким исключением, лишь те правовые памятники, которые специально изучаются на семинарских занятиях. Сокращение количества документов позволило представить каждый из них в более полном объеме и тем самым сделать более удобным для специального и углубленного изучения.

Многие из документов, вошедших в настоящую хрестоматию, приводятся во всем своем содержании, другие представлены во всех своих главных положениях или статьях. Критическое рассмотрение и обсуждение текстов этих документов призвано дать студен-

там знание лучших образцов мировой юриспруденции, познакомить с правовыми и политическими идеями, сыгравшими огромную роль в истории человечества. Вместе с тем оно должно способствовать усвоению студентами основополагающих правовых идей, юридических категорий, выработке у будущих юристов умения анализировать и понимать содержание и смысл юридического текста, формированию навыков юридического мышления — чувства юридического здравого смысла, позволяющего критически оценивать действующее законодательство.

Соединение в одном сборнике конституций, конституционных законов, гражданских и уголовных кодексов различных стран и разных эпох позволяет применять при их изучении метод сравнительно-правового анализа.

Из 83-х документов, включенных в настоящую хрестоматию, 45 переведены мною специально для этого издания. Целый ряд их *впервые* переведен на русский язык (как, например, английский документ под названием «Смиренная петиция и совет рыцарей, горожан и бургеров, собравшихся в настоящее время в парламенте этой республики» от 25 мая 1657 года, британский «Акт о защите особы Ее Величества и правления, и о наследовании Короны Англии по протестантской линии» от 13/24 февраля 1707/1708 года, французские Органические сенатус-консульты 1802 и 1804 годов, Конституции 1802 и 1804 годов), некоторые из документов представлены в обновленном переводе — в более близком к оригинальному тексту варианте (как Декларация Независимости США 1776 г. и Билль о правах США 1791 г. и др.), третьи переведены на русский язык и приведены в хрестоматии в более полном объеме по сравнению со всеми другими хрестоматиями (как, например, английский «Трехгодичный акт» от 25 февраля 1640/1641 года, Форма правления республики Англии, Шотландии и Ирландии и принадлежащих им владений от 16 декабря 1653 года, Статьи Конфедерации США 1781 г., Конституция Германской империи 1871 г.).

За основу перевода того или иного документа я старался брать его первоначальное содержание, еще не подвергнутое изменениям, поправкам. Так, например, Конституция французской Пятой республики приводится в настоящей Хрестоматии в том варианте, в котором она была принята 4 октября 1958 года. Для этого мне пришлось перевести на русский язык ее текст, опубликованный в *Journal Officiel de la Republique Française* на следующий день, то есть 5 октября. Во всех хрестоматиях и сборниках европейских конституций Консти-

туция Франции 1958 года приводится с многочисленными позднейшими поправками, существенно изменившими ее первоначальное содержание.

Гражданский кодекс французов 1804 года приведен в настоящей хрестоматии по варианту перевода на русский язык, сделанному И. С. Перетерским (*Французский гражданский кодекс 1804 года. С позднейшими изменениями до 1939 г. М., 1941*). Он представляется мне более удачным по сравнению с теми вариантами, которые появились в недавнее время. При этом перевод ряда важных статей данного кодекса исправлен мною в соответствии с текстом первого издания Гражданского кодекса французов: *Code civil de français. À Paris. De l'imprimerie de la République. An XII. 1804*. Наиболее существенные исправления были сделаны в статьях 544 и 1742-й. Мне пришлось дать свой вариант перевода важнейшей статьи Гражданского кодекса французов, посвященной индивидуальному праву собственности — *propriété*. При этом приведен и перевод этой статьи, предложенный И. С. Перетерским.

В настоящую хрестоматию не вошли некоторые из юридических документов, которые обыкновенно включаются в хрестоматии по истории государства и права зарубежных стран, — как, например: конституции Франции 1848 и 1852 годов, французские конституционные законы 1875 года, конституции Японии 1889 года и 1947 годов, Конституция Италии 1947 года. Данные конституции не изучаются в рамках семинарских занятий по указанному предмету на юридическом факультете, поэтому мне показалось нецелесообразным включать их в хрестоматию. Более или менее подробное изложение их содержания и критический анализ текста будут даны мною в учебнике по истории государства и права зарубежных стран, работа над которым идет в настоящее время.

Кроме того, в дополнение к настоящей хрестоматии и для облегчения усвоения ее материала студентами мною будет издано учебно-методическое пособие для семинарских занятий по второй части истории государства и права зарубежных стран, наподобие того, которое написано для первой части и регулярно издается в течение последнего десятилетия (см.: *Томсинов В. А. История государства и права зарубежных стран. Древность и Средние века. Учебно-методическое пособие для семинарских занятий. М.: Зерцало-М, 2017, 2018*).

Тексты изучаемых в курсе истории государства и права зарубежных стран юридических документов публикуются также, на языке оригинала и в переводе на русский язык, в моих учебных пособиях

по этому курсу. При этом описывается история их создания и дается критический анализ их содержания (см., например: *Томсинов В. А. Юридические аспекты Английской революции 1640–1660 годов. Период конституционной борьбы: ноябрь 1640 – август 1642 года. М.: Зерцало-М, 2010; Томсинов В. А. «Славная революция» 1688–1689 годов в Англии и Билль о правах. М.: Зерцало-М, 2010, 2015 и др.*)¹.

Что касается хрестоматии по первой части истории государства и права зарубежных стран, включающей в себя юридические документы Древности и Средневековья, то она была издана ранее (см.: *Хрестоматия по истории государства и права зарубежных стран. Древность и Средние века. Издание 2-е дополненное / Составитель: В. А. Томсинов. М.: Зерцало-М, 2004, 2014*). Обе хрестоматии содержат все необходимые для изучения названного учебного курса юридические документы.

*Заведующий кафедрой истории государства и права
юридического факультета
Московского государственного университета
имени М. В. Ломоносова,
доктор юридических наук, профессор*
В. А. Томсинов

¹ Сокращенные, журнальные варианты ряда глав из этих книг размещены на моем персональном сайте, который, в сущности, представляет собой электронную библиотеку написанных мной текстов. См.: tomsinov.com. См. также документы по истории государства и права зарубежных стран, размещенные на преподавательском сайте доцента кафедры истории государства и права юридического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова Ивана Сергеевича Пристанского – <http://ivanpristansky.narod2.ru/>

ЧАСТЬ I

ГОСУДАРСТВО И ПРАВО
НОВОГО ВРЕМЕНИ

РАЗДЕЛ 1

АНГЛИЯ, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

Тема № 1

Государственный строй Англии накануне революции 1640–1660 годов

Петиция о праве 1628 года

Петиция, представленная его величеству духовными и светскими лордами и общинами, собравшимися в настоящем парламенте, относительно различных прав и вольностей его подданных, вместе с ответом, данным на нее его величеством королем в полном собрании парламента¹

Его Королевскому пресветлому Величеству.

Духовные и светские лорды и общины, собравшиеся в Парламенте, всеподданнейше представляют нашему суверенному господину Королю нижеследующее:

1². Так как статутом, изданным в царствование короля Эдуарда Первого, обыкновенно называемым *Statutum de tallagio non conce-*

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: The Peticion exhibited to His Majestie by the Lorde Sprituall and Temporall, and Cōmons in this present Parliament assembled, concerning divers Righte and Liberties of the Subjecte: with the Kinge Majesties Royall Aunswere thereunto in full Parliament // The Statutes: Revised edition. Vol. 1: Henry III to James II. A. D. 1235/6–1685. London, 1870. P. 712–714.

² Текст Петиции, опубликованный в сборнике статутов Английского королевства, с которого осуществлен предлагаемый перевод на русский язык, разбивается лишь на абзацы, они и обозначены для удобства чтения пунктами.

*dendo*¹, объявлено и узаконено, что никакие подати или сборы не будут установлены или взимаемы в этом королевстве королем или его наследниками без доброй воли и согласия архиепископов, епископов, графов, баронов, рыцарей, горожан и других свободных людей из общин этого королевства; и властью парламента, созванного на двадцать пятом году правления короля Эдуарда III, объявлено и узаконено, что впредь никто не должен быть принуждаем против своей воли делать какие-либо займы королю, потому что такие займы были противны разуму и вольностям страны; и другими законами этого королевства предусмотрено, что никто не должен быть обременен каким-либо налогом или сбором, называемым благотворительностью, ни другой такой же повинностью; ваши подданные унаследовали посредством вышеупомянутых статутот и других добрых законов и статутот этого королевства в силу вышеупомянутых статутот и других добрых законов и статутот этого королевства, ту свободу, согласно которой они не должны принуждаться к уплате какого-либо

¹ Термином «*tallagio*» в средневековой Англии назывался денежный налог в пользу короля, который начал периодически собираться приблизительно в 1163 году вместо отмененных налогов под названием «датские деньги», с фригольдеров и горожан. 30 сентября 1297 года представители сословий подали Эдуарду I петицию, в которой потребовали от его величества не взимать *tallagio* без общего согласия архиепископов, епископов и других прелатов, графов, баронов, рыцарей, горожан и других свободных людей королевства. Данное требование было удовлетворено: в королевском указе, выражавшем подтверждение Великой Хартии Вольностей — *Confirmatio Cartarum*, который был издан в форме *letter-patent* 10 октября от имени принца Эдуарда и 5 ноября самим королем, объявлялось о том, что король не будет взимать налогов, разве только с согласия всего королевства и для общей выгоды данного королевства. Сама же петиция «*De tallagio non concedendo*» не приобрела формы официального статута ни в конце XIII века, ни позднее. Английский историк Гарри Ротвелл (*Harry Rothwell*) просмотрел почти сто рукописных коллекций статутот и только в шести из них обнаружил текст указанной петиции (см.: *Rothwell H. The Confirmation of the Charters, 1297 (Continued)* // *The English Historical Review*. 1945. Vol. 60. № 238. P. 306). Несмотря на столь шаткий юридический статус документа под названием «*De Tallagio non concedendo*», английские правоведы XVII века стали именовать его статутом. Так, выступая в судебном процессе по делу о корабельных деньгах (*ship-money case*), который проходил в 1637 году в Суде казначейства, Оливер Сэнт Джон (*Oliver Sant John*) утверждал, что этот документ был статутом, принятым в 25-й год правления Эдуарда I в качестве дополнительных статей к Великой Хартии Вольностей (*Proceedings in the Case of Ship-Money, between the King and John Hampden, esq. In the Exchequer, 13 Charles I A. D. 1637* // *Cobbet's Complete Collection of State Trials and Proceedings for High Treason and Other Crimes and Misdemeanors from the Earliest Period to the Present Time*. Vol. 3. London, 1809. Col. 898).

налога, подати, сбора или другого подобного обременения, не установленных общим согласием в парламенте.

2. Но тем не менее в последнее время были изданы различные предписания с инструкциями для комиссаров в нескольких графствах, в силу которых ваши подданные были собираемы в разных местностях и побуждаемы одолжить некоторые денежные суммы вашему Величеству, и многие из них, после их отказа это сделать, были приводимы к присяге, не допускаемой законами и статутами этого королевства, и были вынуждены подчиниться и появиться и дать показания перед вашим Тайным советом и в иных местах, а другие из них были по той же причине заключены в тюрьму, задержаны и различными другими способами стеснены и потревожены; и разные другие сборы были установлены и взимаемы с ваших подданных в нескольких графствах лордами-наместниками, заместителями наместников, комиссарами по смотрам, мировыми судьями и другими, по приказу или указанию от вашего Величества или вашего Тайного совета, противно законам и вольным обычаям королевства.

3. И поскольку также статутom, называемым «Великая Хартия Вольностей Англии», объявлено и узаконено, что ни один свободный человек не может быть схвачен, заключен в тюрьму или лишен своего земельного держания, или вольностей, или своих свободных обычаев, или поставлен вне закона, или изгнан, или каким-либо образом утеснен, не иначе, как по законному приговору равных ему или по закону страны.

4. И на двадцать восьмом году правления короля Эдуарда III было объявлено и узаконено властью парламента, что ни один человек, какого бы звания и состояния он ни был, не может быть лишен своей земли или держаний, ни арестован, ни заключен в тюрьму, ни лишен наследства, ни предан смерти без приведения к ответственности в законном порядке судебного производства.

5. Тем не менее, вопреки смыслу упомянутых статутom и других добрых законов и статутom вашего королевства, предписанных для той же цели, некоторые из ваших подданных были недавно заключены в тюрьму без указания какой-либо причины; и когда для их освобождения их они были приводимы к вашим судьям на основании приказов Habeas corpus вашего Величества, чтобы поступить с ними согласно распоряжению суда, и их тюремщикам было приказано удостоверить причины их задержания, ни одна причина не была удостоверена, кроме того, что они были задержаны на основании специального распоряжения вашего Величества, подписанного лор-

дами вашего Тайного совета, и, несмотря на это, они были возвращены в различные тюрьмы, хотя они не были обвинены в чем-либо, за что могли бы понести ответственность согласно закону.

6. И поскольку в последнее время большие отряды солдат и матросов были размещены в различных графствах королевства, и жители были понуждаемы против своей воли принимать их в свои дома и позволять им там какое-то время пребывать, противно законам и обычаям этого королевства и к великому неудовольствию и раздражению народа.

7. И поскольку также властью парламента в двадцать пятом году царствования короля Эдуарда III объявлено и узаконено, что ни один человек не будет предосужден к лишению жизни или конечностей противно форме Великой Хартии и закону страны; и по упомянутой Великой Хартии и другим законам и статутам этого вашего королевства ни один человек не должен быть осужден на смерть, не иначе как по законам, установленным в этом вашем королевстве, или по обычаям этого же королевства, или по актам парламента, и в то же время никто из правонарушителей, какого бы звания он ни был, не должен быть освобожден от применяемых судебных процедур и от наказаний, налагаемых законами и статутами этого вашего королевства; тем не менее в последнее время были изданы за вашей большой печатью различные предписания, по которым некоторые лица были назначены и определены комиссарами с властью и полномочием преследовать в пределах страны, согласно правосудию по военному праву, таких солдат или матросов, или иных распутных лиц, соединившихся с ними, которые оказались погрязшими в каком-либо убийстве, грабеже, нарушении присяги, мятеже, или в другом грубом нарушении закона, или в каком-либо проступке, и посредством сокращенного порядка производства, соответствующего военному праву и применяемому в армиях во время войны, производить суд и выносить приговоры относительно таких правонарушителей и приводить их в исполнение и предавать смерти согласно военному закону.

8. Под этим предлогом некоторые из подданных вашего Величества были упомянутыми комиссарами преданы смерти, тогда как, если бы по законам и статутам страны они заслуживали смерти, то могли бы и должны были быть осуждены и казнены на основании тех же самых законов и статутов, и ни по каким другим.

9. И также различные тяжкие преступники, требуя под этим предлогом освобождения, избежали наказаний, заслуженных ими по законам и статутам этого вашего королевства, на основании того, что

некоторые из ваших должностных лиц и служителей правосудия неправосудно отказывались или уклонялись от преследования таких правонарушителей, согласно этим же самым законам и статутам, под тем предлогом, что упомянутые правонарушители могут быть наказываемы только на основании военного права и таких приказов, как вышеупомянутые; в то время как эти приказы и все другие подобного рода всецело и прямо противоречат упомянутым законам и статутам этого вашего королевства.

10. Вследствие этого духовные и светские лорды и общины всеподданнейше просят ваше пресветлое Величество, чтобы впредь ни один человек не принуждался платить или давать какой-либо дар, заем, благотворительный взнос, налог, или такой же подобный сбор, без общего согласия посредством акта парламента, и чтобы никто не был призываем к ответу, или приводим к такой присяге, или понуждаем к службе, или задерживаем, или иным образом стесняем и тревожим относительно того же самого или за отказ от этого; и чтобы ни один свободный человек не был заключаем в тюрьму или содержим под стражей в такой манере, как это упомянуто выше; и чтобы ваше Величество соблаговолили удалить упомянутых солдат и матросов, и чтобы ваш народ не был в будущем обременяем таким образом; и чтобы вышеупомянутые приказы для производства по военному праву были отменены и аннулированы и чтобы впредь никакие приказы подобного рода не издавались какому-либо лицу или лицам для исполнения вышеупомянутым способом, дабы под их предлогом кто-либо из подданных вашего Величества не терпел лишения и не предавался смерти противно законам и вольностям страны.

11. Обо всем этом они всеподданнейше ходатайствуют пред вашим пресветлым Величеством, как о своих правах и вольностях, соответствующих законам и статутам этого королевства; и чтобы ваше Величество соблаговолили объявить, что решения, действия и процедуры, наносящие вред вашему народу в каком-либо из означенных пунктов, не могут впредь иметь последствие или служить примером; и чтобы ваше Величество всемилостивейше соизволили, для вящего удовлетворения и успокоения вашего народа, объявить вашу королевскую волю и желание, чтобы в вышеозначенных делах все ваши должностные лица и министры служили вам, соблюдая законы и статуты этого королевства, как того требует достоинство вашего Величества и процветание этого королевства.

[Ответ короля на эту петицию, зачитанную ему 2 июня 1628 года, был следующим:

«Король желает, чтобы Право осуществлялось в соответствии с Законами и Обычаями Королевства. И чтобы Статуты исполнялись должным образом, дабы Его Подданные не имели причины жаловаться на какие-либо обиды или притеснения, противоречащие их справедливым Правам и Вольностям, сохранять которые он считает себя по совести так же обязанным, как сохранять свою Прерогативу»¹.

7 июня ответ был дан в форме, соответствующей обычаю:
«Пусть будет сделано так, как желаемо»².]

Тема № 2

Юридические аспекты английской революции 1640–1660 годов

Петиция двенадцати пэров Английского королевства королю Карлу I о созыве парламента³

28 августа 1640 года

«Милостивейший суверен!

Чувство долга и службы, которыми мы обязаны вашему Священному Величеству, и наше ревностное стремление к благу и благоден-

¹ «The King willeth, That Right be done, according to the Laws and Customs of the Realm. And that the Statutes be put in due Execution, that His Subjects may have no Cause to complain of any Wrongs or Oppressions contrary to their just Rights and Liberties; to the Preservation whereof he holds Himself in Conscience as well obliged as of His Prerogative» (Journals of the House of Lords. Vol. 3. P. 835).

² «Soit droit fait come est desire» (Journals of the House of Lords. Vol. 3. P. 844).

³ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: The humble Petition of your Majesty's most loyal and obedient subjects, whose names are here underwritten in behalf of themselves and divers others // The Constitutional Documents of the Puritan Revolution. 1625–1660. 3d ed., rev. / Sel. and ed. S. R. Gardiner. Oxford, 1927. P. 134–136. Имена пэров указаны в конце текста петиции. Это лорды: Rutland, F. Bedford, W. Hertford, R. Essex, Exeter, Warwick, Bolingbroke, Mulgrave, W. Say and Sele, R. Brooke, E. Mandeville (барон Кимболтон), E. Howard (of Escrick) — эти имена стоят в опубликованном собрании документов, составленном английским историком Р. С. Гардинером.

ствию этого Вашего королевства Англии подвигло нас со всем смирением просить Ваше Королевское Величество позволить нам предложить Вашей монаршей мудрости то мнение, которое мы и другие Ваши верные подданные имеем относительно великих потрясений и опасностей, угрожающих в настоящее время церкви и государству и Вашей королевской особе, и о наиболее подходящих средствах, с помощью которых они могут быть устранены и предотвращены.

Бедствия и опасности, на которые Вашему Величеству было бы угодно обратить внимание, таковы:

Священная особа Вашего Величества подвергается риску и опасности в предпринятой в настоящее время экспедиции против шотландской армии, и по причине этой войны Ваша казна сильно истощилась, Ваши подданные обременены денежными расходами на постой солдат и другими военными сборами, а также разными грабежами и беспорядками, совершаемыми в различных частях этого Вашего королевства солдатами, призванными на службу, и все Ваше королевство наполняется страхом и недовольством.

Всякого рода нововведения в вопросах религии, присяги и канонов, навязанные духовенству и другим подданным Вашего Величества.

Огромное усиление папства и тех, кто состоит на службе папистов, а также других лиц, неблагоприятно относящихся к религии, установленной законом, на властных и ответственных должностях, особенно в руководстве людьми и оружием, как на полях сражений, так и в различных графствах Вашего королевства, в то время как законами им не дозволяется иметь оружие в собственных домах.

Великие бедствия, которые могут быть навлечены на это королевство, если осуществляются намерения, о которых известно из заслуживающих доверия источников, привести (в Англию) ирландские и иностранные войска.

Принудительный сбор корабельных денег и судебное преследование некоторых шерифов Звездной Палатой за отказ собирать их.

Большие таможенные пошлины на товары, способствующие упадку торговли, многочисленность монополий и других патентов, вследствие чего товары и мануфактурное производство в королевстве слишком обременены к великому и всеобщему неудовольствию Вашего народа.

Великое недовольство Ваших подданных долгим перерывом в созыве парламентов и недавний роспуск созванного парламента без ожидавшихся результатов, которые могли быть достигнуты в противном случае.

В качестве средства предотвращения опасностей, которым может подвергнуться Ваша королевская особа и государство в целом, они со всей покорностью и верностью просят Ваше Наипревосходнейшее Величество, не угодно ли будет Вам созвать парламент в пределах короткого и удобного времени, посредством чего причины этих и других великих тягот, лежащих на Вашем народе, могут быть устранены, а создатели их и советники могут быть привлечены к такому законному суду и строгому наказанию, которых будет требовать природа совершенных ими правонарушений, и настоящая война¹ может быть окончена мудростью Вашего Величества без кровопролития таким способом, который может обеспечить честь и безопасность персоны Вашего Величества, благосостояние Вашего народа и объединение обоих Ваших королевств² против общих врагов реформированной религии.

(Далее следуют подписи 12-ти пэров).

Речь депутата Б. Рудайерда (*B. Rudyerd*) на заседании Палаты общин³

7 ноября 1640 года

Мы собрались здесь, чтобы вершить Божье дело и королевское, в которое и наше собственное дело включается, так как мы являемся христианами, и так как мы — подданные. Давайте же сначала будем бояться Бога, а затем будем чтить короля еще более, поскольку, я боюсь, мы потому менее удачливы в парламентах, что предпочитаем обращаться с ним по-другому». <...>

Далее Б. Рудайерд обрисовал состояние английской церкви и те проблемы, с которыми она столкнулась в последнее время. После этого он обрушился с критикой в адрес королевских советников.

Они являются людьми, которые много говорят о своей службе королю, однако ничего не делают, кроме того, что служат себе самим, и это слишком очевидно, — говорил он. — Они возвышенно говорят о

¹ Имеется в виду вторжение шотландских войск в пределы Англии, случившееся в августе 1640 года.

² То есть Англии и Шотландии.

³ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: *May Th. The History of the Parliament of England, which began November the third, MDCXL (1640)*. London, 1647. Book 1. P. 72–77.

королевской власти, но сами превратили ее в низменную власть, которая ничего не производит, кроме слабости, как для короля, так и для королевства. Они истощили королевскую казну до дна, даже более, чем до дна, и сверх того. Они растратили огромные суммы денег напрасно, бесплодно, опасно, так что при большем количестве денег и при отсутствии других советников наступила бы скорая гибель. Они всегда догматически и упрямо следовали одному пагубному курсу; сначала они доводили положение вещей до крайности, затем эту собственную крайность они делали основанием для следующего действия, в семь раз худшего, чем прежде, и вот мы и находимся теперь в этом положении.

Они почти испортили самое лучшее в мире установленное правление с верховной властью, воплощенной в короле, со свободой для подданного, с пропорциональным равновесием этой власти и свободы, что делает счастливейшее государство сильным, богатым и долговременным.

Они невежливо и небрежно низвергали все свои проекты, все свои интриги на короля, никогда не имевшего ни умных, ни добрых государственных министров, которые брали бы на себя все грубые, неприятные дела, очищая, облагораживая своего господина.

Они не позволяли Его Величеству появляться среди своего народа в своих собственных истинных добродетелях.

Они затмевали его своими интерполяциями. Хотя большие плотные тела могут затмевать и препятствовать солнцу светить, оно остается тем же самым в своем собственном блеске. И когда они удаляются, все создания, пребывающие под ним, направляются его светом, утешаются его сиянием.

Однако они создали суеверие, своего рода принцип государства для собственных нужд, что если король позволит оторвать людей от себя, ему никогда не будут служить хорошо. Тогда как очевидная истина заключается в том, что это и есть надежный способ предохранить короля от плохих слуг; и Божественная истина также состоит в следующем — удали злых людей от короля, и его трон упрочится.

В прежние времена похвалялись, что король никогда бы не созвал парламент, если бы не нуждался в своем народе: это были слова разделения и зловредности. Король должен всегда, в соответствии с обстоятельствами, использовать народные силы, души, руки, деньги. Народ всегда будет нуждаться в королевском милосердии, справедливости, защите. И этот взаимобмен является самым прочным, самым плодотворным союзом.

«Трехгодичный акт»

«Акт для предотвращения неудобств,
случающихся вследствие долгого перерыва
в работе парламентов»¹

15/25 февраля 1640/1641 года

I. Принимая во внимание, что по законам и статутам этого королевства парламент должен заседать по меньшей мере один раз каждый год для удовлетворения жалоб (*for the redress of grievances*), однако назначение времени и места для его заседания всегда принадлежало, как это и должно быть, Его Величеству и его предшественникам на королевском троне; и поскольку опытом обнаружилось, что отсутствие заседаний парламентов в соответствующем порядке причинило различные и огромные беды и неудобства Королевскому Величеству, церкви и государству (*commonwealth*), для предотвращения подобных бед и неудобств в будущем:

II. Пусть будет установлено Наипревосходнейшим Королевским Величеством, с согласия духовных и светских лордов и общин, собравшихся в настоящем парламенте, что указанные законы и статуты должны с настоящего времени надлежащим образом сохраняться и соблюдаться; и верные и послушные подданные Его Величества, собравшиеся в настоящем парламенте, покорно просят о том, чтобы было издано и установлено соответственно властью этого настоящего парламента, что в случае, если парламент не будет созван по приказу за Большой Печатью Англии, и не соберется и не приступит к работе до 10 дня сентября, который наступит в третьем году, следующем после последнего дня последней сессии и заседания настоящего парламента, начало первого года будет считаться с упомянутого последнего дня последней сессии и заседания парламента; и так будет время от времени и во все последующие времена, если парламент не будет собран и не приступит к работе до 10 дня сентября, который наступит в третьем году, следующем после последнего дня последней сессии и заседания парламента до того времени, как он соберется и приступит к работе; начало первого года будет считаться с упомя-

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Публикуется по: The Triennial Act. An Act for the preventing of inconveniences happening by the long intermission of Parliaments // The Constitutional Documents of the Puritan Revolution. 1625–1660. Oxford, 1927. P. 144–155.

нутаго последнего дня последней сессии и заседания парламента¹; и в каждом указанном случае парламент пусть собирается и заседает в своем обычном месте в Вестминстере только в таком порядке и с помощью лишь таких средств, которые объявлены и установлены ниже в этом настоящем Акте и не иначе, во второй понедельник ближайшего месяца ноября.

Далее следующее. И что касается этого настоящего парламента, собравшегося ныне и заседающего, или какого-либо другого парламента, который в какое-нибудь время после этого соберется и будет заседать на основании приказа за Большой Печатью Англии, или какого-либо парламента, который соберется и будет заседать в силу этого настоящего Акта; и такие парламенты или какой-либо из них, если будет приостановлена их деятельность (*shall be prorogued*), или сделан перерыв в работе их сессий (*or adjourned*)², или приостановка их деятельности либо перерыв в работе их сессий будут продлены, до 10 дня сентября, который наступит в третьем году, следующем после

¹ В данном случае имеет место повтор фразы «начало первого года будет считаться с упомянутого последнего дня последней сессии и заседания парламента (*the beginning of the first year to be accounted from the said last day of the last meeting and sitting in Parliament*)». Это показывает, что составители «Трехгодичного акта» придавали ей особое значение.

² В англо-русских словарях глаголы «*to prorogue*» и «*to adjourn*» переводятся на русский язык одними и теми же словами «отсрочивать», «назначать перерыв», «делать перерыв». На самом деле эти глаголы обозначают применительно к английскому парламенту два различных действия. «*To prorogue*» означает отсрочить или, лучше сказать, приостановить деятельность парламента. По окончании срока пророгации или времени, на которое была приостановлена деятельность парламента, начиналась его новая сессия, причем никаких торжественных церемоний, проводившихся обычно при начале работы нового парламента, в данном случае не совершалось. «*To adjourn*» же означает прервать именно парламентскую сессию. По окончании этого перерыва собирался прежний парламент и также без всяких торжественных церемоний, однако новой сессии, как по окончании срока пророгации, при этом не открывалось — продолжалась та сессия, которая прерывалась, и при этом не рассмотренные до конца вопросы начинали рассматриваться с того их состояния, в каком их рассмотрение было прервано. С бытовой точки зрения, в обоих случаях имеет место отсрочка или приостановка работы парламента и только, но с юридической точки зрения это две различных формы приостановки работы парламента. Во всяком случае, именно такие различия между явлениями, называемыми на английском языке «*prorogation*» и «*adjournment*», которые мы очертили выше, проводятся в журнале заседаний Палаты лордов парламента Англии, работавшего с 23 ноября 1584 по 14 сентября 1586 г. (*A Compleat Journal of the Notes, Speeches and Debates, both of the House of Lords and House of Commons throughout the whole Reign of Queen Elizabeth, of Glorious Memory. Collected by that Eminent Member of Parliament Sir Simond Dewes. London, 1693. P. 318*).

последнего дня последней сессии и заседания парламента, рассчитанного как указано выше, то тогда в каждом таком случае каждый такой парламент, таким образом приостановленный в своей деятельности или прерванный в работе своей сессии или получивший продление приостановки своей деятельности или перерыва в своей сессии, как выше указано, будет считаться впредь с указанного 10 дня сентября очевидно и полностью распущенным, и лорд-канцлер Англии, лорд-хранитель Большой Печати Англии, и каждое должностное лицо, уполномоченное хранить до поры до времени Большую Печать Англии, пусть в течение шести дней после указанного 10 дня сентября каждого такого третьего года, как выше указано, в надлежащей форме и без каких-либо законных предписаний и инструкций от Его Величества, его наследников или преемников, удостоверит печатью, издаст и пошлет отдельные и соответствующие приказы (*writs*) к отдельным и соответствующим пэрам этого Королевства, предписывающие каждому такому пэру прибыть лично в парламента, приступающий к работе в Вестминстере во второй понедельник, который наступит в ноябре, следующем после указанного 10 дня сентября, чтобы рассматривать с этого времени и в этом месте важные и неотложные дела, касающиеся Его Величества, состояния и защиты королевства и Церкви Англии; и пусть также удостоверит печатью и издаст и пошлет отдельные и соответствующие приказы (*writs*) отдельным и соответствующим шерифам отдельных и соответствующих графств, городов (*cities*) и бургов (*boroughs*) Англии и Уэльса, и констаблю замка Дувр, лорду-губернатору пяти портов¹ или его временному заместителю, и мэру и бэйлифам Бервика-на-Твиде и ко всем и каждым другим должностным лицам и лицам, к которым приказы (*writs*) обыкновенно направляются, чтобы были избраны рыцари, горожане (*citizens*), бароны и бургеры (*burgesses*) от и для указанных графств, городов, пяти портов и бургов Англии и Уэльса соответственно, в обыкновенной форме, для того, чтобы они явились и служили в парламенте, приступающем к своей работе в указанный второй понедельник, который наступит в вышеуказанном ноябре; и указанные пэры после получения указанных приказов (*writs*), и указанные рыцари, горожане, бароны и бургеры, избранные в силу указанных приказов (*writs*), пусть появятся тогда и там и служат соответствующим

¹ Под пятью портами имеется в виду группа портовых городов юго-восточного побережья Англии, обладавшая привилегиями. В нее входили портовые города Дувр (*Dover*), Хастингс (*Hastings*), Хис (*Hyth*), Ромней (*Romney*), Сэндвич (*Sandwich*).

образом в парламенте. И указанные лорд-канцлер, лорд-хранитель, вышеупомянутые комиссар и комиссары пусть соответственно принесут торжественную клятву на Святом Евангелии в том, что они издали приказы (*writs*) должным образом, согласно содержанию этого Акта, *in haec verba* (в нижеследующих словах):

«Вы должны поклясться, что вы правильно и честно издали и разослали все приказы (*writs*) о призыве в парламент для обеих палат, в такое время и в такой манере, как это выражено и предписано Актом парламента, озаглавленном «Акт для предотвращения неудобств, случающихся вследствие долгого перерыва в работе парламентов».

Эта клятва должна незамедлительно быть принята присутствующим лордом-хранителем и отправлена клерком Короны каждому лорду-канцлеру, лорду-хранителю, упомянутым комиссару и комиссарам; и ни один из указанных должностных лиц соответственно не должен впредь исполнять какую-либо из упомянутых должностей до принятия указанной присяги. И если упомянутые лорд-канцлер, лорд-хранитель, или указанные комиссары откажутся или воздержатся от издания указанных приказов (*writs*), согласно истинному смыслу этого Акта, тогда такое должностное лицо или лица соответственно, помимо навлечения на себя тяжкого греха клятвopеcтyпления, утрачивают свою способность и становятся, благодаря этому акту, соответственно неспособными, *ipso facto*, носить свой и свои титулы, и будут в дальнейшем подлежать таким наказаниям, которые будут наложены на него или на них следующим или каким-нибудь из следующих парламентом. И в случае если упомянутые лорд-канцлер, лорд-хранитель, комиссар и комиссары не издадут указанных приказов, как это было выше сказано; или в случае, если парламент не соберется и не приступит к работе в указанное время и в назначенном месте, тогда парламент должен собраться и засесть в обычном месте в Уэстминстере, в такой манере и такими способами только, о которых объявлено и издано в этом настоящем Акте и не иначе, в третий понедельник, который будет в ближайшем месяце января. И пэры этого королевства будут в силу этого Акта иметь правомочие предписать собраться в старом дворце Уэстминстера, в обычном месте там, в третий понедельник указанного месяца ноября; и они или любые двенадцать или более из них, тогда и там собравшись, должны в последний понедельник или до него месяца ноября, следующего за десятым днем вышеуказанного сентября, в силу этого Акта, без какого-либо предписания, издать приказы (*writs*) в обычной форме, от имени Королевского Величества,

его наследников или преемников, заверенные подписями и печатями двенадцати или более упомянутых пэров, отдельным и соответствующим шерифам отдельных и соответствующих графств, городов и бургов Англии и Уэльса и констаблю замка Дувр, лорду-губернатору пяти портов или его временному заместителю, и мэру и бэйлифам Бервика-на-Твиде; и ко всем и каждым другим должностным лицам и лицам, к которым приказы (*writs*) обыкновенно направляются, чтобы были избраны рыцари, горожане, бароны и бургеры от и для указанных графств, городов, пяти портов и бургов Англии и Уэльса соответственно, в обыкновенной форме, для того, чтобы они явились в парламент в упомянутом Уэстминстере, чтобы засесть в третий понедельник ближайшего января; и служили в парламенте, приступаящем к своей работе в указанный второй понедельник, который наступит в вышеуказанном ноябре; и указанные пэры после получения указанных приказов (*writs*), и указанные рыцари, горожане, бароны и бургеры, избранные в силу указанных приказов (*writs*), пусть появятся тогда и там и служат соответствующим образом в парламенте; все и каждый из таких приказов (*writs*) клерк Петти Бэг (*clerk of Petty Bag*)¹ и другие клерки, которые пишут и будут писать тексты приказов (*writs*) для вызова в парламент, или которых указанные лорды или двенадцать или более из них назначат, должны по приказу указанных лордов, таким образом собравшихся, или любых двенадцати или более из них, изготовить и подготовить к подписанию указанных лордов, или любых двенадцати или более из них, под страхом потери своих мест и званий и такого другого наказания, которое следующий ближайший парламент наложит на него или на них; и также установлено, что указанные приказы (*writs*), изданные таким образом, должны иметь такую власть и силу ко всем намерениям и целям, каковую всегда имеют и должны иметь приказы о вызове в парламент за Большой Печатью Англии. И от всех посланников палат или других, кто будет назначен указанными лордами, или любыми двенадцатью или более, требуется поэтому правильно и быстро доставить указанные приказы (*writs*) каждому лицу и лицам, шерифам, должностным лицам и другим, к которым они направлены; и если указанные посланники или любые из них не исполнят это, они будут удалены со своих должностей и навлекут на

¹ Clerk of Petty Bag — это должностное лицо в канцлерском суде, в полномочия которого входило расследование правонарушений атторнеев и служителей правосудия.

себя такие другие страдания и наказания, которые этим или любым другим последующим парламентом будут на них наложены.

III. И далее постановляется также, что все и каждый из пэров этого королевства должны появиться и собраться в указанный третий понедельник в январе, в такой манере и для такой цели и с такой властью, как будто они и каждый из них получили приказы (*writs*) о вызове в парламент за Большой Печатью Англии, в обычной и привычной манере. И в случае, если указанные лорды, или двенадцать или более из них, не издадут таких приказов (*writs*) или если указанные приказы (*writs*) не придут в указанные отдельные графства, города, пять портов и бурги, так что выборы не состоятся; и в случае, если парламент не соберется и не приступит к работе до 23 дня указанного месяца января, и это будет происходить время от времени и во все времена после этого, если парламент не соберется и не приступит к работе до указанного 23 дня января, тогда в каждом таком случае, как вышеупомянутый, парламент должен собраться и приступить к работе в обычном месте в Уэстминстере, в такой манере и посредством таких способов только, которые ниже в этом настоящем акте объявлены и установлены, и не иначе, во второй вторник, который следует в месяце марте после указанного 23 дня января; в этом парламенте пэры этого королевства должны появиться и собраться в то время и в том месте, которое указано, и каждый из них будет подлежать таким карам и порицаниям за свою неявку в парламент и неучастие в его работе, как если бы он или они были вызваны в парламент приказом (*writ*) за Большой Печатью Англии и не появились и отсутствовали там, и остальными пэрами, собравшимися в парламенте, они могут быть приговорены к дополнительным наказаниям и порицаниям.

IV. И для того, чтобы можно было лучше собрать в упомянутый парламент рыцарей, горожан, баронов и бургеров, как это указано, установлено далее, что отдельные и соответствующие шерифы отдельных и соответствующих графств, городов и бургов Англии и Уэльса, и канцлеры, магистры и ученые обоих и каждого из университетов¹ и мэры и бэйлифы Бервика-на-Твиде, должны в нескольких судах и местах, отведенных и назначенных для их соответствующих графств, университетов, городов и бургов, сразу после указанного 23 дня января сделать так, чтобы рыцарь и рыцари, горожанин и горожане, бургер и бургеры указанных графств, университетов, горо-

¹ Имеются в виду Оксфордский и Кэмбриджский университеты.

дов и бургов соответственно были избраны такими лицами и в такой манере, как если бы были изданы и исполнены отдельные и соответствующие приказы (*writs*) о вызове в парламент за Большой Печатью Англии. И в случае, если отдельные шерифы или канцлеры, магистры и ученые обоих университетов, или мэр и бэйлифы Бервика соответственно до десяти часов до полудня того же дня там, где будут отведены или назначены для их отдельных и соответствующих графств, университетов, городов и бургов, как выше указано, отдельные и соответствующие суды и места, не начнут и не продолжат действовать в соответствии со смыслом этого закона для проведения выборов рыцаря и рыцарей, горожанина и горожан, бургера и бургеров от указанных графств, университетов, городов и бургов, как выше указано, тогда фригольдеры каждого графства и магистры, и ученые от каждого из университетов, и горожане и другие, имеющие право голоса на таких выборах соответственно в каждом университете, городе и бурге, которым надлежит собраться в указанных судах или местах, отведенных или назначенных, как выше упомянуто, должны немедленно, без последующего предписания или указания, приступить к выборам таких рыцаря или рыцарей, горожанина или горожан, бургера или бургеров, как указано выше, в такой манере, как это обычно бывает в случаях, когда издаются и исполняются приказы (*writs*) о вызове в парламент.

V. И далее постановляется, что отдельные и соответствующие шерифы своих отдельных и соответствующих графств, и констаблы замка Дувр, и лорд-губернатор пяти портов, или его временный заместитель, должны после упомянутого 23 дня января и до ближайшего 8 февраля издать и послать в отдельные и соответствующие города и бурги свои распоряжения в отдельные и соответствующие города и бурги в пределах их отдельных графств и подобным же образом в указанные пять портов соответственно, приказывая им сделать выбор таких горожанина и горожан, баронов, бургера и бургеров, которые будут служить в указанном парламенте в указанное выше время и в назначенном месте; и указанные города, пять портов и бурги соответственно должны до последнего дня указанного месяца февраля сделать выбор таких горожанина и горожан, баронов, бургера и бургеров, как если бы были изданы и исполнены приказы (*writs*) о вызове в парламент за Большой Печатью. И в случае если никакого такого распоряжения не придет в указанные города, пять портов и бурги соответственно, в течение установленного здесь времени, или в случае, если какое-либо распоряжение придет и ника-

кого избрания не будет после этого сделано, до указанного последнего дня февраля, то пусть тогда несколько горожан, бургеров и других лиц, которые должны избирать и посылать горожан, баронов и бургеров в парламент, сделают выбор в первый вторник марта, следующего за указанным последним днем февраля таких горожанина и горожан, баронов, бургера и бургеров, как если бы издан был и исполнен приказ (*writ*) о вызове в парламент за Большой Печатью Англии и издано распоряжение об этом для таких городов, пяти портов и бургов; тем рыцарям, горожанам, баронам и жителям местечек, которые таким образом окажутся избранными, следует появиться и приступить к работе в парламенте в указанное выше время и в назначенном месте, и пусть каждый из них за свою неявку в парламент и неучастие в его работе подвергнется таким карам и порицаниям, как если бы он или они избирались и были избраны в силу приказа (*writ*) за Большой печатью Англии, и пусть они подобным же образом подлежат к таким дальнейшим карам и порицаниям за свою неявку в парламент и неучастие в его работе, как если бы он или они избирались и были избраны в силу приказа (*writ*) за Большой печатью Англии, и пусть подобным же образом подлежат к таким дальнейшим карам и порицаниям, к которым будут приговорены остальными рыцарями, горожанами и бургерами, собравшимися в Палате общин парламента.

И шерифы, и другие чиновники и лица, которым надлежит аннулировать такие избрания в манере, как если бы были изданы и исполнены приказы (*writs*) о вызове в парламент, как это обычно делается; и в отсутствие шерифов и других должностных лиц соответственно, при непринятии и неосуществлении аннулирования таких избраний, пусть будет и может быть законным для отдельных фригольдеров и других лиц, которые были избраны, осуществить аннулирование избраний рыцарей, горожан, баронов и бургеров, избранных ими, что будет настолько хорошим и эффективным во всех намерениях и целях, как если бы шериф или другие должностные лица получили приказ (*writ*) о вызове в парламент и произвели такие аннулирования избраний; и пусть такие выборы, распоряжения и аннулирования избраний были сделаны в такие времена, такими лицами и в такой манере, как прежде было выражено и объявлено в этом Акте, согласно истинному намерению и значению этого закона; любой противоречащий ему приказ (*writ*), прокламация, эдикт (*edict*), акт, ограничение, запрет, распоряжение (*orders*) или предписание (*warrant*) во всех отношениях является недействительным. И в случае, если какое-либо

лицо или лица осмелятся безрассудно советовать, готовить, замышлять, осуществлять или приводить в исполнение какой-либо из таких приказов (*writs*), прокламацию, эдикт, акт, ограничение, запрет, распоряжение или предписание об этом, тогда он или они, совершающие такое правонарушение, понесут и претерпят кары, наказания и ограниченные конфискации, предписанные и предусмотренные в Statute of Provision and Premunire, изданном в 16-й год правления короля Ричарда II, и будут лишены в течение своей жизни права выступать в суде в качестве истца и ответчика в отношении какого-нибудь лица по любым искам, реальным или персональным, либо совершать какое-нибудь дарение, пожалование (*grant*), продажу имущества или каким-то иным способом распоряжаться какими-либо своими землями, держаниями (*tenements*), имуществом, полученным по наследству, товарами или движимыми вещами, которые имеют непосредственно в своем пользовании, как посредством акта, совершаемого при жизни, так и посредством последней их воли, или иным образом, либо принимать какой-либо дар, имущественное право или наследство для своей выгоды.

И если какой-либо шериф, констабль замка Дувр, или лорд-губернатор пяти портов не выполнит своих обязанностей, предписанных этим Актом, тогда он должен быть удален и оштрафован на сумму в 1000 ф.ст. и каждое графство, город, пять портов и бург, которые не провели выборы рыцарей, горожан, баронов и бургеров соответственно, должны подвергнуться следующим штрафам (а именно): каждое графство — в сумме 1000 ф.ст. и каждый город, который не является графским, — 200 ф.ст., и каждый из пяти портов и бургов — в сумме 100 ф.ст. <...>

VI. И далее постановляется, что никакой парламент, который впредь будет собираться, не будет распущен или приостановлен в своей деятельности (*dissolved or prorogue*) в течение, по меньшей мере, пятидесяти дней после времени, назначенного для открытия его заседаний, если на это не будет согласия Его Величества, его наследников или преемников и обеих палат собравшегося парламента; и что не будет прерываться сессия ни Палаты пэров, ни Палаты общин в течение, по меньшей мере, пятидесяти дней после открытия их заседаний, если не будет на это свободного согласия каждой указанной палаты соответственно.

VII. И пусть далее будет установлено и объявлено властью этого настоящего парламента, что пэры, которые соберутся в любом парламенте в силу этого Акта, должны и могут время от времени, в лю-

бое время в течение такого их собрания в парламенте, избирать и объявлять такое лицо спикером для указанных пэров, какого сочтут подходящим. И подобным образом упомянутые рыцари, горожане и бургеры, которые соберутся в любом парламенте в силу этого Акта, должны и могут время от времени, в любое время в течение такого их собрания в парламенте, избирать и объявлять одного из себя спикером для указанных рыцарей, горожан и бургеров Палаты общин, собравшихся в указанном парламенте, кого сочтут подходящим; эти упомянутые спикеры и каждый из них, так же как указанные пэры, как указанная Палата общин соответственно, станут, в силу этого Акта, совершенными и полными спикерами для обеих палат соответственно и будут обладать полной и широкой властью, юрисдикцией и привилегиями относительно всех намерений и целей, какими обладают и пользуются любые спикер или спикеры обоих указанных палат соответственно.

VIII. И далее постановляется и объявляется, что все парламенты, которые будут впредь собираться в силу этого Акта, и каждый член такого парламента будут обладать и пользоваться всеми правами, привилегиями и юрисдикциями и иммунитетами, какие мог и должен был иметь любой парламент, созванный по приказу (*writ*) за Большой Печатью Англии, или любой его член; и все и каждый члены, которые будут избраны и посланы служить в каком-либо парламенте, который будет впредь собираться в силу этого Акта, как выше указано, будут собираться и заседать в Палате общин парламента и вступят в нее и будут иметь голоса в таком парламенте до и без принятия некоторых клятв на верховенство и верность (*the several oaths of supremacy and allegiance*), или какой-нибудь из них; любой закон или статут, противоречащий этому, будет во всех отношениях недействительным.

IX. Также в том случае, если Королевское Величество, его наследники и преемники решат поручить или направят какое-либо поручение или поручения какому-либо лицу или каким бы то ни было лицам, предоставляя ему или им власть или полномочия принимать и получать клятву на верховенство и верность от всех или каких-либо членов той Палаты общин, и какие-либо члены этой Палаты, от которых ее потребуют в должном порядке, откажутся или уклонятся от принятия и произнесения данной клятвы, то с этого момента такое лицо, таким образом отказавшееся или уклонившееся, не будет считаться членом этой Палаты и не будет иметь какого-либо голоса в ней, и должно будет подвергнуться таким карам и штрафам, как если бы

оно оказалось заседающим в той Палате без выборов (*election*), избрания (*return*) или полномочий.

X. И также предусмотрено и постановлено, что этот Статут должен ежегодно публично читаться на всех Генеральных сессиях мировых судей (*General Sessions of the Peace*), проводимых после праздника Богоявления (*Epiphany*)¹, и на всех последующих Ассизах клерком сессии мировых судей (*Clerk of the Peace*) и клерком Ассиз (*Clerk of the Assizes*) в соответствующее время. И если они или кто-то из них проигнорируют или не сделают это надлежащим образом, тогда такая сторона, таким образом проигнорировавшая или не сделавшая, должна быть оштрафована на сумму в сто фунтов стерлингов.

XI. И наконец, предусмотрено и постановлено, что королевское согласие Его Величества на этот билль не завершит тем самым эту настоящую сессию парламента, и что все статуты и акты парламента, рассмотрение которых будет продолжено до конца этой настоящей сессии, будут иметь полную силу после того, как Его Величество одобрит их, и до того, как эта настоящая сессия будет полностью завершена и закрыта²; и если эта настоящая сессия будет окончена роспуском этого настоящего парламента, то рассмотрение всех вышеупомянутых актов и статутов будет продолжено до конца первой сессии следующего парламента.

¹ Праздником Богоявления (Эпифанией), отмечавшимся 6 января, в западно-европейской католической традиции называется праздник Крещения Господня, посвященный крещению Иисуса в реке Иордан Иоанном Крестителем.

² В. М. Лавровский данную фразу перевел следующим образом: «все статуты и акты его, рассмотрение которых будет продолжено до конца настоящей сессии, будут иметь полную силу после согласия его величества до тех пор, пока настоящая сессия не будет полностью закончена и закрыта» (*Лавровский В. М. Сборник документов по истории английской буржуазной революции XVII в. С. 129*). Получается так, что статуты и акты действуют лишь до окончания и закрытия сессии Парламента. Такой перевод представляет собой явную бессмыслицу. Вместо словосочетания «до тех пор» в данной фразе должно стоять «до того, как», а вместо «не будет полностью закончена» — «будет полностью завершена...». И тогда все становится понятным: Акт от 15 февраля 1640/1641 г. изменил прежний порядок вступления актов Парламента в силу. Если до него согласие короля, придававшее юридическую силу парламентским актам, давалось в конце сессии, завершая ее, и, следовательно, эти акты могли стать действующими лишь в конце сессии английского Парламента, то теперь королевское согласие на тот или иной парламентский акт не завершало сессию Парламента, и акт соответственно мог вступить в силу задолго до ее окончания.

Акт для предотвращения неудобств,
которые могут возникнуть
вследствие несвоевременного перерыва в сессии,
приостановки деятельности
или роспуска этого настоящего Парламента¹

10 мая 1641 года

Принимая во внимание, что значительные суммы денег должны быть по необходимости быстро авансированы и представлены для обеспечения армии Его Величества и населения в северных частях его королевства², и для предотвращения надвигающейся опасности для них, и для удовлетворения других настоятельных и неотложных нужд Его Величества, что не может быть осуществлено так срочно, как требуется, без предоставления кредита, чтобы собрать указанные деньги, а кредит не может быть получен до тех пор, пока сначала не будут устранены препятствия, порожденные страхом, подозрениями и опасениями различных верных подданных Его Величества, что сессия этого настоящего парламента может быть прервана, его деятельность — приостановлена, или парламент может быть распущен до того, как осуществится надлежащим образом правосудие над правонарушителями, удовлетворятся общественные протесты, будет заключен прочный мир между двумя нациями — Англией и Шотландией, — и до того, как будет издано постановление, необходимое для возврата указанных денег, полученных таким образом; все, что общины, собравшиеся в настоящем парламенте, надлежащим образом рассмотрели, они поэтому наипокорнейшее просят Ваше Величество, чтобы это могло быть объявлено и постановлено.

И пусть будет объявлено и установлено королем, нашим суверенным правителем, с согласия лордов и общин, собравшихся в этом настоящем парламенте, и властью вышеупомянутых, что этот настоящий парламент, ныне собравшийся, не будет распущен иначе как

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act to prevent inconveniences which may happen by the untimely adjourning, proroguing, or dissolving this present Parliament // The Constitutional Documents of the Puritan Revolution. 1625–1660. Oxford, 1927. P. 158–159.

² В данном случае имеются в виду шотландская армия, стоявшая в то время недалеко от Лондона, и территории Шотландии. Карл I являлся королем не только Англии, но и Шотландии.

посредством акта парламента, принятого для этой цели; и не будет приостановлена его деятельность или прервана его сессия в какое-либо время или времена его работы иначе как посредством акта парламента, также принятого для этой цели; и что не будет прервана сессия Палаты пэров в какое-либо время работы настоящего парламента иначе, как самими пэрами или посредством их собственного постановления; и что подобным же образом не будет прервана сессия Палаты общин в любое время или времена работы этого настоящего Парламента иначе как самими общинами или посредством их собственного постановления; и что все и всякая мера или какие-либо меры, которые предприняты или будут предприняты в противоречие этому Акту для того, чтобы прервать сессию этого настоящего парламента, приостановить его деятельность или распустить его, будут полностью недействительными и не имеющими никакой силы.

**Акт о субсидии, предоставленной королю,
о потонном и пофунтовом сборах
и о других денежных суммах, уплачиваемых
при экспорте и импорте товаров¹**

22 июня 1641 года

I. Так как в результате проверки в этом настоящем парламенте различных сборщиков налогов, потребителей товаров и сборщиков таможенных пошлин (*customs*) на товары, а также из их собственных признаний, обнаружилось, что они получают различные большие суммы денег от подданных Его Величества, и подобным же образом торговцы платят за импортируемые и экспортируемые товары суммы под названием «потонные и пофунтовые сборы» и в виде различных других сборов, возложенных на товары, которые берутся и получают вопреки законам королевства; что касается указанных денежных сумм и сборов, то они не были гарантированы общим согласием в парламенте, и за такое действие надлежит налагать заслуженное наказание.

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: A subsidy granted to the King, of tonnage, poundage, and other sums of money payable upon merchandise exported and imported // The Constitutional Documents of the Puritan Revolution. 1625–1660. Oxford, 1927. P. 159–162.

Пусть будет поэтому объявлено и постановлено Королевским Наипревосходнейшим Величеством и лордами и общинами, собравшимися в этом настоящем парламенте, и сим объявлено и постановлено, что древним правом подданных этого королевства является и являлось то, что никакая субсидия, таможенная пошлина, подать или другой какой бы то ни было сбор не должен или не может быть налагать или взимать с каких-либо товаров, экспортируемых или импортируемых подданными, натурализовавшимися или ненатурализовавшимися иностранцами без общего согласия в парламенте; однако несмотря на это общины, которыми эти проверки были представлены, принимая во внимание великую опасность, которой может подвергнуться это королевство вследствие оставления морей без охраны, и другие неудобства, которые могут последовать в случае, если указанные денежные суммы внезапно окажутся невыплаченными, дают и гарантируют нашему верховному сеньору, господину и суверену, посредством и с совета и согласия лордов, собравшихся в этом настоящем парламенте, и их же властью, одну субсидию, называемую потонным сбором (*tonnage*), то есть с каждой тонны вина, которая приходит или придет в это королевство или в какое-либо из владений (*dominions*) Его Величества в виде товара — сумму в три шиллинга...; и также другую субсидию, называемую пофунтовым сбором (*poundage*), то есть со всех разновидностей вещей и товаров каждого торговца, натурализовавшегося и ненатурализовавшегося иностранца, которые вывозятся или будут вывозиться из этого королевства или какого-либо из владений Его Величества, или будут привозиться в него в виде товара, с цены каждых двадцати шиллингов этих самых вещей и товаров — двенадцать пенсов. <...>

II. И далее указанные общины, по совету, согласию и властью вышеуказанных (лордов. — *V. T.*), предоставляют и гарантируют нашему упомянутому верховному господину, нашему суверену для вышеуказанных случаев... иметь, брать, использовать и принимать вышеуказанные субсидии и другие ранее упомянутые суммы и каждую из них, и каждую неотъемлемую часть из них... с двадцать пятого мая одна тысяча шестьсот сорок первого года до ближайшего 15 июля. <...>

VI. И далее постановляется, что любой таможенник или контролер, или любое другое должностное лицо или лицо, которое после окончания срока сбора этой субсидии будет взимать или получать или принуждать к взиманию или получению указанной субсидии, денежных сумм или какого-либо другого налога на какие бы то ни было товары, экспортируемые или импортируемые... должны понести и

претерпеть кары, штрафы и конфискации, установленные и предусмотренные в Statute of Provision and Premunire, изданном в шестнадцатый год правления Короля Ричарда II и также должны быть с этого момента лишены права выступать в качестве истца или ответчика в отношении какого-либо лица по иску реальному, смешанному или персональному в любом каком бы то ни было суде.

VII. И всегда будет действовать условие, согласно которому этот Акт не будет распространяться на какой-либо налог или сбор с табака любого сорта с английских плантаций, но что указанный табак будет облагаться лишь платой в два пенса с фунта и не более того.

**Акт об [упорядочении]
Тайного совета и об упразднении суда,
обыкновенно называемого «Звездной Палатой»¹**

5 июля 1641 года

I. Принимая во внимание, что Великой Хартией вольностей, много раз подтвержденной в парламенте, установлено, что ни один свободный человек не может быть задержан или заключен в тюрьму, или лишен своего держания, или свобод, или свободных обычаев, или объявлен вне закона, или изгнан, или каким-либо иным образом обездолен, и что король не пойдет на него, или не приговорит его иначе, как по законному решению его пэров или по закону страны; и другим статутом, изданным в пятый год правления короля Эдуарда Третьего, установлено, что ни один человек не подвергнется какому-либо обвинению или предосужден к лишению жизни или конечностей, и ни его земли, держания, недвижимое и движимое имущество не будут захвачены в королевские руки противно формы Великой Хартии и закона страны; и еще одним статутом, изданным в двадцать пятый год правления того же короля Эдуарда Третьего, даровано, утверждено и установлено, что никто не может быть задержан на основании петиции или предложения, сделанного королю или его Совету, кроме как по обвинению или представлению добрых законопослушных людей того же самого округа, где были совершены преступные деяния,

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act for [the Regulating] the Privie Councill and for taking away the Court commonly called the Star Chamber // The Statutes: Revised edition. London, 1870. Vol. 1. P. 716–720.

в должной манере или по процедуре на основании подлинного приказа (*writ*) по common law, и что никто не может быть лишен своей франшизы или свободного держания до тех пор, пока он не будет привлечен должным образом к ответственности и присужден к тому в законном процессе и если что-либо будет совершено против этого, то оно восстанавливается и обращается в ничто; и другим статутом, изданным в двадцать восьмой год правления того же короля Эдуарда Третьего среди иных вещей было постановлено, что ни один человек какого бы сословия или состояния он ни был, не будет лишен своих земель или держаний, ни заключен в тюрьму, ни лишен наследства без привлечения к ответственности в надлежащем законном порядке; и еще одним статутом, изданным в сорок втором году правления упомянутого короля Эдуарда Третьего, было постановлено, что ни один человек не будет привлечен к ответственности без представления перед судьями или без записи судебного процесса, или без надлежащей процедуры и подлинного приказа (*writ*), согласно старинному праву страны, и если что-либо будет сделано противно этому, то оно окажется юридически недействительным и будет считаться ошибкой; и другим статутом, изданным в тридцать шестой год того же короля Эдуарда Третьего, среди других вещей было постановлено, что все иски, которые будут поданы в какие-либо суды перед королевскими судьями или в иных местах, или перед любым из других его служителей правосудия, или в судах и местах каких-либо лордов в пределах королевства, должны подаваться и записываться на латыни.

И принимая во внимание, что статутом, изданным в третий год короля Генриха Седьмого, была дана власть осуществлять судебную функцию, как выражено в том акте, для наказания некоторых серьезных преступлений, упомянутых в нем: канцлеру, лорду-казначею Англии в данное время и хранителю королевской Малой Печати (*Privie Seale*), или двум из наиболее почтенных королевских советников, называемых епископом и духовным лордом, и двум главным судьям Королевской Скамьи (*Kings Bench*) и Общих Тяжб (*Common Pleas*) в данное время, или двум судьям при отсутствии их.

И статутом, изданным в двадцать первый год короля Генриха Восьмого, президент Совета ассоциируется в соединении с лордом-канцлером и другими судьями в упомянутом статуте третьего года правления Генриха VII, однако указанные судьи не остались в рамках дел, очерченных указанным статутом, но стали назначать наказания в случаях, где закон ничего не предписывал, и выносить постановления по делам, не имевшие законного авторитета, и налагать

более тяжкие наказания, чем те, которые предписывались законом; и поскольку все дела, рассмотренные или решенные перед указанными судьями, или в суде, обыкновенно называемом «Звездная Палата» (*Star Chamber*), могли иметь свой собственный способ судебного рассмотрения и решения и надлежащее наказание и меру исправления по *common law* страны и обычном порядке правосудия в другом месте; и поскольку основания и мотивы, включающие возникновение и продолжение деятельности этого суда, в настоящее время исчезли и процессуальные суждения и постановления этого суда оказались на практике невыносимо тягостными для подданных и означают введение произвольной власти и правления; и поскольку стол Совета в последнее время присвоил себе власть вмешиваться в гражданские дела и предметы исключительно частного интереса между стороной и стороной и рискнул решать вопросы об имуществе и свободах подданного вопреки закону страны и правам и привилегиям подданного, посредством чего возникли и случились великие и многочисленные бедствия и неудобства и появилось много неопределенности вследствие таких процедур относительно человеческих прав и имущества.

Для разрешения этого и предотвращения подобного в последующие времена властью настоящего парламента предписывается и постановляется, что указанный суд, обыкновенно называемый «Звездной Палатой», и вся юрисдикция, власть и полномочия, принадлежащие ему или осуществляемые в самом этом суде или какими-либо судьями, должностными лицами или министрами в нем, с первого дня августа в год нашего Господа Бога одна тысяча шестьсот сорок первый безусловно и полностью упраздняются и прекращаются и что с указанного дня августа ни лорд-канцлер, ни хранитель Большой Печати Англии, лорд-казначей Англии, хранитель королевской Малой Печати или президент Совета, ни какой-либо епископ, духовный лорд, тайный советник или судья или какое бы то ни было правосудие, не будут иметь какой-либо власти и полномочия слушать, рассматривать или решать какой-либо предмет или какое бы то ни было дело в указанном суде, обыкновенно именуемом «Звездной Палатой», или провозглашать или произносить какое-либо решение, приговор, приказ или постановление или издавать судебный или министерский акт в указанном суде; и что все и каждый акт и акты парламента и все и каждая статья, пункт и приговор в них и каждый из них, посредством которого юрисдикционная власть или полномочия, предоставленные, ограниченные или назначенные указанному суду, обыкновенно называемому «Звездной Палатой», или всем или кому-либо из судей, должностных лиц или министров в нем, или для

каких-либо процедур, которые должны осуществляться или осуществлялись в указанном суде или относительно какого-либо предмета или дела, превращенного в вопрос, рассматриваемый или решаемый там, должны, в той мере, в какой это касается указанного суда Звездной Палаты и власти и полномочий, предоставленных ему в связи с этим, должны с указанного первого дня августа быть отменены и полностью аннулированы и лишены юридической силы.

II. И подобным же образом постановляется, что подобная юрисдикция, в настоящее время применяющаяся и осуществляющаяся в суде, заседавшем с участием президента и Совета приграничной территории Уэльса (*Council in the Marches of Wales*), и также в суде перед президентом и Советом, учрежденном в северных частях; и также в суде, обыкновенно называемом «Суд герцогства Ланкастерского», заседающем с участием канцлера и Совета суда, и также в суде казначейства (*court of exchequer*) графства Палатина Честерского, заседающего с участием камергера (*chamberlain*) и Совета суда; — подобная юрисдикция, осуществлявшаяся там, должна быть также с означенного первого дня августа одна тысяча шестьсот сорок первого года отменена и полностью аннулирована и лишена силы какого-либо права, предписания, обычая или обыкновения; и упомянутый статут, изданный в третий год короля Генриха Седьмого, и статут, изданный в двадцать первый год Генриха Восьмого, и какой-либо акт или акты парламента, которые прежде были или стали теперь противоречить настоящему Акту, являются во всех отношениях недействительными; и что с этого времени никакой суд, совет или место для судебного разбирательства не может быть создано, установлено, учреждено или назначено в пределах этого королевства Англии или владения (*dominion*) Уэльс, которое бы имело, применяло и осуществляло такую же или подобную юрисдикцию, каковая применялась, практиковалась или осуществлялась в указанном суде Звездной Палаты.

III. Подобным же образом объявлено и установлено властью этого настоящего парламента, что ни Его Величество, ни Его Тайный совет не имеют и не должны иметь какой-либо юрисдикции, власти или полномочий, посредством английского билля¹, петиции, статей², исков (*libel*) или любым другим каким бы то ни было способом, рассматривать или ставить на обсуждение, решать или распо-

¹ Посредством «билля (*bill*)» осуществлялось преследование обвиняемых по процедуре «билля об опале (*bill of attainder*)».

² «Статьями (*articles*)» в Англии назывался обвинительный акт, который применялся при обвинении должностных лиц в порядке импичмента.

ряться землями, держаниями, недвижимым и движимым имуществом каких-либо подданных этого королевства, но что указанные выше дела должны разбираться и решаться в обыкновенных судах правосудия и обыкновенным законным порядком.

IV. И далее предусматривается и постановляется, что какой-либо лорд-канцлер или хранитель Большой Печати Англии, лорд-казначей, хранитель королевской Малой Печати, президент Совета, епископ, духовный лорд, тайный советник, судья или какой бы то ни было служитель правосудия нарушит или совершит что-либо противное цели, истинному смыслу и значению этого закона, тогда он или они должны будут за такое правонарушение подлежать штрафу в сумме 500 ф.ст. законных денег Англии в пользу того, кому причинят вред... И если какое-либо лицо, против которого будет вынесено какое-либо решение такого рода или наложено взыскание, подобное вышеупомянутому, снова совершит правонарушение того же рода и будет за него осужден в надлежащем порядке путем официального обвинения, жалобы или каким-либо другим законным способом или средствами, то такое лицо, осужденное подобным образом, должно быть лишено правомочий и стать в силу этого Акта неспособным, *ipso facto*, носить свое и свои упомянутые титул и титулы соответственно, и должно быть также лишено права совершать дарение (*gift*), пожалование (*grant*), передачу или другое распоряжение относительно каких-либо своих земель, держаний, недвижимого и движимого имущества, или получать какую-либо выгоду от какого-либо дарения, передачи вещи или наследства в свою пользу. <...>

VI. И также предусмотрено и постановлено, что если какое-либо лицо будет после этого арестовано, ограничено в своей свободе или подвергнуто заключению по приказу или распоряжению какого-либо такого суда Звездной Палаты или другого вышеупомянутого суда, обладающего или претендующего на обладание в настоящее или в любое последующее время такой же или подобной юрисдикцией, властью или полномочиями арестовывать или заключать в тюрьму, как выше указано, или по распоряжению или приказу королевского величества, его наследников или преемников, как лично, так и посредством распоряжения или приказа руководства Совета или кого-либо из лордов или других членов Тайного совета Его Величества, то в каждом из таких случаев всякому лицу, таким порядком арестованному, ограниченному в своей свободе или подвергнутому заключению, по просьбе или ходатайству Его советника или другого назначенного Им для этой цели лица, поданного судьям суда Суда Королевской Скамьи

или Суда Общих Тяжб в открытом заседании, ему должен быть незамедлительно выдан приказ (*writ*) habeas corpus, без промедления под каким бы то ни было предлогом, за обычную плату, обыкновенно выплачиваемую за такой приказ, обращаемый, как правило, ко всем и каждому тюремщику шерифа, надзирателю, смотрителю или другому лицу, в чьей тюрьме находится арестованный или задержанный, и тюремщик шерифа, надзиратель, смотритель или другое лицо, в чьей тюрьме находится арестованный или задержанный, должен в ответ на приказ (*writ*) и согласно распоряжению, вытекающему из него, следуя надлежащему и соответствующему предписанию, данному ему на обвинение того, кто потребовал и получил такой приказ (*writ*), выполнить под собственные гарантии обязанность доставить заключенного, если он должен быть доставлен, в тот суд, в который его надлежит привести, как это бывало в подобных случаях. Такая обязанность привести и доставить заключенного возлагается всегда постановлением суда, которое при всех различиях требует приблизительно следующее: привести или заставить привести тело указанного лица, арестованного или задержанного в таком порядке, к судьям или к служителям правосудия того суда, из которого исходит приказ, изданный в открытом заседании, и затем равно объяснить истинную причину такого задержания или заключения. И потом суд, в течение трех присутственных дней после того, как в открытом заседании будет дано и передано такое объяснение, должен будет провести заседание, чтобы рассмотреть и решить, является ли причина такого задержания, обнаружившаяся при указанном объяснении, справедливой и законной или же нет, и затем сделать то, что суду надлежит сделать, или освободить, отдать на поруки заключенного, или оставить его в тюрьме. И если что-либо будет иначе — осознанно сделано или не сделано каким-либо судьей, служителем правосудия, тюремщиком или вышеупомянутым лицом вопреки указанию и истинному значению этого, тогда такое лицо, совершившее правонарушение такого рода, должно будет выплатить лицу, потерпевшему ущерб, денежную сумму, втроекратно покрывающую убытки, которые должны быть возмещены такими средствами и таким способом, какие были ранее определены и назначены в этом Акте для подобного штрафа, присужденного к уплате.

VII. Также преусматривается и постановляется, что этот Акт и несколько статей, содержащихся в нем, следует понимать, толковать и распространять только в отношении суда Звездной Палаты и упомянутых судов, заседающих с участием президента и Совета приграничной территории Уэльса, и президента и Совета, учрежденного в се-

верных частях, а также суда, обыкновенно называемого судом герцогства Ланкастерского, заседающего с участием канцлера и Совета этого суда, и также суда казначейства графства Палатина Честерского, заседающего в присутствии камергера и Совета того суда, и в отношении всех судов подобной юрисдикции, которые будут после этого возникать, устанавливаться и учреждаться или назначаться, как об этом указано выше, и относительно распоряжений и указаний руководства Совета, и относительно задержаний, ограничений в свободе и тюремного заключения какого-либо лица или лиц, сделанных по личному приказу и решению королевского величества, его наследников или преемников, или лордами и другими членами Тайного совета и каждым из них.

VIII. И наконец, предусматривается и постановляется, что никакое лицо, или лица, не будут отвечать по суду, преследоваться судом, им не будут досаждать или причинять беспокойство за какое-либо преступление противно этому настоящему Акту, до тех пор, пока лицо, которое предполагается совершившим преступление такого рода, не будет привлечено за него к ответу или к преследованию судом в течение самое большее двух лет после того момента, как указанное преступление было совершено.

Акт,
объявляющий незаконными и недействительными
недавние судебные постановления,
касающиеся корабельных денег
и аннулирующий все записи и протоколы,
относящиеся к ним¹

7 августа 1641 года

I. Принимая во внимание, что различные приказы (*writs*) за Большой Печатью, обыкновенно называемые «корабельными приказами (*ship writs*)», изданные в последнее время для обложения портов, го-

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act for the declaring unlawful and void the late proceedings touching Ship-money, and for the vacating of all records and process concerning the same // The Constitutional Documents of the Puritan Revolution. 1625–1660. P. 189–192.

родков (*town*)¹, городов (*cities*), бургов (*boroughs*) и графств этого королевства соответственно, дабы построить и оснастить несколько кораблей для службы Его Величества²; и принимая во внимание, что при исполнении приказов (*writs*) и изданных на их основе предписаний *certioraries* и направлении их судебным распоряжением в суд казначейства было начато судопроизводство против разных лиц, претендовавших на то, чтобы суммы, необходимые для постройки указанных кораблей, собирались посредством налогообложения...³

¹ Town — селение, которое больше, чем деревня (*village*), но меньше, чем сити.

² Корабельная повинность, заключающаяся в обязанности портовых городов и приморских графств обеспечивать, в случае возникновения угрозы нападения со стороны моря, постройку и оснащение кораблей, существовала в Британии еще в XI в., т. е. до появления парламента. Поэтому и после того, как парламент возник в качестве сословно-представительного учреждения, английские короли налагали эту повинность, не спрашивая у него согласия.

³ В данном случае имеется в виду дело, рассматривавшееся в суде казначейства в 1637 г. 20 октября 1634 г. Карл I издал приказ (*writ*), которым предписал портовым городам и графствам построить и оснастить определенное количество кораблей для борьбы с пиратами и морскими разбойниками (см.: *Specimen of the First Writ of Ship-Money // The Constitutional Documents of the Puritan Revolution. 1625–1660. P. 105–108*). Через некоторое время король разрешил вместо поставки кораблей внести в казну соответствующую сумму денег. Королевским приказом 4 августа 1635 г. «корабельная повинность» была распространена на всю Англию. 9 октября 1636 г. Карл I издал новый приказ о взимании «корабельных денег». Когда же подданные, опасаясь превращения корабельного сбора в постоянный налог, стали возмущаться этим приказом, его величество обратился к судьям Королевской Скамьи, Общих Тяжб и Казначейства с вопросом: «Может ли король, когда затрагиваются благополучие и безопасность королевства вообще и все королевство оказывается в опасности, предписывать всем подданным приказом за Большой Печатью построить и оснастить такое количество кораблей, с людьми, провизией и снаряжением и за такое время, которое будет считаться Нами подходящим для защиты и спасения королевства от такой угрозы и посредством закона принудить к этому в случае отказа или упорства; и является ли король в таком случае единственным судьей как опасности, так и того, когда и как подобное должно предотвратить и избежать?» Судьи ответили утвердительно на все поставленные перед ними королем вопросы. Это дало Карлу I основание развернуть судебное преследование лиц, отказавшихся платить корабельный сбор. Одним из таких людей оказался Джон Гэмпден из графства Бакинхэм. В июле 1637 г. суд казначейства рассмотрел его дело в открытом состязательном процессе и при поддержке большинства казначейских баронов вынес решение, обязывавшее подсудимого выплатить 12 шиллингов корабельного сбора. См. материалы этого процесса в издании: *Proceedings in the Case of Ship-Money, between the King and John Hampden, esq. un Exchequer, 13 Charles I. A. D. 1637 // A Complete Collection of State Trials and Proceedings for high Treason and other Crimes and Misdemeanors, from Earliest Period to the Year 1783 / Compiled by T. B. Howell. London, 1816. Vol. 3. Col. 825–1316.*

<...> пусть будет поэтому объявлено и постановлено Его Наипревосходнейшим Королевским Величеством и лордами и общинами, собравшимися в этом настоящем парламенте, и властью этого парламента, что указанный сбор, налагаемый на подданного для постройки и оснащения кораблей, называемый обыкновенно «корабельными деньгами», и указанное внесудебное мнение упомянутых судей и баронов (казначейства) и указанные приказы (*writs*) и каждый из них и указанное соглашение или мнение большей части упомянутых судей и баронов, и указанное решение, вынесенное против упомянутого Джона Гэмпдена, являлись и являются противоречащими законам и статутам этого королевства, праву собственности, свободе подданных, прежним резолюциям в парламенте, и Петиции о праве, изданной в третий год правления Его Величества, правящего и в настоящее время.

II. И далее объявляется и постановляется вышеуказанной властью, что все и каждый из пунктов, о которых просили или которых желали в указанной Петиции о праве, должны быть с этого времени введены в действие и их надлежит твердо придерживаться и соблюдать, о чем просилось и что выражалось в той же Петиции; и что все и каждая из записей (*records*) и заметок (*remembrances*) всех и каждого из решений (*judgment*), актов регистрации (*enrolments*), документов о начале процесса (*entry*), и указанные судебные процедуры, и все и каждая из каких бы то ни было процедур, на основе или под предлогом или в форме какого-либо из указанных приказов (*writs*), обыкновенно называемых «корабельными приказами (*ship-writs*)», и все то и каждое из того, что связано с каким-либо из них, должны считаться противозаконными и во всех значениях, толкованиях и целях полностью недействительными и отмененными; и что все и каждое из указанных решений, актов регистрации, документов о начале процесса, и указанные судебные процедуры, и все то и каждое из того, что связано с каким-либо из них, должны быть аннулированы и отменены, в такой манере и форме, какие применяются для аннулирования документов.

Великая Ремонстрация с сопровождающей ее петицией¹

22 ноября 1641 года

Петиция Палаты общин,
*которая сопровождала ремонстрацию
о состоянии королевства, когда она представлялась
Его Величеству в Хэмптонском дворце 1 декабря 1641 года*

Наимилостивейший государь,

Мы, наипокорнейшие и преданные подданные Вашего Величества — общины, собравшиеся в этом настоящем парламенте, — с большой благодарностью и радостью признаем милосердие и благосклонность Бога, даровавшего Вашему Величеству безопасное и мирное возвращение из Шотландии в Ваше Английское королевство, в котором давление угроз и государственных беспорядков побуждают нас самым серьезным образом желать комфорта Вашему милостивому присутствию, а также единства и справедливости Вашей королевской власти, чтобы дать больше жизни и полномочий ответственным и верным советникам и устремлениям Вашего парламента для предотвращения того великого разорения и разрушения, которые угрожают Вашим королевствам Англии и Шотландии. Долг, который мы несем относительно Вашего Величества и Вашей страны, не может не придавать нам сильного ощущения и понимания того, что многочисленность, острота и вредоносность тех зол, от которых мы теперь много лет страдаем, стимулируются и лелеются коррумпированной и недоброжелательной партией, которая, помимо других своих зловредных попыток переменить религию и правление, добивается посредством многих ложных инсинуаций и вменений, хитро возбуждаемых и распространяемых среди народа, опозорить и дискредитировать наши заседания в этом парламенте и превратить себя в партию и группировку среди Ваших подданных для большего усиления себя в своем зловредном поведении и воспрепятствовании принятию тех положений и средств, которые можно было бы, с помощью мудрости Вашего Величества и советников Вашего парламента, противопоставить им.

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: The Grand Remonstrance with Petition accompanying it // The Constitutional Documents of the Puritan Revolution. 1625–1660. P. 202–232.

Для предотвращения этого и лучшей информации Вашего Величества, Ваших пэров и всех других Ваших верных подданных мы сочли необходимым издать декларацию о состоянии королевства, как до, так и после созыва этого парламента, вплоть до настоящего времени, в которое мы покорно представляем Вашему Величеству без малейшего намерения покрыть каким-либо позором Вашу королевскую особу, но единственно с целью показать, как Ваш королевский авторитет и доверие могут быть поколеблены, что несет великий вред и угрозу Вашему величеству и всем Вашим добрым подданным...

И поскольку все наши добросовестные попытки и усилия окажутся неэффективными для мира, безопасности и сохранения Вашего Величества и Вашего народа, если в настоящее время не будут приняты действительные и эффективные меры для подавления этой мерзкой и зловредной партии: —

Мы, Ваши наипокорнейшие и послушные подданные, со всей преданностью и смирением просим Ваше Величество:

1. Чтобы Вы милостиво соизволили пойти навстречу скромным желаниям Вашего народа, выраженным через посредство парламента, для сохранения мира и спасения королевства от зловредных планов папистской партии:

— путем лишения епископов их голосов в парламенте и сокращения их чрезмерной власти, присвоенной относительно клира и других Ваших добропорядочных подданных, которой они пагубно злоупотребляли, подвергая опасности религию и причиняя великий вред и помеху законам королевства, и истинной свободе Вашего народа;

— путем устранения таких притеснений в области религии, церковного управления и дисциплины, какие были введены и поддержаны ими;

— путем объединения против папистов всех таких Ваших верных подданных, которые едины в одних и тех же основных истинах, посредством упразднения некоторых принудительных и не являющихся необходимыми обрядов, которыми различные слабые души приведены в смущение и, кажется, могут отпасть от остальных, и путем надлежащего исполнения тех хороших законов, которые были изданы для обеспечения свободы Ваших подданных¹;

2. Чтобы Ваше Величество подобным же образом соизволили удалить из Вашего Совета всех тех, кто продолжает поощрять и поддер-

¹ Н. П. Дмитриевский перевел данный фрагмент петиции следующим образом: «Путем соединения всех ваших верных подданных воедино в одну истинную веру

живать что-либо из этих злоупотреблений и пороков, досаждающих Вашему народу; и чтобы в будущем Ваше Величество соизволил назначить для отправления Ваших великих и общественных дел таких лиц и держал возле себя на местах, требующих доверия, таких, каким Ваш парламент может иметь основание доверять; при этом в силу Вашей монаршей благости к Вашему народу Вы отвергнете и откажете всякому посредничеству и ходатайству в пользу противного, от каких бы влиятельных и близких к Вам лиц оно ни исходило.

3. Чтобы Вы соизволили запретить отчуждение каких-либо конфискованных и выморочных земель в Ирландии, которые отойдут к Вашей короне по причине этого мятежа¹, дабы Корона могла получать от них большие доходы, и Ваши подданные этого королевства получили возмещение за огромные издержки, которые они согласились нести в этой войне. <...>

Великая ремонстрация

Общины, собравшиеся в этом настоящем парламенте, ведя в течение двенадцати месяцев с большой серьезностью и чувством преданности и с рвением борьбу с великими опасностями, страхами, несущими бедствия и несчастья, различные смуты и беспорядки, которые не только ущемили, но даже потрясли и уничтожили свободу, мир и процветание этого королевства, покой и надежды всех добрых подданных Его Величества и чрезвычайно ослабили и разрушили фундамент и силу Его собственного королевского трона, обнаружили еще чрезвычайную злонамеренность и враждебность в тех партиях и группировках, каковые стали причиной этих зол и каковые до сих пор еще стараются оклеветать то, что было сделано, и создать мно-

против папистов посредством устранения тех наслоений и не являющихся необходимыми обрядов, благодаря которым различные слабые умы приведены в колебание и могут отпасть от остальных, и для надлежащего исполнения тех хороших законов, которые были изданы для обеспечения свободы ваших подданных» (Законодательство Английской революции 1640–1660 гг. / Составил Н. П. Дмитриевский. М., 1946. С. 40–41). На мой взгляд, этот перевод искажает подлинное содержание оригинального текста, который гласит: «For uniting all such your loyal subjects together as join in the same fundamental truths against the Papists, by removing some oppressive and unnecessary ceremonies by which divers weak consciences have been scrupled, and seem to be divided from the rest, and for the due execution of those good laws which have been made for securing the liberty of your subjects».

¹ Имеется в виду мятеж, поднятый осенью 1641 г. ирландскими католиками против английской администрации в Ирландии.

жество трудностей для воспрепятствования тому, что остается еще не сделанным, и усилить подозрительность между королем и парламентом, чтобы иметь возможность лишить Его и Его народ плодов Его собственных благих намерений и их скромных желаний обеспечить общественный мир, безопасность и счастье этого королевства.

Для предотвращения этих ужасных последствий, которые могут вызвать такие злонамеренные попытки, мы сочли благим объявить корни и ростки этих зловредных замыслов, достигших своей завершенности и зрелости до начала работы парламента; эффективные средства, которые должны быть применены для искоренения этих опасных зол, и успехи, достигнутые в этом добротой Его Величества и мудростью парламента; способы воспрепятствования и противодействия, посредством которых цепь этих успехов была прервана; меры, которые следует предпринять для устранения этих препятствий и для осуществления наших в высшей степени исполненных сознания долга и искренних намерений и попыток восстановления и утверждения древней чести, величия и безопасности этой Короны и нации.

Корни всех этих бедствий мы находим в зловредном и пагубном замысле ниспровергнуть фундаментальные законы и принципы правления, на которых твердо установлены религия и правосудие этого королевства. Исполнителями и покровителями этого являются:

1. Иезуитские паписты, которые ненавидят законы, как препятствия этой перемене и ниспровержению религии, чего они так долго добивались.

2. Епископы и коррумпированная часть духовенства, лелеющие формальности и суеверие, что является естественным результатом, а более вероятно — поддержкой их собственной церковной тирании и узурпации.

3. Такие советники и придворные, которые во имя своих частных выгод обязались содействовать интересам некоторых иностранных монархов или государств во вред Его Величеству и родному государству. <...>

Поскольку во всех сложносоставных органах действия определяются доминирующим элементом, то в этой смешанной партии иезуитские советники, будучи наиболее активными и превалирующими, могут легко оказаться обладающими огромнейшим влиянием во всех своих решениях, и если им не воспрепятствовать, то они, вероятно, поглотят остальных или обратят их в свою собственную породу.

В начале правления Его Величества партия начала снова оживать и процветать, будучи несколько ослабленной разрывом с Испанией

в последний год короля Джеймса и брачным союзом Его Величества с Францией¹; интересы и советы этого государства не являются столь противоречащими пользе религии и процветанию Английского королевства, как испанские; и паписты Англии, будучи всегда более приверженными к Испании, чем к Франции, не отказались тем не менее от намерения и решения ослабить протестантские партии во всех странах и даже во Франции, проторив тем самым путь для перемены религии, что они намеревались сделать дома.

1. Первым результатом и свидетельством их возрождения и усиления был роспуск парламента в Оксфорде, после того как были предоставлены две субсидии Его Величеству и до того, как был получен ответ на какую-либо одну жалобу, явилось множество других более печальных последствий.

2. Потеря Рошельского военно-морского флота, с помощью нашего торгового флота, переданного по договору французам вопреки совету парламента², что оставило этот город без защиты со стороны моря и способствовало не только утрате этого важного места, но также потере всей силы и безопасности протестантской религии во Франции. <...>

4. Поспешный разрыв с Францией вследствие захвата ее кораблей большой ценности, совершенный без того, чтобы компенсировать потери англичан, чьи товары были после этого задержаны и конфискованы в данном королевстве.

5. Мир с Испанией, заключенный без согласия парламента, вопреки обещанию короля Джеймса обеим палатам, вследствие которого Палатинское дело было брошено и оставлено на решение обременительными и безнадежными переговорами, которые велись большей частью теми, кто мог справедливо подозреваться в недружественном отношении к этому делу. <...>

¹ В данном случае имеется в виду отказ Якова I в 1623 г. от несколько лет вынашивавшегося им плана женить сына Карла на испанской инфанте Марии-Анне и заключение 11 мая 1625 г. брачного союза между Карлом, ставшим за полтора месяца до этого королем, и сестрой Людовика XIII Генриеттой-Марией.

² В данном случае имеется в виду договор, заключенный королем Яковом I в последний год его правления, о передаче в наем Франции шести торговых судов. Английский король хотел тем самым помочь французскому королю в его войне против Испании. Однако Людовик XIII нашел этим кораблям другое применение: в 1628 г. он использовал их при осаде крепости Ла Рошель против английского флота, пытавшегося оказать помощь находившимся в ней протестантам. В результате военно-морской флот Англии, понеся потери, вынужден был оставить Ла Рошель.

7. Роспуск парламента на втором году правления Его Величества после объявления парламентариями своего намерения предоставить пять субсидий.

8. Вымогательство (*exacting*), после роспуска парламента, сумм, равных размеру пяти субсидий, посредством приказа дать в долг (*by commission of loan*), и заключение в тюрьму ряда джентльменов и других лиц за отказ давать в долг, посредством чего многие из них подхватили такие болезни, которые стоили им жизни.

9. Огромные денежные суммы истребовались и собирались на основе распоряжений, скрепленных малой королевской печатью (*privy seals*).

10. Незаконная и пагубная попытка вымогательства значительных платежей у подданных посредством акцизов и распоряжений, изданных за печатью для этой цели.

11. Петиция о праве, которая была дарована в полном парламенте, была дискредитирована незаконной декларацией, с целью представить ее деструктивной в своем содержании для власти парламента, свободы подданного и для этого напечатанной вместе с ней, и Петиция оказалась полезной лишь в том отношении, что показала наглую и бесцеремонную бесчестность таких королевских должностных лиц, которые осмелились нарушать законы и подавлять свободы королевства после того, как они были так торжественно и очевидно объявлены.

12. Другой парламент был распущен на четвертом году правления Карла I¹, и была нарушена парламентская привилегия посредством заключения в тюрьму нескольких членов Палаты (общин), держа их в одиночном заточении в течение многих месяцев подряд, лишая свободы пользоваться книгами, пером, чернилами и бумагой, отказывая им во всех удобствах жизни, всех способах сохранения здоровья, не позволяя их женам приходить к ним даже во время их болезни. <...>

14. И еще держали их в этом стесненном положении, не позволяя им воспользоваться поручительством в соответствии с законом, но мучая их допросами в низших судах², приговорив и оштрафовав некоторых из них за действия, совершенные в парламенте; и вымогая у них плату этих штрафов, принуждая других оставить залог в качестве

¹ То есть в 1629 году.

² Парламент, согласно английской конституции, является высшим судом — High Court of Parliament, следовательно, все остальные суды Англии — низшие.

гарантии добропорядочного поведения до того, как они могли быть освобождены. <...>

17. После роспуска парламента на четвертом году правления Его Величества на нас обрушились без какого-либо ограничения и умеренности несправедливость, притеснение и насилие, и первым проектом было взимание значительных сумм в пределах всего королевства за отказ от рыцарского звания, что имело лишь некоторую видимость и тень права, даже если на это посмотреть правильно, через посредство того устаревшего закона, который был использован для данного случая, то обнаружится, что это противоречит всем нормам правосудия, как по отношению к обвиненным лицам, размеру истребованных штрафов, так и относительно абсурдного и неразумного способа из взыскания.

18. Потонный и пофунтовый сбор был получен без видимости или притязания на законность; многие другие непомерные налоги продолжали взиматься вопреки закону и некоторые из них были настолько неразумны, что сумма сбора превосходила стоимость товаров.

19. Книга цен (*Book of Rates*)¹ в последнее время возросла до высокого размера, и те купцы, которые не хотели подчиняться установленным для них незаконным и неразумным платежам, беспокоились и притеснялись выше меры; и обыкновенный порядок правосудия — общее прирожденное право подданного Англии, был им полностью недоступен.

20. И хотя все это было предпринято под предлогом охраны морей, тем не менее был изобретен новый неслыханный налог под названием «корабельные деньги (*ship-money*)», и под тем же самым предлогом. Посредством обоих этих налогов подданные были обложены суммой около 700 000 фунтов стерлингов в год, и, однако, торговцы были оставлены настолько беззащитными против нападения турецких пиратов, что многие большие корабли с ценным грузом и тысячами подданных Его Величества были захвачены ими и до сих пор остаются в несчастном рабстве. <...>

37. Суд Звездной Палаты много раз неумеренно порицался не только за поддержание и развитие монополий и незаконных налогов, но и за приговоры в случаях, когда правонарушения вовсе не было

¹ «Книга цен (*Book of Rates*)» — это указатель стоимости товаров, таможенная пошлина на которые устанавливалась в зависимости от их цены. Она составлялась и издавалась в Англии под эгидой короля.

или оно было очень маленьким¹; посредством чего подданные Его Величества были притесняемы отяготительными штрафами, лишениями свободы, клеймениями, нанесением увечий, порками, выставлениями к позорному столбу, забиваниями кляпов, тюремными заключениями, изгнаниями; после такого жестокого обращения люди лишались не только общества своих друзей, а и занятия своими профессиями, пользования книгами, употребления бумаги и чернил, но даже расторгался тот тесный союз, который Бог установил между людьми и их женами, посредством их насильственного и принудительного разлучения, вследствие чего они лишались возможности общаться друг с другом на много лет подряд, без надежды на облегчение, если только Бог Своим всемогущим провидением не давал некоторого перерыва господствующей власти и совету тех, кто являлся автором и вдохновителем такого авторитарного и безрассудного образа действий.

38. Судьи удалялись со своих мест за отказ поступать вопреки данной ими присяге и своей совести; другие же были так запуганы, что не осмелились поступать согласно своему долгу, и для того, чтобы легче было держать их в повиновении, оговорка *Quam diu se benegesserit* (пока они ведут себя хорошо) была исключена из их патентов, и включена новая оговорка *Durante bene placito* (пока их услуги угодны).

39. Юристам ставились препятствия за то, что они были честными по отношению к своим клиентам; солиситорам и атторнеям угрожали, и некоторых наказали за следование законным процедурам. И этими способами были перекрыты и затруднены все доступы к правосудию.

40. Новые присяги были навязаны подданным вопреки закону.

41. Новые судебные органы были созданы в обход закона. Тайный совет (*Council Table*) посредством своих приказов предлагал воз-

¹ В оригинале: «The Court of Star Chamber hath abounded in extravagant censures, not only for the maintenance and improvement of monopolies and their unlawful taxes, but for divers other causes where there hath been no offence, or very small». Н. П. Дмитриевский перевел данную фразу следующим образом: «Суд Звездной Палаты много раз допускал вынесение приговоров, присуждавших к непомерным наказаниям, не только для поддержания и содействия монополиям и связанным с ними незаконным сборам, но и по различным другим предметам, где налицо вовсе не имелось правонарушения или оно было незначительно» (Законодательство Английской революции 1640–1660 гг. С. 49). На мой взгляд, такой перевод слишком искажает смысл оригинального текста. Термин «censures» означает не судебный приговор, а порицание, критику, т. е. моральную оценку чего-либо.

лагать на подданных обязательства относительно их свободных держаний (*freeholds*), имущества (*estates*), исков (*suits*) и сделок (*actions*).

42. Фальшивый суд графа-маршала¹ был произвольным и незаконным в самом своем существовании и в процедурах.

43. Суд канцлера, палата казначейства (*Exchequer Chamber*), суд опеки (*Court of Wards*) и другие английские суды выходили далеко за рамки своей юрисдикции.

44. Держание (*estate*) многих семей было ослаблено, а некоторых — разрушено чрезмерными штрафами, изъятыми в качестве вознаграждения за опеку².

45. Все права срочного держания (*leases*), длившегося более ста лет, передавались в опеку вопреки закону.

46. Применялись незаконные процедуры для отбора присяжных для того, чтобы сделать суд присяжных (*jury*), действующим в интересах короля.

47. Суды *common law*, полагая, что все люди более склонны искать правосудие там, где оно может быть приспособлено к их собственным желаниям, стали замечаться в частном отступлении от норм *common law*, и выходе за пределы их границ под предлогом справедливости (*equity*), чтобы творить несправедливость.

48. Почетные титулы, судейские места, звания барристеров высшей степени (*serjeantships at law*) и другие должности стали продаваться за большие суммы денег, вследствие чего общее правосудие королевства оказалось в большой опасности, и не только открытием способа занятия мест, требующих большого доверия, и благоприятствованием людям ненадежным, но также предоставлением возможности для взяточничества, вымогательства, пристрастия, и редко случалось, чтобы места, полученные неправым путем, хорошо управлялись.

49. Были даны поручения для проверки случаев чрезмерных платежей и когда обнаружались огромные поборы, с правонарушителей были взысканы возмещения не только за прошлое время, но также

¹ Суд, рассматривавший споры, возникшие на территории в пределах 12 миль от королевской резиденции в случаях, когда одной из спорящих сторон было лицо, принадлежавшее к королевскому двору.

² Согласно нормам *common law*, регулировавшим земельные держания, земельный участок после смерти держателя поступал под опеку короля, который юридически являлся его собственником. Чтобы получить землю своего отца, сын должен был принести оммаж и уплатить релъеф, равнявшийся годовому доходу с той земли, которую он получал по наследству от отца.

для иммунитета и гарантии при совершении преступлений в будущем, что под предлогом исправления лишь отяготило и увеличило бедствие для подданных. <...>

54. И это одним причиняло такое страдание и так беспокоило других, что огромное число подданных, чтобы избежать бедствий, покидали королевство, некоторые отъезжали в Новую Англию и другие части Америки, другие — в Голландию.

55. Сюда они перевезли свои суконные мануфактуры, что является не только потерей для Англии вследствие уменьшения капитала королевства, но и огромным злом, потому уменьшает и подвергает опасности утраты той частной торговли сукном, которая стала обильным источником благосостояния и достоинства для английской нации. <...>

59. Многие знатные лица являлись советниками по имени, но власть и полномочия оставались в малом числе таких особ, которые были наиболее преданы той партии, чьи решения и постановления представлялись королю для одобрения и введения в действие, а не для обсуждения и рассмотрения, и ни один человек не мог предложить противоположное им без навлечения на себя немилости и опасности.

60. Напротив, все те, кто не соглашался целиком и активно не содействовал продвижению их замыслов, хотя и не было других лиц столь высокой чести и способностей, они оказывались настолько далеки от занятия какого-либо места, сопряженного с доверием и властью, что испытывали по отношению к себе пренебрежение, немилость и по любым поводам оскорблялись и притеснялись.

61. Эта группировка возвысилась до такой высоты и полноты власти, что в настоящее время начала думать о завершении своей работы, которая состоит из трех частей:

62. I. Правительство должно быть установлено в состоянии свободы от всех ограничений закона, касающихся наших личностей и имущества.

63. II. Должен быть союз между папистами и протестантами в доктрине, дисциплине и обрядах; только он не должен больше называться папством.

64. III. Пуритане, под именем которых они понимают всех тех, кто желает сохранения законов и свобод королевства и поддержания в нем господствующей религии, должны быть или вырваны из королевства силой, или выгнаны из него страхом. <...>

83. Принудительный денежный заем был предпринят в сити Лондона.

84. Лорду-мэру и олдерменам в нескольких районах города было предписано внести в список имена таких лиц, которых они считали пригодными для того, чтобы дать займы, с указанием сумм, которые им надлежало одолжить. А те олдермены, которые отказывались это делать, были заключены в тюрьму. <...>

95. Казна Его Величества была опустошена, его доходами стали налоги, собиравшиеся за будущее время.

96. Его слуги и должностные лица принуждались одалживать значительные суммы денег.

97. Множество лиц вызывалось в Тайный совет, где они утомлялись долгим присутствием там за отказ от незаконных платежей.

98. Тюрьмы были наполнены заключенными; многие из шерифов вызывались в Звездную Палату и некоторые из них помещались в тюрьму за то, что не проявили достаточной сноровки в собирании корабельных денег; народ изнывал в печали и страхе; не оставалось никакой видимой надежды, но было лишь отчаяние.

99. Знать начала изнывать от своего молчания и терпения, и принадлежавшего ей чувства долга и доверия; и поэтому некоторые из наиболее древних из них обратились с петицией к Его Величеству¹ в такое время, когда зловередные советники были настолько сильны, что имелось основание ожидать более опасностей для просителей, нежели искоренения тех общественных зол, о чем они ходатайствовали. <...>

102. В чем Бог так благословил и направил Его [Величество], так это в том, что Он созвал Великий совет пэров на заседание в Йорке 24 сентября, и там объявил о созыве парламента 3 ноября текущего года. <...>

105. Что же касается нашего первого заседания, то вся оппозиция, казалось, исчезла, бедствия, прористекавшие от зловередных советников, были столь очевидны, что ни один человек не осмелился подняться, чтобы защитить их: однако сама работа доставила довольно трудностей.

106. Множество зол и коррупция последних пятнадцати лет, усиленных обычаем и властью и совпадающими интересами многих могущественных преступников, были в настоящее время приведены к осуждению и исправлению.

¹ В данном случае имеется в виду «Петиция двенадцати пэров Английского королевства королю Карлу I о созыве парламента», поданная 28 августа 1640 г. Ее текст был приведен выше.

107. Необходимо было позаботиться о хозяйстве короля: они привели Его в такую нужду, что Он не мог покрыть свои обычные и необходимые расходы без помощи своего народа. <...>

110. Трудности, казавшиеся непреодолимыми, мы с помощью Божьего Провидения преодолели. Несовместимые противоположности мы тем не менее примирили.

111. Было предоставлено шесть субсидий и билль о подушном налоге, который если бы собирался должным образом, мог быть равным сумме, превышающей шесть субсидий, всего — 600 000 фунтов стерлингов. <...>

113. Были отменены корабельные деньги, стоившие королевству около 200 000 фунтов стерлингов в год.

114. Были отменены обмундировочный и сторожевой сборы и другие военные поборы, которые во многих графствах насчитывали немногим менее, чем корабельные деньги.

115. Были уничтожены все монополии, которыми немногие лица причинили подданным ущерб, превышающий 1 000 000 фунтов стерлингов. <...>

120. Но более благодетельным, чем все это, является то, что вырван корень этих зол, которым была произвольная власть, претендовавшая от имени Его Величества на обложение подданных или их имущества налогами без согласия парламента, что в настоящее время решением обеих палат, а также актом парламента объявлено противоречащим закону. <...>

125. Перерывы в деятельности парламента предотвращены Биллем о трехгодичном парламенте, а внезапный роспуск парламента — другим биллем, посредством которого предусматривается, что он не будет распускаться или приостанавливаться в своей сессии без согласия обеих палат.

126. Эти два закона вполне могут считаться более полезными, чем все прежние, потому что обеспечивают полное действие настоящего лекарства и дают вечный источник таких лекарств в будущем. <...>

139. Упрочение и упорядочение королевских доходов, так что стало возможным устранить злоупотребления должностных лиц и излишество в расходах и более надежно обеспечить необходимыми расходами поддержание достоинства Его Величества, защиту и управление королевством.

140. Упорядочение судов правосудия и сокращение как волокиты, так и дороговизны судопроизводства. <...>

156. И что касается обеих палат парламента, то мы истинно и скромно скажем так: мы всегда заботились о том, чтобы не желать ничего, что могло бы ослабить Корону, как в законной выгоде, так и в полезной власти.

157. По этой причине трехгодичный парламент не будет заседать чаще, чем это должно требоваться по закону (до сих пор еще действуют два статута, требующие, чтобы парламент созывался каждый год), и что касается способа его созыва, то во власти короля не приводить его в действие, если он посредством своевременных созывов парламента может предотвратить любой другой порядок его созыва¹.

158. В Билле о продолжении этого настоящего парламента, кажется, ставятся некоторые ограничения королевского полномочия распускать парламента, но оно не отбирается у короны, а его действие приостанавливается лишь на это время и случай, что было так необходимо для собственной безопасности короля и общественного мира, что без этого мы не могли предпринять сколь-нибудь большого сбора налогов, но должны были оставить обе армии² в беспорядке и хаосе, а на все королевство навлечь пролитие крови и грабежи. <...>

183. Мы признаем, что наше намерение и наши стремления состоят в ограничении чрезмерной власти, которую прелаты присвоили себе и которая столь противоречит Божьему миру и законам страны, что мы для достижения этой цели приняли Билль об отстранении их от светской власти и должностей, чтобы они получили возможность лучше и со смирением применять себя для отправления своих функций... <...>

195. Для лучшего охранения законов и свобод королевства, чтобы все противозаконные злоупотребления и поборы были рассмотрены и наказываемы на сессиях и ассизах.

196. И чтобы судьи и судебные должностные лица были очень внимательны при передаче этих дел большому суду присяжных (*grand jury*) и чтобы как шерифы, так и судебные должностные лица приносили клятву в том, что будут надлежащим образом исполнять Петицию о праве и другие законы.

¹ В данном случае имеется в виду предусмотренный Трехгодичным актом 1641 г. порядок созыва парламента без участия короля в случаях, когда его величество отказывается его созвать в течение трех лет.

² Шотландскую и английскую.

197. Чтобы Его Величество, согласно покорной просьбе обеих палат, назначал таких советников, послов и других должностных лиц для управления Его делами дома и за границей, которым парламент может иметь основание доверять, без чего мы не можем ни предоставить Его Величеству такие субсидии для поддержания Его собственного состояния, ни оказать содействие протестантской партии за морем, как это желательно. <...>

198. Часто может случиться так, что общины могут иметь обоснованную причину для отстранения некоторых людей от должностей советников и тем не менее окажутся не в состоянии обвинить этих людей в преступлениях, так как существуют основания для подозрительности, которая не опирается на доказательства.

199. Бывает и другое, которое, хотя оно и может быть доказано, однако юридически не является преступным.

**Ординанс лордов и общин,
собранных в парламенте, об освобождении
членов обеих палат от всех должностей,
как военных, так и гражданских¹**

3 апреля 1645 года

Постановляется лордами и общинами, собравшимися в парламенте, что все и каждый из членов, как той, так и другой палаты парламента, должны быть освобождены и в силу этого Ординанса освобождаются по истечении сорока дней после принятия этого Ординанса от всех должностей и каждой отдельности или командований военных или гражданских, предоставленных или пожалованных обеими указанными палатами этого настоящего парламента или одной из них, или какой-либо властью, проистекающей от обеих палат или одной из них с 20-го дня ноября 1640 года.

И далее постановляется, что все другие губернаторы и коменданты острова, города (*town*), замка или форта и все другие полковники и офицеры ниже полковников в различных армиях, не являющиеся

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Ordinance of the Lords and Commons assembled in Parliament, for the discharging of the Members of both Houses from all offices, both military and civil // The Constitutional Documents of the Puritan Revolution. 1625–1660. P. 27–288.

членами одной из палат парламента, должны продолжать, согласно возложенным на них соответствующим поручениям, занимать места и командные должности, которые они занимали и которые были вверены им на 20-й день марта 1644 года, как если бы настоящий Ординанс не был издан. И что вице-адмирал, контр-адмирал и все другие капитаны и другие низшие по отношению к ним офицеры во флоте должны продолжать, согласно возложенным на них различным и соответствующим обязанностям, занимать свои различные места и командные должности, которые они занимали и которые были вверены им на 20-й день марта 1644 года, как если бы настоящий Ординанс не был издан.

Также предусматривается и далее постановляется и объявляется, что в течение этой войны доходы от всех должностей, не военных и не судебных, которые будут после этого предоставлены или назначены каким-либо способом какому-либо лицу или лицам обеими палатами парламента или одной из них, или властью, проистекающей от них, должны идти и употребляться на такие общественные пользы, которые будут назначены обеими палатами парламента. И пожалованные всеми такими должностями и лица, отправляющие их, должны быть подотчетны парламенту за все доходы и дополнительные к ним выплаты и не должны иметь какой-либо иной выгоды от какой-либо такой должности, кроме соответствующего жалованья за ее отправление соответственно тому, как оно будет назначено и установлено обеими палатами парламента.

Предусматривается, что этот Ординанс не должен распространяться на то, чтобы отнимать власть и полномочия у какого-либо наместничества или заместителя наместника в различных графствах, городах (*cities*) или местностях, или у какого-нибудь старшего мирового судьи (*custos rotulorum*), или у какой-либо комиссии мировых судей, или у лиц, ведающих осушением (*sewers*), или какой-нибудь комиссии Оуер и Терминер, или очисткой тюрьмы (*gaol delivery*).

Предусматривается также и поэтому объявляется, что те члены одной из палат, которым были пожалованы Его Величеством должности до созыва этого парламента и во время заседаний этого парламента были удалены с них и затем властью обеих палат были восстановлены на этих должностях, не должны на основании этого Ординанса освобождаться с указанных должностей или лишаться связанных с ними выгод, но могут их занимать; несмотря на что-либо противоречащее этому в данном Ординансе.

Постановление Палаты общин
об объявлении себя верховной властью
Английского государства¹

4/14 января 1648/1649 года

Постановлено, что общины Англии, собравшиеся в парламенте, объявляют, что народ, пребывающий под Богом, есть источник всякой законной власти.

*И также объявляется, что общины Англии, собравшиеся в парламенте, будучи избраны и представляя народ, обладают высшей властью в этой нации (*nation*).*

И также объявляется, что все изданное или объявленное в качестве закона общинами, собравшимися в парламенте, имеет силу закона и для всего народа этой нации обязательно, хотя на это не было согласия и одобрения короля или палаты пэров².

Акт общин Англии, собравшихся в парламенте,
о создании Высокого Суда Правосудия
для следствия и суда над Карлом Стюартом,
королем Англии³

6/16 января 1648/1649 года

Так как хорошо известно, что Карл Стюарт, нынешний король Англии, не согласный с теми многими посягательствами, которые его

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: The Journals of the House of Commons. Vol. 6. London, 1802. P. 111.

² «*Resolved*, that the Commons of *England* in Parliament assembled do *declare* that the people are, under God, the original of all just power; and do also *declare* that the Commons of *England* in Parliament assembled, being chosen by and representing the people, have the supreme power in this nation; and do also *declare* that whatsoever is enacted or declared for law by the Commons in Parliament assembled hath the force of law, and all the people of this nation are included thereby, although the consent and concurrence of King or House of Peers be not had thereunto».

³ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act of the Commons of England, assembled in Parliament, for Erecting of a High Court of Justice, for the trying and Judging of Charles Stuart, King of England // Acts and Ordinances of the Interregnum. 1642–1660 / Collected and Edited by C. H. Firth and R. S. Rait. Vol. 1. Acts and Ordinances from 5th March, 1642 to 30th January, 1649. London, 1911. P. 1253–1255.

предшественники совершили в отношении прав и свобод народа, имел гибельный план ниспровержения древних и фундаментальных законов и свобод этой нации и введения вместо них произвольного и тиранического правления, и что кроме всех других зловредных путей и средств привести этот план в исполнение, он преследовал его с помощью огня и меча, поднял и поддерживал жестокую войну в стране против парламента и королевства, вследствие чего страна была жестоко разорена, общественная казна истощена, торговля расстроена, тысячи людей из народа убиты и причинены неисчислимые бедствия; за все эти тяжкие и изменнические преступления упомянутый Карл Стюарт давно бы мог на законных основаниях подвергнуться примерному и заслуженному наказанию.

Принимая во внимание также, что парламент, вполне надеясь, что лишение свободы и заключение в тюрьму этого лица после того, как оно было, благодаря Богу, передано в парламентские руки, успокоило бы беспорядки в королевстве, воздерживался от его судебного преследования; но обнаружил печальным опытом, что такая небрежность послужила только для поощрения его и сообщников его для продолжения их зловредной деятельности и возбуждения мятежей и вторжений; поэтому для предотвращения подобных или более великих беспокойств и дабы в будущем ни одно какое бы то ни было главное должностное лицо или магистрат не могли осмелиться предательски и злонамеренно думать или замышлять порабощение или уничтожение английской нации и ожидать безнаказанности за такие действия, постановляется и издается общинами в парламенте и поэтому постановляется и издается властью парламента, что Томас лорд Ферфакс, Оливер Кромвель, Генри Айртон (*Henry Ireton*)... (далее перечисляются имена еще 132-х человек, назначенных членами суда над Карлом I)¹, должны быть и этим актом назначаются и обязываются быть комиссарами и судьями для

¹ Среди них упоминается, например: имя Джеймса Гаррингтона (*James Harrington*, 1611–1677) — известного английского публициста, идеолога республиканского течения в английском революционном движении, Джона Брэдшоу (*John Bradshaw*, 1602–1659) — английского правоведа (*serjeant at law*), известного своими республиканскими воззрениями. 10/20 января 1648/1649 г., после того как главные судьи королевских судов (*Lord Chief Justice of England, the Lord Chief Justice of the Common Pleas, Lord Chief Baron of the Exchequer*) отказались председательствовать в суде над королем, Палата общин назначила его лордом-президентом «Высокого суда правосудия», созданного Палатой общин для суда над Карлом I. Из 135 членов этого суда большинство составляли депутаты Палаты общин и офицеры.

слушания, судебного разбирательства и вынесения судебного приговора упомянутому Карлу Стюарту. И упомянутые комиссары или любые двадцать или более из них должны быть и этим актом уполномочиваются и учреждают Высокий Суд Правосудия (*High Court of Justice*), чтобы собраться и заседать в такое удобное время и в таком месте, которые указанными комиссарами или большей частью из двадцати их или большинством из них будут назначены и заверены публичной прокламацией, подписанной ими собственноручно и скрепленной печатью в большом зале или в палас-ярде в Уэстминстере (*Palace-Yard at Westminster*), и делая время от времени перемены, и меняя места заседаний, как это сочтут подходящим указанный Высокий суд или большая его часть; и принять постановление об обвинении его, упомянутого Карла Стюарта, в вышеуказанных преступлениях и изменах; и для получения на это его личного ответа, и для допроса свидетелей под присягой, которую суд должен принять в силу этого акта, и иначе, и для принятия любого другого свидетельства, касающегося этого дела, и потом или при отсутствии такого ответа довести дело до окончательного приговора, соответствующего справедливости (*justice*) и существу дела, и такой окончательный приговор должен быть исполнен или принужден к исполнению быстро и беспристрастно.

И указанный суд этим актом уполномочивается и обязывается назначить и направить таких должностных лиц, помощников и других лиц, которых его члены или большинство из них сочтут необходимыми или полезными в качестве какого-либо судьи для упорядоченного и хорошего управления ходом процесса. И Томас лорд Ферфакс, генерал, и все офицеры и солдаты под его начальством, и все должностные лица правосудия, и другие лица с хорошими манерами этим актом уполномочиваются и обязываются оказывать помощь и содействие указанному суду в надлежащем исполнении доверия, возложенного на него этим актом.

Предусматривается, что этот Акт и предоставленные им полномочия будут иметь силу на протяжении одного месяца с момента его издания и не дольше того.

Обвинение общин Англии против Карла I, короля Англии, в государственной измене и других тяжких преступлениях, представленное Высокому Суду Правосудия¹

*Зачитано на заседании Высокого Суда Правосудия
20/30 января 1648/1649 года*

Принимая во внимание, что упомянутый Карл Стюарт, будучи общепризнанным королем Англии и вследствие этого облеченным ограниченной властью править посредством и в соответствии с законами страны и не иначе, и доверием, клятвой и должностью обязанный использовать вверенную ему власть для блага и пользы народа и для охранения их прав и свобод, тем не менее предался замыслу создать и закрепить в себе неограниченную и тираническую власть править согласно собственной воле и уничтожить права и свободы народа и больше того — сделать недействительными их основания и все средства исправления и исцеления плохого правления, которые фундаментальными конституциями этого королевства были зарезервированы от имени народа в правах и правомочиях часто созывавшихся один за другим парламентов или национальных собраний в Совете, он (упомянутый Карл Стюарт) с целью исполнения такого своего замысла и для защиты себя и своих приверженцев в своих и их злонамеренных действиях, направленных на достижение этих целей, предательски и злоумышленно развязал войну против настоящего парламента и народа, представленного в нем... *(далее называются время и место совершения королем действий, свидетельствующих об этом; к ним отнесены, в частности, сражения королевской армии с парламентскими войсками)*...

В эти времена и в этих местностях (или в большинстве из них) и во многих других местностях этой страны, в некоторые другие времена в пределах вышеупомянутых годов и в год нашего Господина 1646-й, он (упомянутый Карл Стюарт) допустил и совершил убийство многих тысяч свободных людей этой нации, и посредством разделения, партий и мятежей в пределах этой страны, с помощью вторжений с иностранных территорий, предпринимавшихся и обеспечивавших

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: The Trial of Charles I. A Documentary History / Edited by David Lagomarsino and Charles T. Wood. Hanover and London, 1989. P. 61–64.

им и многими другими злыми способами и средствами, он (упомянутый Карл Стюарт) не только поддерживал и вел указанную войну, как на земле, так и на море, в течение годов, до этого упомянутых, но также возобновил или заставил возобновить указанную войну против парламента и доброго народа этой нации в текущем 1648/49 году в графствах Кентском, Эссекском, Серейском, Мидлсекском и многих других графствах и местностях в Англии и Уэльсе и также в море. И что особенно, он (упомянутый Карл Стюарт) дал для этой цели поручение своему сыну принцу и другим, на основании которого (помимо множества других лиц) многие из тех, кому парламентом было доверено и назначено заботиться о безопасности нации, были им или его агентами развращены, чтобы предать это доверие и восстать против парламента, они получили полномочие и приказ на продолжение и возобновление войны и враждебности против указанного парламента и народа, как об этом было выше сказано.

Посредством жестоких и противоестественных войн, развязанных, продолженных и возобновленных им (упомянутым Карлом Стюартом), было пролито, как об этом говорилось выше, много невинной крови свободного народа этой нации, было погублено много семей, общественная казна была растрчена и истощена, торговля была затруднена и сильно расстроена, нация понесла огромные расходы и убытки, и многие части страны понесли урон, а некоторые были вовсе разорены. И с целью дальнейшего исполнения указанных зловредных замыслов он (упомянутый Карл Стюарт) продолжал давать поручения упомянутому принцу и другим мятежникам и восставшим, как англичанам, так и иностранцам, и графу Ормонду и ирландским мятежникам и восставшим, с ними связанным, от чего возникла угроза дальнейших вторжений в эту страну и ее оккупации от имени упомянутого Карла Стюарта.

Все эти зловредные замыслы, войны и его (упомянутого Карла Стюарта) злонамеренные действия предпринимались и предпринимаются для продвижения и поддержания личного интереса воли и власти и фальшивой прерогативы для себя и своей семьи вопреки общественному интересу, общему праву (*common right*), свободе, справедливости и миру народа этой нации, которой и для которой он был облечен, как выше говорилось, властью.

Все это показывает, что он (упомянутый Карл Стюарт) сделался и является причиной, автором и продолжателем указанных противоестественных, жестоких и кровавых войн и потому виновен во всех изменах, убийствах, грабежах, пожарах, потерях, разорениях, убыт-

ках и несчастиях этой нации, произошедших или совершенных в указанных войнах или причиненных ими.

И упомянутый Джон Кук¹ (*John Cook*) посредством протеста (*protestation*) (сохраняя свободу выдвинуть от имени народа Англии в любое время после этого любое другое обвинение против упомянутого Карла Стюарта и также высказать реплики на ответы, которые упомянутый Карл Стюарт даст на пункты этого акта или на какой-нибудь из них, или на любое другое обвинение, которое будет таким образом выдвинуто) предъявит за указанные измены и преступления от имени упомянутого народа Англии обвинение в порядке импичмента упомянутому Карлу Стюарту как тирану, предателю, убийце и общественному и непримиримому врагу государства Англии (*commonwealth of England*) и попросит, чтобы упомянутый Карл Стюарт, король Англии, мог быть привлечен к ответу на все и каждое из обвинений, которые такими процедурами, допросами, судебными разбирательствами, приговором и решением могут быть признаны вследствие этого соответствующими справедливости.

Приговор Высокого Суда Правосудия по делу Карла Стюарта, короля Англии²

27 января / 6 февраля 1648/1649 года

Принимая во внимание, что общины Англии, собравшиеся в парламенте, своим последним актом, озаглавленным как «Акт общин Англии, собравшихся в парламенте, о создании Высокого Суда правосудия для следствия и суда над Карлом Стюартом, королем Англии» уполномочили и учредили нас в качестве Высокого Суда Правосудия для следствия и суда над упомянутым Карлом Стюартом за преступления и измены, упомянутые в указанном акте, в силу чего упомянутый Карл Стюарт трижды вызывался в Высокий Суд, где в первый день, являвшийся субботой, 20 января текущего года, во исполнение указанного акта ему было выдвинуто от имени народа Англии и от-

¹ Джон Кук (*John Cook или Cooke*, 1608–1660) выступал в качестве обвинителя в судебном процессе над Карлом I. После восстановления монархии Стюартов был привлечен к суду и приговорен к повешению. Данный приговор был исполнен 16 октября 1660 г.

² © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: *The Trial of Charles I. A Documentary History / Edited by David Lagomarsino and Charles T. Wood. Hanover and London, 1989. P. 106–109.*

крыто зачитано обвинение в совершении государственной измены и других тяжких преступлений, по которому он обвинялся в том, что будучи общепризнанным королем Англии и облеченный там ограниченной властью править посредством и согласно закону страны и не иначе, и доверием, клятвой и должностью обязанный использовать власть, вверенную ему, на благо и пользу народа и для охранения его прав и свобод, он (упомянутый Карл Стюарт) тем не менее предался зловредному замыслу создать и закрепить в себе неограниченную и тираническую власть править согласно собственной воле и и уничтожить права и свободы народа и отнять и сделать недействительными их основания и все средства исправления и исцеления плохого правления, которые фундаментальными конституциями этого королевства были зарезервированы от имени народа в правах и правомочиях часто созывавшихся один за другим парламентов или национальных собраний в Совете, он (упомянутый Карл Стюарт) с целью исполнения таких своих замыслов и для защиты себя и своих приверженцев в своих и их злонамеренных действиях, направленных на достижение этой цели, предательски и злоумышленно развязал войну против настоящего парламента и народа, представленного в нем, что (с указанием обстоятельств времени и места) в упомянутом обвинении изложено более детально; и что он допустил и совершил убийство многих тысяч свободных людей этой нации, и посредством разделения, партий и мятежей в пределах этой страны, с помощью вторжений с иностранных территорий, предпринимавшихся и обеспечивавших им и многими другими злыми способами и средствами, он (упомянутый Карл Стюарт) не только поддерживал и вел указанную войну, как на земле, так и на море, но также возобновил или заставил возобновить указанную войну против парламента и доброго народа этой нации в текущем 1648/49 году в графствах и местностях в этом королевстве, точно определенных в обвинении; и что он дал для этой цели поручение своему сыну принцу и другим, на основании которого, помимо множества других лиц, многие из тех, кому парламентом было доверено и назначено заботиться о безопасности нации, были им или его агентами развращены, чтобы предать это доверие и восстать против парламента, они получили полномочие и приказ на продолжение и возобновление войны и враждебности против указанного парламента и народа; и посредством жестоких и противоестественных войн, таким образом развязанных, продолженных и возобновленных, было пролито много невинной крови свободного народа этой нации, было погублено много семей, общественная казна была растрачена и истощена, торговля была затруднена и сильно расстроена,

нация понесла огромные расходы и убытки, и многие части страны понесли урон, а некоторые были вовсе разорены; и что он все еще продолжает давать поручение своему сыну и другим мятежникам и восставшим, как англичанам, так и иностранцам, и графу Ормонду и ирландским мятежникам и восставшим, с ними связанным, от чего возникала угроза дальнейших вторжений в эту страну и ее оккупации от его имени; и что все указанные зловерные замыслы, войны и его (упомянутого Карла Стюарта) злонамеренные действия до сих пор предпринимаются для продвижения и поддержания личного интереса воли, власти и фальшивой прерогативы для его самого и его семьи вопреки общественному интересу, общему праву (*common right*), свободе, справедливости и миру народа этой нации; и что он поэтому сделался и является причиной, автором и продолжателем указанных противоестественных, жестоких и кровавых войн и потому виновен во всех изменах, убийствах, грабежах, пожарах, потерях, разорениях, убытках и несчастиях этой нации, произошедших или совершенных в указанных войнах или причиненных ими.

После чего заседания и производство этого суда велись против него как тирана, предателя и убийцы, и общественного врага государства (*commonwealth*), что более полно было показано в указанном обвинении. На данное обвинение, зачитанное ему, как сказано выше, от него (упомянутого Карла Стюарта) потребовали дать ответ, но он отказался это сделать. И когда в понедельник, в двадцать второй день января текущего года, он, будучи снова приведенным в этот суд и там, получив требование дать ответ непосредственно на указанное обвинение, еще раз отказался сделать это, несоблюдение им правил и его неповиновение суду стало очевидным. И когда он был на следующий день в третий раз приведен в суд, против него было вынесено решение от имени народа Англии, порицающее его за неповиновение и за действия, содержащиеся в выдвинутом против него указанном обвинении, которое было принято на веру из-за его отказа отвечать на него, но несмотря на это, данный суд (не желая извлечь выгоду из его оскорбления) еще раз потребовал от него дать ответ на указанное обвинение, однако он снова отказался сделать это.

На основании неоднократного несоблюдения им правил данный суд мог бы справедливо приступить к вынесению приговора против него, как за его неповиновение, так и по вопросам обвинения, приняв его на веру, как было выше сказано. Но тем не менее этот суд, для получения для себя более ясных сведений и дальнейшего удовлетворения счел необходимым допросить свидетелей под присягой и при-

нять во внимание другие свидетельства, касающиеся вопросов, содержащихся в указанном обвинении, что он соответственно и сделал.

Поэтому в настоящее время, после серьезного и зрелого обсуждения обвинений и рассмотрения основных вопросов факта, выдвинутых против него, как было выше сказано, этот суд в своем решении и по совести убежден, что он (упомянутый Карл Стюарт) виновен в развязывании войны против указанного парламента и народа и в поддержании и продолжении ее, за что в указанном обвинительном акте он признается обвиняемым. И что касается общего хода его правления, советников и действий до того, как был созван парламент и после этого (что было хорошо известным и публичным, и последствия чего остались в изобилии в документах), то настоящий суд полностью доказал в своих решениях и по совести, что он был и является виновным в вынашивании зловредных замыслов и стремлений, изложенных в указанном обвинительном акте; и что указанная война была развязана, поддерживалась и продолжалась им, как выше было сказано, в целях достижения и осуществления указанных замыслов; и что он стал и является причиной, автором и продолжателем указанных противоестественных, жестоких и кровавых войн и потому виновным в государственной измене и в убийствах, грабежах, пожарах, потерях, разорениях, убытках и несчастьях этой нации, произошедших или совершенных в указанных войнах или причиненных ими.

За все эти измены и преступления настоящий суд приговаривает его, упомянутого Карла Стюарта, как тирана, изменника, убийцу и общественного врага доброго народа этой нации, к смерти путем отсечения головы от его тела.

Акт об отмене королевской должности в Англии и Ирландии и во владениях, принадлежащих им¹

17/27 марта 1648/1649 года

Принимая во внимание, что Карл Стюарт, последний король Англии, Ирландии и территорий и владений (*dominions*), принадлежащих им,

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act for the abolishing the Kingly Office in England and Ireland, and the Dominions thereunto belonging // Acts and Ordinances of the Interregnum. 1642–1660 / Collected and Edited by C. H. Firth and R. S. Rait. Vol. 2. Acts and Ordinances from 9th February, 1649 to 16th March, 1660. London, 1911. P. 18–20.

властью, проистекающей от парламента, был объявлен и объявляется настоящим Актом законно приговоренным, осужденным умереть и быть преданным смерти за многие измены, убийства и другие гнусные преступления, совершенные им. По этому приговору он стал и этим Актом объявляется виновным в государственной измене, вследствие чего его наследники и потомки и все другие лица, претендующие на титул, который он носил, теряют право на указанные Короны¹, или на то, чтобы являться королем или королевой указанных королевств и владений, или какого-нибудь одного из них. На этом основании издается и постановляется этим настоящим парламентом и его властью, что все люди Англии и Ирландии и владений и территорий, принадлежащих им, какого бы звания и степени они ни были, освобождаются от верности (*fealty*), клятвы (*homage*) или присяги (*allegiance*), которая дана или будет даваться любому из наследников или потомков упомянутого последнего короля, или кому-либо, требующему ее от его имени; и что Карл Стюарт, старший сын, и Джеймс, называемый герцогом Йоркским, второй сын, и все другие наследники и потомки его, упомянутого последнего короля, и все и каждое лицо и лица, претендующие на его титул, не имеют права держать и пользоваться указанной Коронай Англии и Ирландии и других владений, принадлежащих им или кому-либо из них; или носить имя, титул, звание или достоинство короля или королевы Англии и Ирландии, принца Уэльского, или какого-либо из них; или иметь и пользоваться... честью (*honors*), мэнорами (*manors*), землями (*lands*), держаниями (*tenements*), владениями (*possessions*) и наследственной недвижимостью (*hereditaments*), принадлежащей указанной Короне Англии и Ирландии и другим указанным владениям или какому-либо из них... Любой закон (*law*), статутом, ординансом, обычаем (*usage*) или обыкновением (*custom*), противоречащий этому, является в любом отношении недействительным.

И принимая во внимание, что должность короля в этой нации и в Ирландии и принадлежность его власти какому-либо одному лицу является, как это было обнаружено и обнаруживается опытом, бесполезной, тягостной и опасной для свободы, безопасности и общественного интереса народа, и что употребление королевской власти и прерогативы было направлено большей частью на притеснение и разорение и порабощение подданных, и что обыкновенно и естественно каждое лицо в такой власти делает своим интересом посягательство

¹ То есть Короны Англии и Ирландии.

на законную свободу и вольность народа и стремление установить свою собственную волю и власть над законами, так чтобы поработить эти королевства своим собственным вожделям, издается поэтому и постановляется этим настоящим парламентом, что должность короля в этой нации не может отныне принадлежать или осуществляться каким-либо одним лицом, и что никакое какое бы то ни было лицо не должно или не может обладать или пользоваться должностью, званием, достоинством, властью или полномочиями короля указанных королевств и владений, или какого-либо из них, или титулом принца Уэльского. Любой закон (*law*), статутом, ординансом, обычаем (*usage*) или обыкновением (*custom*), противоречащий этому, является в любом отношении недействительным.

И этим Актом постановляется, что если какое-либо лицо или лица силой оружия, или иным образом, или с помощью, при содействии, поддержке или поощрении со стороны какого-либо лица или лиц, какими бы то ни было путями или способами предпримут или попытаются возродить или снова установить какое-либо фальшивое право упомянутого Карла, старшего сына последнего короля, Джеймса, называемого герцогом Йоркским, или какого-нибудь другого наследника и потомка упомянутого последнего короля или любого лица или лиц, требующего от его или от их имени указанной королевской должности, титула, достоинства или полномочий, или чтобы стать принцем Уэльским; или будут добиваться, чтобы какое бы то ни было лицо взяло на себя имя, титул, достоинство, власть, прерогативу или полномочия короля Англии и Ирландии и вышеуказанных владений или какого-либо из них, то тогда каждое такое преступление будет считаться и осуждаться как государственная измена и преступники, его совершившие, их советники, сводники, помощники и поощрители, будучи обвиненными в указанном преступлении или каком-либо из них, будут считаться и осуждаться как изменники против парламента и народа Англии и должны будут пострадать, утратить и претерпеть конфискацию, и подвергнуться таким подобным или тем же самым карам, конфискациям, приговорам и экзекуции, какие применяются в случае государственной измены.

И принимая во внимание, что посредством упразднения королевской должности, предусмотренной в этом Акте, открылся более счастливый путь для этой нации (если Бог видит его хорошим) возвратиться к ее законному старинному праву управляться собственными представителями или национальным собранием в Совете, избираемым время от времени и уполномочиваемым для этой цели

народом. Поэтому постановляется и объявляется общинами, собравшимися в парламенте, что они определяют срок заседаний в этом настоящем парламенте и распускают его как только станет возможным соотнести это с безопасностью народа, доверившегося им, и с тем, что абсолютно необходимо для сохранения и поддержки правления, учрежденного в настоящее время в виде республики (*commonwealth*), и что они постараются обеспечить для избрания, созыва и заседаний следующих и будущих представителей такие условия свободы в выборе и равном распределении членов, которые будут избраны для этой цели, какие в наибольшей степени способствуют длительному состоянию свободы и блага для этой республики (*commonwealth*).

И настоящим далее постановляется и объявляется, несмотря на что-либо содержащееся в этом Акте, что ни одно лицо или лица, какого бы состояния и знатности они ни были, в пределах республики (*commonwealth*) Англии и Ирландии, владения (*dominion*) Уэльса, островов Гернсей и Джерси, и города (*town*) Бервика-на-Твиде, не должны освобождаться от обязанности повиновения и подчинения, которую он и они несут по отношению к правительству этой нации, которое в настоящее время провозглашается, но всем и каждому из них надлежит осуществлять и исполнять эту обязанность так, как будто она проистекает из права, присущего Верховной Власти, объявленной этим Актом принадлежащей этим и последующим представителям народа этой нации, и только им.

Акт об упразднении Палаты пэров¹

19/29 марта 1648/1649 года

Общины Англии, собравшиеся в парламенте, убедившись посредством слишком долгого опыта, что Палата лордов является бесполезной и опасной для народа Англии, чтобы продолжать существовать, признали необходимым постановить и издать и этим настоящим парламентом и его властью постановляется и издается, что отныне Палата лордов в парламенте должна быть упразднена и этим Актом

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act for the abolishing the House of Peers // Acts and Ordinances of the Interregnum. 1642–1660 / Collected and Edited by C. H. Firth and R. S. Rait. Vol. 2. Acts and Ordinances from 9th February, 1649 to 16th March, 1660. London, 1911. P. 24.

полностью упраздняется и ликвидируется; и что лорды не должны с этого времени собираться или заседать в указанной Палате, называемой Палатой лордов, или в любой другой какой бы то ни было Палате или месте, в качестве Палаты лордов; они не должны заседать, голосовать, подавать советы, обсуждать или решать какие-либо вопросы или какие бы то ни было дела в качестве Палаты лордов в парламенте. Тем не менее настоящим объявляется, что ни те из лордов, которые вели себя с честью, мужеством и были верны республике (*commonwealth*), ни их потомки, которые будут продолжать так себя вести, не должны исключаться из общественных советов нации, но их следует допускать туда, и они будут иметь право свободного голоса в парламенте, если их туда изберут, как должны его иметь и другие заинтересованные лица, избранные и получившие это право.

И далее постановляется и издается вышеуказанной властью, что ни один пэр этой страны, не будучи избранным, облеченным полномочиями и призванным заседать в парламенте, как об этом было сказано выше, не должен требовать, иметь или пользоваться какой-либо привилегией парламента, а также по отношению к собственной персоне, знатности или состоянию. Любой закон (*law*), обычай (*usage*) или обыкновение (*custom*), противоречащие этому, являются недействительными.

Акт, объявляющий Англию республикой¹

19 мая 1649 года

Объявляется и издается этим настоящим парламентом и его властью, что народ Англии и всех принадлежащих ей владений и территорий есть и будет и этим Актом учредил, создал, установил и утвердил быть республикой и свободным государством (*Commonwealth and free State*), и будет управляться впредь как республика и свободное государство верховной властью этой нации, своими представителями в парламенте и теми, которых они назначат и сделают подчиненными им должностными лицами и чиновниками, для блага народа и без какого-либо короля или Палаты лордов.

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act declaring England to be a Commonwealth // Acts and Ordinances of the Interregnum. 1642–1660 / Collected and Edited by C. H. Firth and R. S. Rait. Vol. 2. Acts and Ordinances from 9th February, 1649 to 16th March, 1660. London, 1911. P. 122.

Форма правления республики Англии, Шотландии и Ирландии и принадлежащих им владений¹

16 декабря 1653 года

I. Что верховная законодательная власть республики Англии, Шотландии и Ирландии и принадлежащих им владений будет пребывать и находиться в одном лице и народе, собравшемся в парламенте; титулом этого лица будет лорд-протектор республики Англии, Шотландии и Ирландии.

II. Что осуществление полномочий высшего должностного лица и функции управления правительством над указанными странами и владениями и их населением будет пребывать в лорде-протекторе, действующем при содействии Совета, количество членов которого не будет превышать 21 и меньше, чем 13.

III. Что все приказы (*writs*), вызовы в суд, полномочия, патенты, пожалования и другие вещи, которые издаются теперь от имени и титула хранителей свободы Англии властью парламента, должны издаваться от имени и титула лорда-протектора, от которого в будущее время будут проистекать все полномочия должностных лиц и возведения в почетные звания в этих трех нациях; и он имеет власть помилований (кроме случаев убийства и измены) и получения конфискованного для общественной пользы имущества; и ему надлежит управлять указанными странами и владениями во всех делах согласно рекомендациям Совета и в соответствии с настоящим Актом и законами.

IV. Что лорд-протектор, во время заседающего парламента должен располагать и командовать милицией и войсками, как на море, так и на суше, ради мира и блага трех наций, с согласия парламента, и что в промежутках между заседаниями парламента лорд-протектор должен располагать и командовать милицией для указанных целей, согласно рекомендациям и с согласия большей части Совета.

V. Что лорд-протектор, согласно вышеупомянутым рекомендациям, должен руководить всеми делами, касающимися сохране-

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: The Government of the Commonwealth of England, Scotland and Ireland, and the Dominions thereunto belonging // Acts and Ordinances of the Interregnum. 1642–1660 / Collected and Edited by C. H. Firth and R. S. Rait. Vol. 2. Acts and Ordinances from 9th February, 1649 to 16th March, 1660. London, 1911. P. 813–822.

ния и поддержания добрых отношений с иностранными королями, принцами и государствами; и также с согласия большей части Совета имеет право объявлять войну и заключать мир.

VI. Что законы не будут изменяться, приостанавливаться, заменяться на другие (*abrogated*) или отменяться (*repealed*), равно как не будут издаваться новые законы, не будет вводиться какой-либо новый налог, сбор или подать, обременяющая народ, кроме как по общему согласию в парламенте, за исключением случаев, выраженных в 30-й статье.

VII. Что в третий день сентября 1654 года должен быть созван парламент для заседания в Уэстминстере, и что в последующем парламент должен созываться один раз каждый третий год, считая с момента роспуска настоящего парламента.

VIII. Что ни парламент, который будет созван в ближайшее время, ни какой-либо из последующих парламентов, не могут в течение срока пяти месяцев, считая со дня их первого заседания, быть прерваны в сессии (*adjourned*), приостанавливаемы в работе (*prolonged*)¹ или распущены без их собственного согласия.

IX. Что парламент, который соберется в ближайшее время, так же как все другие последующие парламенты, должен быть созван и избран способом, выраженным ниже, то есть лица, которые должны быть избраны в пределах Англии, Уэльса, островов Джерси, Гернсей и города Бервика-на-Твиде, чтобы заседать и служить в парламенте, не могут превышать числа 400. Лица, которые должны быть избраны в пределах Шотландии, чтобы заседать и служить в парламенте, не могут превышать 30. И лица, которые должны быть избраны и заседать в парламенте от Ирландии, не могут превышать 30.

X. Что лица, которые будут избраны, чтобы заседать в парламенте время от времени, от нескольких графств Англии, Уэльса, островов Джерси и Гернсей, и города Бервик-на-Твиде и соответственно всех местностей в их пределах, должны составлять следующие ниже указанные доли и числа... (далее приводится таблица с названиями городов и графств и обозначением количества мест в парламенте для их представителей).

Распределение лиц, которые будут избраны от Шотландии и Ирландии, и от нескольких графств, городов и местностей в них, будет соответствовать таким пропорциям и числу, какое будет согласовано и объявлено лордом-протектором и большей частью Совета

¹ Синонимом термина «*prolong*» является слово «*prorogue*».

до рассылки приказов о созыве (*Writs of Summons*) для следующего парламента.

XI. Что созыв парламента должен осуществляться посредством изданного лордом-протектором и его Советом приказа за Большой Печатью Англии, направленного шерифам отдельных и соответствующих графств, с такими изменениями, которые согласуются с настоящим правительством. Канцлер, хранитель или блюстители Большой Печати должны скрепить, издать и разослать приказы на основании распоряжения (*warrant*) лорда-протектора. И если лорд-протектор не выпустит распоряжения для издания приказов о созыве (*writs of summons*) следующего парламента до 1 июня 1654 года, или о трехгодичных парламентах, до первого дня августа в каждый третий год, считая как выше указано, тогда канцлер, хранитель или блюстители Большой Печати в текущее время, должны без какого-либо распоряжения или указания, в пределах семи дней после упомянутого первого дня июня 1654 года, скрепить печатью и разослать приказы о созыве парламента (*writs of summons*) (изменив в них то, что должно быть изменено, как выше указано), отдельным и соответствующим шерифам Англии, Шотландии и Ирландии для созыва парламента на заседание в Уэстминстере, в третий день ближайшего сентября; и они должны подобным же образом, в пределах семи дней после указанного первого дня августа в каждый третий год, исчисляемый с роспуска предшествующего парламента, скреплять печатью, издавать и рассылать различные приказы (*writs of summons*) (с внесением в них изменений в то, что подлежит изменению), как сказано выше, для созыва парламента, чтобы он собрался в Уэстминстере 6 ноября в этот третий год. Названные различные и соответствующие шерифы должны в течение десяти дней после получения такого приказа, как указанный выше, заставить объявить и огласить в каждом городе, где есть рынок, в пределах их графств в дни рыночной торговли, между двенадцатью и тремя часами дня, и тогда они обязаны также огласить и объявить определенный день недели и месяца для выборов членов парламента от населения указанного графства, согласно содержанию указанного приказа (*writ*); этот день должен приходиться на среду, следующую через пять недель после даты приказа (*writ*); и они обязаны также объявить место, где должны будут проходить выборы: для этой цели шериф обязан назначить наиболее подходящее место, какое только найдется в целом графстве; и он обязан в течение трех дней после получения такого приказа или приказов (*writs*) послать предписания о проведении выборов во всех и в каждом городе (*city*),

городке (*town*), бургге (*borough*) или местечке в пределах его графства, где в силу этого документа должны проводиться выборы, мэру, шерифу или другому высшему должностному лицу таких города, городка, бурга или местечка; указанные мэры, шерифы и должностные лица соответственно оповещают об этом и о дне, определенном для проведения таких выборов в упомянутых городе, городке или вышеуказанном месте, и соответственно побуждают провести выборы.

ХII. Что в день и в месте выборов шериф каждого графства и указанные мэры, шерифы, бэйлифы¹ и другие высшие должностные лица в пределах их городов, городков, бурггов и местечек соответственно обязаны осуществлять наблюдение за указанными выборами и представить в канцелярию в течение двадцати дней после указанных выборов список лиц, избранных большинством избирателей, за подписями и печатями, поставленными, с одной стороны, ими, и с другой стороны, — избирателями; в этом списке должно содержаться, что избранные лица не будут обладать правомочием изменять правление, так как оно установлено настоящим Актом в виде одного лица и парламента.

ХIII. Что шериф, который сознательно и добровольно составит какой-либо ложный документ или пренебрежет своим долгом, должен будет подвергнуться штрафу в 2000 марок в законной английской монете; одна половина его поступает лорду-протектору и другая половина тому лицу, которое заявит о своих правах на нее.

ХIV. Что все и каждое лицо и лица, кто оказывал помощь, советовал, соучаствовал или содействовал в войне против парламента с первого дня января 1641 года² (если только они не состояли впоследствии на службе парламента и не представили доказательства своей преданности ему) должны быть лишены права и возможности быть избранными или права отдать свой голос на выборах каких-либо членов для службы в следующем парламенте или в трех последующих трехгодичных парламентах.

ХV. Что все те, кто оказывал помощь, советовал, соучаствовал или содействовал в мятеже в Ирландии, должны быть лишены права и возможности быть избранными или права отдать свой голос на выборах каких-либо членов для службы в парламенте, так же как все те, кто исповедует или будет исповедовать римско-католическую религию.

¹ Бэйлифами назывались помощники шерифов по сбору налогов.

² Дата приведена по Юлианскому календарю, она соответствует 10 января 1642 года по Григорианскому календарю.

XVI. Что все голосования и выборы, организованные или проведенные вопреки или не в соответствии с этими ограничениями, должны быть признаны ничтожными и недействительными: и если какое-либо лицо, которое этим Актом лишено права голосовать, подаст свой голос для избрания членов парламента, такое лицо утратит и будет лишено годового дохода со своего недвижимого имущества и полной трети своего движимого имущества; одна половина конфискованных дохода и имущества поступает лорду-протектору и другая половина тому или тем, кто заявит о своих правах на нее.

XVII. Что лица, которые будут избраны служить в парламенте, должны быть такими лицами (и никакими иными), которые известны своей честностью, богобоязненностью и хорошего поведения и достигли возраста двадцати одного года.

XVIII. Что все и каждое лицо и лица, завладевшие или обладающие для собственной пользы каким-либо недвижимым и движимым имуществом стоимостью в 200 фунтов стерлингов и не подпадающие под вышеуказанные исключения, признаются способными избирать членов парламента от графств.

XIX. Что канцлер, хранитель или блюстители Большой Печати должны принести присягу до своего вступления в должности в том, что будут правильно и честно издавать и рассылать приказы о созыве (*writs of summons*) парламента в то время и тем порядком, как изложено выше. И в случае пренебрежения или упущения в издании и рассылке приказов соответственно он или они должны быть признаны за каждое такое правонарушение виновным в государственной измене и подвергнуться за нее карам и штрафам.

XX. Что в случае, если приказы не будут изданы, как это выше изложено, но будет проявлено пренебрежение в этом отношении, то парламента будет обязан в течение пятнадцати дней после срока, в который должно было состояться их издание канцлером, хранителем или блюстителями Большой Печати, собираться и заседать столь же часто, сколько раз будет случаться такое упущение, в Уэстминстере, в обычном месте, в установленное время, в порядке и способами, изложенными ниже; то есть, что шерифы различных и соответствующих графств, округов, городов, бургов и местечек, указанных выше, в пределах Англии, Уэльса, Шотландии и Ирландии, канцлер, преподаватели и студенты университетов Оксфорда и Кэмбриджа, и мэр и бэйлифы бурга Бервика-на-Твиде и других вышеуказанных местечек соответственно должны в различных судах и местах, назначенных, как выше указано, в течение тридцати дней после названных пятнадцатид-

цати дней побудить избрать таких членов от означенных различных и соответствующих графств, округов, университетов, городов, бургов и местечек, как указано выше, такими лицами и в таком порядке, как если бы различные и соответствующие приказы о созыве парламента были бы изданы за Большой Печатью и приведены в исполнение соответственно их вышеуказанному содержанию: что если шериф или другие лица будут пренебрегать своим или их долгом, то все и каждый из таких шерифов и уполномоченных лиц, пренебрегающие таким образом своим или их долгом, должны будут признаваться за каждое такое правонарушение виновными в государственной измене и подвергаться за него карам и штрафам.

XXI. Что клерк, называемый «клерком республики в канцелярии» (*Clerk of the Commonwealth in Chancery*), состоящий в этой должности в данное время, и все другие лица, какие будут после него исполнять ее, которому будут представлены списки, обязан для ближайшего парламента и двух последующих трехгодичных парламентов на следующий день после получения такого списка удостоверить имена различных лиц, внесенных в список, и места, от которых они были соответственно избраны в Совет; данный Совет должен внимательно рассмотреть указанные списки и проверить, являются ли лица, избранные таким образом и внесенные в списки, теми, которые соответствуют установленным качествам и не лишены права быть избранными. И что каждое лицо и лиц, которые избраны надлежащим образом и признаны большей частью совета не лишенными права быть избранными, но удовлетворяющих вышеуказанному, следует считать членами парламента и допустить заседать в парламенте, и не иначе.

XXII. Что лица, таким образом избранные и собравшиеся в указанном выше порядке, или любые шестьдесят из них, должны считаться и считаются парламентом Англии, Шотландии и Ирландии; и верховная законодательная власть должна пребывать и находиться в лорде-протекторе и таком парламенте в порядке, изложенном в этом Акте.

XXIII. Что лорд-протектор должен, по совету большей части Совета, в любое другое время, чем то, о котором прежде говорилось, в случаях, когда этого будет требовать государственная необходимость, созывать парламенты в указанном выше порядке, которые не могут быть прерваны в своей сессии, приостановлены в своей деятельности или распущены без их собственного согласия в течение первых трех месяцев их заседаний. И в случае будущей войны с

каким-либо иностранным государством парламент должен быть немедленно созван для того, чтобы посоветоваться с ним относительно данного вопроса.

XXIV. Что все билли, одобренные парламентом, должны быть представлены лорду-протектору для его одобрения, и в случае, если он не даст на них своего согласия в пределах двадцати дней после того, как они будут ему представлены, или не даст парламенту удовлетворительного ответа в установленное время, то тогда в силу декларации парламента, что лорд-протектор не дал ни своего согласия, ни удовлетворительного ответа, такие билли должны вступить в действие и считаться законами, хотя бы он и не одобрил их; при условии, что такие билли ничего не содержат в себе противоречащего содержанию настоящего Акта.

XXV. Что Генри Лоуренс, эскв. и пр., или любые семеро из них, должны составить Совет для целей, выраженных в этом писании (*writing*), и после смерти или удаления иного рода кого-либо из них парламент должен назвать шесть способных, честных и богобоязненных лиц для каждого из тех, кто умер или был удален; из них большинство Совета должно избрать двух и представить их лорду-протектору, из которых он выберет одного. И в случае, если парламент не назовет в течение двадцати дней после получения им сообщения об удалении кого-либо из Совета, большинству Совета следует назвать трех, как выше указано, лорду-протектору, который должен заполнить из них вакансию. И до тех пор, пока этот выбор не сделан, остальная часть Совета должна исполнять свои обязанности так же полно во всех делах, как если бы их число было полным. И в случае коррупции или другого провала в исполнении Советом вверенных ему обязанностей парламент должен назначить семерых членов из их числа и Совет — шестерых, которые совместно с действующими в то время лордом-канцлером, лордом-хранителем или блюстителями Большой Печати будут иметь полномочие слушать и принимать решение относительно такой коррупции и утраты, и присуждать и налагать наказание, какого заслуживает природа правонарушения. Это наказание не может быть прощено или смягчено лордом-протектором. И в промежутках между сессиями парламента большая часть Совета, с согласия лорда-протектора, может, за коррупцию или другой провал в работе, как выше указано, отстранить любого из своих членов от исполнения вверенных ему обязанностей, если они найдут это справедливым, до тех пор, пока данный вопрос не будет выслушан и рассмотрен, как это выше указано.

XXVI. Что лорд-протектор и большая часть вышеуказанного Совета могут в любое время до начала заседаний следующего парламента дополнить Совет такими лицами, которые они считают подходящими; при условии, что численность Совета не будет после этого превышать двадцать один, и кворум будет состоять соответственно из лорда-протектора и большей части Совета.

XXVII. Что постоянный годовой налог должен быть взимаем, установлен и учрежден на содержание 10 000 человек кавалерии и драгун, и 20 000 пехоты в Англии, Шотландии и Ирландии для защиты и обеспечения их безопасности и также на снаряжение надлежащего количества кораблей для охраны морей; помимо 200 000 фунтов стерлингов в год, предназначенных для оплаты необходимых расходов на отправление правосудия и других издержек правительства; этот налог может быть взимаем посредством таможенных пошлин и такими другими способами и средствами, которые будут одобрены лордом-протектором и Советом, и не может быть отменен или уменьшен; не может быть изменен и одобренный способ его взимания, иначе как с согласия лорда-протектора и парламента.

XXVIII. Что указанный годовой налог должен платиться в государственное казначейство и расходоваться на вышеуказанные пользы.

XXIX. Что в случае, если в дальнейшем не будет причины содержать столь значительные оборонные силы как на земле, так и на море, но будут сделаны их сокращения, то деньги, которые будут вследствие этого сбережены, должны оставаться в банке для государственной службы и не использоваться для какой-либо другой цели, иначе как с согласия парламента; или, в промежутках между сессиями парламента, — с согласия лорда-протектора и большей части Совета.

XXX. Что взимание денег для покрытия расходов на содержание существующих в настоящее время чрезвычайных сил, как на море, так и на земле, ввиду нынешних войн, должно осуществляться с согласия парламента, и не иначе: за исключением лишь того, что лорд-протектор, с согласия большей части Совета, для предотвращения беспорядков и угроз, которые могли бы в противном случае возникнуть, как на море, так и на земле, будет иметь полномочие, до тех пор пока не соберется первый парламента, взимать деньги для вышеуказанных целей; и также издавать законы и ординансы для мира и благосостояния этой нации, когда это будет необходимо, которые будут обязывать и иметь силу до тех пор, пока парламента не примет на сей счет свое постановление.

XXXI. Что земли, держания, ренты, роялти (*royalties*)¹, юрисдикции и наследственные имения, которые остаются еще непроданными или неотчужденными согласно акту или ординансу парламента, принадлежащие республике (*commonwealth*) (за исключением лесов, охотничих угодий, почетных титулов и мэноров, принадлежащих к ним; земель мятежников в Ирландии, лежащих в четырех графствах Дублина, Корка, Килдэр и Катерло; земель, конфискованных народом Шотландии во время последних войн; и также земель папистов и правонарушителей в Англии, не освобожденных от судебного преследования уплатой возмещения), должны быть переданы лорду-протектору для держания им и его преемниками лордами-протекторами этих наций; и они не могут быть отчуждаемы иначе, как с согласия парламента, и все долги, взыскания, контрибуции, штрафы, пени и выгоды, определенные и случайные, подлежащие уплате хранителям свобод Англии властью парламента, должны принадлежать лорду-протектору и платиться в его государственную кассу и будут получаться и взыскиваться от его имени.

XXXII. Что должность лорда-протектора над этими нациями должна быть избирательной и не наследственной; и по смерти лорда-протектора, должно быть немедленно избрано другое подходящее лицо, чтобы наследовать ему в правлении; эти выборы должны проводиться Советом, которому немедленно после смерти лорда-протектора следует собраться в палате, где обычно проходят заседания Совета; и сообщив всем своим членам причину их собрания, он должен, при наличии по меньшей мере тринадцати присутствующих членов, приступить к избранию; и до того, как члены Совета оставят указанную палату, они должны избрать подходящее лицо для наследования правления и немедленно распорядиться об издании прокламации об этом избрании во всех трех нациях, как будет требоваться. И лицо, которое они, или большинство их, выберут, как указано выше, должно быть и будет признано лордом-протектором над этими нациями Англии, Шотландии и Ирландии и принадлежащих им владений. Предусматривается, что никто из детей последнего короля, ни кто-либо из его линии или фамилии не может быть избран лордом-протектором или иным главным магистратом над этими нациями или над какими-нибудь владениями им принадлежащими. И до тех

¹ В данном случае термин роялти (*royalties*) употреблен для обозначения платы, взимаемой в государственную казну с разработчика рудников.

пор, пока вышеуказанные выборы не состоятся, Совет должен взять на себя заботу о правительстве и управлять во всех делах с такой же полнотой полномочий, какой облечены лорд-протектор или лорд-протектор и Совет.

XXXIII. Что Оливер Кромвель, капитан-генерал вооруженных сил Англии, Шотландии и Ирландии, должен быть и этим Актом объявляется пожизненно лордом-протектором республики Англии, Шотландии и Ирландии и принадлежащих им владений.

XXXIV. Что канцлер, хранитель или блюстители Большой Печати, казначей, адмирал, главный губернатор Ирландии и Шотландии и главные судьи обоих Скамей (*Benches*) должны назначаться с одобрения парламента, а в промежутках между сессиями парламента — с одобрения большей части Совета, утверждаемого затем парламентом.

XXXV. Что христианская религия, содержащаяся в Писаниях, должна впредь проповедоваться и признаваться государственной религией этих наций; и что будет издано, насколько возможно скоро, положение, менее подверженное сомнениям и спорам и более определенное, чем существующее в настоящее время, с целью поощрения и поддержки способных и ревностных наставников для поучения народа и раскрытия и опровержения заблуждений, ереси и всего того, что противоречит правоверной доктрине; и что до тех пор, пока такое положение будет издано, нынешний порядок содержания клира не будет ни упразднен, ни поставлен под сомнение.

XXXVI. Что никто не будет принуждаться посредством наказания или иным способом к исповеданию государственной религии, но будут предприняты усилия привлечь подданных к этому с помощью правоверной доктрины и примером хорошего поведения.

XXXVII. Что те лица, которые исповедуют веру в Бога через Иисуса Христа (хотя и отличаясь в суждениях от доктрины, богопочитания или благочиния, которого публично придерживаются), не должны отстраняться от него, но их следует взять под защиту в исповедании веры и в отправлении религиозного культа, но так, чтобы они не злоупотребляли этой свободой с целью причинения гражданского вреда другим и для действительного нарушения со своей стороны общественного мира: при условии, что эта свобода не будет распространяться ни на папизм, ни на прелатство, ни на тех, кто под видом Христовой веры проповедует и практикует распутство.

XXXVIII. Что все законы, статуты и ординансы и статьи в каком-либо законе, статуте или ординансе, противоречащие вы-

шеуказанной свободе, следует считать ничтожными и недействительными.

XXXIX. Что акты и ординансы парламента, изданные для продажи или иного распоряжения землями, рентами и недвижимым имуществом последнего короля, королевы и принца, или архиепископов и епископов и т. д., деканов и капитулов, землями делинквентов (*delinquents*)¹ и лесными угодьями, или чем-либо из них, или какими-либо иными землями, держаниями, рентами и недвижимостями, принадлежащими республике (*Commonwealth*), никоим образом не должны быть поставлены под сомнение или сделаны недействительными, но их следует оставить в силе и твердости (*firm*); и что гарантии, данные актом и ординансом парламента для какой-либо суммы или сумм денег в виде каких-либо из указанных земель, акцизов или какого-либо иного государственного дохода, а также гарантии, данные посредством общественного кредита нации и использование общественного кредита для удовлетворения долгов и убытков должно оставаться прочным и сохранять свою силу и не должны делаться ничтожными и недействительными под каким бы то ни было предлогом.

XI. Что статьи, данные врагу, или изданные с врагом и после этого подтвержденные парламентом, должны исполняться и оставаться в силе относительно лиц, которых они касаются: и что те жалобы, которые находились на рассмотрении парламента, о возмещении убытков в связи с биллями о продаже имущества делинквентов могут быть рассмотрены и разрешены ближайшим парламентом, несмотря на что-либо противоречащее в этом Акте или в другом.

XLI. Что каждый последующий лорд-протектор над этими нациями должен принять и подписать торжественную присягу, в присутствии Совета и тех других лиц, которые будут им приглашены, что он будет стремиться к миру, спокойствию и благосостоянию этих наций, побуждать к беспристрастному применению закона и отправлению правосудия; и что он не будет нарушать или посягать на предметы и статьи, содержащиеся в этом документе; и во всех остальных делах будет, по мере своих сил и лучшего разума, управлять этими нациями согласно их законам, статутам и обычаям.

¹ Под делинквентами в данном случае подразумеваются сторонники короля, участвовавшие в гражданской войне.

XLII. Что каждый член совета обязан до вступления в свою должность принять и подписать присягу, что он будет надлежащим образом и добросовестно выполнять доверенное ему, приложив к этому лучшее из своих знаний; и что в выборе каждого последующего лорда-протектора он будет поступать беспристрастно и не делать ничего из-за какого-либо обещания, страха, желания оказать услугу или за вознаграждение.

Смиренная петиция и совет рыцарей,
горожан и бургеров,
собравшихся в настоящее время
в парламенте этой республики¹

25 мая 1657 года

*Его Высочеству Лорду-Протектору Республики Англии,
Шотландии и Ирландии!*

Мы, рыцари, горожане и бургеры, собравшиеся в этом настоящем парламенте, принимая в наше наиболее серьезное внимание современное состояние трех наций, соединяясь и объединяясь под протекцией его высочества, не можем не признать в первую очередь чудесное благодеяние Всемогущего Бога в освобождении нас от тирании и рабства, как в духовной, так и в гражданской сферах, под которые подвели нас последний король и его партия и добивались упрочения их посредством долгой и кровавой войны, и также что благодаря Всемилостивому Богу ваша особа была сохранена в многочисленных битвах, чтобы сделать вас инструментом для сохранения нашего мира, хотя и окруженного заграничными врагами... Мы не способны выразить, какие бедствия могут по всей человеческой вероятности возникнуть, против которых мы доверили вашему высочеству пребывать в обязанность принимать меры и не оставлять народ, чей общий мир и интерес вверен вам, в такой обстановке, которая

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: The Humble Petition and Advice, of the Knights, Citizens and Burgesses now assembled in the Parliament, of this Commonwealth // Acts and Ordinances of the Interregnum. 1642–1660 / Collected and Edited by C. H. Firth and R. S. Rait. Vol. 2. Acts and Ordinances from 9th February, 1649 to 16th March, 1660. London, 1911. P. 1048–1056.

угрожает и тому и другому, особенно в этом стечении обстоятельств, когда, кажется, есть возможность прийти к устройству, основанному на справедливых и законных основаниях: на основании этих соображений мы решили, что на нас лежит долг представить и объявить вашему высочеству эти наши наиболее справедливые и настоятельные желания.

1. Чтобы ваше высочество соизволило под наименованием и титулом лорда-протектора республики Англии, Шотландии и Ирландии и принадлежащих им владений и территорий занимать и исполнять должность главного правителя этих наций и управлять согласно этой петиции и совету всеми делами, в ней содержащимися, и всеми остальными делами в соответствии с законами этих наций, и не иначе: чтобы ваше высочество соизволило в течение своей жизни назначить и объявить лицо, которое немедленно после вашей смерти унаследует ваше место в управлении этими нациями.

2. Чтобы ваше высочество соизволило в будущем созывать парламент, состоящий из двух палат (таким порядком и способом, как будет более детально изложено и объявлено далее в этой петиции и совете), один раз в три года или чаще, как того потребуют дела нации, этот парламент будет вашим великим Советом, чья преданность и советы сделают вас и этот народ наиболее безопасным и счастливым.

3. Чтобы старинные и бесспорные свободы и привилегии парламента (которые являются природным правом и наследием народа и в которых заинтересован каждый человек) должны быть сохраняемы и защищаемы; и что вы не нарушите их и не прервете их действие, и не позволите их нарушить или прервать их действие; и в особенности, чтобы тех лиц, которых законно избрали посредством свободного выбора народа служить в парламенте, нельзя было лишить права заседать в парламенте во исполнение своих обязанностей, иначе как по решению и согласию той палаты, членами которой они являются. <...>

4. Чтобы те, кто принимал участие в мятеже в Ирландии, советуя, содействуя или подстрекая, и те, кто исповедовал или будет исповедовать папскую религию, был лишен избирательного права и сделался бы неспособным когда-либо избираться или отдавать какой-либо голос на выборах того или иного члена для заседания или службы в парламенте, и чтобы все и каждое лицо и лица, которые помогали, подстрекали, советовали или содействовали в какой-либо войне против парламента с 1 января 1641 года (если он или они не носили с тех пор оружия за парламент или за его высочество, или не подали

иногое заметного свидетельства своей сильной приверженности к республике (*commonwealth*) и продолжали сохранять к ней верность), и все те лица, которые были действительно вовлечены в какой-либо заговор, тайную организацию или злой умысел против особы его высочества, или в какой-либо бунт или мятеж в Англии или Уэльсе с 16 декабря 1653 года, должны быть навсегда лишены избирательного права и сделаться неспособными быть избранными или подавать какой-либо голос на выборах какого-либо члена для заседания и службы в парламенте. <...>

5. Чтобы ваше высочество согласилось с тем, что никто не может быть призван заседать и голосовать в другой палате (*in the other House*), кроме тех лиц, которые не лишены, но обладают качествами, соответствующими характеристикам, упомянутым в прежней статье, будучи такими, какие могут быть назначены его высочеством и одобрены этой палатой, и что они не будут превышать в своем числе семидесяти и быть меньше сорока (в то время как кворум должен составлять 21 человек). Они не будут голосовать по доверенности; и если кто-либо из них умрет или будет законно удален, ни один новый член не будет допущен заседать и голосовать вместо них, кроме как с согласия самой палаты.

Что другая палата не будет входить в рассмотрение каких-либо гражданских дел, за исключением тех, которые возбуждаются по апелляционным жалобам (*writs of error*), дел, перенесенных из низших судов в парламент из-за их сложности, в случаях подачи петиций против процедур в судах справедливости (*courts of equity*) и дел, затрагивающих привилегии самой этой палаты; и что другая палата не будет входить в рассмотрение каких бы то ни было уголовных дел, возбужденных против какого-либо преступного лица, кроме как на основе импичмента общин, собравшихся в парламенте, и с их согласия; что другая палата не будет входить в рассмотрение какого-либо дела, как гражданского, так и уголовного, иначе как согласно известным законам страны и с соблюдением надлежащего порядка и обычаев парламента; что никакие окончательные решения или приговоры не должны выноситься какими-либо членами этой палаты по какому-либо рассматриваемому в ней делу, как гражданскому, так и уголовному или смешанному, в качестве уполномоченных или представителей, назначенных самой палатой, но все такие окончательные решения или приговоры должны выноситься самой палатой, несмотря на любой закон или обычай, противоречащий этому.

6. Чтобы во всех иных частностях, касающихся созыва и заседаний парламентов, ваше высочество соизволило бы соблюдать и сохранять законы и статуты страны и чтобы никакие законы не изменялись, не приостанавливались в действии, не объявлялись недействительными или отменялись, и не издавался новый закон иначе, как посредством акта парламента. <...>

8. Чтобы никто не мог быть введен или допущен в Тайный совет вашего высочества или ваших преемников, кроме тех лиц, которые известны своим благочестием и несомненной приверженностью к правам этих наций и к истинной христианской свободе в делах религии, и равно без согласия Совета, которое будет затем одобрено обеими палатами парламента, и никто не может быть после этого удален из Совета, кроме как с согласия парламента, но в промежутках между сессиями парламента он может быть на время отстранен от исполнения своей должности по законной причине вашим высочеством или вашими наследниками и Советом; и чтобы число членов Совета не превышало двадцати одного, причем кворум должны составлять семь человек и не менее.

И также, чтобы после смерти вашего высочества главнокомандующий при ваших преемниках такой армии или армий, которые будет необходимо держать в Англии, Шотландии или Ирландии, как и все вообще такие старшие офицеры (*field-officers*) на суше или генералы на море, которые после этого будут снова произведены и назначены вашими преемниками, должны производиться и назначаться с согласия Совета и не иначе.

И чтобы постоянными вооруженными силами этой республики распорядился главный правитель с согласия обеих палат заседающего парламента; и в промежутках между сессиями парламента — главный правитель с согласия Совета; и также чтобы ваше высочество и ваши преемники соизволили осуществлять управление этими нациями с согласия вашего Совета.

9. И чтобы канцлер, хранитель или блюстители Большой Печати Англии, казначей или блюстители казначейства, адмирал, главный губернатор Ирландии, главные судьи обеих Скамей и главный барон в Англии и Ирландии, главнокомандующий вооруженными силами в Шотландии и такие должностные лица государства там, которые назначены актом парламента в Шотландии, должны быть одобрены парламентом, а судьи в Шотландии, назначенные после этого, должны быть одобрены обеими палатами парламента. <...>

14. И чтобы ваше высочество соизволило согласиться, что ничего из содержащегося в этой петиции и совете, ни согласие вашего высочества, не должно толковаться так широко, дабы допустить роспуск этого настоящего парламента, но последний должен продолжать работу и оставаться до тех пор, пока ваше величество сочтет необходимым его распустить. <...>

17. И чтобы ваше высочество и ваши преемники соизволили принять присягу в такой форме, которая будет согласована вашим высочеством и этим настоящим парламентом, дабы управлять этими нациями в соответствии с законом.

18. И в случае, если ваше высочество не сочтет возможным дать свое согласие на все пункты и статьи в этой петиции и совете, то в таком случае ничто в этом документе не будет считаться имеющим обязательную силу для народа этих наций в каких-либо частностях, содержащихся в нем. <...>

Данная петиция была представлена 25 мая 1657 года, ответ на нее его высочества был прочитан клерком парламента в следующих словах: «Лорд-протектор дает согласие (*The Lord Protector doth consent*)».

**Смиренная дополнительная
и пояснительная петиция и совет рыцарей,
горожан и бургеров, собравшихся в настоящее время
в парламенте этой республики¹**

26 июня 1657 года

Принимая во внимание, что относительно Смиренной петиции и совете указанных рыцарей, горожан и бургеров, собравшихся в настоящее время в парламенте этой республики, представленной недавно и одобренной вашим высочеством, возникли некоторые сомнения и вопросы, касающиеся тех или иных деталей, содержащихся в ней, не будет ли угодно вашему высочеству для их объяснения объявить и

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: *The Humble Additional and Explanatory Petition and Advice, of the Knights, Citizens and Burgesses now assembled in the Parliament, of this Commonwealth // Acts and Ordinances of the Interregnum. 1642–1660 / Collected and Edited by C. H. Firth and R. S. Rait. Vol. 2. Acts and Ordinances from 9th February, 1649 to 16th March, 1660. London, 1911. P. 1182–1186.*

одобрить нижеприведенные дополнения и пояснения, и не угодно ли будет объявить их при одобрении вашим высочеством. <...>

Чтобы ваше высочество соизволило бы в удобное время, до следующего заседания парламента, распорядиться об издании в надлежащей законной форме нескольких вызовов (*summons*) таким лицам, которых ваше высочество сочтет подходящими (обладающими необходимыми качествами, согласно парламентской Смиренной петиции и совету, которую ваше высочество одобрило) для того, чтобы заседать и служить в качестве членов в другой палате парламента (*in the other House of Parliament*); на основании этого вызова указанным лицам должно быть приказано быть и лично появиться в определенном месте и в установленное время, дабы ваше высочество назначило его для дачи советов и содействия и исполнения таких функций, которые касаются великих и весомых дел этой республики, входящих в силу указанной Смиренной петиции и совета в компетенцию другой палаты парламента.

Чтобы лица, таким образом призванные и собравшиеся вместе, стали и были бы объявлены другой палатой парламента и были в состоянии и могли бы без последующей санкции этой палаты, с самого момента их заседания, приступать к исполнению и исполнять все те предметы и дела, которые другая палата парламента должна делать и исполнять, и были бы в состоянии и могли иметь и осуществлять все такие привилегии, права и полномочия, какие должна иметь и осуществлять, в силу вышеуказанной Смиренной петиции и совета, или несмотря на что-либо в ней содержащееся, которое противоречит этому.

Бредская декларация¹

4 апреля 1660 года

Карл, Божией милостью король Англии, Шотландии, Франции и Ирландии, защитник веры и пр., всем нашим любезным подданным, какого бы звания и состояния они ни были, привет.

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: *The Constitutional Documents of the Puritan Revolution. 1625–1660. 3d ed., rev. / Sel. and ed. S. R. Gardiner. Oxford, 1927. P. 465–467.* Местечко Бреда находится в южной части Голландии, в Северном Брабанте, при слиянии рек Марака и Аа. Здесь по совету генерала Монка поселился Карл в марте 1660 г. (ранее он жил в Брюсселе).

Если всеобщие раздоры и беспорядок, распространившиеся по всему королевству, не пробудили во всех людях желание и стремление к тому, чтобы те раны, которые столько лет кряду оставались кровоточащими, были перевязаны, — все, что мы можем сказать, не достигнет своей цели; однако после долгого молчания мы сочли своим долгом ныне объявить о том, как сильно мы желаем способствовать этому; и что так как мы никогда не расстанемся с надеждой получить в удобное время обладание того права, которое Бог и природа сделали принадлежащим нам, поэтому мы просим в наших ежедневных молитвах Божественное Провидение, чтобы Оно, из сострадания к нам и нашим подданным, после столь долгих невзгод и мучений, возвратило и предоставило нам спокойное и мирное обладание этим нашим правом с наименьшим, насколько это возможно, кровопролитием и ущербом для нашего народа, и мы не желаем иметь больше того, что является нашим, тогда как все наши подданные могут пользоваться тем, что по закону им принадлежит, полным и всеобъемлющим отправлением правосудия по всей стране и распространением нашей милости там, где она желаемая и заслужена.

И с целью, чтобы страх перед наказанием не побудил кого-нибудь, сознающего свою ответственность за то, что произошло, в будущем упорствовать в своей вине, противодействуя спокойствию и счастью своей страны, в реставрации короля, эрзов и народа в их истинных, древних и фундаментальных правах, мы объявляем настоящим, что мы даруем свободное и всеобщее прощение, которое мы готовы, в случае надобности, скрепить нашей Большой Печатью Англии, всем нашим подданным, какого бы звания и состояния они ни были, которые в течение сорока дней со дня опубликования настоящего документа положатся на эту нашу милость и благосклонность и каким-либо публичным актом объявят о том, что они поступают именно так, и что они возвращаются к верности и послушанию добропорядочных подданных; кроме тех только лиц, которые будут в дальнейшем исключены парламентом из-под действия нашей милости и благосклонности, и только эти лица будут исключены. Пусть все наши подданные, как бы они ни ошибались, положатся на слово короля, торжественно данное этой настоящей декларацией, что ни одно какое бы то ни было преступление, совершенное против нас или нашего короля-отца до публикации этого документа, никогда не выльется в приговор и не будет делом, возбужденным против кого-либо из них, чтобы по крайней мере нанести им вред, как в жизни, сво-

боде или имуществе, так и (в той мере, в какой это зависит от нашей власти) значительно повредить их репутации посредством навлечения на них какого-либо бесчестия или условия, отличающего их от остальных наших лучших подданных; мы желаем и приказываем, чтобы отныне все знаки вражды, раскола и разногласия между партиями были полностью ликвидированы среди всех наших подданных, кого мы приглашаем и соединяем в совершенный союз вокруг нас, под нашим покровительством, для восстановления наших и их истинных прав в свободном парламенте, с которым мы, даем слово короля, будем советоваться.

И так как присущие нашему времени страстность и нетерпимость повлекли за собою разногласия в религии, разделившие людей на партии и вражду против друг друга (которая, когда они в будущем соединятся в свободе обсуждения, будет улажена или лучше понята), мы провозглашаем свободу совести, и никто не будет больше беспокоим или привлекаем к ответственности за разногласия во мнениях по предмету религии, и это не нарушит мир в королевстве; и мы будем готовы одобрить такой акт парламента, который будет предложен нам, по зрелом обсуждении, для полного обеспечения этого милостивого пожалования (*indulgence*).

И потому что в беспорядках, продолжавшихся так много лет, и во многих и великих революциях, было совершено множество пожалований и покупок имений многими офицерами, солдатами и другими лицами, которые им в настоящее время владеют, и которые могут быть ответственны за свои действия по закону на основании нескольких норм, мы также желаем, чтобы все такие споры и все дела, касающиеся таких пожалований, продаж и покупок, решались бы парламентом, который может лучше всего обеспечить справедливое удовлетворение всем заинтересованным лицам.

И далее мы объявляем, что мы будем готовы изъять свое согласие на любой акт или акты парламента для указанных выше целей и для полного погашения всех долгов, причитающихся офицерам и солдатам армии под командованием генерала Монка, и что они будут приняты на нашу службу на такое же хорошее жалование и на тех же хороших условиях, какими они в настоящее время пользуются.

Дано за подписью, начертанной нашей рукой и скрепленной нашей печаткой, при дворе в Бреде, 4/14 апреля 1660 года, в двенадцатый год нашего правления.

Прокламация английского парламента
о признании и объявлении Карла II
королем Англии, Шотландии, Франции
и Ирландии¹
8 мая 1660 года

Хотя не может быть никоим образом поставлено под сомнение, что право и титул Его Величества на его короны и королевства являются и всегда были во всяком отношении полными с момента смерти его самого королевского отца (*most Royal Father*), славной памяти, без церемонии или торжества провозглашения; однако так как в этих случаях всегда применялись прокламации для того, чтобы все добропорядочные подданные могли, по этому случаю, засвидетельствовать свой долг и почтение, и так как вооруженное насилие и другие бедствия, долго продолжавшиеся в прошлом, до настоящего времени лишали нас любой такой возможности для выражения нашей верности и преданности Его Величеству: поэтому мы, лорды и общины, собравшиеся в парламенте, совместно с лордом-мэром, ольдерменами и общинами сити Лондона и другими свободными людьми этого королевства, здесь присутствующими, в соответствии с нашим долгом и верноподданныческими обязанностями, сердечно, радостно и единогласно признаем и провозглашаем, что немедленно после смерти нашего последнего суверена господина короля Карла императорская корона королевства Англии и всех королевств, владений и прав, им принадлежащих, передалась и перешла, на основании неотъемлемого прирожденного права и законного и неоспоримого наследования, к его наипревосходнейшему Величеству Карлу Второму, являющемуся прямым, истинным и законным ближайшим наследником королевской крови этого королевства; и что в силу благости и провидения Всемогущего Бога, он является полновластным, могущественным и неоспоримым королем Англии, Шотландии, Франции и Ирландии, которому мы, наши наследники и потомки навсегда наипочнейшее и преданно подчиняемся и обязываемся.

Постановлено, чтобы эти слова, то есть «Боже, спаси короля», были добавлены в конце прокламации.

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: *The Journals of the House of Commons*. Vol. 8. London, 1802. P. 16–17.

Постановлено и принято единогласно, чтобы Его Королевское Величество соизволило быстро возвратиться к своему парламенту и к исполнению своей королевской должности.

Тема № 3

Английское государство во времена правления Карла II и Якова II (1660–1688 гг.). Habeas Corpus Act 1679

Акт о лучшем обеспечении свободы подданного и предупреждении заточений за морями¹

27 мая 1679 года²

Г³. Принимая во внимание, что шерифами, тюремщиками и другими должностными лицами, под стражей которых находились некоторые подданные короля за уголовные или предположительно уголовные деяния, допускались значительные проволочки в исполнении направленных к ним приказов habeas corpus, посредством требования второго или третьего приказа habeas corpus, а иногда и более того, и путем других уловок, чтобы избежать, вопреки своему долгу и известным законам страны, уступчивого подчинения таким приказам, благодаря которым многие из подданных короля, надолго заключен-

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act for better secureing the Liberty of the Subject and for Prevention of Imprisonments beyond the Seas // The Statutes: Revised edition. Vol. 1: Henry III to James II. A. D. 1235/6–1685. London, 1870. P. 785–791.

² В сборнике документов по истории Англии, составленном Н. П. Дмитриевским, «Хабес корпус акт» 1679 г. датируется 26 мая (см.: Законодательство Английской революции 1640–1660 гг. / Составил Н. П. Дмитриевский. М., 1946. С. 326). Между тем король Карл II утвердил данный акт резолюцией «Le Roy le veult» 27 мая 1679 г. (см.: Journals of the House of Lords. Vol. 13: 1675–1681. London, 1771. P. 595).

³ В тексте законодательного акта, с которого осуществлен данный перевод, отсутствует деление на статьи.

ные в тюрьму, к их большому убытку и обиде, могли и могут в дальнейшем передаваться на поруки.

II. Для предотвращения этого и для более быстрого освобождения всех лиц, заключенных за какие-либо уголовные или предположительно уголовные деяния, Его Превосходнейшим Величеством королем по совету и с согласия духовных и светских лордов и общин, собравшихся в этом настоящем парламенте, и их властью, постановляется:

Что если какое бы то ни было лицо или лица доставят какой-нибудь приказ *habeas corpus*, направленный к какому-либо шерифу или шерифам, тюремщику, надзирателю или другому какому бы то ни было лицу относительно какого-либо лица, пребывающего под его или их стражей, и указанный приказ будет предъявлен названному должностному лицу или оставлен в тюрьме либо в арестном доме кому-нибудь из помощников тюремщиков, помощников надзирателей или заместителей указанных должностных лиц и надзирателей, то названное должностное лицо или лица, его или их помощники, или помощники надзирателей, либо заместители, в течение трех дней после получения указанного приказа (если только вышеупомянутое тюремное заключение не назначено за измену (*treason*) или фелонию (*felony*)¹, ясно и особо выраженные в предписании об аресте), при условии уплаты или покрытия издержек по приводу в суд указанного заключенного, установленных судьей или судом, выдавшим приказ, и подтвержденных надписью на указанном приказе, в размере не выше 12 пенсов за милю, и при наличии гарантии, данной в виде собственного обещания оплатить расходы по возвращению заключенного, если он будет оставлен под стражей судом или судьей, к которому его приведут, согласно истинному смыслу настоящего Акта, и не совершит какого-либо побега по дороге, должны исполнить такой приказ (*writ*) и доставить или повелеть доставить тело (*body*) заключенного в тюрьму или задержанного к лорду-канцлеру, или лорду-хранителю Большой Печати Англии, или к судьям или баронам того суда, откуда будет выдан указанный приказ (*writ*), или к такому иному лицу или лицам, перед которыми указанный приказ должен быть исполнен, согласно содержащемуся в нем повелению,

¹ Термином «фелония (*felony*)» в английском «common law» обозначалось преступление, которое влекло за собой конфискацию земель или движимого имущества. См.: *Blackstone W. Commentaries on the Laws of England. Book the Fourth. Of Public Wrongs. Oxford, M. DCC.LXIX (1769). P. 94.*

и затем также удостоверена истинная причина этого задержания или заключения в тюрьму, если только указанная сторона не отбывает заключение в месте за пределами расстояния в двадцать миль от места или мест, где находится или будет находиться такой суд или лицо; а если за пределами расстояния в двадцать миль, но не свыше ста миль, тогда в течение десяти дней, если же за пределами ста миль, то в течение двадцати дней после вышеупомянутого вручения, и не дольше; и если суд или упомянутое (должностное) лицо пребывает или будет пребывать, с тем, что если расстояние больше, чем двадцать миль, но не свыше ста миль, то приказ выполняется в течение десяти дней, а если расстояние больше ста миль, то в течение двадцати дней после вышеупомянутой доставки приказа — и не позднее.

III. И с той целью, чтобы ни один шериф, тюремщик или иное должностное лицо не могло ссылаться на незнание смысла любого такого приказа (*writ*), вышеупомянутой властью постановляется, что все такие приказы должны быть помечены «*per statutum tricesimo primo Caroli secundi Regis*»¹ и быть подписаны лицом, выдающим таковые; и если какое-то лицо или лица будут, как выше указано, заключены в тюрьму или задержаны или пребывать в таком состоянии, за какое-либо преступление, кроме фелонии (*felony*) или измены (*treason*), ясно выраженных в предписании об аресте, в вакационное время или за пределами срока, который будет или может быть законным для лица или лиц, таким образом заключенных в тюрьму или задержанных (кроме лиц, в законном порядке осужденных или ожидающих смертной казни), или кого-либо, кто от его или их имени подает апелляцию или жалобу лорду-канцлеру или лорду-хранителю, или кому-либо из судей Его Величества той или иной скамьи, или баронам казначейства ранга коиф (*coif*)²; и указанные лорд-канцлер, лорд-хранитель, судьи или бароны, или кто-либо из них, по рассмотрении копии или копий предписания или предписаний об аресте и задержании, или иначе — по принесении присяги в том, что в выдаче такой копии или копий было отказано таким лицом или лицами, под стражей которых содержатся или содержались заключенный или за-

¹ Дословно с латинского: «согласно статуту тридцать первого года правления Карла Второго».

² В оригинале: «the barons of the exchequer of the degree of the coif». Ранг «коиф» был тождественен рангу «*serjeants at law*», т. е. рангу барристера (адвоката) высшей степени. Такой ранг должны были иметь в то время в Англии все судьи судов *common law*.

ключенные, настоящим Актом уполномочиваются и обязываются по просьбе, поданной в письменной форме таким лицом или лицами, или кем-либо — от его, ее или их имени, удостоверенной и подписанной двумя свидетелями, присутствующими при подаче такой просьбы, — присудить и предоставить приказ *habeas corpus*, за печатью того суда, одним из судей которого он будет в то время являться, обращенный к должностному лицу или лицам, под стражей которых будет находиться сторона, таким образом заключенная в тюрьму или задержанная, и обязательный к немедленному исполнению перед упомянутыми лордом-канцлером или лордом-хранителем, или таким судьей, бароном или каким-нибудь другим судьей или бароном ранга *коиф*, любого из указанных судов; и по предъявлении приказа, как сказано выше, должностное лицо, или лица, его или их помощник или помощники, помощник или помощники надзирателей, или их заместители, под стражей которых пребывает сторона, заключенная в тюрьму или задержанная, должны в сроки, соответственно установленные выше, доставить такого заключенного или заключенных к упомянутым лорду-канцлеру или лорду-хранителю или таким судьям, баронам или к кому-либо из них, перед кем указанный приказ должен быть исполнен, а в случае его отсутствия — к любому из них, для исполнения такого приказа и установления истинных причин заключения в тюрьму или задержания; и затем в течение двух дней после того, как сторона будет доставлена к ним, упомянутые лорд-канцлер или лорд-хранитель или такой судья или барон, к которому будет приведен заключенный, как выше сказано, должен освободить указанного заключенного из тюрьмы, взяв с него или с них обязательство с одним или более поручительством или поручительствами, в любой сумме, согласно их усмотрениям, принимая во внимание состояние заключенного и природу его преступления, для того, чтобы он или они явились в суд Королевской Скамьи в следующий срок или в ближайшие заседания и сессии уголовного суда (*assizes*) или заседания суда *general gaol delivery*¹ того или для того графства, города или

¹ Слова «*general gaol delivery*» переводятся дословно как «общая очистка тюрем». Н. П. Дмитриевский именно так и перевел это словосочетание (Законодательство Английской революции 1640–1660 гг. / Составил Н. П. Дмитриевский. М., 1946. С. 328). Между тем в данном случае подразумевается суд с особой процедурой рассмотрения уголовных дел и соответственно дословный перевод здесь не может передать истинный смысл указанного словосочетания. *Court of general gaol delivery* — это суд, который вершился дважды в год в каждом графстве Англии лицами, уполномоченными королем для рассмотрения тяжких уголовных преступ-

местечка, где был произведен арест или где было совершено преступление, или в такой другой суд, которому подсудно указанное преступление, как того будет требовать случай; и затем удостоверили указанный приказ (*writ*) с отзывом (*return*) на него, и означенное обязательство или обязательства передаются тому суду, куда заключенный должен явиться; если только упомянутым лорду-канцлеру или лорду-хранителю, или судье или судьям, или барону или баронам не покажется очевидным, что сторона, заключенная в тюрьму, арестована в законном порядке, на основании распоряжения или предписания об аресте, выданного каким-либо судом, обладающим юрисдикцией по уголовным делам, или по некому предписанию, подписанному и запечатанному рукой и печатью кого-либо из указанных выше судей или баронов, или какого-либо мирового судьи или мировых судей, за такие деяния и преступления, при которых заключенный не может быть по закону взят на поруки.

IV. Предусматривается и постановляется, что если какое-либо лицо умышленно пренебрежет, в течение целых двух судебных периодов (*terms*) после своего заключения, возможностью ходатайствовать о выдаче приказа *habeas corpus* для своего освобождения, то такому умышленно пренебрегшему лицу не должен быть выдаваем какой-либо приказ *habeas corpus* в вакационное время, во исполнение настоящего акта.

V. И далее постановляется вышупомянутой властью, что если какое-либо должностное лицо или лица, его или их помощник или помощники, помощник или помощники надзирателей или заместитель пренебрегут приказом *habeas corpus* или откажутся его исполнить, как выше указано, или доставить тело или тела заключенного или заключенных согласно предписанию указанного приказа в течение соответствующего вышеуказанного срока или же откажутся выдать, по требованию заключенного или другого лица, действующего от его имени, или же в течение шести часов после требования о том не выдадут заявившему требование точной копии предписания или предписаний об аресте и задержании такого заключенного, которую он и они настоящим Актом обязываются выдать по требованию, то все и каждый начальник тюрьмы и надзиратели такого лица и всякое другое лицо, под стражей которого заключенный содержится, должны

плений. Двое из них были обыкновенно судьями королевских судов, заседавших в Уэстминстере. См.: *Blackstone W. Commentaries on the Laws of England. Book the Fourth. Of Public Wrongs. Oxford, M. DCC.LXIX (1769). P. 266.*

за первое правонарушение выплатить штраф в пользу заключенного или потерпевшей стороны в сумме ста фунтов стерлингов; а за второе правонарушение — сумму в двести фунтов, и настоящим Актом они будут признаны и признаются не способным занимать или исполнять свою упомянутую должность; указанные штрафы могут быть взысканы заключенным или потерпевшим лицом, его душеприказчиками или опекунами с виновного, его душеприказчиков или опекунов путем иска о долге (*action of debt*), заявления (*suit*), иска (*bill*), жалобы (*plaint*) или претензии (*information*) в каком-либо из королевских судов в Уэстминстере, где не будут допущены или разрешены ни оправдание неявки в суд (*essoin*), ни покровительство, ни привилегия, ни предписание не принимать дела к своему рассмотрению (*injunction*), ни присяга в свое оправдание, ни прекращение рассмотрения дела по «*non vult ulterius prosequi*»¹ или по иным основаниям; также не будет допущена или дозволена более чем одна отсрочка для заключения мирового соглашения; и всякое взыскание или присуждение по иску потерпевшего лица будет достаточным доказательством для обвинения в совершении первого правонарушения; и всякое последующее взыскание или присуждение по иску потерпевшего лица за любое правонарушение после первого приговора будет достаточным изобличением для того, чтобы подвергнуть должностных лиц или лицо указанному наказанию за второе правонарушение.

VI. И для предупреждения несправедливых притеснений повторными арестами за то же преступление узаконяется указанной выше властью, что никакое лицо или лица, освобожденные или отпущенные по какому-либо *habeas corpus*, не могут быть когда-либо впредь заключены или арестованы за то же преступление каким бы то ни было лицом или лицами иначе, как по законному предписанию или по приказу того суда, в который он или они будут обязаны подпиской явиться, или другого суда, обладающего юрисдикцией по данному делу; и если другое лицо или лица заведомо вопреки настоящему акту вновь арестуют или побудят так или иначе вновь арестовать или заключить за то же преступление или по подозрению в его совершении всякое лицо или лиц, освобожденных или выпущенных, как выше сказано, или заведомо будут помогать или содействовать этому, то он или они обязаны заплатить заключенному или потерпевшему лицу штраф в сумме пятисот фунтов, которые должны быть взысканы, как

¹ То есть по заявлению истца, занесенному в судебный протокол, о полном или частичном прекращении рассмотрения искового требования.

выше сказано, невзирая ни на какие благовидные предлоги или изменения в предписании или предписаниях об аресте.

VII. Предусматривается навсегда и постановляется далее, что если какое-либо лицо или лица будут подвергнуты аресту за государственную измену (*high treason*) или фелонию (*felony*), ясно и точно выраженные в предписании об аресте, и, по их просьбе или петиции о назначении дела к рассмотрению, поданными в открытом судебном заседании в течение первой недели судебного периода или в первый день заседания для заслушивания и решения уголовных дел (*oyer and terminer*) или заседания *general gaol delivery*, не будут преданы суду в ближайшие после такого ареста судебный период, сессии или *oyer and terminer* или *general gaol delivery*, то должно быть и будет законным для судей Королевской Скамьи и судей *oyer and terminer* и *general gaol delivery* и настоящим Актом им вменяется в обязанность, по заявлению, сделанному им (судьям) в открытом судебном заседании в последний день судебного периода, сессии или *general gaol delivery*, как заключенным, так и кем-нибудь действующим от его имени, освободить заключенного на поруки, если только судьям не окажется ясным и это не будет подтверждено присягой, что свидетели в пользу короля не могут быть представлены в тот же судебный период, сессии или сессию *general gaol delivery*. И если какое-либо лицо или лица, арестованные, как выше сказано, по его просьбе или петиции о рассмотрении дела, поданной в открытом заседании суда в течение первой недели судебного периода или в первый день сессии *oyer and terminer* или сессии *general gaol delivery*, не будет предано суду и судимо в течение второго, после его задержания, судебного периода, сессии *oyer and terminer* или сессии *general gaol delivery*, или по суду будет оправдано, то оно должно быть освобождено от своего тюремного заключения.

VIII. Предусматривается навсегда, что ничто в этом Акте не должно распространяться на освобождение из тюрем какого-либо лица, заключенного за долги, или другое действие, или по процессу в каком-либо гражданском деле, но что после того как оно будет освобождено из тюремного заключения, назначенного за такое его уголовное преступление, оно должно содержаться под стражей, согласно закону, за то другое судебное дело.

IX. Предусматривается навсегда и постановляется далее вышеупомянутой властью, что если какое-либо лицо или лица, подданные этого королевства, будут заключены в какую-либо тюрьму или под стражу у любых каких бы то ни было должностного лица, или лиц за

какое-либо уголовное или предположительно уголовное деяние, то указанное лицо не должно быть перемещаемо из означенной тюрьмы или из-под стражи под охрану какого-либо другого должностного лица или лиц, если только это не совершается по приказу *habeas corpus* или какому-либо другому законному приказу, или когда заключенный передается констэблю или другому младшему должностному лицу для того, чтобы перевести такого заключенного в какую-нибудь местную (*common*) тюрьму¹, или когда какое-нибудь лицо посылается по приказу какого-либо судьи ассизы или мирового судьи в какой-либо местный (*common*) рабочий дом² или исправительный дом, или когда заключенный перемещается с одного места или из тюрьмы в другое в пределах того же графства для его или ее суда или оправдания в законном порядке, или в случае внезапного пожара или заразы, или в силу другой необходимости; и если какое-нибудь лицо или лица после такого вышеуказанного задержания выдадут и подпишут или скрепят подписью какое-либо предписание или предписания на такое вышеуказанное перемещение вопреки настоящему Акту, то как тот, кто выдаст, подпишет или скрепит подписью такое предписание или предписания, так и должностное лицо или лица, подчинившиеся таковым или исполнившие таковые, претерпят и навлекут на себя кары и штрафы, ранее упомянутые в настоящем акте, как за первое, так и за второе правонарушение соответственно, причем штрафы должны быть взыскиваемы в вышеуказанном порядке пострадавшей стороной.

Х. Предусматривается также и постановляется далее вышеупомянутой властью, что должно быть и может быть законным для всякого заключенного и заключенных, как выше указано, ходатайствовать о выдаче приказа *habeas corpus* и получать его как из высшего суда канцлера или суда казначейства, так и из судов Королевской Скамьи или общих тяжб, или какого-нибудь из них; и если упомянутые лорд-канцлер или лорд-хранитель или всякий судья или судьи, барон или бароны казначейства ранга коиф какого-либо из вышеуказанных су-

¹ Н. П. Дмитриевский перевел словосочетание «*common gaol*» как «общественная тюрьма» (Законодательство Английской революции 1640–1660 гг. / Составил Н. П. Дмитриевский. М., 1946. С. 330). На мой взгляд, более правильным, соответствующим истинному смыслу слов «*common gaol*», будет перевод их как «местная тюрьма».

² Н. П. Дмитриевский слова «*common workhouse*» перевел как «общественный рабочий дом». По моему мнению, правильнее их переводить как «местный рабочий дом».

дов, по рассмотрении копии или копий предписания или предписаний об аресте или задержании или по принесении присяги, что в выдаче такой копии или копий было отказано, как сказано выше, откажут, хотя бы в вакационное время, в каком-либо приказе *habeas corpus*, который должен быть выдан, согласно этому Акту, и о выдаче которого было заявлено, как сказано выше, то они будут каждый в отдельности подлежать штрафу в сумме пятисот фунтов в пользу заключенного или потерпевшего лица; штраф должен быть взыскиваем, как выше указано.

XI. И вышеупомянутой властью объявляется и постановляется, что приказ *habeas corpus*, согласно истинному смыслу и значению этого Акта, может быть адресован и направлен в графство Палатин, Пять Портов или в другие привилегированные места в пределах королевства Англии, во владение Уэльс или город Бервик-на-Твиде и на острова Джерсей и Гернсей, невзирая на какой-либо противоречащий этому закон или обычай.

XII. И для предупреждения незаконных заточений в тюрьмах за морями, вышеупомянутой властью постановляется далее, что ни один подданный этого королевства, который в настоящее время является или впредь будет постоянным жителем или поселенцем этого королевства Англии, владения Уэльс или города Бервик-на-Твиде, не будет и не может быть сослан в заточение в Шотландию, Ирландию, Джерсей, Гернсей, Танжер¹ или области (*parts*), гарнизоны, острова, или крепости за морями, которые находятся или когда-нибудь впредь будут находиться внутри или вне владений Его Величества, его наследников или преемников; и что каждое такое заточение этим Актом постановляется и осуждается незаконным; и что если какой-либо из указанных подданных заточен в настоящее время или будет заточен впредь, то всякое такое лицо или лица, таким образом заточенные, могут, вследствие каждого такого заточения вчинять, в силу этого Акта, иск или иски о противозаконном заточении во всяком Его Величества судебном месте (*his majesty's courts of record*) против лица или лиц, которыми он или она будут таким образом арестованы, задержаны, заточены, посланы в заключение или сосланы, вопреки истинному значению этого Акта, и против всех и каждого лица или лиц,

¹ Танжер — портовый город в Марокко. В 1661 г. король Португалии Жуан IV передал его во владение королю Карлу II в качестве приданого за свою дочь инфанту Екатерину Браганскую. В 1684 г. султан Марокко после длительной осады взял этот город.

которые составят, разработают, напишут, скрепят печатью или подписью какое-либо распоряжение или предписание для такого ареста, задержания, заточения или ссылки или будут советовать, содействовать или помогать в этом или в чем-либо из этого; истцу в каждом таком деле должны быть присуждены тройные издержки, помимо возмещения убытков, которое при такой выплате не должно быть меньше пятисот фунтов стерлингов; в таком процессе не будут допущены ни отсрочка, ни приостановка в судопроизводстве, ни его прекращение по судебному решению (*rule*), постановлению или приказу, ни предписание высшей инстанции не принимать дела к своему рассмотрению, ни покровительство, ни какая бы то ни было привилегия, и не будет дозволено больше одной отсрочки для мирового соглашения, исключая случаи вынесения такого решения (*rule*) судом, в котором будет рассматриваться такой иск, поданный в открытом заседании суда, какое сочтет необходимым вынести судья по специальному поводу, который должен быть указан в означенном судебном решении (*rule*); и что лицо или лиц, которые умышленно составят, разработают, напишут, скрепят печатью или подписью какое-либо распоряжение для такого ареста, задержания или ссылки, или таким образом арестуют, задержат, заточат или сошлют какое-либо лицо или лиц, вопреки этому Акту, или будут каким-либо образом советовать, содействовать или помогать этому, будучи законно осужденным за это, следует с этого времени лишиться права занимать какую-либо должность, сопряженную с общественным доверием или выгодой в пределах указанного королевства Англии, владения Уэльс, города Бервикна-Твиде или любого из островов, территорий или владений, им принадлежащих; и они должны будут подвергнуться и понесут кары, наказания и штрафы, установленные, предписанные и предусмотренные в статуте *provision and praemunire*, изданном в шестнадцатом году правления короля Ричарда Второго (1393 г.); и при этом у них не будет права на какое-либо помилование от короля, его наследников или преемников и на освобождение от указанных штрафов, убытков или бесправного положения, или от чего-либо из этого.

XIII. Предусматривается навсегда, что ничто в настоящем Акте не будет толковаться расширительно в пользу какого-нибудь лица, которое по письменному договору с торговцем или владельцем какой-либо плантации или с другим каким-нибудь лицом согласится быть перевезенным в какие-либо страны за моря и получит задаток по этому соглашению, хотя бы впоследствии такое лицо стало отказываться от такого договора.

XIV. Предусматривается навсегда и постановляется, что если какое-нибудь лицо или лица, законно осужденные за какую-либо фелонию (*felony*), будут в открытом заседании суда просить о ссылке их за моря, и суд сочтет нужным оставить его или их в тюрьме для этой цели, то такое лицо или лица могут быть сосланы в какие-либо страны за морями, несмотря то, что это противоречит настоящему Акту или чему-либо в нем содержащемуся.

XV. Предусматривается также и постановляется, что ничто здесь содержащееся не будет пониматься, толковаться или приниматься расширительно относительно заточения какого-либо лица до первого дня июня одна тысяча шестьсот семьдесят девятого года или к чему-либо согласованному, достигнутому или иначе совершенному по отношению к такому заточению, несмотря на что-либо противоречащее содержащемуся здесь.

XVI. Предусматривается также, что если какое-нибудь лицо или лица, пребывающие в какое-либо время в этом королевстве, совершат какое-либо тяжкое уголовное преступление в Шотландии или Ирландии, или в каком-либо из островов или в иностранных колониях короля, его наследников или преемников, где он или она должны быть судимы за такое преступление, то такое лицо или лица могут быть посланы в это место, чтобы там подвергнуться такому суду в таком порядке, как это могло бы применяться до издания этого Акта, несмотря на что-либо в нем содержащееся, противоречащее этому.

XVII. Предусматривается также и постановляется, что никакое лицо или лица не должны быть преследуемы, обвиняемы, беспокоимы или тревожимы за какое-либо правонарушение против этого Акта, если к правонарушителю не будет предъявлен иск или против него не будет возбуждено уголовное дело за это правонарушение в течение самое большее двух лет после того момента, когда было совершено правонарушение, в случае, если потерпевшая сторона не будет находиться тогда в тюрьме. И если она будет находиться в тюрьме, то в течение двух лет после смерти заключенного лица или его или ее освобождения из тюрьмы, смотря по тому, что раньше случится.

XVIII. И с той целью, чтобы никакое лицо не могло избежать рассмотрения своего дела в ассизах (*assizes*)¹ или в суде *general gaol delivery*, добившись своего перемещения до начала заседания ассиз, так что его нельзя было бы успеть возвратить назад для судебного

¹ В данном случае термином «ассизы» (*assizes*) обозначаются суды, действовавшие в графствах в Англии и рассматривавшие как уголовные, так и гражданские дела.

разбирательства там, постановляется, что после того, как объявлен срок начала заседания ассизы для того графства, где содержится заключенный, никакое лицо не может быть перемещено из местной тюрьмы (*common gaol*) на основании приказа *habeas corpus*, выданного во исполнение этого Акта, но по любому такому приказу *habeas corpus* оно должно быть приведено к судье ассизы, в открытом суде, и судья вслед за тем обязан сделать то, что надлежит согласно закону.

XIX. Предусматривается тем не менее, что после того, как заседания ассиз завершатся, всякое задержанное лицо или лица могут получить свой приказ *habeas corpus* согласно предписанию и смыслу этого Акта.

XX. И также постановляется вышеупомянутой властью, что если какая-либо жалоба, претензия или иск будут поданы или предъявлены против какого-либо лица или лиц за правонарушение, совершенное или могущее быть совершенным против порядка, устанавливаемого настоящим законом, то будет законным для таких ответчиков выступить с заявлением общего характера, что они не виновны или ничем не обязаны, и засвидетельствовать этот особый довод перед присяжными, которые рассмотрят его, и если рассмотренный довод окажется весомым и достаточно юридически обоснованным, чтобы освободить указанного ответчика или ответчиков от требований по упомянутой жалобе, претензии или иску, то этот же довод будет тогда пригодным для него или для них во всех смыслах и целях, как если бы он или они удовлетворительно ответили на требования, сформулировали или подтвердили те же доводы в суде или освободились от такого требования, претензии или иска.

XXI. И так как часто лица, обвиненные в *petty treason*¹ или в фелонии (*felony*) или в причастности к ним, задерживаются только по подозрению, после чего они могут или не могут быть отданы на поруки, в зависимости от обстоятельств, обнаруживающих, что то подозрение является более или менее весомым, которое лучше известно мировым судьям, подвергавшим аресту лиц и имеющим перед собой протоколы допросов или иным мировым судьям в графстве; то поэтому постановляется, что если какое-либо лицо окажется подвергнутым аресту каким-либо судьей или мировым судьей и обвиненным в причастности на основании факта к какой-нибудь *petty treason*

¹ Словосочетанием «*petty treason* (малая измена)» в английском «*common law*» обозначалось преступление, выражавшееся в убийстве слугой своего господина или женой мужа.

или фелонии (*felony*), или на основании подозрения в ее совершении, или с подозрением в совершении petty treason или фелонии (*felony*), каковая petty treason, или фелония (*felony*) будет ясно и точно обозначена в предписании об аресте, то такое лицо не должно быть перемещаемо или освобождаемо на поруки в силу этого Акта, или каким-либо иным способом, чем это могло бы иметь место до издания этого Акта.

Тема № 4

«Славная революция» 1688–1689 годов в Англии и Билль о правах

Акт,
декларирующий права и свободы подданного
и устанавливающий наследование короны¹
(Билль о правах)

16/26 декабря 1689 года

Принимая во внимание, что лорды духовные и светские и общины, собравшиеся в Уэстминстере, законно, полно и свободно представляющие все сословия народа этого королевства, в тринадцатый день февраля в году от рождества Христова одна тысяча шестьсот восемьдесят восьмом, представили их величествам, тогда называвшимся и известными под именами и титулом Уильяма и Мэри, принца и принцессы Оранжевых, присутствовавшим своими собственными персонами, некоторую декларацию в письменном виде, составленную указанными лордами и общинами в нижеследующих словах, а именно:

Принимая во внимание, что последний король Джеймс Второй, при содействии различных злых советников, судей и министров, со-

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act, declaring the Rights and Liberties of the Subject, and settling the Succession of the Crown // Statutes at Large, from the first year of K[ing] William and Q[ueen] Mary to the eight year of K[ing] William III. Cambridge, 1764. Vol. 9. P. 68–73. Английский текст Билля о правах и политико-правовой комментарий к нему опубликован в издании: Томсинов В. А. «Славная революция» 1688–1689 годов в Англии и Билль о правах. М.: Зерцало-М, 2010.

стоявших у него на службе, пытался ниспровергнуть и искоренить протестантскую религию и законы и свободы этого королевства:

1. Посредством присвоения и осуществления полномочия освобождать от действия закона (диспенсации) и полномочия приостанавливать законы и исполнение законов без согласия парламента;

2. Посредством заключения под стражу и преследования различных достойных прелатов за подачу покорного прошения об освобождении от сотрудничества в осуществлении указанного присвоенного полномочия;

3. Посредством издания и принуждения к исполнению предписания, скрепленного Большой Печатью, о создании суда, называемого «суд комиссионеров по церковным делам»;

4. Посредством сбора денег для и в пользу короны на основании обманной прерогативы, за иное время и в ином порядке, чем это было разрешено парламентом;

5. Посредством формирования и содержания постоянной армии в пределах королевства, в мирное время, без согласия парламента, и размещения солдат на постой вопреки закону;

6. Посредством принуждения нескольких добрых подданных, являвшихся протестантами, к разоружению, в то самое время, когда паписты были как вооруженными, так и состоявшими на службе вопреки закону;

7. Посредством нарушения свободы выборов членов парламента;

8. Посредством преследования в Суде Королевской Скамьи по предметам и делам, подлежащим исключительному ведению парламента, и путем осуществления других произвольных и незаконных процедур;

9. И так как в последние годы пристрастные, коррумпированные и неквалифицированные лица снова оказывались в списках присяжных и служили в судах; и в частности, в судебных процессах по делам о государственной измене участвовали различные присяжные, которые не были свободными держателями;

10. И требовались чрезмерные залогов от лиц, арестованных по уголовным делам, в обход законов, изданных для свободы подданных;

11. И налагались чрезмерные штрафы;

12. И назначались незаконные и жестокие наказания;

13. И было сделано несколько послаблений и обещаний послаблений по штрафам и конфискации до осуждения или вынесения судебного приговора лицам, которые должны были им подвергнуться.

Все это является полностью и прямо противоречащим известным законам и статутам, и свободе этого королевства;

И так как упомянутый король Джеймс Второй отрекся от правления, и трон поэтому оказался свободным, Его Высочество принц Оранжский (которого Всемогущий Бог соизволил сделать славным инструментом освобождения этого королевства от папства и произвольной власти), приказал (по совету духовных и светских лордов и разных ведущих лиц из общин), чтобы были написаны письма духовным и светским лордам протестантского вероисповедания и другие письма различным графствам, городам, университетам, бургам и пяти портам об избрании таких лиц для своего представительства, которые были вправе войти в состав парламента, собраться и заседать в Уэстминстере в 22-й день января в этот год 1688, для того, чтобы принять такое установление, при котором наша религия, законы и свободы не могли бы снова подвергнуться опасности ниспровержения, и соответственно на основании этих писем были произведены выборы;

И посему указанные лорды духовные и светские и общины, собравшись в настоящее время, в соответствии с упомянутыми письмами и выборами, в качестве полного и свободного представительства этой нации, предприняв наисерьезнейшее рассмотрение наилучших средств достижения вышеуказанных целей, прежде всего (как это обыкновенно делали в подобном случае их предки) для восставления и подтверждения своих старинных прав и свобод единодушно заявляют:

1. Что притязание на полномочие приостановления законов или исполнения законов королевским повелением, без согласия парламента, является незаконным;

2. Что притязание на полномочие освобождения от действия законов (диспенсации) или от исполнения законов королевским повелением, без согласия парламента, является незаконным;

3. Что комиссия для создания последнего суда комиссионеров по церковным делам и все другие комиссии и суды подобной природы являются незаконными и пагубными;

4. Что сбор денег для или в пользу короны, на основании обманной прерогативы, без разрешения парламента, в течение более долгого времени или в ином порядке, чем тот, который разрешен или будет разрешен, является незаконным;

5. Что обращение к королю с петицией есть право подданных, и все аресты и преследования за такое обращение являются незаконными;

6. Что формирование или содержание постоянной армии в пределах королевства в мирное время, если это не делается с согласия парламента, противоречит закону;

7. Что подданные, являющиеся протестантами, могут приобретать и хранить оружие для своей защиты, соответствующее их положению и так, как разрешено законом;

8. Что выборы членов парламента должны быть свободны;

9. Что свобода слова и дебатов, или деятельность в парламенте не должны быть поводом к импичменту или предметом рассмотрения в каком-либо суде или месте вне парламента;

10. Что ни чрезмерный залог не должен требоваться, ни чрезмерные штрафы налагаться, ни жестокие и необычные наказания назначаться;

11. Что списки присяжных должны составляться и обновляться надлежащим образом, и присяжные, решающие судьбы людей в судебных процессах по делам о государственной измене, должны быть свободными держателями;

12. Что все послабления и обещания послаблений относительно штрафов и конфискаций частным лицам до вынесения судебного приговора являются незаконными и недействительными;

13. И что для удовлетворения всех обид и для исправления, упрощения и сохранения законов парламента должны созываться часто;

И они утверждают, требуют и настаивают на всех и отдельных пунктах как на своих несомненных правах и свободах; и что никакие декларации, приговоры, поступки или действия в ущерб народу в каком-либо из указанных пунктов не должны каким-либо образом вылиться в будущем в последствие или пример;

К такому требованию своих прав их в особенности побуждает Декларация Его Высочества принца Оранжевого, поскольку это требование является единственным средством для достижения полного исправления и устранения означенных в ней зол.

Имея поэтому полную уверенность, что Его Высочество принц Оранжевый довершит освобождение, так далеко уже продвинутое им; и все же защитит их от нарушения их прав, которые они здесь декларировали, и от всех других посягательств на их религию, законы и свободы;

II. Указанные лорды духовные и светские и общины, собравшиеся в Уэстминстере, постановляют, что Уильям и Мэри, принц и принцесса Оранжевые, являются и объявляются королем и королевой Англии, Франции и Ирландии и владений, им принадлежа-

щих; так чтобы корона и королевское достоинство названных королевств и владений принадлежала им, указанным принцу и принцессе, в течение их жизней и жизни того из них, кто переживет другого; и чтобы управление правительством пребывало бы только в упомянутом принце Оранжевом и осуществлялось им от имени упомянутых принца и принцессы, в течение их совместной жизни; а после их кончины указанная корона и королевское достоинство названных королевств и владений должны перейти к наследникам по прямой линии упомянутой принцессы; а при отсутствии такого потомства, к принцессе Анне Датской и ее прямым наследникам; а при отсутствии такого потомства, к прямым наследникам упомянутого принца Оранжевого. И соответственно лорды духовные и светские и общины просят упомянутых принца и принцессу Оранжевых принять это.

III. И что присяга, упомянутая здесь, должна приноситься всеми лицами, от которых могла потребоваться по закону присяга на верность и верховенство, вместо нее: и что указанная присяга на верность и верховенство должна быть отменена.

Я, А. Б., чистосердечно обещаю и клянусь, что буду верным и пребывать в истинной преданности к их величествам королю Уильяму и королеве Мэри. Да поможет мне в этом Бог.

Я, А. Б., клянусь, что от всего сердца ненавижу, проклиная и отвращая, как нечестивое и еретическое, то отвратительное учение и положение, что монархи, отлученные от церкви и осужденные попом или какой-нибудь властью римского престола, могут быть свергаемы или убиваемы своими подданными, или подвергаемы чему-либо другому: и я объявляю, что никакие иностранные монарх, особа, прелат, государство или властелин не имеют или не должны иметь какой-либо юрисдикции, полномочий, верховенства или власти церковной или духовной в пределах этого королевства. Да поможет мне в этом Бог.

IV. После чего их величества приняли корону и королевское достоинство королевств Англии, Франции и Ирландии, и владений им принадлежащих, согласно резолюции и желанию указанных лордов и общин, выраженных в упомянутой Декларации.

V. И вслед за тем их величества соизволили, чтобы указанные лорды духовные и светские и общины, будучи двумя палатами парламента, продолжали бы заседать и составили бы, с согласия их королевских величеств, эффективное постановление для упрочения религии, законов и свобод этого королевства, так чтобы они не могли бы в будущем снова оказаться в опасности быть ниспровергнутыми,

на что указанные лорды духовные и светские и общины согласились и продолжили действовать соответствующим образом.

VI. Ныне, во исполнение вышеизложенного, указанные лорды духовные и светские и общины, собравшиеся в парламенте для утверждения, подтверждения и подкрепления указанной декларации и статей, пунктов, фактов и предметов, в ней содержащихся силой закона, изданного в надлежащей форме властью парламента, просят, чтобы было объявлено и узаконено, что все и отдельные права и свободы, подтверждаемые и требуемые в указанной декларации, являются истинными, старинными и несомненными правами и свободами народа этого королевства, и таковыми должны почитаться, признаваться, присуждаться, считаться и приниматься; и что все и каждая из вышеприведенных статей должна твердо и строго исполняться и соблюдаться в том виде, как они выражены в указанной декларации, и все какие бы то ни было должностные лица и министры должны отправлять службу их величествам и их наследникам в соответствии с этими статьями во все времена, которые придут.

VII. И указанные лорды духовные и светские и общины, со всей серьезностью принимая во внимание, что Всемогущему Богу в Его дивном провидении и милосердной благодати к этой нации угодно было, к величайшему счастью, предызбрать и охранить королевские особы их величеств для того, чтобы они правили над нами на троне своих предков, за это они шлют ему из глубины своих сердец смиреннейшие благодарения и хвалы, искренне, твердо, несомненно и в откровенности своих сердец полагают и поэтому признают, удостоверяют и объявляют, что вследствие отречения короля Джеймса Второго от правления и принятия их величествами короны и королевского достоинства, как было выше сказано, упомянутые их величества стали, были, являются и по праву должны быть, в силу законов этого королевства, нашими верховными сеньорами, господином и госпожой, королем и королевой Англии, Франции и Ирландии и владений, им принадлежащих, и в их монарших особах наиболее полно, полноправно и всецело воплощены и заключены, соединены и сосредоточены королевский статус, корона и достоинство указанных королевств со всеми принадлежащими и свойственными им почестями, званиями, титулами, регалиями, прерогативами, полномочиями, юрисдикциями и правами.

VIII. И для предупреждения всяких сомнений и разногласий в этом королевстве из-за каких-либо фальшивых прав на корону и для сохранения определенности в ее наследовании, в которой цели-

ком заключается и от которой зависит единство, мир, спокойствие и безопасность этой нации, пребывающей под Богом, лорды духовные и светские и общины умоляют их величества, чтобы могло быть узаконено, установлено и объявлено, что корона и королевское правление указанных королевств и владений, со всеми и отдельными недвижимостями, им принадлежащими и к ним относящимися, должны быть и оставаться у названных их величеств и у того из них, кто переживет другого, в течение их жизней и жизни того из них, кто переживет другого, и что безраздельное, совершенное и полное осуществление королевской власти и правления должно быть только в Его Величестве и исполняться от имени обоих их величеств, в течение их совместной жизни; и после их кончины указанная корона со всем ей принадлежащим должна быть и оставаться у прямых наследников Ее Величества, а при отсутствии такого потомства Ее королевскому Высочеству принцессе Анне Датской и прямым наследникам упомянутого Его Величества; и этому порядку указанные лорды духовные и светские и общины от имени всего вышеупомянутого народа навсегда наипокорнейше и честно подчиняются за себя, за своих наследников и потомков и честно обещают, что отстаивать, поддерживать и защищать указанные их величества, и также указанное и изложенное здесь ограничение наследования короны, всеми своими силами, не щадя своих жизней и имущества, против всех каких бы то ни было лиц, которые предпримут что-либо сему противное.

IX. И поскольку опытом доказано, что с безопасностью и благосостоянием этого протестантского королевства несовместимо правление папского монарха или какого-либо короля или королевы, состоящих в браке с папистом, указанные лорды духовные и светские и общины просят далее, чтобы было узаконено, что все и каждое лицо и лица, которые примирились или примирятся или будут поддерживать общение с престолом или церковью Рима, или будут исповедовать папскую религию, или вступят в брак с папистом, должны исключены и навсегда быть неспособными наследовать, обладать или пользоваться короной и правлением этого королевства и Ирландии и владений, им принадлежащих, или какой-либо их части, или иметь, пользоваться или осуществлять какую-либо королевскую власть, полномочие или юрисдикцию в их пределах; и во всех и каждом таком случае или случаях народ этих королевств в силу этого будет и является свободным от клятвы на верность; и указанная корона и правление должны время от времени переходить в обладание и пользование такого лица или лиц, являющихся протестантами, ко-

торое должно было бы унаследовать и получить в пользование корону и правление в случае, если бы указанное лицо или лица примирившееся, поддерживающее общение или исповедовавшее или вступившее в брак, как об этом было сказано выше, естественным образом умерло.

X. И что каждые король и королева этого королевства, которые в какое-либо время после этого будут вступать на престол и унаследуют имперскую корону этого королевства, должны в первый день заседания первого парламента, следующего после его или ее вступления на престол, восседая на его или ее троне в Палате пэров в присутствии собранных в ней лордов и общин, или при его или ее коронации, перед таким лицом или лицами, которые будут руководить процедурой его или ее коронационной присяги во время принятия указанной присяги им или ею (что будет происходить впервые) составить, подписать и повторить вслух декларацию, упомянутую в статуте, изданном в тридцатый год правления короля Карла Второго, озаглавленном: «Акт для более эффективного предохранения особы и власти короля посредством лишения папистов права заседать в какой-либо палате парламента». Однако если случится, что такой король или королева после его или ее унаследования короны этого королевства будет иметь возраст менее двенадцати лет, тогда каждый такой король или королева должны составить, подписать и повторить вслух ту же самую декларацию при его или ее коронации или в первый день заседания первого парламента, как было выше сказано, который случится первым после того, как такой король или королева достигнут указанного возраста в двенадцать лет.

XI. Их величества согласились и пожелали, чтобы все это было объявлено, узаконено и установлено властью настоящего парламента, и всегда стояло, оставалось и было законом этого королевства; и все это упомянутыми величествами, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в парламенте, и властью последнего было объявлено, узаконено и установлено соответствующим образом.

XII. И далее объявляется и узаконивается вышеуказанной властью, что начиная с этой и после этой сессии парламента никакое освобождение кого-либо от действия закона (диспенсация) посредством *non obstante* какого-либо из статутов или какой-то части его не будет дозволено; но таковое будет считаться ничтожным и недействительным; за исключением диспенсации, дозволенной в самом статуте, и кроме диспенсации в таких случаях, которые будут специ-

ально предусмотрены одним или несколькими биллями, принятыми в течение настоящей сессии парламента.

XIII. Постановляется, что никакая хартия или пожалование или помилование, дарованные до двадцать третьего дня октября в год нашего Господа одна тысяча шестьсот восемьдесят девятый, не будут каким-либо способом оспорены или признаны недействительными этим Актом, но таковые будут иметь и сохранять ту же самую силу и действие в законе и не иначе, как если бы этот Акт никогда не был издан.

Тема № 5

Развитие государственного строя Англии и Великобритании в XVIII – начале XX века

Акт о дальнейшем ограничении Короны и о лучшем обеспечении прав и свобод подданного¹ (Акт о престолонаследии)

12/23 июня 1701 года²

Принимая во внимание, что в первый год правления Вашего Величества и нашей последней всемилостивейшей государыни госпожи королевы Марии (благословенной памяти)³ был издан акт парламента, озаглавленный как «Акт, декларирующий права и свободы подданного и устанавливающий наследование короны», в котором (помимо прочего) было постановлено, установлено и объявлено, что Корона

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act for the further Limitation of the Crown and better securing the Rights and Liberties of the Subject // Statutes of the Realm. Vol. 7: 1695–1701. London, 1820. P. 636–638.

² О том, что король Уильям III утвердил Акт о престолонаследии 12 июня 1701 г. (по Юлианскому календарю, действовавшему тогда в Англии, свидетельствует запись в «Журнале Палаты лордов». См.: Journal of the House of Lords. Vol. 16: 1696–1701. P. 738.

³ Королева Мария, супруга Уильяма III, умерла в 1694 г.

и Королевское правление королевствами Англии, Франции и Ирландии и владений, им принадлежащих, должны быть и продолжаться в Вашем Величестве и в упомянутой последней королеве в течение совместной жизни Вашего Величества и упомянутой королевы и в том, кто из вас останется в живых, и что после смерти Вашего Величества и упомянутой королевы указанная Корона и Королевское правление должны быть и оставаться у нисходящих наследников упомянутой покойной королевы, и при отсутствии такого наследника — у Ее Королевского Высочества принцессы Анны Датской и у наследников Ее тела, и при отсутствии такого наследника — у наследников тела Вашего Величества, и посредством этого было поэтому постановлено далее, что все и каждое лицо и лица, которые в то время были или будут впредь привержены к тому, чтобы поддерживать связь с святым престолом или римской церковью или будут исповедовать папскую религию или вступят в брак с папистом, должны быть отстранены от наследования и посредством того Акта сделаны навсегда неспособными наследовать или обладать Короной и осуществлять управление этим королевством и Ирландией и владениями, им принадлежащими, или какой-либо частью этого или применять или осуществлять королевские властные полномочия или юрисдикцию в тех же пределах. И во всех и каждом таком случае и случаях народ этих королевств будет и является освобожденным посредством того Акта от их присяги на верность, и что указанная Корона и правление будут время от времени переходить по наследству и в обладание к такому лицу или лицам, которые будучи протестантами как будто унаследовали и завладели ими в случае, когда лицо или лица, приверженные к поддержке связи с римской церковью путем исповедания или брачных уз, как выше сказано, умерли естественной смертью. После издания этого Статута и установления того, что в нем содержалось, поданные Вашего Величества, восстановленные в полном и свободном обладании и пользовании своей религией, правами и свободами Провидением Бога, давшим успех законным предприятиям и неутомимым попыткам Вашего Величества, осуществленным ради этой цели, не имели более великого мирского счастья надеяться или желать в то время увидеть королевское потомство, происходящее от Вашего Величества, которому (будучи под Богом) они обязаны своим спокойствием и чьи предки были в течение многих лет главными защитниками реформированной религии и свобод Европы, и от нашей упомянутой всемилостивейшей государыни госпожи, память о которой будет всегда драгоценна для подданных этого королевства. И так как

Всемогущий Бог соизволил забрать к себе нашу упомянутую государыню госпожу и также внушавшего великие надежды принца Уильяма, герцога Глостерского (единственного выжившего наследника Ее Королевского Высочества принцессы Анны Датской), к несказанному горю и печали Вашего Величества и Ваших добропорядочных подданных, которые, испытав такие чувствительные утраты, осознав, что всецело от милости Всемогущего Бога зависит продление жизни Вашего Величества и Ее Королевского Высочества и дарование Вашему Величеству и Ее Королевскому Высочеству такого наследника, который может унаследовать Корону и королевское правление, как сказано выше, путем соответствующих ограничений, содержащихся в указанном цитировавшемся Акте, постоянно просят Божественную Милость совершить благодеяния. И указанные подданные Вашего Величества, имея ежедневный опыт Вашей Королевской заботы и участия для настоящего и будущего блага этих королевств и в особенности рекомендуя, чтобы от Вашего Трона было издано дальнейшее постановление (*provision*) о наследовании Короны по протестантской линии ради счастья нации и безопасности нашей религии. И будучи абсолютно необходимым для безопасного мира и спокойствия этого королевства, это устранил все сомнения и разногласия по вопросу наследования из-за каких-либо фальшивых королевских титулов и сохранит определенность в наследовании Короны, в которой Ваши подданные могут иметь безопасное прибежище для своей защиты в случае, если будут установлены ограничения в указанном цитированном Акте.

Поэтому, в целях принятия дальнейшего постановления о наследовании Короны по протестантской линии, мы, исполненные сознания долга и верные подданные Вашего Величества, лорды духовные и светские и общины, собравшиеся в этом настоящем парламенте, просим Ваше Величество, чтобы могло быть постановлено и объявлено и постановляется и объявляется королевским наипревосходнейшим Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в этом настоящем парламенте, и их властью, что наипревосходнейшая принцесса София, электрисса¹ и вдовствующая герцогиня Ганновера, дочь наипревосходнейшей принцессы Елизаветы, покойной королевы Богемии, дочери нашего покойного государя господина короля Якова Первого, благословенной памяти,

¹ Принцесса София Ганноверская являлась супругой электора Ганновера Эрнста-Августа (1629–1698). Она умерла 8 июня 1714 г.

признается и этим Актом объявляется ближайшим наследником по протестантской линии имперской Короны и достоинства указанных королевств Англии, Франции и Ирландии, с владениями и территориями им принадлежащими, после Его Величества и принцессы Анны Датской и при отсутствии потомства у названной принцессы Анны и у Его Величества соответственно; и что со времени и после кончины упомянутого Его Величества, в настоящее время нашего государя господина и Ее Королевского Высочества принцессы Анны Датской и при отсутствии потомства у названной принцессы Анны и у Его Величества соответственно, Корона и Королевское правление над указанными королевствами Англии, Франции и Ирландии и владениями, им принадлежащими, с королевским состоянием (*royal state*) и достоинством указанных королевств, и все почести, звания, титулы, регалии, прерогативы, полномочия, юрисдикции и правомочия, им принадлежащие и присвоенные, будут оставаться и сохраняться за названной непревосходнейшей принцессой Софией и ее нисходящими наследниками протестантского вероисповедания. И для этого указанные лорды духовные и светские и общины от имени всего народа этого королевства наипокорнейшее и честно подчиняют себя, своих наследников и потомков и честно должны будут подчинить и честно обещают, что после смерти Его Величества и Ее Королевского Высочества и при отсутствии у них прямых наследников станут поддерживать и защищать указанную принцессу Софию и ее прямых наследников протестантского вероисповедания, согласно ограничению и порядку наследования Короны, установленному и содержащемуся в этом Акте, до высшей степени их власти, своими жизнями и имуществом против всех каких бы то ни было лиц, которые предпримут попытку сделать что-либо противоположное.

Предусматривается навсегда и постановляется этим Актом, что все и каждое лицо и лица, которые будут или могут приобретать или наследовать указанную корону, в силу ограничения, установленного этим настоящим актом, и если они присоединились или присоединятся или будут поддерживать связь со святым престолом или римской церковью или будут исповедовать папскую религию или вступят в брак с папистом, должны подпасть под применение тех лишений прав, которые для такого случая или случаев предусмотрены, постановлены и установлены в указанном цитированном Акте; и что каждый король и королева этого королевства, которые получат и унаследуют имперскую Корону этого королевства, в силу этого Акта, должны принести коронационную присягу, установленную для него,

для нее или для них, при их соответствующих коронациях, согласно акту парламента, изданному в первый год правления Его Величества и упомянутой покойной королевы Марии, под названием «Акт об установлении коронационной присяги», и подписать и подтвердить декларацию в Акте, выше цитированном и упомянутом или сослаться на нее в предписанных таким образом порядке и форме. И принимая во внимание, что требуется и необходимо, чтобы было издано дальнейшее постановление для обеспечения нашей религии, законов и свобод, со времени и после смерти Его Величества и принцессы Анны Датской и при отсутствии потомства у названной принцессы и у Его Величества соответственно, постановлено Его наипревосходнейшим Королевским Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в парламенте, и в силу их власти:

Что кто бы ни вступил впоследствии в обладание этой Короной, должен присоединиться к церкви Англии, как это установлено законом.

Что в случае, если Корона и имперское достоинство этого королевства перейдут впоследствии к какому-нибудь лицу, не являющемуся уроженцем этого королевства Англии, эта нация не будет обязана вступать в какую-либо войну для защиты каких-либо владений или территорий, не принадлежащих короне Англии, без согласия парламента.

Что никакое лицо, которое впоследствии вступит в обладание этой Короной, не будет выезжать из владений Англии, Шотландии или Ирландии без согласия парламента¹.

Что со времени и после того, как дальнейшее ограничение посредством этого Акта вступит в силу, все вопросы и дела, относящиеся к хорошему управлению этим королевством, которые, строго говоря, подлежат ведению Тайного совета, должны вестись там по законам и обычаям этого королевства, и все решения, по ним принятые, будут подписываться тем из членов Тайного совета, которые давали совет и согласие на это².

¹ Данное правило было отменено статутом, принятым в первый год правления Георга I, т.е. в 1714 г.

² Эта норма, называемая «правилом контрассигнатуры», так и не вступила в действие, поскольку была отменена статьей 27 Акта о лучшем обеспечении особы ее величества и правительства и о наследовании короны по протестантской линии, принятого в 1705 г.

Что после того, как указанное ограничение вступит в силу, как сказано выше, никакое лицо, рожденное вне королевств Англии, Шотландии или Ирландии или владений, им принадлежащих (хотя бы оно было натурализовано или было принято в число английских граждан, за исключением тех лиц, которые рождены родителями англичанами), не может стать членом Тайного совета или членом какой-либо из палат парламента, или занимать какую-либо должность или место, требующие доверия, как военные, так и гражданские, или принимать какое-либо пожалование земельных держаний или недвижимых имений для себя или для кого-либо другого или других, получающих их в качестве траста, управляемого для его выгоды.

Что никакое лицо, которое занимает какую-либо платную должность или место, подчиненные королю, или получает пенсию от Короны, не может состоять членом Палаты общин¹.

Что после того, как указанное ограничение вступит в силу, как сказано выше, патенты на должности судей будут выдаваться на условии «*quam diu se bene gesserint*»², а жалование судей будет определено и установлено, но при обращении (*adress*) обеих палат парламента может быть законным удаление их с постов.

Что не допускается ссылка ни на какое помилование за Большой Печатью Англии против уголовного преследования в порядке импичмента, возбужденного общинами в парламенте.

И принимая во внимание, что законы Англии являются прирожденным правом ее народа и все короли и королевы, которые вступят на трон этого королевства, должны управлять его правительством, согласно указанным законам, и все другие должностные лица и министры должны служить им соответственно, соблюдая те же самые законы, упомянутые лорды духовные и светские и общины поэтому почтительно просят далее, чтобы все законы и статуты этого королевства для обеспечения установленной религии и прав и вольностей его народа и все другие законы и статуты королевства, находящиеся ныне в силе, были утверждены и подтверждены и таковые Его Величеством по совету и с согласия упомянутых лордов духовных и светских и общин и их властью соответственно утверждены и подтверждены.

¹ Это правило было отменено статьей 28 Акта о лучшем обеспечении особы ее величества и правительства и о наследовании короны по протестантской линии, принятого в 1705 г.

² Дословно (лат.): «пока будут вести себя хорошо».

Акт о соединении двух королевств Англии и Шотландии¹

6/17 марта 1706/1707 года²

Всемилолюбивейшая государыня!

Принимая во внимание, что статьи о соединении были согласованы в двадцать второй день июля в пятый год правления Вашего Величества³ уполномоченными, назначенными от имени королевства Англии за Большой Печатью Англии Вашего Величества в дату 10 апреля прошлого года в Уэстминстере, во исполнение Акта парламента, изданного в Англии в третий год правления Вашего Величества, и уполномоченными, назначенными от имени королевства Шотландии, за Большой Печатью Шотландии Вашего Величества в дату 27 февраля в четвертый год правления Вашего Величества, во исполнение четвертого Акта третьей сессии ныне существующего парламента Шотландии, для ведения переговоров о и относительно соединения указанных королевств. И принимая во внимание, что Акт был принят в парламенте Шотландии в Эдинбурге в шестнадцатый день января в пятый год правления Вашего Величества, в котором сказано, что сословия парламента, рассмотрев указанные статьи о соединении двух королевств, согласились и одобрили указанные статьи о соединении с некоторыми добавлениями и пояснениями, и что Ваше Величество с совета и согласия сословий парламента для установления протестантской религии и пресвитерианского церковного управления в пределах королевства Шотландии издало в ту же сессию парламента акт, озаглавленный как «Акт об обеспечении протестантской религии и пресвитерианского церковного управления», который по его смыслу был предназначен для включения во всякий акт, утверждающий договор⁴, и ясно объявлен фундаментальным и важнейшим условием указанного договора или соединения во все гря-

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act for an Union of the Two Kingdoms of England and Scotland // The Statutes: Revised Edition. Vol. 2. London, 1871. P. 134–147.

² Королева Анна утвердила данный акт 6 марта 1706 г. См.: Journal of the House of Lords. Vol. 18: 1705–1709. P. 272.

³ Королева Анна вступила на престол Англии и Шотландии 8/19 марта 1701/1702 года.

⁴ Имеется в виду договор о соединении Англии и Шотландии.

душие времена, содержание каковых статей в утвержденном и одобренном виде с добавлениями и пояснениями, внесенными указанным Актом парламента Шотландии, является следующим:

Статья I

Что оба королевства Англии и Шотландии в первый день мая, который наступит в тысяча семьсот седьмом году, и навсегда после этого будут соединены в одно королевство под наименованием Великобритании и что военное знамя названного Соединенного Королевства будет таким, каким его назначит Ее Величество, и кресты Святого Георгия и Святого Андрея будут соединены таким образом, как это Ее Величество найдет подходящим, и будут употребляться на всех флагах, стягах, штандартах и знаменах как на море, так и на суше.

Статья II

Что наследование монархии Соединенного Королевства Великобритании и владений, ему принадлежащих, после Ее наисвященнейшего Величества и при отсутствии потомства у Ее Величества останется и продолжится у наипревосходнейшей принцессы Софии, электриссы и вдовствующей герцогини Ганновера, и ее прямым потомкам протестантского вероисповедания, установлено право на Корону Актом парламента, изданным в Англии в двенадцатый год правления его покойного Величества короля Уильяма Третьего, озаглавленным как «Акт о дальнейшем ограничении Короны и о лучшем обеспечении прав и свобод подданного». И что все паписты и лица, вступившие в брак с папистами, должны быть исключены и навсегда утратить право наследовать, владеть или обладать имперской Короной Великобритании и владений, ей принадлежащих, или какой-либо ее частью и в каждом таком случае Корона и правление должны время от времени переходить по наследству и быть в обладании такого лица протестантского вероисповедания, которое бы унаследовало и обладало Короной в случае, если такой папист или лицо, вступившее в брак с папистом, умерло естественной смертью, согласно условию для наследования Короны Англии, изданному другим актом парламента в первый год правления их покойных величеств короля Уильяма и королевы Марии, озаглавленным как «Акт, декларирующий права и свободы подданного и устанавливающий наследование Короны».

Статья III

Что Соединенное королевство Великобритании должно представляться одним и тем же парламентом, носящим название парламента Великобритании.

Статья IV

Что все подданные Соединенного королевства Великобритании должны с момента и после соединения иметь полную свободу и взаимоотношения торговли и мореплавания до и от любого порта или места в пределах указанного Соединенного Королевства и владений и колоний ему принадлежащих и что должна быть общность всех других прав, привилегий и преимуществ, которые принадлежат или могут принадлежать подданным того и другого королевства, за исключением случаев, когда что-либо иное очевидно согласовано в других статьях. <...>

Статья XVI

Что с момента и после соединения монета должна быть одинакового стандарта и стоимости по всему Соединенному Королевству, как в настоящее время в Англии...

Статья XVII

Что с момента и после соединения одинаковые меры веса и единицы измерения должны применяться по всему Соединенному Королевству, которые установлены в настоящее время в Англии, и стандарты весов и единиц измерения должны храниться теми городами в Шотландии, которым в настоящее время принадлежит по особому праву хранение применяемых там стандартов весов и единиц измерения; все эти стандарты должны быть посланы в такие соответствующие города от стандартов, хранящихся в казначействе в Уэстминстере, подчиняясь тем не менее таким правилам, какие парламент Великобритании сочтет подходящими.

Статья XVIII

Что законы, относящиеся к регулированию торговых пошлин и таких акцизов, которые в силу этого договора подлежат применению

в Шотландии, должны быть в Шотландии, с момента и после соединения, теми же самыми, как и в Англии, и что все другие законы, применяемые в пределах королевства Шотландии, должны после соединения и несмотря на него оставаться в той же силе, как и ранее (за исключением тех, которые противоречат этому договору или несовместимы с ним), но могут быть изменены парламентом Великобритании с тем различием между законами, касающимися публичного права, политики и гражданского управления, и теми, которые касаются частного права, что законы, относящиеся к публичному праву, политике и гражданскому управлению, могут быть изданы одинаковыми по всему Соединенному Королевству. Однако никакого изменения не может быть сделано в законы, касающиеся частного права, за исключением случаев очевидной пользы для подданных в Шотландии.

Статья XIX

Что суд сессии или коллегия юстиции остается после соединения и несмотря на него на все последующее время в пределах Шотландии в том виде, в каком он в настоящее время установлен законами этого королевства и с теми же самыми полномочиями и привилегиями, как до соединения, подчиняясь тем не менее таким правилам для лучшего отправления правосудием, какие будут изданы парламентом Великобритании... И что Уголовный суд (*Court of Justiciary*) также остается после соединения и несмотря на него во все последующие времена в пределах Шотландии в том виде, в каком он учрежден ныне законами королевства и с теми же самыми полномочиями и привилегиями, как до соединения, подчиняясь тем не менее таким правилам для лучшего отправления правосудием, какие будут изданы парламентом Великобритании и без ущерба для других прав Уголовного суда. И что все юрисдикции адмиралтейства должны пребывать под лордом высоким адмиралом и комиссарами адмиралтейства Великобритании, и что Суд Адмиралтейства, установленный в настоящее время в Шотландии, должен продолжать действовать, и что все надзоры за приговорами, смягчения их или приостановки исполнения в морских делах, подлежащих юрисдикции этих судов, остаются в том же самом порядке после соединения, как в настоящее время в Шотландии, до тех пор, пока парламент Великобритании издаст такие правила и внесет такие изменения, которые будут считаться подходящими для всего Соединенного Королевства... И что все другие суды, существующие ныне в пределах королевства Шот-

ландии, остаются тем не менее подчиненными изменениям, внесенным парламентом Великобритании и что все низшие суды в пределах указанных границ остаются подчиненными, как это существует в настоящее время, высшим судам правосудия в Шотландии на все последующее время. И что никакие дела, возникшие в Шотландии, не должны рассматриваться судами канцлера, Королевской Скамьи, Общих Тяжб или каким-либо другим судом в Вестминстерском зале и что указанные суды или какие-либо другие подобного рода не должны после соединения иметь полномочие осуществлять надзор или изменять акты или приговоры судов в пределах Шотландии или приостанавливать их исполнение. И что в Шотландии должен быть после соединения Суд Казначейства для решения вопросов, касающихся доходов в виде таможенных пошлин и акцизов, имеющий такую же власть и полномочия в таких случаях, в которых Суд Казначейства имеет в Англии... <...>

Статья XXII

Что в силу этого договора из пэров Шотландии, бывших в момент соединения, шестнадцать должны быть в числе заседающих и голосующих в Палате лордов и сорок пять представителей Шотландии — в Палате общин парламента Великобритании...

Статья XXIII

Что вышеуказанные пэры Шотландии, упомянутые в последней предшествующей статье в качестве заседающих в Палате лордов парламента Великобритании, должны иметь все привилегии парламента, которые в настоящее время пэры Англии имеют и которые они или любые пэры Великобритании должны иметь после соединения и особенно право заседать в суде пэров...

Статья XXV

Что все законы и статуты в том и другом королевстве в той мере, в какой они противоречат или являются несовместимыми с условиями настоящих статей или с условием какой-либо из них, должны с момента и после соединения прекратить действие и стать недействительными и будут объявлены таковыми соответствующими парламентами названных королевств.

**Акт о защите особы Ее Величества
и правления, и о наследовании Короны
Великобритании по протестантской линии¹
(Акт о регентстве)**

13/24 февраля 1707/1708 года²

I. Принимая во внимание, что вследствие счастливого соединения Англии и Шотландии стало необходимым сделать различные изменения относительно акта, принятого в парламенте в четвертый год правления Ее ныне правящего Величества, кого Бог долго бережет, озаглавленного как «Акт о лучшем обеспечении защиты особы Ее Величества и правления, и о наследовании Короны Англии по протестантской линии³, и распространить положения указанного Акта на все Соединенное Королевство, для лучшей защиты нашей всемилоливейшей государевой особы и правления и обеспечения наследования Короны Великобритании по протестантской линии, как это в настоящее время законами и статутами этого королевства установлено, ограничено и определено, королевским непревосходнейшим Величеством постановляется поэтому, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в этом настоящем парламенте, и его властью, что если какое-либо лицо или лица будут умышленно, намеренно и открыто, на письме или в печати, поддерживать и утверждать, что наша государыня госпожа королева этих королевств, каковой она является в настоящее время, не есть законная и истинная королева этих королевств, или что фальшивый принц Уэльский, который в настоящее время величает себя Королем Великобритании или королем Англии, по имени Джеймс Третий⁴, или королем Шот-

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act for the Security of Her Majesty's Person and Government, and of the Succession to the Crown of Great Britain in the Protestant Line / The Statutes at Large / Edited by Danby Pickering. Cambridge, 1764. P. 307–317.

² Указанная дата установлена по изданию: Journal of the House of Lords. Vol. 18: 1705–1709. P. 461.

³ An Act for the better Security of Her Majesty's Person and Government, and of the Succession to the Crown of England in the Protestant Line был принят парламентом Англии 19/30 марта 1705/1706 года.

⁴ В данном случае имеется в виду сын бывшего короля Джеймса (Якова) II, родившийся летом 1688 г.

ландии, по имени Джеймс Восьмой, имеет какое-либо право или титул на Корону этих королевств, или что какое-либо иное лицо или лица имеет или имеют какое-либо право или титул на это, на иных основаниях, нежели согласно акту парламента, изданному в Англии в первый год правления их покойных величеств короля Уильяма III и королевы Марии, вечно благословенной и славной памяти, озаглавленному как «Акт, декларирующий права и свободы подданного и устанавливающий наследование Короны», и еще одному акту, изданному в Англии в двенадцатый год правления этого упомянутого покойного Величества короля Уильяма Третьего, озаглавленному как «Акт о дальнейшем ограничении Короны и о лучшем обеспечении прав и свобод подданного», и актов, изданных в последнее время обоюдно в Англии и Шотландии для соединения двух королевств; или что короли или королевы этого королевства, совместно и посредством власти парламента не имеют правомочия издавать законы и статуты удовлетворительной силы и действительности, чтобы ограничить и обязать Корону, и установить правила ее передачи, ограничения, порядок наследования и правление; каждое такое лицо должно быть осуждено как изменник и подвергнуто смертной казни и всем потерям и конфискациям как в случаях государственной измены.

<...>

III. Предусматривается навсегда и постановляется вышеупомянутой властью, что никакое лицо не должно преследоваться в силу этого Акта за какие-либо сказанные слова, до тех пор, пока информация о таких словах не подтверждена под присягой одному или более мировому судье или мировым судьям в течение трех дней после того, как такие слова были сказаны, а преследование за такое правонарушение должно продолжаться в пределах трех месяцев после такой информации; и что никакое лицо не будет обвинено в силу этого Акта за какие-либо сказанные такие слова, кроме как на основании присяги двух заслуживающих доверия свидетелей.

IV. И далее постановляется вышеупомянутой властью, что этот настоящий парламент или какой-нибудь иной парламент или какой-либо другой парламент, который будет впредь собираться и созываться Ее Величеством королевой Анной, ее наследниками или преемниками, не должен кончаться или распускаться вследствие смерти или кончины Ее упомянутого Величества, ее наследников или преемников, но такой парламент должен и этим Актом постановляется продолжать свою деятельность и настоящим уполномочивается и обязывается в случае, если он заседает во время такой кончины, не-

медленно продолжать действовать, несмотря на такую смерть или кончину, в течение срока шести месяцев, и не более, до тех пор, пока он не будет вскоре приостановлен в своей деятельности или распущен таким лицом, к которому Корона этого королевства Великобритании перейдет, у которого она останется и будет находиться, согласно акту об ограничении и установлении наследования и о соединении вышеупомянутых; и если указанный парламент будет приостановлен в своей деятельности, тогда он должен собраться и заседать в тот день, до которого его деятельность была приостановлена, и продолжать заседать остаток указанного шестимесячного срока до тех пор, пока он не будет вскоре приостановлен в своей деятельности или распущен, как об этом было сказано выше.

V. И далее постановляется вышеупомянутой властью, что если парламент в момент смерти Ее Величества, ее наследников или преемников, будет существовать, но ему случится остановить свою работу путем перерыва в сессии (*adjournment*) или приостановки деятельности (*prorogation*), такой парламент должен немедленно после такой кончины собраться, созваться и заседать, и должен действовать, несмотря на такую смерть или кончину, в течение срока шести месяцев и не более, до тех пор, пока он не будет вскоре приостановлен в своей деятельности или распущен, как об этом было сказано выше.

VI. И далее постановляется вышеупомянутой властью, что в случае, если парламент не будет существовать во время такой кончины, который может собраться и заседать, тогда последний заседавший парламент должен немедленно собраться и заседать в Уэстминстере, и пусть этот парламент продолжает действовать, как сказано выше, во всех намерениях и целях, как если бы тот же парламент никогда не распускался, но был подвергнут приостановке деятельности и распущен, как выше сказано.

VII. Предусматривается навсегда и этим Актом объявляется, что ничто из содержащегося в этом Акте не должно распространяться или толковаться в смысле распространения на изменение полномочий королевы, ее наследников или преемников, по приостановке деятельности или роспуску парламентов, ни на отмену или на то, чтобы сделать недействительным акт парламента, изданный в Англии на шестом году правления их покойных величеств короля Уильяма и королевы Марии, озаглавленный как «Акт для частых собраний и созывов парламентов»; но что указанный акт должен продолжать иметь силу во всем своем содержании, не противоречащем

или несовместимом с предписаниями этого Акта, и указанный акт для частых собраний и созывов парламентов объявляется поэтому и постановляется распространяющимся на парламент Великобритании так же полно и эффективно, во всех намерениях, толкованиях и целях, как если бы он был здесь специально цитированным и предписанным.

VIII. И далее постановляется вышеупомянутой властью, что Тайный совет Ее Величества, ее наследников или преемников для королевства Великобритании, не должен прекращать свою деятельность или распускаться вследствие смерти или кончины Ее Величества, ее наследников или преемников; но такой Тайный совет должен продолжать существовать и действовать как таковой в течение ближайших шести месяцев после такой кончины, до тех пор, пока вскоре он не будет распущен следующим преемником, которому имперская Корона, ограниченная и предназначенная перейти, достанется и перейдет; и не должны стать свободными по причине кончины или смерти ныне правящего Величества, ее наследников или преемников, королев и королев этого королевства ни должность и место лорда-канцлера или лорда-хранителя Большой Печати Великобритании, или лорда высокого казначея Великобритании, лорда-президента Совета для Великобритании, лорда-хранителя Малой Печати Великобритании, лорда высокого адмирала Великобритании, или кого-либо из высших должностных лиц королевы или королевского дома, и ни какие-либо должность, место или занятие, гражданские или военные, в пределах королевств Великобритании или Ирландии, владения Уэльс, города Бервика-на-Твиде, островов Джерси, Гернсей, Альдерней и Сарк, или каких-либо колоний Ее Величества; но указанные лорд-канцлер или лорд-хранитель Большой Печати Великобритании, или лорд высокий казначей Великобритании, лорд-президент Совета для Великобритании, лорд-хранитель Малой Печати Великобритании, лорд высокий адмирал Великобритании, высшие должностные лица королевского дома, и каждое иное лицо или лица на каких-либо вышеуказанных должностях, местах и занятиях должны продолжать пребывать на своих соответствующих должностях, местах и занятиях в течение ближайших шести месяцев после такой смерти или кончины, до тех пор пока вскоре не будут удалены с них и освобождены от них следующим в наследовании Короны, как сказано выше.

IX. И далее постановляется вышеупомянутой властью, что Большая Печать Великобритании, Малая Печать, малая печатка и все дру-

гие существующие государственные печати в момент кончины Ее Величества, ее наследников или преемников должны продолжать существовать и применяться, как если бы это были соответствующие печати преемника престола, до тех пор, пока такой преемник не отдаст противоположный приказ. <...>

XI. И так как может случиться, что следующий протестантский преемник может, во время такой кончины Ее Величества, пребывать вне королевства Великобритании, в странах за морями, то поэтому постановляется вышеупомянутой властью, что для продолжения руководства правительством от имени такого протестантского преемника, до прибытия ее или его в Великобританию, должны быть в обладании своими постами в момент такой кончины Ее Величества семеро должностных лиц, ниже поименованных, как-то: архиепископ Кентерберийский, лорд-канцлер или лорд-хранитель Большой Печати Великобритании, лорд высокий адмирал Великобритании и лорд главный судья Королевской Скамьи должны быть и являются, в силу этого Акта, учрежденными и назначенными лордами правосудия Великобритании и являются и будут, в силу этого Акта, облеченными властью от имени такого преемника, и вместо нее или него применять, осуществлять и исполнять все полномочия, правомочия, дела и акты правительства и руководство правительством в столь же полной и обширной манере, в каковой мог бы их применять или исполнять следующий преемник, как если бы она или он присутствовали лично в пределах королевства Великобритании, до тех пор, пока такой преемник не приедет, или иным образом не определит своей власти. <...>

XXVI. Предусматривается навсегда, что если какое-либо лицо, будучи избранным членом Палаты общин, примет от Короны какую-либо доходную должность, в течение того времени, в которое оно продолжит оставаться членом, его избрание будет и этим Актом объявляется недействительным, и следует издать новый приказ (*writ*) для нового избрания, как если бы такое лицо было признано умершим естественной смертью. Однако допускается, что такое лицо будет иметь право избираться снова, как если бы его место не стало свободным, как выше сказано. <...>

Акт об увеличении
времени продолжительности парламентов,
назначенного Актом, изданным в шестой год
правления короля Уильяма и королевы Марии,
озаглавленным «Акт для частого собрания
и созыва парламентов»¹

26 апреля 1716 года

Принимая во внимание, что актом парламента, изданным в шестом году правления их покойных величеств короля Вильгельма и королевы Марии (навек благословенной памяти), озаглавленным как «Акт для частого собрания и созыва парламентов», в числе других предметов было постановлено, что, начиная с этого времени, ни один какой бы то ни было парламент, который будет когда-либо впоследствии созван, собран или начнет заседать, не должен иметь продолжительности дольше, чем только в течение трех лет самое большее, исчисляемых со дня, на который приказом о созыве (*writ of summons*) назначен созыв указанного парламента, и принимая во внимание, что, как это обнаружилось опытом, указанная статья причинила много затруднений и неудобств, вследствие значительно возросших и более частых издержек на выборы членов для заседаний в парламенте и более сильных и продолжительных беспокойств и волнений среди подданных этого королевства, чем это когда-либо имело место до того, как указанная статья была издана, и указанное положение, если бы оно продолжалось, могло, по всей вероятности, в этом стечении обстоятельств, когда мятежная и папистская клика затеяла и попыталась бы поднять восстание в пределах этого королевства, и в случае вторжения из-за границы, стать гибельным для мира и безопасности правительства, постановлено его наипревосходнейшим королевским Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, заседающих в парламенте, и их властью, что этот настоящий парламент и все парламенты, которые когда-либо впоследствии будут созваны, собраны или начнут заседать, будут и могут соответственно

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: An Act for enlarging the Time of Continuance of Parliaments, appointed by an Act made in the Sixth Year of the Reign of King William and Queen Mary, intituled An Act for the frequent meeting and calling of Parliaments // The Statutes: Revised Edition. Vol. 2. London, 1871. P. 257–258.

продолжаться в течение семи лет и не дольше, исчисляемых со дня, в который приказом о созыве (*writ of summons*) этот настоящий парламент или какой-либо будущий парламент будет назначен к созыву, если только этот настоящий парламент или какой-либо из таких парламентов, которые будут созваны впоследствии, не будет вскоре распущен Его Величеством, его наследниками или преемниками.

Акт о народном представительстве 1832 года¹

Поскольку целесообразно принять действенные меры для исправления различных злоупотреблений, которые долго имели место при избрании депутатов в Палату общин парламента, лишить множество незначительных местечек права посылать депутатов в парламент; предоставить такую привилегию большим, густонаселенным и богатым городам; увеличить число найтов графства, посылаемых в парламент; распространить право участия в выборах на многих подданных Его Величества, которые до этого не пользовались таковым, и уменьшить расходы на избирательные кампании — то посему королевским наивысшим Величеством по совету и с согласия лордов — епископов и светских — и Палаты общин парламента настоящего созыва и авторитетом такового постановлено:

I. Что всякое из местечек, перечисленных в списке под буквой «А» (всего 56), от и после окончания полномочий данного парламента прекращает посылать депутата или депутатов в парламент.

II. Каждое местечко, перечисленное в списке «В» (всего 30), посылает только по одному депутату.[6]

III. Каждое место, названное в списке под буквой «С» (всего 22), ... будет посылать двух депутатов в парламент.

IV. Каждое место, названное в списке под буквой «D» (всего 20), ... будет посылать одного депутата в парламент.

XVIII. Что будет иметь право голосовать при избрании депутата или депутатов графства в любой будущий парламент только то лицо, которое, будучи фригольдером или арендатором имения и имея право на пользование землей или имением пожизненно или же

¹ Публикуется по: Конституции и законодательные акты буржуазных государств XVII–XIX вв. Англии, США, Франции, Италии, Германии / Под ред. П. Н. Галанзы. М., 1957.

в течение двух или нескольких поколений, является фактическим и добросовестным владельцем такой земли или такого имения... если указанная земля или имение приносят в год не менее десяти фунтов чистого дохода...

XX. Что всякое лицо мужского пола, достигшее совершеннолетия, не подлежащее поражению в правах и имеющее право в качестве арендатора... на какие-либо земли или имения, будь то фригольд или иное любое держание... с первоначально установленным сроком не менее чем в шестьдесят лет и с чистым доходом не менее десяти фунтов в год... а также лицо, которое занимает в качестве арендатора какие-либо земли или имения, за каковые оно обязано по соглашению уплачивать годовую ренту не менее чем в пятьдесят фунтов, будет иметь право голосовать при избрании депутатов графства в любой будущей парламент...

XXVI. Что, несмотря на наличие всего того, о чем сказано здесь выше, никакое лицо не будет иметь права голосовать при избрании депутатов графства в любой будущей парламент, если оно в должное время не внесено в списки избирателей в согласии с условиями, предусмотренными ниже.

XXVII. Что в любом городе или местечке, которые будут посылать одного или нескольких депутатов в какой-либо будущей парламент, всякое лицо мужского пола, достигшее совершеннолетия, не подлежащее поражению в правах и в пределах данного города или местечка или в пределах округа, участвующей в выборах вместе с данным городом или местечком, владеющее в качестве собственника или арендатора домом, складом, конторой, лавкой или другим строением, приносящим – либо отдельно от земли, либо вместе с землей, расположенной в пределах такого города, местечка или округа и одновременно занимаемой им (лицом) на правах собственника или арендатора, – чистого дохода не менее десяти фунтов в год, – будет, если оно в должное время внесено в списки избирателей в согласии с условиями, предусмотренными ниже, иметь право голосовать при избрании депутата или депутатов в какой-либо будущей парламент от данного города или местечка.

Ставится неперменным условием, что никакое из подобных лиц не будет таким образом внесено в списки избирателей в каком-либо году, если оно не владеет указанными помещениями в течение ближайших двенадцати календарных месяцев, предшествующих последнему дню июля в соответствующем году; или если оно в том гражданском округе или церковном приходе, где расположены такие поме-

щения и установлен сбор в пользу бедных, не подвергнуто полностью обложению подобным сбором со своих помещений в течение того обязательного срока владения, о котором сказано выше; или если оно не уплачивает до 20 июля включительно в соответствующем году всех сборов в пользу бедных и причитающихся с помещений налогов, подлежащих взносу до 6 апреля того же года. Ставится условием также, что никакое из подобных лиц не будет таким образом внесено в списки избирателей в каком-либо году, если оно не проживает в течение ближайших шести календарных месяцев, предшествующих последнему дню июля в соответствующем году, в пределах города или местечка или в пределах округа, участвующей в выборах вместе с городом или местечком, где ему надлежит голосовать или же в пределах семи английских миль от данного района или какого-нибудь пункта его.

Акт о народном представительстве 1867 года¹

Часть I Право участия в выборах

3. Всякий мужчина, начиная с тысяча восемьсот шестьдесят восьмого года, будет иметь право на регистрацию в качестве избирателя и после регистрации – участвовать в выборах депутата или депутатов в парламенте от города, если удовлетворяет следующим требованиям:

1) является совершеннолетним и не подлежит поражению в правах;

2) занимает к последнему дню июля в каком-либо году и занимал в течение целых предшествующих двенадцати месяцев в качестве собственника или арендатора жилой дом в пределах города;

3) был подвергнут в течение указанного срока как постоянный жилец занимаемого им помещения... обложению всеми сборами (если таковые имеются) в пользу бедных, причитающимися с соответствующего помещения;

4) уплатил добросовестно на двадцатый день июля или до этого в том же году наравне с другими постоянными жильцами требуемую

¹ Публикуется по: Конституции и законодательные акты буржуазных государств XVII – XIX вв. Англии, США, Франции, Италии, Германии. Под ред. П. Н. Галанзы. М., 1957.

с него сумму в фунтах стерлингов по всем сборам на бедных, подлежащим уплате с указанного помещения...

4. Всякий мужчина, начиная с тысяча восемьсот шестьдесят восьмого года будет иметь право на регистрацию в качестве избирателя и после регистрации – участвовать в выборах депутата или депутатов в парламент от города, если удовлетворяет следующим требованиям:

1) является совершеннолетним и не подлежит поражению в правах;

2) в качестве жильца занимает в соответствующем городе отдельно и как единственный съемщик в течение двенадцати месяцев, предшествующих последнему дню июля в каком-либо году, квартиру, являющуюся частью одного и того же жилого дома, стоимостью в год без мебелировки в десять фунтов или выше;

3) проживает непосредственно в такой квартире в течение двенадцати месяцев, предшествующих последнему дню июля, и возбуждает ходатайство о регистрации в качестве избирателя перед следующим составлением избирательных списков.

5. Всякий мужчина, начиная с тысяча восемьсот шестьдесят восьмого года, будет иметь право на регистрацию в качестве избирателя и после регистрации – участвовать в выборах депутата или депутатов в парламент от графства, если удовлетворяет следующим требованиям:

1) является совершеннолетним и не подлежит поражению в правах; владеет по закону или по праву справедливости какими-либо землями на началах фригольда, копигольда или иного держания пожизненно или сроком в два или несколько поколений, или более пространных пределах, с чистым доходом не менее пяти фунтов в год... или имеет право – в качестве... арендатора... на какие-либо земли или имения, представляющие собой фригольд или иное держание... с первоначально установленным сроком не менее чем в шестьдесят лет... и с чистым доходом не менее пяти фунтов в год..

Ставится условием, что никакое лицо не будет зарегистрировано в качестве избирателя по этому параграфу, если оно не подходит под условия двадцать шестого параграфа акта второго года царствования Его Величества Вильяма IV, в главе сорок пятой.

Часть II

Распределение мест

17. От и после окончания полномочий настоящего парламента никакой город, имеющий население менее чем десять тысяч человек по пе-

реписи тысяча восемьсот шестьдесят первого года, из тех городов, которые перечислены в списке «А» (всего 38), приложенном к данному Акту, не будет посылать в парламент более чем одного депутата.

18. От и после окончания полномочий настоящего парламента города Манчестер, Ливерпуль, Бирмингем и Лидс будут соответственно посылать по три депутата в парламент от каждого.

19. Всякое из мест, которые названы в списке «В» (всего 10), приложенном к данному Акту, будет избирательной единицей... (и) посылать по одному депутату в парламент.

23. От и после окончания полномочий настоящего парламента каждое из графств, которые названы в первой графе списка «D», прилагаемого к данному Акту, будет разделено на части, поименованные во второй графе того же списка...

Во всех будущих парламентах будет по два депутата от каждой из частей, определенных в указанной второй графе; и эти депутаты будут избираться таким образом, такого рода избирателями и на основе таких избирательных прав, как если бы каждая из соответствующих частей была отдельным графством.

Акт о народном представительстве 1884 года¹

Постановляется Королевским наипревосходнейшим Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в этом настоящем парламенте, и его же властью, нижеследующее:

1. Этот Акт может цитироваться как Акт о народном представительстве 1884 года (*Representation of the People Act, 1884*).

2. Единое избирательное право должно быть установлено домовладельцев и квартиронанимателей во всех графствах и бургах (*boroughs*) по всему Соединенному Королевству, и каждый мужчина, имеющий квалификацию домовладельца или квартиронанимателя, в том случае, если помещение, дающее избирательное право, находится в графстве Англии или Шотландии, будет иметь право зарегистрироваться в качестве избирателя и, будучи зарегистрирован, голосовать на выборах от такого графства; и если помещение, дающее

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: *The Representation of the People Act, 1884. With Introduction, Notes and Index.* By W. Cunningham Glen. Second Edition. London, 1885.

право голоса, находится в графстве или городе Ирландии, будет иметь право зарегистрироваться в качестве избирателя и, будучи зарегистрирован, голосовать на выборах от такого графства или бурга. <...>

3. Когда мужчина самолично занимает какой-либо жилой дом в силу какой-либо должности, службы или занятия, и в этом жилом доме не проживает лицо, которому такой мужчина подчинен по такой должности, службе или занятию, он будет считаться для целей этого Акта и Акта о народном представительстве жильцом, занимающим такой жилой дом в качестве держателя (*tenant*). <...>

5. Каждый мужчина, занимающий (*occupying*) какой-либо земельный участок или держание (*tenement*) в графстве или (*borough*) в Соединенном Королевстве, приносящее в качестве чистого годового дохода не менее, чем 10 фунтов стерлингов, должен иметь право на регистрацию как избиратель и, будучи зарегистрированным, голосовать на выборах в таком графстве или бурге... <...>

6. Мужчина не должен, в силу этого Акта, получать право на регистрацию как избиратель, или голосовать на каких-либо выборах в графстве, если занимаемый им какой-либо жилой дом, квартира, земельный участок или держание расположены в бурге.

РАЗДЕЛ 2

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Тема № 6

Борьба североамериканских колоний
за независимость и образование США.
Конституция США 1787 года

Декларация независимости¹

4 июля 1776 года

**Принята единогласно
тринадцатью Соединенными Штатами Америки**

Когда в ходе человеческой истории становится необходимым для одного народа расторгнуть политические узы, которые связали его с другим народом, и занять самостоятельное и равное место среди держав мира, на которое дают ему право Законы Природы и ее Творца, должное уважительное отношение к мнению человечества требует, чтобы он объявил причины, побуждающие его к отделению.

Мы считаем те истины самоочевидными, что все люди созданы равными, что они наделены их Творцом определенными неотъемлемыми правами, что среди них такие права, как Жизнь, Свобода и стремление к счастью. Что для обеспечения этих прав среди людей учреждаются правительства, получающие свои законные полно-

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: The Declaration of Independence. In Congress, July 4, 1776. New York, 1907.

мочия из согласия управляемых; что всякий раз, когда какая-либо форма правительства становится пагубной для этих целей, правом народа является изменить или упразднить ее и учредить новое правительство, основанное на таких принципах и организующее свои полномочия в такой форме, которая будет ему представляться наиболее подходящей для цели обеспечения безопасности и счастья. Благоразумие на самом деле диктует, чтобы правительства, установленные с давних пор, не менялись бы под влиянием несущественных и преходящих причин; и соответственно, весь опыт прошлого показывает, что люди более склонны страдать в то время, когда пороки причиняют страдания, чем исправляться отменой форм, к которым они привыкли. Но когда длинный ряд злоупотреблений и узурпаций, преследующих неизменно одну и ту же цель, проявляет злой умысел заставить их подчиниться неограниченному деспотизму, их правом является, их долг составляет свержение такого правительства и обеспечение новых гарантий для их будущей безопасности. Таким было терпеливое страдание этих колоний; и такой является в настоящее время необходимость, которая заставляет их изменить свои прежние системы правления. История ныне правящего короля Великобритании — это история многократных несправедливостей и узурпаций, имеющих непосредственной целью установление неограниченной тирании над этими штатами (*states*). Чтобы доказать это, представляем беспристрастному миру следующие факты.

Он отказывался давать свое согласие на принятие законов, в высшей степени полезных и необходимых для общего блага.

Он запрещал своим губернаторам проводить законы неотложного и настоящего значения, если только их действие не откладывалось до того, как будет получено его согласие, и когда они приостанавливались таким способом, он совершенно отказывался уделить им внимание.

Он отказывался принимать другие законы для удобства населения обширных округов, до тех пор, пока это население не откажется от права на представительство в легислатуре, от права, бесценного для него и опасного только для тиранов.

Он созывал законодательные органы в непривычных и в неудобных местах и отдаленных от депозитария их официальных документов, с единственной целью измором заставить их согласиться с его мерами.

Он неоднократно распускал палаты представителей за мужественно твердое противостояние его посягательствам на права народа.

Он отказывался в течение долгого времени после такого роспуска распорядиться об избрании других депутатов, вследствие чего законодательные полномочия, которые по своей сути неуничтожаемы, возвращались для их осуществления народу в целом; штат тем временем подвергался всем опасностям вторжения извне и внутренних беспорядков.

Он пытался помешать заселению этих штатов, препятствуя для этой цели применению законов о натурализации иностранцев, отказывая в принятии других законов, направленных на поощрение иммиграции в эти штаты, а также затрудняя выделение новых земельных участков.

Он создавал препятствия для осуществления правосудия, отказываясь давать согласие на принятие законов об организации судебных властей.

Он поставил судей в исключительную зависимость от своей воли в том, что касалось сроков их пребывания в должности и размера и выплат им жалований.

Он создавал множество новых должностей и присылал к нам сонмища чиновников, чтобы притеснять наш народ и лишать его средств существования.

Он держал среди нас в мирные времена постоянные армии без согласия наших легислатур.

Он стремился превратить военную власть в независимую и более высокую по отношению к гражданской власти.

Он объединялся с другими¹, чтобы подчинить нас юрисдикции, чуждой нашей конституции и не признаваемой нашими законами, утверждал их акты фальшивого законодательства:

— для расквартирования у нас крупных соединений вооруженных сил;

— для защиты их, посредством фиктивного судебного процесса, от наказаний за те или иные совершенные ими убийства жителей этих государств;

— для прекращения нашей торговли со всеми странами мира;

— для обложения нас налогами без нашего согласия;

— для лишения нас во многих случаях выгод суда присяжных;

— для отправки нас за моря для того, чтобы судить за совершенные преступления;

¹ В данном случае под словом «другими» явно подразумевался парламент.

— для отмены свободной системы английских законов в соседней провинции путем установления в ней деспотического правления и расширения ее границ таким образом, чтобы она служила одновременно примером и готовым инструментом для введения такого же абсолютистского правления в наших колониях;

— для отзыва предоставленных нам хартий, отмены наших наиболее полезных законов и коренного изменения форм наших правительств;

— для приостановления деятельности наших легислатур и провозглашения себя облеченным властью законодательствовать для нас во всех каких бы то ни было случаях.

Он отказался от управления колониями, объявив нас лишенными его защиты и развязав войну против нас.

Он грабил нас на морях, опустошал наши побережья, сжигал наши города и лишал жизни наших людей.

Он в настоящий момент посылает к нам большие армии иностранных наемников для того, чтобы окончательно посеять у нас смерть, разорение и установить тиранию, которые уже нашли свое выражение в фактах жестокости и вероломства, какие едва ли случались даже в самые варварские времена, и абсолютно недостойны для главы цивилизованной нации.

Он принуждал наших сограждан, взятых в плен в открытом море, воевать против своей страны, убивать своих друзей и братьев либо самим погибать от их рук.

Он подстрекал нас к внутренним мятежам и пытался натравливать на жителей наших пограничных земель безжалостных дикарей-индейцев, чье известное правило ведения войны сводится к уничтожению людей, независимо от возраста, пола и семейного положения.

На каждой стадии этих притеснений мы подавали петиции, составленные в самых смиренных выражениях, с просьбой о восстановлении наших прав: в ответ на наши повторные петиции следовали лишь новые несправедливости. Государь, чей характер обозначен таким образом каждым действием, которым можно определить тирана, не подходит для того, чтобы быть правителем свободного народа.

В равной степени не оставляли мы без внимания и наших британских братьев. Мы предостерегали их время от времени от попыток их парламента распространить на нас незаконную юрисдикцию. Мы напоминали им об обстоятельствах нашей эмиграции и поселения здесь. Мы взывали к их прирожденному чувству справедливости и великодушию и заклинали их, ради наших общих кровных уз,

осудить эти узурпации, которые с неизбежностью должны были прервать наши связи и общение. Они также оставались глухими к голосу справедливости и общей крови. Поэтому мы должны признать необходимость объявить о нашем с ними разделении и рассматривать их, как мы рассматриваем остальную часть человечества, в качестве врагов во время войны, друзей в мирное время.

Поэтому мы, представители соединенных Штатов Америки, собравшись на общий Конгресс, взывая к Верховному Судии мира для подтверждения честности наших намерений, от имени и по уполномочию доброго народа этих колоний, торжественно обнародуем и объявляем, что эти соединенные колонии являются и по праву должны быть свободными и независимыми штатами, что они освобождаются от всякой зависимости по отношению к Британской Короне и что вся политическая связь между ними и государством Великая Британия является и должна быть полностью разорвана, и что как свободные и независимые штаты, они имеют полную власть вступать в войну, заключать мир, договариваться с союзниками, вести торговлю, и совершать все другие действия и все то, что могут по праву совершать независимые государства. И для поддержки нашей декларации, с твердой уверенностью в покровительстве Божественного Провидения, мы взаимно дарим друг другу наши жизни, наши судьбы и нашу священную честь.

Далее следуют подписи 56 членов Конгресса.

Статьи Конфедерации¹

1 марта 1781 года²

Принимая во внимание, что делегаты Соединенных Штатов Америки, собравшись в Конгрессе, одобрили в пятнадцатый день ноября в год Господа нашего одна тысяча семьсот семьдесят седьмой и во второй год независимости Америки некоторые статьи Конфедерации и вечного Союза между Штатами Нью-Гемпширом, Массачу-

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: *Articles of Confederation 1777 // National Documents. State Papers so arranged as to Illustrate the Growth of Our Country from 1606 to the Present Day. New York, 1904. P. 59–71.*

² 1 марта 1781 года — дата вступления в силу этого документа после ратификации его представителями последнего штата — Мэриленда.

сетсом, Род-Айлендом и колонией Провиденсом, Коннектикутом, Нью-Йорком, Нью-Джерси, Пенсильванией, Делавером, Виргинией (Вирджинией), Северной Каролиной, Южной Каролиной и Георгией (Джорджией) в следующих словах, как-то:

«Статьи Конфедерации и вечного Союза между Штатами Нью-Гемпширом, Массачусетсом, Род-Айлендом и колонией Провиденсом, Коннектикутом, Нью-Йорком, Нью-Джерси, Пенсильванией, Делавером, Мэрилендом, Виргинией (Вирджинией), Северной Каролиной, Южной Каролиной и Георгией (Джорджией).

Статья I. Эта конфедерация должна носить название «Соединенных Штатов Америки».

Статья II. Каждый Штат сохраняет свой суверенитет, свободу и независимость и каждое полномочие, юрисдикцию и право, которые не делегированы ясно этой конфедерацией Соединенным Штатам, собравшимся на конгресс.

Статья III. Указанные Штаты этим актом вступают в прочный союз дружбы с каждым из остальных Штатов для общей защиты, обеспечения своих свобод и для взаимного и общего процветания, обязываясь помогать каждый другому против всяких насилий или против всяких нападений, совершенных на них или на какой-либо из них из-за религии, суверенитета, торговли или по любому иному какому бы то ни было поводу.

Статья IV. Чтобы лучше упрочить и увековечить взаимную дружбу и взаимные сношения между населением различных штатов в этом Союзе, свободные жители каждого из этих Штатов, за исключением нищих, бродяг и людей, спасшихся бегством от правосудия, должны пользоваться всеми привилегиями и льготами свободных граждан во всех Штатах; и жители каждого Штата должны свободно въезжать в другие Штаты или выезжать из любого другого Штата и должны пользоваться там всеми привилегиями торговли и коммерции, подчиняясь тем же самым налогам, сборам и ограничениям, которыми пользуются соответственно местные жители, при условии, что такие ограничения не будут распространяться так далеко, чтобы воспрепятствовать вывозу имущества, ввезенного в какой-либо Штат из какого-либо другого Штата, в котором проживает собственник; при условии также, что никакой сбор, налоги или ограничения не будут наложены каким-либо Штатом на собственность Соединенных Штатов или одного из них.

Если человек, виновный или обвиняемый в измене (*treason*), felonии (*felony*) или в другом серьезном преступлении (*high misdemeanor*)

anor)¹ в каком-либо Штате, сбежит от правосудия и будет обнаружен в каком-либо из Соединенных Штатов, то он будет, по требованию губернатора или исполнительной власти Штата, из которого сбежал, задержан и выдворен в Штат, обладающий юрисдикцией по его преступлению.

В каждом из этих Штатов должно оказываться полное доверие к документам, актам и судебным решениям судов и магистратов каждого другого Штата.

Статья V. Для более удобного заведования общими интересами Соединенных Штатов ежегодно должны быть избираемы в таком порядке, который укажет законодательное собрание каждого Штата, делегаты, чтобы собираться в Конгрессе в первый понедельник ноября каждого года с сохранением каждому Штату права отзывать своих делегатов или некоторых из них во всякое время в течение года и посылать вместо них других на остальную часть года.

Ни один из Штатов не должен быть представлен в Конгрессе менее, чем двумя, и более, чем семью членами; и ни одно лицо не может быть делегатом более, чем три года в любом сроке из шести лет; и никакое лицо, будучи делегатом, не может занимать какую-либо должность в Соединенных Штатах, за которую он сам или другой для его выгоды, получает какое-либо жалованье, вознаграждение или денежные выгоды какого-либо рода.

Каждый Штат должен иметь своих собственных делегатов в собрании Штатов, и тогда, когда они действуют как члены комитета Штатов.

При разрешении вопросов в Конгрессе Соединенных Штатов каждый Штат должен иметь один голос.

Свобода слова и дебатов в Конгрессе не должна преследоваться или оспариваться в каком-либо суде или месте вне Конгресса, и члены Конгресса должны защищаться в своей личности от арестов или тюремных заключений в течение того времени, когда они направляются в Конгресс или отправляются из него и во время присутствия в Конгрессе, кроме как за измену, фелонию или нарушение мира.

Статья VI. Ни один Штат без согласия собравшихся на конгресс Соединенных Штатов не должен отправлять послов к какому-нибудь королю, принцу или государству, или принимать послов от них, или

¹ Термином «high misdemeanor» в английских колониях Северной Америки обозначалось преступление, стоявшее по серьезности немногим ниже государственной измены. К нему относилось, например, подстрекательство к мятежу.

вступать с ними в совещание, соглашение, союз или договор; и никакое лицо, занимающее какую-либо доходную или сопряженную с доверием должность в Соединенных Штатах, или в каком-либо из них, принимать какой-нибудь подарок, вознаграждение, должность или титул любого какого бы то ни было рода от короля, принца или иностранного государства; ни Соединенные Штаты, собравшиеся в Конгрессе, ни какой-либо из них, не должен предоставлять какого-либо дворянского титула.

Два или более Штата не могут вступать между собою в какой бы то ни было договор, конфедерацию или союз или союзы без согласия собравшихся на конгресс Соединенных Штатов, не разъяснив точно целей, для которых эти штаты вступают и сколь долго он будет длиться.

Ни один из Штатов не должен вводить каких-либо налогов или пошлин, которые могут пересекаться с какими-либо условиями в договорах, в которые вступили Соединенные Штаты, собравшиеся в Конгрессе, с каким-либо королем, принцем или государством, во исполнение любых договоров, уже предложенных Конгрессом дворам во Франции и Испании.

Всякий Штат имеет право содержать в мирное время военные корабли только в том числе, какое конгресс признает необходимым для его защиты или для его торговых интересов; всякий Штат имеет право содержать в мирное время только такую армию, какая, по мнению конгресса, необходима для снабжения гарнизонами тех крепостей, которые служат охраной для внешней безопасности Штата.

Никакой военный корабль не должен содержаться в мирное время каким-либо Штатом, за исключением лишь такого числа, которое будет сочтено необходимым Соединенными Штатами, собравшимися в Конгрессе, для защиты такого Штата или его торговли; и ни одно подразделение вооруженных сил не должно содержаться каким-либо Штатом в мирное время, кроме лишь такого числа, которое в решении Соединенных Штатов, собравшихся в Конгрессе, будет признано нужным гарнизону фортов, необходимому для защиты такого Штата; но каждый Штат должен всегда держать хорошо управляемую и дисциплинированную милицию, в достаточной мере вооруженную и экипированную, и должен обеспечить и постоянно иметь готовность использовать, в государственных арсеналах, надлежащее число полевых пушек и палаток и необходимое количество оружия, амуниции и полевой экипировки.

Ни один Штат не должен ввязываться в какую-либо войну без согласия Соединенных Штатов, собравшихся в Конгрессе, если только такой Штат не подвергнется на самом деле нашествию неприятелей, или не получит некоторых сведений о решении, принятом каким-нибудь индейским племенем вторгнуться в такой Штат, и опасность будет столь неотвратимой и не допускающей отсрочки до того, как Соединенные Штаты, собравшиеся в Конгрессе, смогут проконсультироваться; и никакой Штат не может ни снаряжать какие-либо военные корабли или суда, ни выдавать им каперские свидетельства, за исключением, если это будет после объявления войны Соединенными Штатами, в Конгрессе собравшимися, и то лишь против королевств или государств и их подданных, против которых была объявлена война, и подчиняясь таким порядкам, которые были установлены Соединенными Штатами, собравшимися в Конгрессе, если только Штат не подвергся нападению пиратов, в этом случае военный корабль может быть снаряжен для такой ситуации и содержаться так долго, сколько будет продолжаться опасность или до тех пор, пока Соединенные Штаты, собравшиеся в Конгрессе, не решат иначе.

Статья VII. Когда каким-нибудь Штатом организована сухопутная армия для общей обороны, то все офицеры не выше полковников должны быть назначаемы законодательным собранием каждого соответствующего Штата, которым такие силы были организованы, или в таком порядке, какой укажет этот Штат, и все вакансии должны быть заполнены Штатом, который первым сделал назначение. <...>

Статья IX. Соединенные Штаты, собравшиеся в Конгрессе, должны иметь единственное и исключительное право и власть разрешать вопросы мира и войны, за исключением тех случаев, которые упомянуты в шестой статье; им одним принадлежит право направлять и принимать послов, заключать трактаты и союзы при условии, что не может быть заключено какого-либо договора о торговле, которым бы законодательная власть соответствующих Штатов была бы ограничена такими налогами и пошлинами на иностранцев, что им был бы подчинен их собственный народ, или ограничены экспорт или импорт каких-либо видов товаров или каких бы то ни было продуктов; устанавливать правила для решения во всех случаях, какая отнятая у неприятеля на суше или на море добыча законна и каким образом она должна быть распределена или присвоена; выдавать каперские свидетельства в мирное время; назначать суды для суда над пиратами и по делам о тяжких преступлениях, совершенных в открытых морях, и учреждать суды для принятия и окончательного разрешения апелля-

ций по всем делам о захвате добычи с тем ограничением, что ни один из членов конгресса не может быть назначен судьей какого-либо из указанных судов.

Соединенные Штаты, собравшиеся в Конгрессе, также должны служить высшей апелляционной инстанцией во всех спорах и разногласиях, возникших или могущих возникнуть между двумя или более Штатами, касающихся границы, юрисдикции или любых других каких бы то ни было дел...

Соединенные Штаты, собравшиеся в Конгрессе, должны также иметь единственное и исключительное право и власть определять количество лигатуры и цену для той монеты, которая чеканится по их распоряжению или по распоряжению отдельных Штатов; устанавливать стандарты для весов и мер во всех Соединенных Штатах; регулировать торговлю и заведовать всеми делами с индейцами, не входящими в состав населения какого-либо Штата; при этом не следует стеснять или нарушать законодательные права отдельных Штатов в пределах территории этих Штатов; учреждать и регулировать почтовые сообщения от одного Штата до другого, через всю территорию Соединенных Штатов и облагать перевозимую переписку такой платой, какая окажется необходимой для покрытия расходов почтового ведомства; назначать всех должностных лиц сухопутной армии, находящейся на службе Соединенных Штатов, кроме полковых офицеров; назначать всех офицеров морских сил и комиссовать всех офицеров, находящихся на какой бы то ни было службе Соединенным Штатам; издавать правила для управления указанными сухопутными и морскими военными силами и руководить их операциями.

Соединенные Штаты, собравшиеся в Конгрессе, должны иметь правомочие назначить комитет для заседаний во время каникул Конгресса, который должен быть наименован «Комитетом Штатов» и состоять из одного делегата от каждого Штата; и назначать такие другие комитеты и гражданских офицеров, которые могут быть необходимыми для управления общими делами Соединенных Штатов под их руководством; назначать одного из своих членов для председательства, при условии, чтобы никакое лицо, допущенное служить на должности председателя, не пребывало бы на ней более одного года в любой трехлетний срок; устанавливать необходимые суммы денег, которые должны быть собраны для службы Соединенным Штатам, и назначать и применять то же самое для оплаты государственных расходов...

Соединенные Штаты, собравшиеся в Конгрессе, не имеют права без одобрения со стороны девяти Штатов: ввязываться в войну, вы-

давать в мирное время каперские свидетельства, вступать в какие-либо договоры или союзы, чеканить монету или устанавливать ее ценность, определять размер расходов, необходимых для защиты или для общих интересов Соединенных Штатов, выпускать бумажные деньги, делать займы от имени Соединенных Штатов, делать ассигновки сумм на расходы, устанавливать, какое число военных кораблей должно быть построено или куплено или какое число солдат должно быть набрано для сухопутной армии или для флота, назначать главнокомандующего армии или флота; конгресс не имеет права разрешать какие-либо другие вопросы, кроме вопроса об отсрочках заседаний с одного дня на другой, иначе, как большинством голосов Соединенных Штатов, собравшихся в Конгрессе.

Конгресс Соединенных Штатов должен иметь право переносить свои заседания на любое время в рамках года и в любое место в пределах Соединенных Штатов, так чтобы ни один период отсрочки заседаний не длился дольше шестимесячного срока, и должен публиковать журнал своих заседаний ежемесячно, за исключением таких его частей, которые относятся к договорам, союзникам или военным операциям, которые требуют секретности в их решении...

Статья X. Комитет Штатов или девяти из них должен иметь власть исполнять, во время каникул Конгресса, такие полномочия Конгресса, которые Соединенные Штаты, собравшиеся в Конгрессе, с одобрения девяти Штатов, будут время от времени считать целесообразным вверить ему; при условии, что указанному Комитету не будет делегироваться какой-либо власти, для осуществления которой Статьями Конфедерации требуются голоса девяти Штатов, собравшихся в Конгрессе Соединенных Штатов.

Статья XI. Канада, присоединяясь к этой Конфедерации и принимая участие в мерах, предписываемых Соединенными Штатами, должна быть допущена в Конфедерацию и получить право пользоваться всеми выгодами этого Союза; но никакая другая колония не должна быть принимаема в состав Союза иначе, как с одобрения девяти Штатов.

Статья XII. Все выпущенные кредитные билеты, все займы и долги, сделанные Конгрессом до собрания Соединенных Штатов, в соответствии с настоящей Конфедерации, должны считаться и рассматриваться в качестве обязательства Соединенных Штатов, торжественной гарантией их выплаты и удовлетворения являются Соединенные Штаты и общественная совесть.

Статья XIII. Каждый Штат должен обязываться решениями Соединенных Штатов, собравшихся в Конгрессе, по всем вопросам, ко-

торые этой Конфедерацией подчинены им. И статьи этой Конфедерации должны быть ненарушимо соблюдаемы каждым Штатом, и союз должен быть вечен; никакое изменение не может быть внесено в какое-либо последующее время в какую-либо из статей до тех пор, пока такое изменение не будет одобрено в Конгрессе Соединенных Штатов и после этого утверждено законодательными собраниями каждого Штата.

И так как Великому Правителю мира угодно было, чтобы законодательные собрания, от которых мы состоим представителями в Конгрессе, согласились одобрить вышеизложенные статьи Конфедерации и вечного Союза и уполномочили нас утвердить их, то мы, нижеподписавшиеся делегаты, заявляем, что в силу предоставленных нам для этой цели прав, от имени и от лица наших соответствующих доверителей полностью одобряем и утверждаем каждую из вышеназванных статей Конфедерации и вечного Союза, и все и отдельные вопросы и предметы, в них содержащиеся. И далее мы торжественно связываем себя обещанием и ручаемся за наших соответствующих доверителей в том, что они будут исполнять решения Соединенных Штатов, собравшихся в Конгрессе, по всем вопросам, которые указанной Конфедерацией подчинены им; и в том, что ее Статьи будут ненарушимо соблюдаться Штатами, которых мы соответственно представляем, и что Союз будет вечен.

В удостоверение чего мы в Конгрессе подписали этот документ. Утверждено в Филадельфии, в Штате Пенсильвания, в 9 день июля 1778 года нашего Господа, и в третий год независимости Америки.

Конституция США¹

Принята Конституционным Конвентом

17 сентября 1787 года.

Введена в действие резолюцией Континентального конгресса

13 сентября 1788 года

Мы, народ Соединенных Штатов, с целью образовать более совершенный Союз, установить правосудие, гарантировать внутреннее спокойствие, обеспечить совместную оборону, содействовать все-

¹ Публикуется по изданию: Соединенные Штаты Америки: Конституция и законодательство / Под ред. О. А. Жидкова. М., 1993. С. 29–40. (Перевод В. И. Лафитского.)

общему благоденствию и закрепить блага свободы за нами и потомством нашим, провозглашаем и устанавливаем настоящую Конституцию для Соединенных Штатов Америки.

Статья I

Раздел 1. Все законодательные полномочия, настоящим установленные, принадлежат Конгрессу Соединенных Штатов, который состоит из Сената и Палаты представителей.

Раздел 2. Палата представителей состоит из членов, избираемых раз в два года народом отдельных штатов; и избиратели в каждом из штатов должны отвечать требованиям, предъявляемым к избирателям наиболее многочисленной палаты легислатуры штата.

Ни одно лицо не может стать представителем, если оно не достигло возраста двадцати пяти лет и не было в течение семи лет гражданином Соединенных Штатов, и не является во время проведения выборов жителем того штата, от которого оно избирается.

[Места представителей и прямые налоги распределяются между отдельными штатами, которые могут быть включены в настоящий Союз, согласно численности их населения, которая определяется посредством прибавления к общему числу свободных лиц — включая в это число тех, кто поступил в услужение на определенный срок, и исключая не облагаемых налогом индейцев — трех пятых всех прочих лиц]¹. Исчисление фактического населения штатов будет произведено в течение трех лет после первого заседания Конгресса Соединенных Штатов и в последующем каждые десять лет в том порядке, который будет определен законом. Число представителей устанавливается из расчета один представитель не более чем от каждых тридцати тысяч жителей при том условии, что каждый штат будет иметь по крайней мере одного представителя; и до тех пор, пока такое исчисление не будет произведено, штат Нью-Гемпшир имеет право избирать трех представителей, Массачусетс — восемь, Род-Айленд и плантации в бухте Провиденция — одного, Коннектикут — пять, Нью-Йорк — шесть, Нью-Джерси — четырех, Пенсильвания — восемь, Делавэр — одного, Мэриленд — шесть, Вирджиния — десять, Северная Каролина — пять, Южная Каролина — пять и Джорджия — трех.

¹ Положение, заключенное в скобки, изменено Поправкой XIV к Конституции США.

Если в представительстве от какого-либо штата откроются вакансии, исполнительная власть штата издает приказ о проведении выборов для заполнения этих вакансий.

Палата представителей избирает своего Спикера и других должностных лиц; и ей одной принадлежит право импичмента.

Раздел 3. Сенат Соединенных Штатов образуется из двух сенаторов от каждого штата, [избираемых их legislatures] ¹ на шесть лет; и каждый сенатор имеет один голос. Как только сенаторы соберутся после первых выборов, они должны быть разделены на три, по возможности численно равные, группы. Места сенаторов первой группы становятся вакантными по истечении второго года, второй группы — по истечении четвертого года и третьей группы — по истечении шестого года, так чтобы Сенат мог переизбираться на одну треть каждые два года; [и если вследствие отставки или по иной причине откроются вакансии во время перерыва в заседаниях legislatures какого-либо штата, исполнительная власть этого штата может произвести временные назначения до следующего заседания legislatures, которая заполнит эти вакансии] ².

Ни одно лицо не может стать сенатором, если оно не достигло возраста тридцати лет и не было в течение девяти лет гражданином Соединенных Штатов, и не является во время проведения выборов жителем того штата, от которого оно избирается.

Вице-президент Соединенных Штатов является Председателем Сената, но не имеет права участвовать в голосовании, если только голоса сенаторов не разделятся поровну.

Сенат избирает других должностных лиц, а также Председателя *pro tempore* ³ на время отсутствия Вице-президента либо исполнения им обязанностей Президента Соединенных Штатов.

Сенату принадлежит исключительное право разбирательства дел по импичменту. Заседая с этой целью, сенаторы принимают присягу или делают заявление. Если перед судом предстает Президент Соединенных Штатов, председательствует Главный судья; и ни одно лицо не может быть осуждено без согласия двух третей присутствующих членов.

¹ Положение, заключенное в скобки, изменено Поправкой XVII к Конституции США.

² Положение, заключенное в скобки, изменено Поправкой XIV к Конституции США.

³ То есть временного.

Осуждение в порядке импичмента не должно предусматривать иных наказаний, кроме отстранения от должности и лишения права занимать и исполнять какую-либо почетную, ответственную либо приносящую доход должность на службе Соединенных Штатов; после такого осуждения лицо тем не менее привлекается к ответственности, а обвинение, судебное разбирательство, приговор и наказание должны соответствовать закону.

Раздел 4. Сроки, место и порядок проведения выборов сенаторов и представителей устанавливаются легислатурой каждого штата; но Конгресс в любое время может посредством принятия закона установить либо изменить эти правила, за исключением тех, которые касаются места проведения выборов сенаторов.

Конгресс собирается не реже одного раза в год, и каждое его заседание начинается [в первый понедельник декабря]¹, если не будет назначен иной день.

Раздел 5. Каждая палата сама устанавливает правомерность проведения и результаты выборов и соответствие ее членов требованиям, предъявляемым к кандидатам, и большинство членов каждой из палат образует кворум, необходимый для ведения дел; но палата и в меньшем составе может переносить свои заседания с одного дня на другой и, если это будет разрешено палатой, обеспечивать принудительную явку отсутствующих членов в той форме и под угрозой тех наказаний, которые каждая палата может предусмотреть.

Каждая палата может устанавливать правила проведения своих заседаний, наказывать своих членов за поведение, нарушающее порядок, и с согласия двух третей палаты исключать члена палаты из своего состава.

Каждая из палат ведет журнал своих заседаний и в определенные сроки публикует его, за исключением тех разделов, которые могут, по ее суждению, требовать сохранения тайны; при голосовании по любому вопросу ответы в форме «да» или «нет» по желанию одной пятой присутствующих членов палаты заносятся в журнал.

Ни одна из палат во время сессии Конгресса не может без согласия другой переносить свои заседания более чем на три дня либо назначать их проведение в ином месте, чем то, где палаты должны заседать.

¹ Положение, заключенное в скобки, изменено Поправкой XX к Конституции США.

Раздел 6. Сенаторы и представители получают за свою службу вознаграждение, которое устанавливается законом и выплачивается казначейством Соединенных Штатов. Кроме случаев измены, тяжкого преступления и нарушения общественного порядка, члены палат в силу своего положения не могут быть арестованы во время нахождения на сессии, следования на сессию и возвращения с нее; и ни за какие выступления либо участие в дебатах в любой из палат их не могут подвергать допросу в каком-либо ином месте.

Ни сенатор, ни представитель в течение срока, на который они избраны, не могут быть назначены на какую-либо гражданскую должность, учрежденную Соединенными Штатами, если она создана либо содержание по ней увеличено в это же время; и ни одно лицо, состоящее в должности, учрежденной Соединенными Штатами, не может быть членом любой из палат, пока пребывает в этой должности.

Раздел 7. Все законопроекты о поступлении государственных доходов исходят от Палаты представителей; но Сенат может, как и по другим законопроектам, предлагать к ним поправки либо соглашаться на их внесение.

Каждый законопроект, принятый Палатой представителей, прежде чем станет законом, направляется Президенту Соединенных Штатов; если Президент одобряет законопроект, он подписывает его, если не одобряет, то возвращает со своими возражениями в ту из палат, от которой исходил законопроект, и эта палата заносит в свой журнал все возражения полностью и приступает к его пересмотру. Если после такого пересмотра две трети палаты одобряют законопроект, он направляется вместе с возражениями Президента в другую палату, в которой он будет рассмотрен повторно, и по принятии двумя третями палаты становится законом. Но во всех указанных случаях голосование в обеих палатах проводится поименно в форме ответа «да» либо «нет», и имена лиц, голосовавших за или против законопроекта, заносятся в журнал соответственно каждой палаты. Если какой-либо законопроект не возвращен Президентом в течение десяти дней (не считая воскресных дней) после того, как был ему представлен, законопроект становится законом так же, как если бы он был подписан Президентом, если только перенос заседаний Конгресса не препятствует возвращению законопроекта — в этом случае законом он не становится.

Все приказы, резолюции либо решения, по которым может оказаться необходимо согласие Сената и Палаты представителей (кроме

вопроса о переносе заседания), представляются Президенту Соединенных Штатов; и по одобрении им они вступают в силу или в случае неодобрения могут быть вновь приняты двумя третями голосов Сената и Палаты представителей в том же порядке и с теми же ограничениями, которые установлены в отношении законопроектов.

Раздел 8. Конгресс имеет право: вводить и взимать налоги, пошлины, сборы и акцизы, для того чтобы выплачивать долги и обеспечивать совместную оборону и общее благоденствие Соединенных Штатов; при этом все пошлины, сборы и акцизы должны быть единообразными на всей территории Соединенных Штатов;

занимать деньги под гарантию Соединенных Штатов;

регулировать торговлю с иностранными государствами, между отдельными штатами и с племенами индейцев;

устанавливать единообразные правила натурализации и единообразные законы о банкротстве на всей территории Соединенных Штатов;

чеканить монету, регулировать ценность ее и иностранной монеты и устанавливать единицы весов и мер;

предусматривать ответственность за подделку ценных бумаг и находящейся в обращении монеты Соединенных Штатов;

учреждать почтовые службы и почтовые дороги;

содействовать развитию науки и полезных ремесел, закрепляя на ограниченный срок за авторами и изобретателями исключительные права на принадлежащие им сочинения и открытия;

учреждать суды, нижестоящие по отношению к Верховному суду;

определять понятия и карать за совершение пиратства и преступлений, совершенных в открытом море, и преступлений против прав наций;

объявлять войну, выдавать каперские свидетельства и разрешения на репрессалии и устанавливать правила захвата трофеев на суше и на воде;

формировать и содержать армии, но выделяемые на эти цели денежные средства не должны устанавливаться более чем на двухлетний срок;

создавать и обеспечивать флот;

издавать правила по управлению сухопутными и морскими силами и их организации;

предусматривать порядок призыва милиции для обеспечения исполнения законов Союза, подавления восстаний и отражения вторжений на его территорию;

предусматривать организацию, вооружение и правила дисциплины милиции и руководства той ее частью, которая может быть использована на службе Соединенных Штатов, сохраняя за соответствующими штатами право назначения офицеров и подготовки милиции на основе правил дисциплины, предписанных Конгрессом;

осуществлять исключительную законодательную власть по всем вопросам в отношении того округа (не превышающего по площади десяти квадратных миль), который вследствие уступки отдельными штатами и ее принятия Конгрессом станет местом пребывания правительства Соединенных Штатов, и осуществлять такую же власть на всех территориях, выкупленных с согласия легислатур тех штатов, где они расположены, для возведения фортов, постройки складов, арсеналов, верфей и других необходимых сооружений, и издавать все законы, которые необходимы и уместны для осуществления вышеперечисленных полномочий и всех других полномочий, предоставленных настоящей Конституцией правительству Соединенных Штатов, или какому-либо его департаменту, или должностному лицу.

Раздел 9. Переселение или ввоз тех лиц, которые любой из существующих ныне штатов сочтет возможным допустить, не должны запрещаться Конгрессом до одна тысяча восемьсот восьмого года, однако могут быть установлены на такой ввоз налог или пошлина, не превышающие десяти долларов за каждое лицо.

Действие привилегии судебного приказа *habeas corpus* не может быть приостановлено, если только того не потребует общественная безопасность в случае мятежа или вторжения.

Ни один билль об опале или закон, имеющий обратную силу, не должны приниматься.

Ни одна подушная подать или иной прямой налог не должны устанавливаться иначе как на основе переписи или исчисления населения, проведение которых предписано выше.

Ни один налог или пошлина не должны устанавливаться на предметы, вывозимые из какого-либо штата.

Не должны предоставляться преимущества по каким бы то ни было установлениям о торговле или налогах портам одного штата перед портами другого; и не должны суда, следующие из одного штата в другой либо обратно, принуждаться к заходу в порты другого штата, разгрузке либо уплате там пошлин.

Не могут выдаваться какие-либо денежные суммы из казначейства иначе как в соответствии с ассигнованиями, установленными законом; и представляемые регулярно сообщения и отчеты о поступле-

ниях и расходовании государственных средств должны в определенные сроки публиковаться.

Не могут быть пожалованы Соединенными Штатами какие-либо дворянские титулы; и ни одно лицо, которое занимает приносящую доход или почетную должность, учрежденную Соединенными Штатами, не может без согласия Конгресса принять какой-либо подарок, содержание либо титул, какими бы они ни были, от какого-либо короля, князя или иностранного государства.

Раздел 10. Ни один из штатов не может заключать какие-либо договоры, вступать в союзы или конфедерации; выдавать свидетельства на каперство и разрешения на репрессалии; чеканить монету; выпускать кредитные билеты; предусматривать выплату долгов, кроме как золотой или серебряной монетой; принимать какие-либо билли об опале, законы, имеющие обратную силу, или законы, нарушающие обязательства по договорам, а также жаловать дворянские титулы.

Ни один из штатов не может без согласия Конгресса облагать какими-либо сборами или пошлинами ввоз или вывоз товаров, за исключением тех из них, которые безусловно необходимы для исполнения инспекционных законов штата; и чистый доход от всех пошлин и сборов, введенных штатом на ввоз или вывоз товаров, поступает в распоряжение казначейства Соединенных Штатов; и все такого рода законы подлежат пересмотру и контролю со стороны Конгресса.

Ни один из штатов не может без согласия Конгресса устанавливать тоннажные сборы, содержать в мирное время войска или военные суда, заключать соглашения или иные договорные акты с другим штатом или с иностранной державой либо вступать в войну, если только фактически штат не подвергся вторжению либо ему не грозит такая неотвратимая опасность, когда промедление недопустимо.

Статья II

Раздел 1. Исполнительная власть предоставляется Президенту Соединенных Штатов. Он занимает свою должность в течение четырехлетнего срока и вместе с Вице-президентом, выбираемым на тот же срок, избирается следующим образом.

Каждый штат назначает в порядке, установленном его законодательной властью, выборщиков, число которых должно быть равно общему числу сенаторов и представителей, которых штат имеет право направить в Конгресс; но при этом ни один сенатор или представитель либо лицо, занимающее почетную либо приносящую доход должность, учрежденную Соединенными Штатами, не могут быть назначены выборщиками.

[Выборщики собираются в своих штатах и голосуют посредством бюллетеней за двух лиц, которые не должны быть жителями одного штата. И они составляют список всех лиц, за которых голосовали, с указанием количества голосов, поданных за каждого из них; этот список они подписывают, удостоверяют и опечатанным направляют в место пребывания правительства Соединенных Штатов на имя Председателя Сената. Председатель Сената в присутствии членов Сената и Палаты представителей вскрывает все удостоверенные списки, и после этого производится подсчет голосов. Лицо, получившее наибольшее число голосов, становится Президентом, если только это число составляет большинство голосов всех назначенных выборщиков; если же более чем одно лицо получило упомянутое большинство и равное число голосов, тогда незамедлительно Палата представителей, голосуя посредством бюллетеней, избирает одного из них Президентом; если ни одно лицо не получит большинства голосов, тогда указанная Палата в том же порядке избирает Президента из числа пяти лиц, получивших наибольшее число голосов среди всех кандидатов по списку. Но при выборах Президента голосование проводится по штатам, и представительство от каждого штата имеет один голос; в этом случае кворум составляют члены Палаты от двух третей штатов, при этом для избрания Президента необходимо большинство голосов всех штатов. В каждом случае после того, как Президент будет избран, лицо, получившее наибольшее число голосов выборщиков, становится Вице-президентом. Но если окажется так, что двое либо большее число лиц получат равное число голосов, тогда Сенат, голосуя посредством бюллетеней, избирает из них Вице-президента]¹.

Конгресс может установить сроки избрания выборщиков и день, когда они подают голоса; этот день должен быть единым на всей территории Соединенных Штатов.

Ни одно лицо, кроме гражданина по праву рождения либо гражданина Соединенных Штатов на момент принятия настоящей Конституции, не может быть избрано на должность Президента; равно как не может быть избрано на эту должность какое-либо лицо, не достигшее возраста тридцати пяти лет и не прожившее в течение четырнадцати лет в Соединенных Штатах.

[В случае отстранения Президента от должности или его смерти, отставки либо неспособности осуществлять полномочия и обязанности по названной должности таковые переходят к Вице-президенту,

¹ Положение, заключенное в скобки, изменено Поправкой XII к Конституции США.

и Конгресс посредством принятия закона может установить, какое должностное лицо в случае отстранения, смерти, отставки либо неспособности Президента и Вице-президента будет действовать как Президент, и такое должностное лицо должно действовать соответствующим образом, пока не будет устранена причина неспособности либо новый Президент не будет избран]¹.

Президент в установленные сроки получает за свою службу вознаграждение, которое не может быть увеличено либо уменьшено в течение того срока, на который он избран; и в течение этого срока он не должен получать какое-либо иное содержание от Соединенных Штатов или от какого-либо штата.

Перед вступлением в должность Президент приносит присягу либо делает заявление в следующей форме: «Я торжественно клянусь (или заявляю), что буду добросовестно исполнять должность Президента Соединенных Штатов и по мере всех своих сил поддерживать, охранять и защищать Конституцию Соединенных Штатов».

Раздел 2. Президент является главнокомандующим армии и флота Соединенных Штатов и призванной на действительную службу Соединенных Штатов милиции отдельных штатов; он может затребовать в письменном виде от высших должностных лиц каждого из департаментов исполнительной власти мнение по любому вопросу, касающемуся их обязанностей по должности, и ему предоставлено право отсрочки исполнения приговоров и помилования за преступления против Соединенных Штатов, за исключением дел по импичменту.

Он имеет право по совету и с согласия Сената заключать договоры при условии одобрения их двумя третями присутствующих сенаторов; он назначает на должности и по совету и с согласия Сената вводит в должности послов, других официальных представителей и консулов, судей Верховного суда и всех других должностных лиц Соединенных Штатов, введение в должности которых в ином порядке не предусмотрено Конституцией и должности которых установлены законом; но Конгресс может посредством принятия закона предоставить право назначения таких нижестоящих должностных лиц, каких он сочтет возможными, Президенту единолично, судам либо главам департаментов.

Президент имеет право заполнить любые вакансии, которые могут открыться в период между сессиями Сената, выдавая удостоверение

¹ Положение, заключенное в скобки, изменено Поправкой XXV к Конституции США.

ния на должности, сроки действия которых истекают к концу следующей сессии.

Раздел 3. Президент дает по необходимости конгрессу информацию о положении дел в Союзе и рекомендует к рассмотрению Конгресса такие меры, которые, по его суждению, необходимы и целесообразны; он может при чрезвычайных обстоятельствах созвать обе палаты либо одну из них и в случае разногласий между ними по поводу срока переноса заседаний может отложить их на тот срок, какой сочтет возможным; он принимает послов и других официальных представителей; он заботится о том, чтобы законы добросовестно исполнялись, и удостоверяет в должности всех должностных лиц Соединенных Штатов.

Раздел 4. Президент, Вице-президент и все гражданские должностные лица Соединенных Штатов могут быть отстранены от должности по импичменту за государственную измену, взяточничество либо за другие серьезные преступления и правонарушения.

Статья III

Раздел 1. Судебная власть Соединенных Штатов предоставляется одному Верховному суду и такому количеству нижестоящих судов, которое Конгресс может по необходимости установить и учредить. Судьи как Верховного, так и нижестоящих судов занимают свои должности, пока поведение их безупречно, и в установленное время получают за свою службу вознаграждение, которое не может быть уменьшено во время нахождения их в должности.

Раздел 2. Судебная власть распространяется на все дела, которые рассматриваются по общему праву и праву справедливости и возникают на основе настоящей Конституции, законов Соединенных Штатов и договоров, заключенных или заключаемых от их имени; на все дела, касающиеся послов, других официальных представителей и консулов; на все дела, касающиеся адмиралтейства и морской юрисдикции; на споры, стороной в которых являются Соединенные Штаты; на споры между двумя или более штатами; между каким-либо штатом и гражданами другого штата; между гражданами различных штатов; между гражданами одного штата, предъявляющими свои права на земли, уступленные другими штатами, и между штатом или его гражданами и иностранными государствами, гражданами либо подданными.

По всем делам, касающимся послов, других официальных представителей и консулов, а также по делам, в которых штат является

стороной, Верховный суд обладает первоначальной юрисдикцией. По всем другим упомянутым выше делам Верховный суд обладает апелляционной юрисдикцией по вопросам как права, так и факта, с такими исключениями и в соответствии с теми правилами, которые установлены Конгрессом.

Разбирательство в судах всех преступлений, за исключением случаев импичмента, производится судом присяжных; и такое разбирательство должно производиться в том штате, где упомянутые преступления совершены; но если преступления совершены за пределами любого из штатов, разбирательство дел в суде производится в том месте или местах, какие Конгресс может посредством принятия закона определить.

Раздел 3. Государственной изменой Соединенным Штатам считается только ведение войны против них или присоединение к их врагам и оказание им помощи и содействия. Ни одно лицо не может быть осуждено за государственную измену иначе как на основании показаний двух свидетелей об одном и том же очевидном деянии либо собственного признания на открытом заседании суда.

Конгресс имеет право устанавливать наказание за государственную измену, но признание виновным в измене не влечет лишения всех прав и состояния либо конфискации имущества иначе как при жизни виновного лица.

Статья IV

Раздел 1. Полное доверие и уважение должны оказываться в каждом из штатов официальным актам, документам и судебным материалам любого другого штата; и Конгресс может посредством принятия законов общего применения предписывать тот способ, которым следует подтверждать указанные акты, документы, судебные материалы и их действие.

Раздел 2. Гражданам каждого из штатов предоставляются все привилегии и льготы граждан в других штатах. Лицо, обвиненное в каком-либо штате в государственной измене, тяжком преступлении или ином преступлении и которое скрывается от правосудия и обнаружено в другом штате, по требованию исполнительной власти того штата, из которого оно скрылось, подлежит выдаче для отправки в тот штат, в юрисдикцию которого входит преследование за это преступление.

[Ни одно лицо, обязанное быть в услужении или на работах в одном штате согласно его законам и бежавшее в другой штат, в силу

какого-либо закона либо постановления штата не подлежит освобождению от услужения или работ, а должно быть выдано по иску той из сторон, которой такое услужение или работы могут быть признаны принадлежащими по праву]¹.

Раздел 3. Новые штаты могут приниматься Конгрессом в настоящий Союз; но ни один новый штат не может быть образован или создан в пределах юрисдикции какого-либо другого штата и никакой штат не может быть образован посредством слияния двух или более штатов либо частей штатов без согласия легислатур заинтересованных штатов, равно как и Конгресса.

Конгресс имеет право распоряжаться принадлежащей Соединенным Штатам территорией или иной собственностью и принимать все необходимые правила и установления в отношении их; и ни одно положение настоящей Конституции не должно толковаться в ущерб каким-либо притязаниям Соединенных Штатов или какого-либо отдельного штата.

Раздел 4. Соединенные Штаты гарантируют каждому штату в настоящем Союзе республиканскую форму правления и защищают каждый из них от вторжения и — по обращению легислатуры или исполнительной власти (когда легислатура не может быть созвана) — от беспорядков, сопровождающихся насилием.

Статья V

Конгресс, если две трети членов обеих палат сочтут это необходимым, может предлагать поправки к настоящей Конституции либо — по обращению легислатур двух третей штатов — созывать конвент для предложения поправок, которые в обоих случаях приобретают законную силу во всех отношениях как часть настоящей Конституции после их ратификации легислатурами трех четвертей штатов либо конвентами трех четвертей штатов в зависимости от того, какой порядок ратификации может предложить Конгресс; при этом ни одна поправка, которая может быть принята до одна тысяча восьмисот восьмого года, не должна каким-либо образом затрагивать абзацы первый и четвертый раздела 9 статьи I; и ни один из штатов без его согласия не может быть лишен равного с другими штатами права голоса в Сенате.

¹ Положение, заключенное в скобки, изменено Поправкой XIII к Конституции США.

Статья VI

Все долги и обязательства, существовавшие до принятия настоящей Конституции, сохраняют для Соединенных Штатов после принятия настоящей Конституции такую же законную силу, что и при Конфедерации.

Настоящая Конституция и законы Соединенных Штатов, принимаемые во исполнение ее, и все договоры, которые заключены или будут заключены властью Соединенных Штатов, становятся верховным правом страны; и судьи в каждом из штатов обязаны следовать этому праву, какими бы ни были положения Конституции или законов любого из штатов.

Сенаторы и представители, упомянутые выше, и члены легислатур отдельных штатов, и все должностные лица исполнительной и судебной власти как Соединенных Штатов, так и отдельных штатов обязуются, принося присягу или делая заявление, поддерживать настоящую Конституцию; не может быть затребовано какое-либо подтверждение религиозных убеждений в качестве условия для занятия какой-либо должности либо официального поста, учрежденных Соединенными Штатами.

Статья VII

Ратификация конвентами девяти штатов является достаточной для вступления в силу настоящей Конституции для тех штатов, которые таким образом ее ратифицируют.

Билль о правах¹

15 декабря 1791 года

ПРЕАМБУЛА

**Конгресс Соединенных Штатов, открывшийся
и заседавший в городе Нью-Йорке в среду
4 марта одна тысяча семьсот восемьдесят девятого года**

Конвенты многих Штатов выразили во время принятия Конституции желание, чтобы для воспрепятствования неверному пониманию

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: The Bill of Rights. From the USA National Archives and Records Administration // The Bill of Rights./ Ed. by Stephen Krensky. New York, 2012. P. 67–70.

и злоупотреблению властью в нее были добавлены дополнительные декларативные и ограничительные статьи, которые, расширяя основу общественного доверия к правительству, будут лучше обеспечивать благотворные цели ее институтов.

ПОСТАНОВЛЕНО Сенатом и Палатой Представителей Соединенных Штатов Америки, собравшихся в Конгрессе, при согласии двух третей обеих палат, что нижеследующие Статьи будут предложены законодательным собраниям отдельных Штатов в качестве поправок к Конституции Соединенных Штатов; все или какие-либо из этих Статей, после ратификации тремя четвертями указанных законодательных собраний, будут действительными во всех значениях и целях как часть указанной Конституции; а именно:

СТАТЬИ

в дополнение и поправки к Конституции Соединенных Штатов, предложенные Конгрессом и ратифицированные законодательными собраниями отдельных Штатов, в соответствии с пятой статьей первоначальной Конституции.

Поправка 1.

Конгресс не должен издавать никакого закона относительно установления религии или запрещающего ее свободное исповедание, или ограничивающего свободу слова или печати; или право народа мирно собираться и обращаться с петицией к правительству для удовлетворения жалоб.

Поправка 2.

Так как хорошо организованная милиция является необходимой для безопасности свободного государства, право народа хранить и носить оружие не должно нарушаться.

Поправка 3.

Ни один солдат не должен в мирное время размещаться на постой в каком-либо доме без согласия его хозяина, во время же войны это допускается только в порядке, предписанном законом.

Поправка 4.

Право народа на безопасность личности, жилища, бумаг и имущество не может нарушаться необоснованными обысками и арестами, и

никакие ордера не должны выдаваться кроме как по вероятной причине, подтвержденной присягой либо торжественным заявлением, и подробным описанием места, которое следует обыскать, и лиц или вещей, которые надлежит арестовать.

Поправка 5.

Никакое лицо не должно привлекаться к ответственности за тяжкое или иное позорное преступление, если не будет представления или обвинительного акта большого жюри, исключая дела, возбуждаемые в сухопутных и морских силах либо в милиции в период действительной службы во время войны или опасности, угрожающей обществу; никакое лицо не должно подвергаться за то же самое преступление вторичному наказанию в виде смертной казни или телесного увечья; и не должно принуждаться в каком-либо уголовном деле свидетельствовать против самого себя; и не должно лишаться жизни, свободы или собственности без надлежащей законной процедуры; и частная собственность не должна изыматься для общественной пользы без справедливого возмещения.

Поправка 6.

Во всех уголовных преследованиях обвиняемый должен пользоваться правом на быстрое и публичное судебное разбирательство посредством беспристрастного жюри Штата и округа, в котором было совершено преступление, причем этот округ должен быть предварительно установлен законом; и обвиняемый должен быть информирован о сущности и основании обвинения; и ему должна быть представлена очная ставка со свидетелем, дающим показания против него; и он имеет право на принудительный привод свидетелей, способных дать показания в его пользу, и на помощь адвоката для его защиты.

Поправка 7.

В исках, поданных на основе common law, в которых цена судебного спора будет превышать двадцать долларов, должно быть сохранено право на разбирательство судом присяжных, и ни один факт, рассмотренный судом присяжных, не должен подвергаться каким-либо судом Соединенных Штатов иначе, как согласно с правилами common law.

Поправка 8.

Не должны требоваться чрезмерные залоги, налагаться чрезмерные штрафы и назначаться жестокие и необычные наказания.

Поправка 9.

Перечисление в Конституции некоторых прав не должно толковаться для отрицания или умаления других прав, сохраняемых народом.

Поправка 10.

Полномочия, не делегированные Соединенным Штатам Конституцией и не запрещенные ею для Штатов, сохраняются соответственно для Штатов или для народа.

Тема № 7

Развитие государственного строя США в XIX – начале XX века

Поправки к Конституции США, принятые в течение XIX – начале XX века¹

Поправка 11²

Судебная власть Соединенных Штатов не должна распространяться на какое-либо исковое производство, основанное на общем праве или праве справедливости, которое возбуждено либо ведется против одного из штатов гражданами другого штата либо гражданами или подданными какого-либо иностранного государства.

Поправка 12³

Выборщики собираются по своим штатам и голосуют по бюллетеням за Президента и Вице-президента, которые не должны быть жителями одного штата; выборщики в своих бюллетенях указывают лицо, за которое они голосуют как за Президента, и в отдельных бюллетенях лицо, за которое они голосуют как за Вице-президента, и они же составляют отдельные списки всех лиц, за которых голосовали как за Президента, и всех лиц, за которых голосовали как за Вице-

¹ Публикуется по изданию: Соединенные Штаты Америки: Конституция и законодательство / Под ред. О. А. Жидкова. М., 1993. С. 42–45. (Перевод В. И. Лафитского.)

² Ратифицирована 7 февраля 1795 года.

³ Ратифицирована 15 июня 1804 года.

президента, с указанием числа голосов, поданных за каждое из них; эти списки выборщики подписывают, удостоверяют и направляют в опечатанном виде в место пребывания правительства Соединенных Штатов на имя Председателя Сената; Председатель Сената в присутствии Сената и Палаты представителей вскрывает все удостоверенные списки, и после этого производится подсчет голосов; лицо, получившее наибольшее число голосов, поданных за него как за Президента, становится Президентом, если искомое число составляет большинство голосов всех назначенных выборщиков; если же ни одно лицо не получает такого большинства голосов, тогда из числа лиц по списку кандидатов в Президенты, получивших наибольшее число голосов, но не более чем из трех, Палата представителей незамедлительно избирает Президента, голосование проводится по штатам и представительство от каждого штата имеет один голос; в этом случае кворум составляют члены Палаты представителей от двух третей штатов, и для избрания Президента необходимо большинство голосов всех штатов. [И если Палата представителей, когда право выбора переходит к ней, не изберет Президента до четвертого дня следующего марта, тогда Вице-президент будет исполнять обязанности Президента, как и в случае смерти или иной конституционной неспособности Президента]¹. Лицо, получившее наибольшее число голосов, поданных за него как за Вице-президента, становится Вице-президентом, если искомое число составляет большинство голосов всех назначенных выборщиков, а если ни одно лицо не получит большинства голосов, тогда из двух кандидатов по списку, получивших наибольшее число голосов, Сенат избирает Вице-президента; в этом случае кворум составляют две трети всех сенаторов и для избрания Вице-президента необходимо большинство голосов всех сенаторов. Но ни одно лицо, не подлежащее согласно конституционным требованиям избранию на должность Президента, не должно быть избрано на должность Вице-президента Соединенных Штатов.

Поправка 13²

Раздел 1. Ни рабство, ни подневольная работа, если только они не являются наказанием за преступление, за которое лицо надлежащим образом было осуждено, не должны существовать в Соединенных Штатах или в каком-либо ином месте, подчиненном их юрисдикции.

¹ Положение, заключенное в скобки, отменено поправкой XX (раздел 3) к Конституции США.

² Ратифицирована 6 декабря 1865 года.

Раздел 2. Конгресс имеет право обеспечивать исполнение настоящей статьи посредством принятия соответствующего законодательства.

Поправка 14¹

Раздел 1. Все лица, родившиеся или натурализованные в Соединенных Штатах и подчиненные их юрисдикции, являются гражданами Соединенных Штатов и того штата, где они проживают. Ни один из штатов не должен издавать или применять законы, которые ограничивают привилегии и льготы граждан Соединенных Штатов; и не может какой-либо штат лишать какое-либо лицо жизни, свободы или собственности без надлежащей правовой процедуры; не может отказывать какому-либо лицу в пределах своей юрисдикции в равной защите на основе законов.

Раздел 2. Места представителей распределяются между отдельными штатами согласно численности их населения, в которую входят все жители каждого штата, исключая не облагаемых налогом индейцев. Но если при проведении выборов выборщиков Президента и Вице-президента Соединенных Штатов, представителей в Конгресс, должностных лиц исполнительной или судебной власти штата либо членов легислатуры штата в праве голоса будет отказано кому-либо из жителей мужского пола штата, достигших двадцати одного года и являющихся гражданами Соединенных Штатов, либо это право будет ограничено по каким-либо иным основаниям, за исключением участия в восстании или в ином преступлении, то норма представительства от этого штата должна быть уменьшена в той пропорции, в которой число таких граждан мужского пола соотносится с общим числом граждан мужского пола этого штата, достигших двадцати одного года.

Раздел 3. Ни одно лицо не может быть сенатором или представителем в Конгрессе, или выборщиком Президента и Вице-президента либо занимать какую-либо должность, гражданскую или военную, учрежденную Соединенными Штатами или каким-либо штатом, если оно в качестве члена Конгресса или должностного лица Соединенных Штатов либо члена легислатуры какого-либо штата, либо должностного лица исполнительной или судебной власти штата, ранее приняв присягу о том, что будет поддерживать Конституцию Соединенных Штатов, впоследствии участвовало в мятеже или восстании против

¹ Ратифицирована 9 июля 1868 года.

Соединенных Штатов либо оказывало помощь или поддержку их врагам. Но Конгресс может двумя третями голосов каждой из палат устранить такое ограничение.

Раздел 4. Правомочность государственного долга Соединенных Штатов, признанного законом, включая долговые обязательства по выплате пенсий и выдаче наград за службу при подавлении мятежа или восстания, не ставится под сомнение. Но ни Соединенные Штаты, ни какой-либо штат не должны принимать на себя обязательства либо выплачивать какие-либо долги, принятые для оказания помощи мятежу или восстанию против Соединенных Штатов либо для удовлетворения каких-либо претензий по поводу потери или освобождения раба; все подобные долги, обязательства и претензии должны считаться незаконными и недействительными.

Раздел 5. Конгресс имеет право обеспечивать исполнение настоящей статьи посредством принятия соответствующего законодательства.

Поправка 15¹

Раздел 1. Право голоса граждан Соединенных Штатов не должно оспариваться или ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом по признаку расы, цвета кожи либо выполнения ранее подневольной работы.

Раздел 2. Конгресс имеет право обеспечивать исполнение настоящей статьи посредством принятия соответствующего 45 законодательства.

Поправка 16²

Конгресс имеет право устанавливать и взимать налоги с доходов, каким бы ни был их источник, не распределяя эти налоги между отдельными штатами и без учета какой-либо переписи или исчисления населения.

Поправка 17³

В состав Сената входят по два сенатора от каждого штата, избираемых его народом на шесть лет; и каждый сенатор имеет один голос. Избиратели в каждом из штатов должны соответствовать требова-

¹ Ратифицирована 3 февраля 1870 года.

² Ратифицирована 3 февраля 1913 года.

³ Ратифицирована 8 апреля 1913 года.

ниям, предъявляемым к избирателям наиболее многочисленной палаты легислатуры штата.

Когда в представительстве какого-либо штата в Сенате появятся вакансии, исполнительная власть такого штата издает приказ о проведении выборов для заполнения этих вакансий при том условии, что легислатура штата может уполномочить исполнительную власть произвести временные назначения до проведения выборов и избрания на вакантные места в том порядке, который может быть установлен легислатурой.

Настоящая Поправка не должна толковаться таким образом, что ее действие распространится на избрание или на срок полномочий сенатора, избранного до того, как Поправка вступит в силу как часть Конституции.

РАЗДЕЛ 3

ФРАНЦИЯ

Тема № 8

Конституционное законодательство Великой Французской революции

Декрет об уничтожении феодальных прав¹

11 августа 1789 года

1. Национальное собрание окончательно упраздняет феодальный порядок. Оно постановляет, что из прав и повинностей феодальных и чиншевых те, которые относятся к личному или вещному крепостному праву, отменяются без вознаграждения; все прочие объявляются подлежащими выкупу. Размеры и способ выкупа будут определены Национальным собранием. Те из названных повинностей, которые не уничтожены настоящим декретом, будут продолжать взиматься впредь до выкупа.

2. Исключительное право иметь малые и большие голубятни — упраздняется.

3. Исключительное право охоты и разведения кроликов упраздняется равным образом...

4. Все сеньориальные суды упраздняются без вознаграждения...

5. Всякого рода десятины и заменяющие их оброки... упраздняются, с тем, что будет впоследствии решено, каким образом удовлетворить нуждам богослужения, содержания церковнослужителей, по-

¹ Захер Я. М. Французская революция в документах. 1789–1794. Л., 1926. С. 50–52.

мощи бедным, ремонта и перестройки церквей, церковных домов и всех учреждений, семинарий, школ, коллегий, госпиталей, общин и т. д., на содержание которых в настоящее время эти десятины назначаются. Однако пока эти меры не будут приняты и прежние владельцы десятин не вступят в пользование тем, чем они будут заменены, Национальное собрание предписывает, чтобы названные десятины продолжали взиматься согласно законам и обычным способом.

6. Всякие вечные земельные ренты, всякого рода и происхождения, как натуральные, так и денежные, кому бы они ни принадлежали... подлежат выкупу. Шампар всякого рода, под каким бы названием он ни скрывался, также подлежит выкупу по таксе, которая будет установлена Собранием.

7. Продажа должностей, как судебных, так и муниципальных, уничтожается немедленно. Правосудие будет бесплатным.

8. Так как национальная конституция и общественная свобода более выгодны для провинций, чем привилегии, которыми некоторые из них пользовались и пожертвовать которыми необходимо для тесного единения всех частей государства, — бесповоротно уничтожаются частные привилегии провинций, сеньорий, областей, городов и общин, как денежные, так и всякие иные.

9. Все граждане, без различия происхождения, могут быть допущены ко всем должностям и званиям духовным, гражданским и военным, и никакая полезная профессия не будет влечь за собой лишения дворянского звания.

Декларация прав человека и гражданина¹

26 августа 1789 года

Представители французского народа, образовав Национальное собрание и полагая, что невежество, забвение прав человека или пренебрежение ими являются единственной причиной общественных бедствий и испорченности правительств, приняли решение изложить в торжественной Декларации естественные, неотчуждаемые и священные права человека, чтобы эта Декларация, неизменно пре-

¹ Публикуется по изданию: Французская Республика: Конституция и законодательные акты. М., 1989. С. 26–29.

бывая перед взором всех членов общественного союза, постоянно напоминала им их права и обязанности, чтобы действия законодательной и исполнительной власти, которые в любое время можно было бы сравнить с целью каждого политического института, встречали большее уважение; чтобы требования граждан, основанные отныне на простых и неоспоримых принципах, устремлялись к соблюдению Конституции и всеобщему благу. Соответственно, Национальное собрание признает и провозглашает перед лицом и под покровительством Верховного существа следующие права человека и гражданина.

1. Люди рождаются и остаются свободными и равными в правах. Общественные различия могут основываться лишь на общей пользе.

2. Цель всякого политического союза — обеспечение естественных и неотъемлемых прав человека. Таковые — свобода, собственность, безопасность и сопротивление угнетению.

3. Источником суверенной власти является нация. Никакие учреждения, ни один индивид не могут обладать властью, которая не исходит явно от нации.

4. Свобода состоит в возможности делать все, что не наносит вреда другому: таким образом, осуществление естественных прав каждого человека ограничено лишь теми пределами, которые обеспечивают другим членам общества пользование теми же правами. Пределы эти могут быть определены только законом.

5. Закон имеет право запрещать лишь действия, вредные для общества. Все, что не запрещено законом, то дозволено и никто не может быть принужден делать то, что не предписано законом.

6. Закон есть выражение общей воли. Все граждане имеют право участвовать лично или через своих представителей в его создании. Он должен быть единым для всех, охраняет он или карает. Все граждане равны перед ним и поэтому имеют равный доступ ко всем постам, публичным должностям и занятиям сообразно их способностям и без каких-либо иных различий, кроме тех, что обусловлены их добродетелями и способностями.

7. Никто не может подвергаться обвинению, задержанию или заключению иначе, как в случаях, предусмотренных законом и в предписанных им формах. Тот, кто испрашивает, отдает, исполняет или заставляет исполнять основанные на произволе приказы, подлежит наказанию; но каждый гражданин, вызванный или задержанный в силу закона, должен беспрекословно повиноваться: в случае сопротивления он несет ответственность.

8. Закон должен устанавливать наказания лишь строго и бесспорно необходимые; никто не может быть наказан иначе, как в силу закона, принятого и обнародованного до совершения правонарушения и надлежаще примененного.

9. Поскольку каждый считается невиновным, пока его вина не установлена, то в случаях, когда признается нужным арест лица, любые излишне суровые меры, не являющиеся необходимыми, должны строжайше пресекаться законом.

10. Никто не должен быть притесняем за свои взгляды, даже религиозные, при условии, что их выражение не нарушает общественный порядок, установленный законом.

11. Свободное выражение мыслей и мнений есть одно из драгоценнейших прав человека; каждый гражданин поэтому может свободно высказываться, писать, печатать, отвечая лишь за злоупотребление этой свободой в случаях, предусмотренных законом.

12. Для гарантии прав человека и гражданина необходима государственная сила; она создается в интересах всех, а не для личной пользы тех, кому она вверена.

13. На содержание вооруженной силы и на расходы по управлению необходимы общие взносы; они должны быть равномерно распределены между всеми гражданами сообразно их возможностям.

14. Все граждане имеют право устанавливать сами или через своих представителей необходимость государственного обложения, добровольно соглашаться на его взимание, следить за его расходованием и определять его долевым размером, основание, порядок и продолжительность взимания.

15. Общество имеет право требовать у любого должностного лица отчета о его деятельности.

16. Общество, где не обеспечена гарантия прав и нет разделения властей, не имеет Конституции.

17. Так как собственность есть право неприкосновенное и священное, никто не может быть лишен ее иначе, как в случае установленной законом явной общественной необходимости и при условии справедливого и предварительного возмещения.

Закон Ле Шапелье¹

*Декрет относительно собрания рабочих
и ремесленников одного и того же состояния
и одной и той же профессии*

14 июня 1791 года

1. Ввиду того что уничтожение всякого рода корпораций граждан одного и того же состояния и одной и той же профессии является основой французской Конституции, запрещается восстанавливать таковые под каким бы то ни было предлогом и в какой бы то ни было форме.

2. Граждане одного и того же состояния и одной и той же профессии, предприниматели, лавочники, рабочие и подмастерья какой бы то ни было профессии не имеют права, собираясь вместе, избирать председателя, секретарей, синдиков, а равно вести протоколы, принимать решения и постановления, создавать регламенты относительно их так называемых общих интересов.

3. Муниципальным и административным органам воспрещается принимать какие бы то ни было адреса или петиции от имени какой-либо профессии, равно как и отвечать на подобные обращения; им предписывается объявлять недействительными постановления, которые могли быть вынесены таким образом, и тщательно следить за тем, чтобы подобные прошения не имели никаких последствий в смысле исполнения.

4. Если вопреки принципам свободы и Конституции граждане, связанные между собой общей профессией или ремеслом, примут решение или вступят в соглашения, клонящиеся к тому, чтобы сообща отказываться от работы или же принимать работу, требующую применения их мастерства, лишь по определенной цене, то подобные постановления и решения независимо от того, сопровождалась ли они клятвой или нет, объявляются противными свободе и декларации прав человека и считаются недействительными. Административные и муниципальные органы обязаны объявлять об их недействительности. Зачинщики, вожаки и подстрекатели, вызвавшие подобные постановления, а также занимавшие места председателей и редактировавшие тексты постановлений, предаются, по заявлению про-

¹ Документы истории Великой французской революции. Том 2 / Отв. ред. А. В. Адо. М., 1992. С. 44–45.

курора коммуны, полицейскому суду и приговариваются к штрафу в 500 ливров каждый с лишением на год прав активных граждан и с воспрещением права входа на первичные собрания.

5. Всем административным и муниципальным органам запрещается под страхом личной ответственности их членов нанимать или соглашаться на участие в общественных работах тех предпринимателей, рабочих и подмастерьев, кои вызвали или подписали вышеупомянутые постановления и соглашения. Запрещение это теряет силу лишь в том случае, если виновные по собственному побуждению явятся в канцелярию полицейского суда для заявления об отказе от своего образа действия.

6. Если означенные выше постановления или соглашения, оглашенные путем расклейки или раздачи объявлений, будут содержать угрозы против предпринимателей, ремесленников, рабочих или иногородних поденщиков, приходящих работать в данную местность, или же против тех, которые согласились бы довольствоваться более низкой заработной платой, все зачинщики, подстрекатели, а также все подписавшие подобные акты и документы присуждаются к штрафу в 1000 ливров и трехмесячному тюремному заключению.

7. Те, которые путем угроз и насилий будут покушаться на рабочих, нарушая тем самым установленную конституционными законами свободу промыслов и труда, будут преследоваться уголовным путем по всей строгости законов как нарушители общественного спокойствия.

8. Всякого рода сборища ремесленников, рабочих, подмастерьев и поденщиков, направленные против свободного занятия промышленным трудом на основании свободного соглашения или же направленные против действий полиции в смысле исполнения судебных приговоров, касающихся этого рода дел, равно как и против публичных торгов и сдачи подрядов на различные предприятия, будут считаться мятежными сборищами и как таковые будут разгоняться представителями государственной власти по получении ими соответствующих законных требований. Зачинщики, подстрекатели и вожаки вышеуказанных сборищ, равно как и уличенные в самоуправстве и в насильственных поступках, подлежат наказанию по всей строгости законов.

Конституция Франции 1791 года¹

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЕСПЕЧЕННЫЕ КОНСТИТУЦИЕЙ

Конституция обеспечивает следующие естественные и гражданские права:

- 1) всем гражданам открыт доступ к местам и должностям без каких-либо иных отличий, кроме проистекающих из их добродетелей и способностей;
- 2) все налоги подлежат раскладке между всеми гражданами равномерно, сообразно их состоятельности;
- 3) одни и те же правонарушения будут караться одними и теми же наказаниями независимо от каких-либо личных различий.

Конституция обеспечивает также в качестве прав естественных и гражданских:

свободу каждого передвигаться, оставаться на месте или покидать его без опасения подвергнуться задержанию или заключению иначе, как в порядке, предусмотренном конституцией;

свободу каждого выразить словесно или письменно, печатать и предавать гласности свои мысли, не подвергаясь никакой предварительной цензуре или проверке до их опубликования, а также отправлять обряды того вероисповедания, к которому он принадлежит;

свободу граждан собираться в общественных местах, сохраняя спокойствие и без оружия, с соблюдением полицейских законов;

свободу обращаться к установленным органам власти с петициями, подписанными отдельными гражданами.

Законодательная власть не может издавать законы, препятствующие осуществлению естественных и гражданских прав, перечисленных в настоящем разделе и обеспеченных конституцией, или нарушающие эти права; а так как свобода состоит в том, чтобы делать все, что не наносит ущерба правам других или общественной безопасности, то закон может установить наказание за совершение деяний, ко-

¹ Принята Национальным собранием 3 сентября 1791 года. В качестве преамбулы к данной Конституции была предпослана Декларация прав человека и гражданина 1789 года. Текст Конституции публикуется по изданию: Документы истории Великой французской революции. Том 1 / Отв. ред. А. В. Адо. М., 1990.

торые, нарушая общественную безопасность или права других граждан, вредны для общества.

Конституция обеспечивает неприкосновенность собственности и справедливое предварительное возмещение, если установленная законом общественная необходимость потребует имущественных жертв.

Имущества, предназначенные на покрытие расходов по отправлению религиозных обрядов, а также на обеспечение (деятельности) общепользованных учреждений, принадлежат нации и во всякое время находятся в ее распоряжении.

Конституция гарантирует действительность произведенного отчуждения имущества или могущего последовать в порядке, установленном законом.

Граждане имеют право выбирать или назначать служителей культа.

Будет учреждено главное управление общественного призрения для воспитания покинутых детей, для облегчения участи неимущих убогих и для приискания работы тем здоровым неимущим, которые окажутся безработными. Будет обеспечено и организовано народное образование, общее для всех граждан, бесплатное в части, необходимой для всех людей; соответствующие учреждения будут распределены по степеням сообразно административному делению королевства. Будут установлены национальные празднества в ознаменование памяти французской революции для поддержания братства между гражданами, преданности конституции, родине и законам.

Будет издан кодекс гражданских законов, общих для всего королевства.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ

О ДЕЛЕНИИ КОРОЛЕВСТВА И О СОСТОЯНИИ ГРАЖДАНСТВА

1. Королевство едино и неделимо. В его состав входят 83 департамента, каждый департамент делится на дистрикты, каждый дистрикт — на кантоны.

2. Французскими гражданами являются: лица, родившиеся во Франции от отца-француза; лица, родившиеся во Франции и избравшие себе местожительство в королевстве; лица, родившиеся за границей от отца-француза, водворившиеся во Франции и принешие гражданскую присягу; наконец, лица, родившиеся за границей и происходящие в любом числе поколений от француза или французенки,

оставивших отечество по вероисповедным основаниям, но водворившиеся во Франции и принешие гражданскую присягу.

3. Лица, родившиеся за пределами королевства от родителей иностранцев и водворившиеся во Франции, становятся французскими гражданами после пятилетнего непрерывного пребывания в королевстве, если, кроме того, они приобретут здесь недвижимость, или женятся на француженке, или оснуют сельскохозяйственное или торговое предприятие, а также если они примут гражданскую присягу.

4. Законодательная власть в силу особых соображений может выдать иностранцу акт натурализации, но лишь под условием его водворения во Франции и принесения гражданской присяги.

5. Вот текст гражданской присяги: *«Клянусь быть верным нации, закону и королю, всеми моими силами поддерживать конституцию королевства, изданную Национальным собранием в течение 1789, 1790 и 1791 годов».*

6. Французское гражданство утрачивается: 1) вследствие натурализации в иностранном государстве; 2) вследствие присуждения к наказанию, влекущему за собой утрату гражданства, поскольку осужденный не восстановлен в правах; 3) вследствие заочного приговора, если такой приговор не отменен; 4) вследствие вступления в любой иностранный рыцарский орден или в любую иностранную корпорацию, требующие доказательства дворянства или благородства происхождения или требующие принесения религиозных обетов.

7. Закон признает брак лишь в качестве гражданского договора. Законодательная власть установит для всего населения Франции без различия порядок удостоверения рождений, браков и смертей и назначит общественных должностных лиц для ведения и хранения записей гражданского состояния.

8. Французские граждане в силу тех местных отношений, которые возникают между ними вследствие сосредоточения их в городах и определенных сельских округах, образуют коммуны. Законодательная власть может определять границы территории каждой коммуны.

9. Граждане, образующие ту или иную коммуну, имеют право избирать из своей среды на определенный срок в порядке, предусмотренном законом, муниципальные органы, призванные вести местные дела общины. На муниципальные органы может быть возложено выполнение тех или иных действий, относящихся к общим интересам государства.

10. Правила, которым должны следовать муниципальные органы при отпращивании как своих муниципальных обязанностей, так и обязанностей, возложенных на них в общих интересах, будут установлены законом.

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ О ГОСУДАРСТВЕННЫХ ВЛАСТЯХ

1. Суверенитет принадлежит нации: он един, неделим, неотчуждаем и неотъемлем. Ни одна часть народа, никакое лицо не может присвоить себе его осуществление.

2. Нация, которая является единственным источником всех властей, может осуществлять их лишь путем уполномочия. Французская конституция имеет характер представительный; представителями являются законодательный корпус и король.

3. Законодательная власть вверяется Национальному собранию, в состав которого входят представители, свободно избранные народом на определенный срок, и осуществляется названным Собранием с утверждения короля в порядке, предусмотренном ниже.

4. Форма правления — монархическая. Власть исполнительная вверена королю и осуществляется под его главенством министрами и прочими ответственными органами в порядке, предусмотренном ниже.

5. Власть судебная вверена судьям, избираемым народом на определенный срок.

ГЛАВА ПЕРВАЯ О Национальном законодательном собрании

1. Национальное собрание, образующее законодательный корпус, действует постоянно в составе одной палаты.

2. Оно избирается каждые два года путем новых выборов. Каждый промежуток в два года образует один законодательный период.

3. Постановление предшествующей статьи не распространяется на первый законодательный корпус, полномочия которого истекут в последний день апреля 1793 года.

4. Занятия законодательного корпуса будут возобновляться непосредственно в силу закона.

5. Законодательный корпус не может быть распущен королем.

Отдел I

*Число представителей.**Основания представительства*

1. Число представителей законодательного корпуса достигает 745 от 83 департаментов, входящих в состав королевства, кроме тех представителей, избрание которых может быть предоставлено колониям.

2. Общее количество представителей распределяется между 83 департаментами в соответствии с территорией, населением и прямым обложением.

3. Из 745 представителей 247 избираются в соответствии с размерами территории. Каждый департамент избирает по три представителя, исключая департамент Парижа, который ограничится избранием одного.

4. 249 представителей избираются в соответствии с количеством населения. Вся масса активных граждан королевства делится на 249 частей, и каждый департамент избирает столько представителей, сколько таких частей содержится в общем количестве активных граждан департамента.

5. 249 представителей избираются в соответствии с прямым обложением. Вся сумма прямых налогов королевства также делится на 249 частей, и каждый департамент избирает представителей в соответствии с количеством уплачиваемых им таких частей налогов.

Отдел II

Первичные собрания. Избрание выборщиков

1. Для выборов в Национальное законодательное собрание активные граждане каждые два года собираются на первичные собрания в городах и кантонах. Первичные собрания собираются самостоятельно, в силу закона, во второе воскресенье марта месяца, если они не созданы до того указанными в законе должностными лицами.

2. Активными гражданами являются французы по рождению или лица, вступившие во французское гражданство, которым исполнилось 25 лет от роду, имеющие местожительство в городе или кантоне в течение установленного законом времени, уплачивающие в любом месте королевства прямой налог в размере не менее стоимости трех рабочих дней и представившие расписку о его уплате, не находящиеся в услужении, то есть не состоящие домашними слугами, внесенные в список национальной гвардии муниципалитета по месту жительства и принесшие гражданскую присягу.

3. Каждые шесть лет законодательный корпус определяет максимум и минимум стоимости рабочего дня, а органы департаментского управления определяют его местную стоимость для каждого дистрикта.

4. Никто не может ни осуществлять права активного гражданина более чем в одном месте, ни быть представленным другим лицом.

5. Права активного гражданина утрачивают состоящие под судом и следствием и те, кто по объявлении банкротства или несостоятельности, засвидетельствованных подлинными документами, не представит акта об удовлетворении своих кредиторов.

6. Первичные собрания избирают выборщиков в соответствии с числом активных граждан, проживающих в городе или кантоне. Один выборщик избирается от каждых ста активных граждан, присутствующих или отсутствующих на собрании; два выборщика избираются от 150–200 граждан и так далее.

7. Никто не может быть избран выборщиком, если, кроме условий, необходимых для внесения в число активных граждан, он не удовлетворяет нижеследующим требованиям:

в городах с населением свыше 6000 — владение на правах собственности или пожизненное владение имуществом, приносящим по оценке, согласно налоговым спискам, доход, равный стоимости 200 рабочих дней по местным условиям, или наем жилого помещения, приносящего, согласно тем же спискам по оценке, доход, равный стоимости 150 рабочих дней;

в городах с населением менее 600 — владение на правах собственности или пожизненное владение имуществом, приносящим по оценке, согласно налоговым спискам, доход, равный стоимости 150 рабочих дней по местным условиям, или наем жилого помещения, приносящего, согласно тем же спискам по оценке, доход, равный стоимости 100 рабочих дней;

в сельской местности — владение на праве собственности или пожизненное пользование имуществом, приносящим, согласно налоговым спискам по оценке, доход, равный по местной стоимости 150 рабочим дням, или наем либо аренда имущества, ценность которого по налоговым спискам равна стоимости 400 рабочих дней.

У тех же, кто одновременно является собственником или пользователем (узуфруктуарием), с одной стороны, съемщиком или арендатором — с другой, их средства по всем этим различным титулам объединяются, пока не достигнут предела, необходимого для признания за ними права на избрание.

Отдел III

Собрание выборщиков. Избрание представителей

1. Выборщики, избранные по каждому департаменту, собираются для выборов представителей в количестве, установленном для их департамента, а также для выборов их заместителей в количестве, равном трети числа представителей. Собрания выборщиков открываются самостоятельно в силу закона в последнее воскресенье марта месяца, если они не будут созваны ранее должностными лицами, указанными законом.

2. Представители и их заместители избираются абсолютным большинством голосов; они могут быть избраны лишь из числа активных граждан департамента.

3. Все активные граждане, независимо от их общественного положения, профессии или размера уплачиваемых налогов, могут быть избраны представителями нации.

4. Однако следующие ниже должностные лица обязаны произвести выбор между занимаемой должностью и депутатским полномочием: министры и прочие органы исполнительной власти, смещаемые по усмотрению короля, комиссары национального казначейства, агенты по взиманию и сбору прямых налогов, главноуправляющие по взиманию косвенных налогов и управляющие национальными недвижимыми имуществами, а также все, кто под каким бы то ни было наименованием привлечен к отправлению должностей в королевской военной и гражданской квартире. Равным образом такой же выбор обязаны произвести начальники управлений, их помощники, муниципальные должностные лица и командиры национальной гвардии.

5. Отправление судебных обязанностей несовместимо со званием представителя нации в продолжение всего законодательного периода. Судьи (в случае их избрания) замещаются своими помощниками. Король в порядке поручений примет меры к замещению своих комиссаров при судебных установлениях.

6. Члены законодательного корпуса могут быть переизбраны на следующий законодательный период, а затем могут быть избраны вновь лишь спустя промежуток в один законодательный период.

7. Представители, избранные по департаментам, являются представителями не отдельного департамента, но всей нации; избиратели не могут выдавать им никаких наказов.

Отдел IV

Порядок ведения первичных собраний и собраний выборщиков

1. Деятельность первичных собраний и собраний выборщиков ограничивается проведением выборов; по окончании выборов они немедленно расходятся и могут собраться вновь лишь в порядке созыва, кроме случаев, предусмотренных ст. 1 отдела II и ст. 1 предшествующего отдела III.

2. Ни один активный гражданин не может появиться и подавать свой голос в собрании, если он вооружен.

3. Вооруженные силы не могут быть введены в помещение собрания помимо его прямого требования, если только там не совершается насилия; в таких случаях достаточно приказа председателя собрания для ввода вооруженной силы в помещение собрания.

4. Каждые два года в каждом дистрикте по кантонам вывешиваются списки активных граждан; список каждого кантона печатается и вывешивается за два месяца до открытия первичных собраний. Заявления как против внесения граждан в список, так и на неправильный пропуск в списке предъявляются в суды для рассмотрения в сокращенном порядке производства. Список служит основанием для допущения граждан к участию в ближайшем первичном собрании, поскольку в него не будут внесены исправления судебными решениями, состоявшимися до открытия собрания.

5. Собрания выборщиков имеют право проверки полномочий и правоспособности всех явившихся на собрание; их постановления имеют предварительную силу впредь до постановления законодательного корпуса по проверке им полномочий депутатов.

6. Ни король, ни кто-либо из должностных лиц, назначенных им, ни в коем случае и ни под каким предлогом не могут принимать к рассмотрению вопросы ни относительно правильности созыва, ведения собрания, порядка выборов, ни относительно политических прав граждан; не может быть, однако, нанесен ущерб правомочиям королевских комиссаров в случаях, предусмотренных законом, когда вопросы, касающиеся политических прав граждан, должны быть переданы в суд.

Отдел V

*Объединение представителей
в Национальное законодательное собрание*

1. Представители собираются в первый понедельник мая месяца в месте заседания законодательного корпуса предшествующего периода.

2. Под председательством старейшего по возрасту они предварительно образуют собрание для проверки полномочий наличных представителей.

3. Как только число собравшихся достигнет 373 человек, полномочия коих проверены, они образуют Национальное собрание; последнее избирает председателя, товарища председателя и секретарей и приступает к выполнению своих обязанностей.

4. Если в продолжение всего мая месяца число наличных представителей не достигнет 373, то Собрание не может приступить к выполнению каких-либо законодательных действий. Оно может особым постановлением побудить отсутствующих членов обратиться к выполнению своих обязанностей в течение двухнедельного срока под угрозой штрафа в 3000 ливров, если они не представят оправдания, признанного Собранием уважительным.

5. В последний день мая месяца представители образуют Национальное законодательное собрание независимо от количества наличных членов.

6. Представители все вместе именем французского народа приносят клятву: «жить свободными или умереть». Затем каждый порознь приносит присягу: «всеми своими силами поддерживать конституцию королевства, изданную Национальным учредительным собранием в течение 1789, 1790 и 1791 гг., не вносить никаких предложений и не давать согласия в продолжение законодательного периода на что-либо, что могло бы причинить ущерб конституции, и оставаться во всем верными нации, закону и королю».

7. Представители нации пользуются неприкосновенностью; они не могут быть подвергнуты преследованию, обвинению и не могут быть судимы когда-либо за выраженные ими словесно и письменно мысли или за деяния, совершенные ими при выполнении обязанностей представителей.

8. За уголовные деяния они могут быть задержаны на месте преступления или в силу приказа о задержании, но об этом должно быть немедленно сообщено законодательному корпусу; преследованию может быть дан дальнейший ход в силу постановления законодательного корпуса о том, что имеются основания для возбуждения обвинения.

ГЛАВА ВТОРАЯ

О королевской власти, о регентстве и о министрах

Отдел I

О королевской власти и о короле

1. Королевская власть неделима — она вверена наследственно царствующему дому и переходит по мужской линии в порядке первородства, с постоянным исключением лиц женского пола и их потомства. Ничто заранее не предрешено относительно последствий отречения в ныне царствующем доме.

2. Особа короля неприкосновенна и священна; он носит титул короля французов.

3. Во Франции нет власти, стоящей над законом. Король царствует лишь в силу закона, и лишь именем закона он может требовать повиновения.

4. Король при своем вступлении на престол или по достижении совершеннолетия приносит в присутствии законодательного корпуса присягу на верность нации и закону, обязуется употреблять всю вверенную ему власть на соблюдение конституции, изданной Национальным учредительным собранием в течение 1789, 1790 и 1791 гг., и принимать меры к соблюдению законов. Если законодательный корпус не в сборе, то король издает прокламацию, в которой излагается эта присяга и дается обещание принести ее повторно немедленно по открытию законодательного корпуса.

5. Если в течение месяца после приглашения со стороны законодательного корпуса король не принесет присяги или если по принятии ее он отречется от нее, то он признается отрекшимся от королевской власти.

6. Если король станет во главе армии и направит войска против народа или если путем формального акта не воспротивится подобному предприятию, выполняемому его именем, то следует считать, что он отрекся от королевской власти.

7. Если король, покинув королевство, не возвратится после приглашения, обращенного к нему законодательным корпусом, в установленный в прокламации срок, который не должен превышать двух месяцев, то следует считать его отрекшимся от королевской власти. Срок исчисляется со дня опубликования прокламации законодательным корпусом в месте его заседаний. Министры обязаны под своей ответственностью принимать все исходящие от исполнительной власти меры, осуществление которых приостановлено отсутствием короля.

8. После явно выраженного или законно предполагаемого отречения король переходит в разряд граждан и может быть подвергнут обвинению и судим наряду с прочими лицами за деяния, совершенные после его отречения.

9. Частное имущество, которым король владел при вступлении на престол, по отречении безвозвратно присоединяется к достоянию нации; он сохраняет распоряжение лишь тем, что он приобретет в качестве частного лица; если же он не оставит распоряжения об этом имуществе, то оно равным образом присоединяется к национальному достоянию по окончании царствования.

10. Нация обеспечивает блеск трона гражданским листом. Законодательный корпус определяет его размер при каждой смене царствования на всю продолжительность последнего.

11. Король назначает заведующего гражданским листом, который будет вести судебные дела короля; на его имя подаются все иски, направленные против короля, и против него же обращаются все вступившие в силу судебные решения. Уголовные преследования, возбужденные кредиторами гражданского листа, приводятся в исполнение лично против заведующего.

12. Независимо от почетной охраны, которую несут граждане в качестве членов национальной гвардии по месту пребывания короля, последний имеет гвардию, содержащую на средства гражданского листа; она не может превышать количества в 1200 человек пеших и 600 конных. Чины и порядок чинопроизводства в ней будут те же, что и в линейных войсках, но те, кто входит в состав королевской гвардии, будут продвигаться в чинах лишь в пределах последней и не могут получать никаких чинов в линейных войсках. Король может назначить кого-либо в состав своей гвардии лишь из числа лиц, состоящих на действительной службе в линейных войсках, или из числа лиц, прослуживших не менее одного года в национальной гвардии, имеющих местожительство в пределах королевства и принесших гражданскую присягу. Королевская гвардия не может быть назначена или привлечена ни на какую иную общественную службу.

Отдел II *О регентстве*

1. Король считается несовершеннолетним до достижения им 18 лет, на время его несовершеннолетия назначается регент королевства.

2. Регентом является согласно порядку престолонаследия наиболее близкий родственник короля, достигший полных 25 лет, фран-

цузский уроженец, не являющийся возможным наследником другой короны и принесший гражданскую присягу. Лица женского пола к регентству не допускаются.

3. Если несовершеннолетний король не имеет родственника, отвечающего перечисленным выше условиям, то регент королевства избирается в порядке, указанном в следующих статьях.

4. Законодательный корпус не может избирать регента.

5. Выборщики каждого дистрикта собираются в главном городе последнего в силу прокламации, обнародованной в первую неделю нового царствования законодательным корпусом, если он в сборе; в противном случае на министра юстиции возлагается издание такой прокламации в течение той же недели.

6. Выборщики по каждому дистрикту избирают индивидуальным голосованием абсолютным большинством голосов одного гражданина, обладающего правом быть избранным и имеющего местожительство в дистрикте; протоколом об избрании на него возлагается особое поручение, ограничивающее его одной только обязанностью — избрать гражданина, которого он по убеждению и по совести считает наиболее достойным быть регентом королевства.

7. Избранные по дистриктам граждане, получившие такое поручение, обязаны собраться в городе, где происходят заседания законодательного корпуса, не позднее сорокового дня, считая от вступления на престол несовершеннолетнего короля; они образуют избирательное собрание, которое приступит к избранию регента.

8. Регент избирается индивидуальным голосованием абсолютным большинством голосов. <...>

18. В случае безумия короля, окончательно удостоверенного, законно установленного и объявленного законодательным корпусом после трех обсуждений, проведенных последовательно раз в месяц, возникает вопрос о регентстве, если безумие продолжается.

Отдел III

О королевской фамилии

1. Предполагаемый наследник престола носит титул королевского принца. Он не может покинуть королевства иначе, как по постановлению законодательного корпуса и с согласия короля. Если же он покинет пределы королевства и, достигнув 18 лет, не возвратится во Францию после приглашения прокламацией корпуса, он признается отрекшимся от права наследования престола.

2. Если предполагаемый наследник несовершеннолетен, то совершеннолетний родственник его, первый по очереди призываемый к регентству, обязан иметь местопребывание в королевстве. В случае выезда из пределов королевства и невозвращения по приглашению законодательного корпуса он будет признан отрекшимся от прав регентства. <...>

8. Членам королевской фамилии не предоставляется в удел никакой недвижимости. Младшие сыновья короля по достижении ими двадцатипятилетнего возраста или в момент брака получают удельный доход, назначаемый им законодательным корпусом и прекращающийся с пресечением их мужского потомства.

Отдел IV
О министрах

1. Назначение и увольнение министров принадлежит всецело королю.

2. Члены Национального собрания настоящего и следующих созывов, члены кассационного суда, а также лица, исполняющие обязанности верховных присяжных, не могут ни служить в каком-либо из министерств, ни получать места, награды, пенсии, жалованья или поручения от исполнительной власти или ее агентов как во время исполнения своих обязанностей, так и в течение двух лет по их прекращении. То же относится к тем, кто будет хотя бы внесен в список верховных присяжных, на все время включения их в этот список.

3. Никто не может вступить в исполнение какой-либо должности, будь то в министерских канцеляриях, будь то в управлении или заведовании государственными доходами, и вообще какой-либо должности по назначению исполнительной власти иначе, как по принесении гражданской присяги или по представлении удостоверения о ее принесении.

4. Ни один приказ короля не подлежит исполнению, если он не подписан им и не скреплен министром или распорядителем кредитов соответствующего ведомства.

5. Министры ответственны за все преступления, совершенные ими против общественной безопасности и конституции, за все покушения на личную собственность и свободу, за всякое расточение средств, предназначенных на расходы по их ведомству.

6. Королевский указ, устный или письменный, ни в коем случае не может освободить министра от ответственности.

7. Министр обязан ежегодно представлять законодательному корпусу в начале его сессии смету расходов по своему ведомству, давать отчет в расходовании ассигнованных по этому ведомству сумм и предупреждать злоупотребления, могущие возникнуть в различных отраслях подведомственного ему управления.

8. Ни один министр как во время занятия своей должности, так и по увольнении от нее не может подвергнуться преследованию в уголовном порядке за деяния по своему управлению иначе, как по постановлению законодательного корпуса.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Об осуществлении законодательной власти

Отдел I

Полномочия и обязанности

Национального законодательного собрания

1. Конституция вручает исключительно законодательному корпусу следующие полномочия и обязанности:

1) законодательную инициативу и установление законов; король может только приглашать законодательный корпус войти в рассмотрение того или иного вопроса;

2) определение государственных расходов;

3) установление государственных налогов, определение их природы, размеров, продолжительности и порядка взимания;

4) раскладку прямых налогов между департаментами королевства, наблюдение за употреблением всех государственных доходов и требование по ним отчетности;

5) издание постановлений об учреждении государственных должностей;

6) определение пробы, веса, чекана и наименования монет;

7) разрешение и воспрещение иностранным войскам вступать на территорию Франции, иностранным морским силам входить в порты королевства;

8) ежегодное издание по предложению короля постановлений о численности личного состава и количестве судов, образующих сухопутные и морские силы; определение жалованья и установление числа лиц каждого чина, установление правил вступления на службу и продвижения по ней, установление порядка набора и роспуска войск, порядка образования морского экипажа, порядка допущения

иностранных сухопутных войск и морских сил на службу Франции, а также вознаграждения войск в случае роспуска их;

9) издание постановлений о порядке заведования национальными имуществами и об их отчуждении;

10) привлечение к ответственности перед верховным национальным судом министров и главных агентов исполнительной власти, возбуждение обвинения и преследования перед тем же судом против лиц, подозреваемых в посягательстве и заговоре против общей безопасности государства и конституции;

11) издание законов о пожаловании чисто личных знаков отличия и орденов лицам, оказавшим услугу государству;

12) законодательный корпус имеет исключительное право назначать общественные чествования памяти великих людей.

2. Решение начать войну может быть принято лишь по утвержденному королем постановлению законодательного корпуса, вынесенному обязательно по формальному предложению короля. В случае угрожающих или уже наступивших враждебных действий, необходимости оказания помощи союзнику или защиты права силой оружия король немедленно ставит об этом в известность законодательный корпус и сообщает ему свои соображения. Если законодательный корпус распущен на вакации, король немедленно созывает его. Если законодательный корпус предпочтет воздержаться от ведения войны, король тотчас же примет меры к прекращению или предупреждению всех враждебных действий, причем министры ответственны за промедление. Если законодательный корпус найдет, что начатые враждебные действия представляют собой преступное нападение, в котором повинны министры или какие-либо иные органы исполнительной власти, то зачинщик нападения будет подвергнут уголовному преследованию. В течение всей войны законодательный корпус может потребовать от короля вступления в переговоры о мире; король обязан подчиниться этому требованию. Немедленно по прекращении войны законодательный корпус установит срок, в который войска, призванные в количестве, превосходящем их мирный состав, будут распущены, и армия будет приведена в свое обычное состояние.

3. Законодательному корпусу принадлежит ратификация мирных, союзных и торговых договоров; ни один договор не получит силы без такой ратификации.

4. Законодательный корпус имеет право назначать место своих заседаний, продолжать их, сколько он найдет это необходимым, и от-

срочивать их. В начале каждого царствования, если законодательный корпус не созван, он должен собраться без промедления. Ему принадлежит наблюдение за внутренним порядком в месте своих заседаний и в пределах внешней ограды, согласно его определению. Ему принадлежит дисциплинарная власть над своими членами, но он не может налагать взыскания свыше порицания, задержания на восемь дней и заключения в тюрьму на три дня. Он имеет право в целях своей безопасности и поддержания должного к нему уважения располагать вооруженными силами, которые с его согласия будут введены в город, где будут происходить его заседания.

5. Власть исполнительная не может допускать прохода или размещения каких-либо линейных войск на расстоянии трех тысяч тоузов от законодательного корпуса помимо его требования или без его разрешения.

Отдел II

Ведение заседаний и порядок обсуждения

1. Заседания законодательного корпуса публичны, протоколы его заседаний печатаются во всеобщее сведение.

2. Законодательный корпус, однако, может по любому поводу превратиться в Общий комитет. Пятьдесят членов его имеют право требовать этого. В продолжение заседания Общего комитета палаты публика удаляется, кресло председателя остается незанятым, порядок заседания поддерживается товарищем председателя.

3. Законодательный акт может быть обсужден и издан лишь в следующем порядке.

4. Чтение проекта постановления производится троекратно через промежутки, из которых каждый не может быть короче восьми дней.

5. После каждого чтения открываются прения. После первого или второго чтения законодательный корпус может объявить отсрочку или закрыть прения; в последнем случае проект постановления может быть вновь внесен в ту же сессию. Каждый проект постановления печатается и раздается членам до второго чтения.

6. После третьего чтения председатель обязан поставить на решение законодательного корпуса вопрос о том, считает ли он возможным вынести окончательное постановление или ему угодно отложить прения до другого времени, чтобы получить более подробные разъяснения о предмете.

7. Законодательный корпус не может приступить к прениям, если на его заседании не присутствует по меньшей мере 200 членов; каждое постановление выносится не иначе, как абсолютным большинством голосов.

8. Законопроект, предложенный на обсуждение и отвергнутый после третьего чтения, не может быть вновь внесен в ту же сессию.

9. Во вводной части к окончательному постановлению должны быть указаны:

1) даты заседаний, на которых произведено троекратное чтение проекта;

2) постановление, которым после третьего чтения принимается окончательное решение.

10. Король отказывает в утверждении постановления, если во вводной части к нему не будет удостоверено соблюдение указанных выше форм; если же какое-нибудь из таких постановлений получит утверждение, министры не могут ни снабдить его печатью, ни обнародовать; их ответственность в этом отношении будет длиться шесть лет.

11. Действие предшествующих положений не распространяется на постановления, призванные и объявленные неотложными предварительным постановлением законодательного корпуса, но они могут быть изменены или отвергнуты в течение той же сессии. Постановление о неотложности должно содержать указание мотивов последнего; упоминание об этом предварительном постановлении включается во вводную часть к окончательному постановлению.

Отдел III О санкциях короля

1. Постановления законодательного корпуса направляются королю, который может с ними не согласиться.

2. В случае если король откажет в своей согласии, такой отказ имеет лишь суспензивное значение. Если две легислатуры, следующие за представившей такое постановление, последовательно представят то же постановление в тех же самых выражениях, то считается, что король дал свое утверждение.

3. Согласие короля выражается на каждом постановлении следующей формулой, им подписываемой: «Король согласен и прикажет исполнить». Приказ об отсрочке выражается следующей формулой: «Король обсудит».

4. Король обязан выразить свое согласие или свой отказ на каждом постановлении в течение двух месяцев с момента представления.

5. Постановление, на котором король не дал своего согласия, не может быть ему вновь представлено той же законодательной палатой.

6. Постановления, получившие утверждение короля, а также те, которые будут ему последовательно представлены тремя следующими одна за другой палатами, имеют силу и носят название законов.

7. Тем не менее наравне с законами подлежат исполнению без королевской санкции акты законодательного корпуса, касающиеся его образования в качестве обсуждающего собрания, его внутреннего распорядка и дисциплинарной власти в пределах его наружной ограды, определяемых им самим, проверки полномочий его наличных членов, приказов отсутствующим членам, созыва запоздавших первичных собраний, осуществления конституционного надзора над органами управления и муниципальными должностными лицами, вопросов о правах быть избранными и о действительности выборов. Равным образом не требуют королевской санкции акты, касающиеся ответственности министров, а также постановления о возбуждении против них обвинения.

8. Постановления законодательного корпуса, касающиеся установления, продления и взимания государственных налогов, носят названия законов и имеют установленную для законов вводную часть. Они опубликовываются и исполняются без королевского утверждения, за исключением тех, которые включают определения о взысканиях, кроме штрафов и денежных пени. Эти постановления могут быть изданы лишь с соблюдением форм, предписанных ст. 4, 5, 6, 7, 8 и 9 отдела II настоящей главы; законодательный корпус не может включать в них положения, чуждые их предмету.

Отдел IV

О сношениях законодательного корпуса с королем

1. По окончательном формировании законодательного корпуса последний отправляет к королю депутацию для извещения его об этом. Король может каждый год открывать сессию и предлагать вопросы, которые, по его мнению, должны быть приняты к рассмотрению в течение данной сессии, хотя такого рода формальность не может считаться необходимой для деятельности законодательного корпуса.

2. Если законодательный корпус намерен отсрочить свои заседания на время свыше двух недель, он должен предупредить об этом короля через депутацию, по крайней мере, за восемь дней.

3. Не менее чем за восемь дней до окончания каждой сессии законодательный корпус отправляет королю депутацию с сообщением о дне предполагаемого окончания заседаний. Король может лично прибыть для закрытия сессии.

4. Если король найдет важным для блага государства продолжение сессии, или воспротивится отсрочке заседаний, или предпочтет отсрочку на менее продолжительный срок, он может с этой целью отправить послание, которое законодательный корпус обязан обсудить.

5. Король созывает законодательный корпус во время перерыва его сессии каждый раз, когда, по его мнению, этого требует интерес государства, равно как в случаях, предусмотренных и определенных законодательным корпусом перед отсрочкой его заседаний.

6. Всякий раз, как король отправляется в место заседаний законодательного корпуса, его встречает и провожает депутация; его могут сопровождать в зал заседаний только королевский принц и министры.

7. Председатель ни в коем случае не может принимать участия в такого рода депутации.

8. В присутствии короля законодательный корпус утрачивает функции обсуждающего и голосующего собрания.

9. Акты сношений короля с законодательным корпусом всякий раз скрепляются министром.

10. Министры короля имеют право присутствовать в Национальном законодательном собрании; они занимают там особо отведенные для них места. Их обязаны выслушать всякий раз, когда они того потребуют, по предметам, относящимся к их ведению, или если потребуются их разъяснения. Равным образом их обязаны выслушать всякий раз и по предметам, чуждым их управлению, когда Национальное собрание предоставит им слово.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Об осуществлении исполнительной власти

1. Высшая исполнительная власть сосредоточивается исключительно в руках короля. Король — верховный глава общего управления королевством; заботы об охране общественного порядка и спо-

койствия вверены ему. Король — верховный главнокомандующий сухопутных и морских военных сил. Королю вручена охрана внешней безопасности королевства, охрана его прав и владений.

2. Король назначает послов и прочих агентов международных сношений, командующих армией и флотом, возводит в достоинство маршала Франции и адмирала, назначает две трети всего числа контр-адмиралов, половину генерал-лейтенантов, генерал-майоров, капитанов кораблей и полковников национальной гвардии, одну треть состава полковников и подполковников и одну шестую флотских лейтенантов. Во всех таких назначениях он сообразуется с законами о чинопроизводстве. Король назначает по гражданскому управлению флота распорядителей кредитов, контролеров, казначеев арсеналов, начальников работ, смотрителей гражданских сооружений, половину начальников и смотрителей сооружений. Он назначает судебных комиссаров, главноуправляющих косвенными налогами и национальными имуществами. Он наблюдает за выделкой монеты и назначает должностных лиц, на которых возлагается осуществление такого надзора в главной монетной комиссии и на монетных дворах. На всех монетах королевства чеканится изображение короля.

3. Король распоряжается выдачей патентов, грамот и полномочий государственным должностным лицам и прочим лицам, которым выдаются такие документы.

4. Король дает распоряжение о составлении списка пенсий и наград для представления законодательному корпусу в каждую его сессию и для принятия последним соответствующего постановления, если это требуется.

Отдел I

Об обнародовании законов

1. Власти исполнительной вверено скрепление законов государственной печатью и их обнародование. На нее же равным образом возложены обнародование и приведение в исполнение актов законодательного корпуса, не требующих королевского утверждения.

2. Каждый закон изготовляется в двух подлинных экземплярах: оба экземпляра подписываются королем, скрепляются министром юстиции и снабжаются государственной печатью. Один экземпляр остается на хранении в архивах государственной печати, другой передается в архивы законодательного корпуса.

3. Обнародование законов производится по следующей форме: «N (имя короля), милостью Божией и по конституционным законам

государства король французов. Всем в настоящем и будущем привет. Национальное собрание постановило, а мы соизволяем и повелеваем следующее (точное воспроизведение постановления приводится без какого-либо изменения). Предписываем и повелеваем всем правительственным местам и судам включить настоящее постановление в их реестры, прочесть, обнародовать и вывесить по их ведомствам и округам по принадлежности и исполнять в качестве закона королевства. В удовлетворение сего мы подписали настоящее постановление и приказали приложить государственную печать».

4. Если король не достиг совершеннолетия, то законы, прокламации и прочие акты, исходящие от королевской власти, облакаются во время регентства в следующую форму: «N (имя регента), регент королевства, именем N (имя короля), милостью Божией и по конституционному закону государства короля французов и пр., и пр., и пр.».

5. Власть исполнительная обязана сообщать законы частям управления и судам, удостоверить это сообщение и ставить о нем в известность законодательный корпус.

6. Власть исполнительная не может издавать никаких законов, хотя бы временных; она может лишь выпускать в соответствии с законами обращения, предписывающие их исполнение.

Отдел II

О внутреннем управлении

1. В каждом департаменте имеется высшее управление (администрация),

в каждом дистрикте — подчиненное управление (администрация).

2. Органы управления (администраторы) ни в какой мере не имеют характера представительства. Они не что иное, как агенты, избранные народом на срок для осуществления под наблюдением и властью короля функций управления.

3. Они не могут ни вмешиваться в осуществление законодательной власти, ни приостанавливать исполнение законов, не могут вторгаться ни в область правосудия, ни в область военных распоряжений или действий.

4. Существенными обязанностями органов управления (администраторов) являются раскладка прямых налогов и наблюдение за поступлениями всех видов обложения и государственных доходов в пределах их ведения. Власть законодательная определяет правила и порядок осуществления их обязанностей как по предме-

там, изложенным выше, так и по всем прочим частям внутреннего управления.

5. Король имеет право объявлять недействительными распоряжения органов департаментского управления (администраторов), противные законам или повелениям, с которыми он к ним обратится. В случае упорного неповиновения, а также если они своими актами будут угрожать общественной безопасности или спокойствию, он может отрешить их от должности.

6. Органы департаментского управления (администрации) в свою очередь имеют право объявлять недействительными распоряжения подчиненных органов управления (администраций) дистриктов, противные законам и постановлениям департаментского управления (администрации) или распоряжениям, данным или переданным ими управлениям (администрациям) дистриктов. Они могут равным образом, в случае упорного неповиновения подчиненных органов управления (администраторов) дистриктов или если последние своими распоряжениями угрожают общественной безопасности или спокойствию, отрешить их от должности, уведомив об этом короля, который может отменить или утвердить их отрешение.

7. Если органы департаментского управления (администрации) не воспользуются властью, вверенной им предшествующей статьей, король может в тех же случаях непосредственно объявить недействительными распоряжения подчиненных органов управления (администраторов) и отрешить их от должности.

8. Всякий раз, когда король распорядится отстранить или же утвердить отстранение от должности органов управления (администраторов) или подчиненных им органов (администраторов), он ставит об этом в известность законодательный корпус. Последний может или отменить, или же утвердить устранение от должности, или даже распустить виновную часть управления (администрации) и в случае необходимости передать всех или некоторых из должностных лиц управления уголовному суду или постановить о возбуждении против них обвинения.

Отдел III

О внешних сношениях

1. Король один может поддерживать внешние политические сношения, вести переговоры, делать приготовления к войне в соответствии с такими же постановлениями соседних государств, распределять су-

хопутные и морские силы, как он это признает целесообразным, и определять их движение в случае войны.

2. Объявление войны делается всегда в следующих выражениях: «Король Франции, именем нации».

3. Король имеет право договариваться и подписывать со всеми иностранными государствами все мирные, союзные, торговые и иные договоры и соглашения, какие он найдет необходимыми для блага государства, под условием ратификации их законодательным корпусом.

ГЛАВА ПЯТАЯ О судебной власти

1. Власть судебная не может осуществляться ни законодательным корпусом, ни королем.

2. Правосудие будет отправляться беспощинно судьями, избираемыми на срок народом и утверждаемыми в должности королевскими грамотами, в выдаче которых король не может отказать. Судьи не могут быть ни смещены иначе, как за преступления по должности, надлежаще установленные в судебном порядке, ни временно отстранены от должности иначе, как вследствие возбуждения против них обвинения. Общественный обвинитель назначается народом.

3. Суды не могут ни вмешиваться в осуществление законодательной власти, ни приостанавливать применение законов, ни вторгаться в круг деятельности органов управления, ни вызывать к себе представителей последних для объяснений по поводу их деятельности.

4. Граждане не могут быть лишены законной подсудности никакими специальными указами, ни иными распоряжениями о передаче или изъятии дел, кроме предусмотренных законом.

5. Право граждан разрешать в окончательном порядке свои споры путем третейского разбирательства не может быть стеснено актами законодательной власти.

6. Общие суды не могут принимать к рассмотрению гражданского иска, если не имеется удовлетворения в том, что стороны являлись к посредникам или что истец вызывал противную сторону к ним в целях достижения соглашения.

7. В кантонах и городах имеется по одному или по несколько мировых судей. Число их определяется законодательной властью.

8. Право устанавливать число и границы судебных округов, а также число судей, входящих в состав каждого суда, принадлежит законодательной власти.

9. В делах уголовных ни один гражданин не может быть судим иначе, как по обвинению, возбужденному присяжными или законодательным корпусом в случаях, когда последнему предоставлено право возбуждать обвинение. После предания суду фактический состав деяния поступает на рассмотрение и суждение присяжных. Обвиняемый имеет право отвода их в количестве до 20 без указания причин. Присяжные, устанавливающие фактический состав деяния, не могут заседать в числе менее 12. Применение закона производится судьями. Судебное следствие должно быть публичным. Обвиняемым не может быть отказано в содействии поверенного. Ни одно лицо, оправданное законным составом присяжных, не может быть вновь привлечено к ответственности или подвергнуто обвинению по поводу того же деяния.

10. Ни одно лицо не может быть задержано иначе, как для препровождения к полицейскому чиновнику; никто не может быть подвергнут задержанию или заключению иначе, как в силу полномочия органов полиции, приказа суда о взятии под стражу, обвинительного постановления законодательного корпуса в случаях, когда ему предоставлено издавать таковое, или же судебного приговора, присуждающего к тюремному или исправительному заключению.

11. По делу каждого лица, задержанного и препровожденного в орган полицейской власти, должно быть произведено дознание немедленно или не позднее 24 часов. Если из произведенного дознания обнаружится, что не имеется никакого повода для обвинения, задержанное лицо немедленно отпускается на свободу; если же имеется основание направить его в дом заключения, оно туда препровождается в кратчайший срок, который ни в коем случае не может превышать трех дней.

12. Ни одно задержанное лицо не может быть подвергнуто заключению, если оно представит достаточное обеспечение во всех тех случаях, когда закон разрешает оставление на свободе под такое обеспечение.

13. Лицо, закономерно задержанное, может быть подвергнуто заключению лишь в помещении, предназначенном законом служить арестным домом, местом отправления правосудия или же тюрьмой.

14. Ни один страж или тюремщик не может ни принимать, ни держать в заключении кого-либо иначе, как в силу полномочия или

приказа о взятии под стражу, обвинительного постановления или судебного приговора, предусмотренных выше, в ст. 10, и не иначе, как со внесением копий этих актов в реестр. <...>

17. Никто не может подвергнуться розыску или преследованию за литературное произведение, напечатанное или опубликованное им по какому бы то ни было вопросу, если только он умышленно не вызвал этим неповиновение закону, опорочения действий установленных властей, сопротивления их распоряжениям или каких-либо иных действий, объявленных законом преступлениями или проступками. Порицание действий установленных властей дозволено, но умышленная клевета на добросовестные действия государственных должностных лиц и на бескорыстие их намерений при отправлении ими своих обязанностей может быть преследуема потерпевшими. Клевета и оскорбления, направленные против каких бы то ни было лиц, хотя бы по поводу поступков в их частной жизни, преследуются и караются по их жалобе.

18. Никто не может быть судим ни в гражданском, ни уголовном порядке за напечатание или обнародование сочинения, если присяжными не установлено и не объявлено:

- 1) что в означенном произведении имеется состав преступления;
- 2) что лицо, подвергшееся преследованию, виновно в совершении преступного деяния.

19. При законодательном корпусе учреждается один кассационный суд для всего королевства. В его обязанности входит постановлять решения по кассационным жалобам на приговоры, вынесенные судами в последней инстанции, по ходатайствам о передаче дела из одного суда в другой вследствие законных подозрений в пристрастии, по дисциплинарным делам, возбуждаемым против судей, и по искам, предъявляемым к суду в целом его составе.

20. В кассационном производстве кассационный суд ни в коем случае не входит в рассмотрение существа дела, но по отмене приговора, постановленного с нарушением порядка судопроизводства или содержащего явное нарушение закона, кассационный суд направляет дело на новое рассмотрение по существу в тот суд, которому дело подсудно. <...>

23. Верховный национальный суд, в состав которого входят члены кассационного суда и верховного жюри, разбирает проступки министров и главных агентов исполнительной власти, а также преступления, угрожающие общей безопасности государства, по вынесении законодательным корпусом постановления об обвинении. Он со-

бирается не иначе, как на основании прокламации законодательного корпуса и на расстоянии не менее 3000 туазов от места заседаний последнего. <...>

РАЗДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ О ВООРУЖЕННЫХ СИЛАХ ГОСУДАРСТВА

1. Вооруженные силы учреждены для обороны государства против внешних врагов, для охраны внутреннего порядка и для обеспечения соблюдения законов.

2. В состав их входят сухопутные и морские силы; войска особого назначения для несения внутренней службы; состоящие для несения вспомогательной службы в списках национальной гвардии активные граждане и их дети в возрасте, когда они становятся способными носить оружие.

3. Национальная гвардия не образует ни военного сословия, ни учреждения внутри государства; в нее входят сами граждане, призванные к несению службы в вооруженных силах государства. <...>

6. Лица командного состава национальной гвардии избираются на определенный срок и могут быть переизбраны лишь после известного срока службы в качестве рядовых. Никто не может быть командиром национальной гвардии более чем в одном дистрикте.

7. Все части вооруженных сил, призванные для охраны государства от внешних врагов, находятся под начальством короля. <...>

РАЗДЕЛ ПЯТЫЙ О ГОСУДАРСТВЕННЫХ НАЛОГАХ

1. Государственные налоги обсуждаются и устанавливаются ежегодно законодательным корпусом и не могут оставаться в силе долее последнего дня следующей сессии, если они не возобновлены прямым постановлением.

2. Ни под каким предлогом не может быть отклонен или приостановлен отпуск средств, необходимых для погашения национального долга и оплаты гражданского листа. Содержание состоящих на жаловании церковнослужителей католического исповедания, избранных или назначенных в силу постановлений Национального учредительного собрания, составляет часть национального долга. Законодательный корпус ни в коем случае не может возложить на нацию уплату долгов какого-либо отдельного лица. <...>

РАЗДЕЛ ШЕСТОЙ
ОБ ОТНОШЕНИИ ФРАНЦУЗСКОЙ НАЦИИ
К ИНОСТРАННЫМ НАЦИЯМ

Французская нация отказывается от ведения каких-либо завоевательных войн и ни в каком случае не станет обращать свои вооруженные силы против свободы какого-либо народа. Конституция не допускает права казны на наследства иностранцев. Иностранцы, водворившиеся или не водворившиеся во Франции, наследуют своим родственникам — иностранцам и французам. Они могут вступать в договоры, приобретать имущество, находящееся во Франции, вступить во владение им, а также распоряжаться им наравне со всеми прочими французскими гражданами всеми дозволенными законом способами. Иностранцы, находящиеся во Франции, подчинены уголовным и полицейским законам наравне с французскими гражданами, с изъятиями, предусмотренными соглашениями, заключенными с иностранными державами; их личность, имущество, предпочтения, вероисповедание также находятся под покровительством законов.

РАЗДЕЛ СЕДЬМОЙ
О ПЕРЕСМОТРЕ КОНСТИТУЦИОННЫХ УСТАНОВЛЕНИЙ

1. Национальное учредительное собрание объявляет, что нация обладает неотъемлемым правом изменять свою конституцию, тем не менее, принимая во внимание, что интересам нации более соответствует изменять с помощью средств, заимствуемых из самой конституции, лишь те статьи, непригодность коих выяснится на опыте, постановляет, что такие изменения будут производиться Собранием по пересмотру в следующем порядке.

2. Если три последующих законодательных собрания выскажут единогласное пожелание об изменении некоторых статей конституции, то следует приступить к предлагаемому пересмотру.

3. Ближайшее законодательное собрание и следующее за ним не могут предлагать изменения ни одной статьи конституции.

4. Из трех законодательных собраний, последовательно предлагающих какие-либо изменения, два первых могут заняться этим предметом лишь в два последних месяца их последней сессии, а третье — в конце своей первой ежегодной сессии или в начале второй. Прения по этому вопросу подчиняются тому же порядку, что и прения по

актам законодательным, но постановления, выражающие пожелания законодательных собраний, не требуют утверждения короля.

5. Четвертое законодательное собрание, усиленное 249 членами, избранными всеми департаментами путем удвоения обычного числа представителей, избираемых сообразно количеству их населения, образует Собрание по пересмотру конституции. Эти 249 членов избираются по окончании выборов представителей законодательного корпуса, причем об этом составляется особый протокол. Собрание по пересмотру конституции состоит из одной палаты.

6. Члены третьего законодательного собрания, высказавшие пожелание об изменении конституции, не могут быть избраны в Собрание по пересмотру.

7. Члены Собрания по пересмотру конституции по принесении всеми вместе клятвы «жить свободными или умереть» произносят каждый в отдельности присягу: «ограничиться вынесением постановления по предметам, переданным на их рассмотрение согласными пожеланиями трех предшествующих законодательных собраний, всеми своими силами охранять конституцию королевства, изданную Национальным учредительным собранием в течение 1789, 1790 и 1791 гг., и во всем соблюдать верность нации, закону и королю».

8. Собрание по пересмотру конституции обязано немедленно и безотлагательно заняться предметами, предложенными на его рассмотрение; тотчас же по окончании его работ 249 членов, избранных дополнительно, удаляются, не принимая ни в коем случае участия в дальнейших законодательных актах.

На французские колонии и владения в Азии, Африке и Америке, хотя они и составляют часть Французской империи, настоящая конституция не распространяется.

Ни одна из властей, установленных конституцией, не имеет права вносить изменения в последнюю ни в целом, ни в ее частях, за исключением преобразований, могущих быть внесенными в порядке пересмотра, согласно с постановлениями приведенного выше раздела VII.

Национальное учредительное собраниеверяет соблюдение конституции добросовестности законодательного корпуса, короля и судей, бдительности отцов семейств, супругов и матерей, преданности юных граждан и мужеству всех французов.

Постановления Национального учредительного собрания, не включенные в конституционный акт, подлежат исполнению как законы; равным образом должны соблюдаться законы, существовав-

шие ранее и не лишённые силы Собранием, поскольку те и другие не будут отменены или изменены властью законодательной.

Национальное собрание, заслушав чтение вышеизложенного конституционного акта и одоблив его, объявляет, что рассмотрение конституции закончено и что оно не может в ней ничего изменить. Немедленно же будет избрана депутация в составе 60 членов для поднесения в тот же день конституционного акта королю.

Декларация прав человека и гражданина 1793 года¹

Народ французский, убежденный в том, что забвение естественных прав человека и пренебрежение к ним — единственные причины бедствий человечества, принял решение изложить в торжественной декларации эти права, священные и неотъемлемые, дабы все граждане, имея возможность постоянно сравнивать действия правительства с целями всякого общественного учреждения, никогда не допускали угнетать и унижать себя тиранией. Дабы народ всегда имел перед глазами основы своей свободы и своего счастья, должностные лица — правила выполнения своих обязанностей, законодатель — предмет своего назначения. Вследствие этого он провозглашает перед лицом верховного существа следующую декларацию прав человека и гражданина.

1. Целью общества является общее счастье. Правительство установлено, чтобы обеспечить человеку пользование его естественными и неотъемлемыми правами.

2. Эти права суть: равенство, свобода, безопасность, собственность.

3. Все люди равны по природе и перед законом.

4. Закон есть свободное и торжественное выражение общей воли; он один и тот же для всех как в том случае, когда оказывает покровительство, так и в том случае, когда карает; он может предписывать лишь то, что справедливо и полезно обществу; он может воспрещать лишь то, что приносит обществу вред.

¹ Принята Конвентом 24 июня 1793 года. Публикуется по изданию: Документы истории Великой французской революции. Том 1 / Отв. ред. А. В. Адо. М., 1990.

5. Все граждане на равных правах имеют доступ к общественным должностям. Свободные народы не знают иных оснований для предпочтения при избрании, кроме добродетелей и способностей.

6. Свобода есть присущая человеку возможность делать все, что не причиняет ущерба правам другого; ее основу составляет природа, а ее правило — справедливость; обеспечение свободы есть закон. Нравственную границу свободы составляет следующее правило: «Не причиняй другому того, что нежелательно тебе самому от других».

7. Право выражать свои мысли и свои мнения как посредством печати, так и любым иным способом, право собираться вместе, соблюдая спокойствие, и свободное отправление религиозных обрядов не могут быть воспрещены. Необходимость провозглашения этих прав предполагает наличие деспотизма или живое воспоминание о нем.

8. Безопасность состоит в покровительстве, оказываемом обществом каждому из своих членов в целях сохранения его личности, его прав и его собственности.

9. Закон должен охранять общественную и индивидуальную свободу против угнетения со стороны правящих.

10. Никто не должен быть обвинен, задержан или подвергнут заключению иначе, как в случаях, предусмотренных законом, и с соблюдением порядка, предписанного им же. Каждый гражданин, вызванный или задержанный именем закона, обязан немедленно повиноваться; в случае сопротивления он подлежит ответственности.

11. Всякий акт, направленный против лица, когда он не предусмотрен законом или когда он совершен с нарушением установленных законом форм, есть акт произвольный и тиранический; лицо, против которого такой акт пожелали бы осуществить насильственным образом, имеет право оказать сопротивление силой.

12. Те, кто стал бы спрашивать, изготовлять, подписывать, выполнять подобные произвольные акты или распоряжаться их выполнением, подлежат ответственности и должны понести наказание.

13. Так как каждый предполагается невиновным, пока не установлено противное, то в случае необходимости подвергнуть кого-либо задержанию всякого рода строгость, не вызываемая при задержании необходимостью, должна сурово караться законом.

14. Никто не должен быть осужден и наказан иначе, как по выслушивании его объяснений, после вызова в законном порядке и только в силу закона, опубликованного до совершения проступка. Закон, карающий проступки, совершенные до его издания, есть закон тиранический; сообщение закону обратной силы само есть преступление.

15. Закон должен назначать наказания, строго и бесспорно необходимые; наказания должны быть соразмерны преступлениям и полезны обществу.

16. Право собственности состоит в принадлежащей каждому гражданину возможности пользоваться и располагать по усмотрению своим имуществом, своими доходами, плодами своего труда и своего промысла.

17. Гражданам не может быть воспрещено заниматься каким угодно трудом, земледелием, промыслом, торговлей.

18. Каждый может предоставлять по договору свои услуги и свое время, но не может ни продаваться, ни быть проданным: его личность не есть отчуждаемая собственность. Закон никоим образом не допускает существования дворни; возможно лишь взаимное обязательство об услугах и вознаграждении между трудящимся и нанимателем.

19. Никто не может быть лишен ни малейшей части своей собственности без его согласия, кроме случаев, когда этого требует установленная законом необходимость, и лишь под условием справедливого и предварительного возмещения.

20. Ни один налог не может быть установлен иначе, как в интересах общей пользы. Все граждане имеют право участвовать в установлении обложения, наблюдать за расходом поступлений и требовать в них отчета.

21. Общественное призрение есть священный долг. Общество обязано давать пропитание неимущим, как приискивая им работу, так и обеспечивая средства существования лицам, неспособным к труду.

22. Образование составляет общую потребность. Общество должно всеми своими средствами способствовать успехам народного просвещения и делать образование достоянием всех граждан.

23. Общественная гарантия состоит в содействии всему направленному на то, чтобы обеспечить каждому пользование его правами и охрану этих прав; эта гарантия зиждется на народном суверенитете.

24. Она неосуществима, если границы правительственной деятельности не определены в точности законом или если не обеспечена ответственность всех должностных лиц.

25. Суверенитет зиждется в народе; он един, неделим, не погашается давностью и неотчуждаем.

26. Ни одна часть народа не может осуществлять власть, принадлежащую всему народу, но каждая часть верховного собрания должна пользоваться правом выражать свою волю совершенно свободно.

27. Каждый, кто присвоит себе принадлежащий народу суверенитет, да будет немедленно предан смерти свободными гражданами.

28. Народ всегда сохраняет за собой право пересмотра, преобразования и изменения своей конституции. Ни одно поколение не может подчинить своим законам поколения будущие.

29. Каждый гражданин имеет равное право участвовать в образовании закона и в назначении своих представителей и своих агентов.

30. Государственные должности по существу временны; их нельзя рассматривать ни как отличия, ни как награду, но лишь как обязанности.

31. Преступления представителей народа и его агентов ни в коем случае не должны оставаться безнаказанными. Никто не имеет права притязать на большую неприкосновенность, нежели все прочие граждане.

32. Право подавать петиции представителям государственной власти ни в коем случае не может быть отменено, приостановлено или ограничено.

33. Сопrotивление угнетению есть следствие, вытекающее из прочих прав человека.

34. Угнетение хотя бы одного только члена общества есть тем самым угнетение всего общественного союза. Угнетение всего общественного союза есть тем самым угнетение каждого члена в отдельности.

35. Когда правительство нарушает права народа, восстание для народа и для каждой его части есть его священнейшее право и неотложнейшая обязанность.

Конституция Франции 1793 года¹

О республике

1. Французская республика едина и неделима.

О распределении населения

2. В целях осуществления суверенитета народ французский распределяется на первичные собрания по кантонам.

¹ Принята Конвентом 24 июня 1793 года. Публикуется по изданию: Документы истории Великой французской революции. Том 1 / Отв. ред. А. В. Адо. М., 1990.

3. В целях осуществления управления и отправления правосудия он распределяется по департаментам, округам, муниципалитетам.

О состоянии гражданства

4. Каждый родившийся и имеющий местожительство во Франции, достигший 21 года; каждый иностранец, достигший 21 года, проживающий во Франции в продолжение одного года, живущий во Франции своим трудом, приобретший собственность или женившийся на француженке, или усыновивший ребенка, или взявший на иждивение старика; наконец, каждый иностранец, имеющий, по мнению законодательного корпуса, достаточные заслуги перед человечеством, — допускаются к осуществлению прав французского гражданина.

5. Осуществление прав гражданства утрачивается: вследствие натурализации в иностранном государстве; вследствие принятия должности, знаков отличия или милостей, исходящих от правительства, не установленного народом; вследствие присуждения к порочащим или унижительным наказаниям впредь до реабилитации.

6. Осуществление прав гражданина приостанавливается: вследствие возбуждения обвинения; вследствие заочного судебного приговора, пока приговор не отменен.

О верховенстве народа

7. Суверенный народ есть совокупность всех французских граждан.

8. Народ непосредственно избирает представителей.

9. Он поручает выборщикам избрание органов управления, общественных третейских посредников, судей, уголовных и гражданских.

10. Народ обсуждает и постановляет законы.

О первичных собраниях

11. Первичные собрания образуются в составе граждан, имеющих местожительство в течение шести месяцев в данном кантоне.

12. Первичные собрания образуются в составе не менее 200 и не свыше 600 граждан, призванных участвовать в голосовании.

13. Первичные собрания выбирают председателя, секретарей и счетчиков.

14. Поддержание внутреннего порядка осуществляется самими собраниями.

15. Никто не может являться в собрание вооруженным.
16. Выборы производятся подачей записок или открытым голосованием, по желанию каждого голосующего.
17. Первичное собрание ни в коем случае не может предписать единообразного способа голосования.
18. Счетчики удостоверяют подачу голоса гражданином, который, не умея писать, предпочтет голосовать подачей записки.
19. Голосование законов производится словами «да» или «нет».
20. Мнение первичного собрания провозглашается в следующем виде: «Граждане, собравшись на первичное собрание такое-то, в числе столько-то голосующих, высказываются за или против большинством во столько-то».

О народном представительстве

21. Народонаселение есть единственная основа народного представительства.
22. На каждые 40 000 человек населения приходится один представитель.
23. Каждое первичное собрание, объединяющее население от 39 000 до 41 000 человек, выбирает непосредственно по одному представителю.
24. Избрание производится абсолютным большинством голосов.
25. Каждое собрание освобождает от содержимого избирательные ящики и отправляет комиссара для общего подсчета голосов в заранее назначенное центральное место.
26. Если первый подсчет не даст абсолютного большинства, созывается вторичное собрание и производится голосование двух граждан, получивших наибольшее количество голосов.
27. В случае равенства поданных голосов как при перебаллотировке, так и при избрании предпочтение отдается старшему по возрасту. В случае одинакового возраста избрание решается жребием.
28. Каждый француз, пользующийся правами гражданства, может быть избран на всем пространстве республики.
29. Каждый представитель принадлежит (является представителем) всей нации в целом.
30. В случае отказа от избрания, отставки, утраты правоспособности или смерти представителя его замещение обеспечивается первичным собранием, избравшим его.

31. Представитель, подавший в отставку, может покинуть свой пост лишь по вступлении в исполнение своих обязанностей его преемника.

32. Для производства выборов народ французский собирается ежегодно первого мая.

33. Он приступает к выборам при наличии любого числа граждан, имеющих право голоса.

34. В чрезвычайном порядке первичные собрания созываются по требованию одной пятой граждан, имеющих право голоса.

35. Созыв в таком случае производится муниципалитетом обычного места созыва собрания.

36. Такого рода чрезвычайные собрания приступают к обсуждению не иначе, как при наличии половины плюс один всего числа граждан, имеющих право голоса.

О собраниях выборщиков

37. Граждане, явившиеся на первичные собрания, выбирают одного выборщика на каждые 200 граждан наличных или отсутствующих: они выбирают двух на каждые 301–400; трех на каждые 501–600.

38. Ведение собрания выборщиков и порядок выборов те же, что и в первичных собраниях.

О законодательном корпусе

39. Законодательный корпус един, неделим и действует постоянно.

40. Его сессия длится один год.

41. Законодательный корпус собирается первого июля.

42. Национальное собрание не может образоваться, если налицо не имеется, по крайней мере, половины представителей плюс один.

43. Представители ни в каком случае не могут подвергнуться преследованию, обвинению или суду за мнения, высказанные ими в пределах законодательного корпуса.

44. При совершении преступления они могут быть задержаны на месте преступления, но приказ о задержании и приказ о приводе могут быть выданы против них не иначе, как с утверждения законодательного корпуса.

О ведении заседаний законодательного корпуса

45. Заседания Национального собрания публичны.

46. Протоколы его заседаний печатаются.

47. Национальное собрание не может приступить к прениям, если налицо нет, по крайней мере, 200 человек. <...>

О функциях законодательного корпуса

53. Законодательный корпус предлагает законы и издает декреты.

54. Общим названием законов обозначаются акты законодательного корпуса, имеющие своим предметом:

гражданское и уголовное законодательство;

общее заведование текущими доходами и расходами республики;

национальные недвижимые имущества;

пробу, вес, чекан и наименование монет;

род, размер и порядок взимания налогов;

объявление войны;

каждое новое общее деление французской территории;

народное просвещение;

государственные чествования памяти великих людей.

55. Особым названием декрета обозначаются акты законодательного корпуса, имеющие предметом:

ежегодный контингент сухопутных и морских сил;

разрешение и воспрещение прохода иностранных войск по французской территории;

ввод иностранных морских сил в порты республики;

мероприятия по охране общественной безопасности и спокойствия;

ежегодное и текущее распределение пособий и общественных работ;

мероприятия по изготовлению всех видов денежных знаков;

непредвиденные и чрезвычайные расходы;

местные и частные мероприятия по отдельным предметам управления, по отдельным коммунам, по отдельным родам общественных работ;

защиту территории;

ратификацию договоров;

назначение и смещение главнокомандующих армий;

возбуждение преследования против членов исполнительного совета и государственных должностных лиц;

обвинение подозреваемых в организации заговора против общей безопасности республики;

всякое изменение в распределении французской территории по административным делениям;

национальные награды.

Об образовании закона

56. Проекту закона предшествует доклад.

57. Прения могут быть открыты и закон может быть принят предварительно не ранее 15 дней после оглашения доклада.

58. Проект печатается и рассылается по всем коммуна́м республики под названием «Законодательное предложение».

59. Если 40 дней спустя после рассылки предложенного закона в половине департаментов плюс одна одна десятая часть первичных собраний каждого из них, созданных надлежащим образом, не отклонит его, проект считается принятым и становится законом.

60. Если последует отклонение, законодательный корпус созывает первичные собрания.

О вводной части законов и декретов

61. Законы, декреты, судебные решения и все прочие государственные акты имеют следующую вводную часть: «Именем французского народа, год... Французской республики».

Об исполнительном совете

62. Исполнительный совет образуется в составе двадцати четырех членов.

63. Собрание выборщиков каждого департамента выбирает одного кандидата. Законодательный корпус выбирает членов совета по общему списку.

64. Исполнительный совет обновляется наполовину в последние месяцы сессии каждого законодательного периода.

65. На исполнительный совет возлагается руководство общим управлением и наблюдение за ним; он может действовать лишь во исполнение законов и декретов законодательного корпуса.

66. Исполнительный совет назначает начальников общего управления республики из числа лиц, не входящих в его состав.

67. Законодательный корпус определяет число и обязанности этих агентов.

68. Эти агенты отнюдь не образуют совета; они действуют отдельно и не связаны между собой непосредственно; они не пользуются никакой личной властью.

69. Исполнительный совет назначает агентов внешних сношений республики из числа лиц, не входящих в его состав.

70. Исполнительный совет ведет предварительные переговоры о заключении международных соглашений.

71. В случае совершения преступления по должности обвинение против членов исполнительного совета возбуждается законодательным корпусом.

72. Исполнительный совет ответствен в случае неисполнения законов и декретов, а также в случае недонесения о злоупотреблениях.

73. Исполнительный совет смещает и замещает назначаемые им исполнительные органы.

74. Исполнительный совет обязан доносить на них, в случае необходимости, органам судебной власти.

Об отношениях исполнительного совета и законодательного корпуса

75. Исполнительный совет заседает при законодательном корпусе; он имеет право присутствовать и занимать особое место в помещении для заседаний последнего.

76. Исполнительный совет должен быть заслушан всякий раз, когда ему необходимо дать отчет.

77. Законодательный корпус приглашает исполнительный совет на свое заседание в целом составе или частично, когда сочтет это необходимым.

Об административных органах управления и муниципальных собраниях

78. В каждой коммуне республики имеется муниципальное управление (администрация), в каждом дистрикте — промежуточное управление (администрация), в каждом департаменте — центральное управление (администрация).

79. Муниципальные должностные лица избираются коммунальными собраниями.

80. Члены местных управлений (администраторы) назначаются собраниями выборщиков департамента и дистрикта.

81. Муниципалитеты и местные управления (администрации) обновляются в своем составе ежегодно наполовину.

82. Члены местных управлений (администраторы) и муниципальные должностные лица не имеют представительного характера. Ни в коем случае они не могут ни вносить изменений в акты законодательного корпуса, ни приостанавливать их исполнение.

83. Законодательный корпус определяет обязанности муниципальных должностных лиц и членов местных управлений (администраторов), издает правила их подчинения и устанавливает наказания, которым они могут подвергаться.

84. Заседания муниципальных собраний и местных управлений публичны.

О гражданском правосудии

85. Кодекс гражданских и уголовных законов един для всей республики.

86. Граждане не могут быть лишены права передавать свои споры на разрешение выбранных ими третейских судей.

87. Постановления таких третейских судов имеют окончательную силу, если граждане не сохранили за собой права обжалования.

88. Мировые судьи избираются гражданами округов, определяемых законом.

89. Мировые судьи производят примирительное и судебное разбирательство без взыскания судебных пошлин.

90. Число мировых судей и круг их ведения определяются законодательным корпусом.

91. Общественные третейские судьи выбираются собраниями выборщиков.

92. Число общественных третейских судей и их округа определяются законодательным корпусом.

93. Общественные третейские судьи разбирают споры, не разрешенные окончательно частными третейскими судьями или мировыми судьями.

94. Общественные третейские судьи ведут судебное разбирательство публично и выносят свои решения во всеуслышание. Они постановляют решения в последней инстанции на основании устной защиты или простой памятной записи, без особых форм судопроизводства и не взыскивая судебных пошлин. Их решения должны быть мотивированы.

95. Мировые судьи и общественные третейские судьи избираются ежегодно.

Об уголовном правосудии

96. В делах уголовных ни один гражданин не может быть судим иначе, как по обвинению, сформулированному присяжными или декретированному законодательным корпусом. Обвиняемые имеют

защитников, избираемых ими самими или назначаемых им. Следствие ведется публично. Фактический состав деяния и виновность устанавливаются присяжными. Наказание определяется уголовным трибуналом.

97. Уголовные судьи выбираются ежегодно собраниями выборщиков.

О кассационном суде

98. Для всей республики имеется единый кассационный суд.

99. Кассационный суд не разбирает дел по существу. Он выносит решения лишь по вопросам о нарушении форм судопроизводства и о явных нарушениях закона.

100. Члены кассационного суда назначаются ежегодными собраниями выборщиков.

О государственных налогах

101. Ни один гражданин не освобожден от почетной обязанности делать взносы на государственные расходы.

О национальном казначействе

102. Национальное казначейство есть центральное место поступления доходов и производства расходов республики.

103. Национальное казначейство возглавляется подотчетными должностными лицами, назначенными исполнительным советом.

104. Эти должностные лица находятся под наблюдением комиссаров, назначаемых законодательным корпусом из числа лиц, не входящих в его состав и несущих ответственность за злоупотребления, о которых они не донесут.

Об отчетности

105. Отчеты агентов национального казначейства и заведующих государственными доходами ежегодно направляются ответственным комиссарам, назначаемым исполнительным советом.

106. Проверка, производимая этими последними, происходит под надзором комиссаров, назначаемых законодательным корпусом из лиц, не входящих в его состав и ответственных за злоупотребления и ошибки, о которых они не донесут. Утверждение отчетов принадлежит законодательному корпусу.

О вооруженных силах республики

107. Общие вооруженные силы республики состоят из народа в целом.

108. Республика содержит на жалованье, даже во время мира, вооруженные силы, сухопутные и морские.

109. Все французы — солдаты: они обучаются владеть оружием.

110. Не существует звания генералиссимуса.

111. Различие чинов, их отличительные знаки и субординация существуют только на службе и лишь при прохождении последней.

112. Вооруженные силы, направленные на поддержание внутреннего порядка и мира, действуют не иначе, как по письменному приказу установленного начальства.

113. Вооруженные силы, направленные против внешних врагов, действуют по приказам исполнительного совета.

114. Ни одна вооруженная часть не может заниматься обсуждением и решением вопросов.

О национальных конвентах

115. Если в половине департаментов плюс одна десятая часть первичных собраний каждого из них, созданных в надлежащем порядке, потребует пересмотра конституционного акта или изменения некоторых его статей, то законодательный корпус обязан созвать все первичные собрания республики для решения вопроса о созыве Национального конвента.

116. Национальный конвент образуется в том же порядке, как и законодательные собрания, и объединяет в себе всю их власть.

117. В отношении конституции он занимается лишь теми предметами, которые вызвали его созыв.

О сношениях французской республики с зарубежными народами

118. Французский народ есть друг и естественный союзник свободных народов.

119. Французский народ отнюдь не вмешивается в управление других народов; он не потерпит также, чтобы другие народы вмешивались в его дела.

120. Французский народ предоставляет убежище иностранцам, изгнанным из пределов своей родины за преданность свободе. Он отказывает в убежище тиранам.

121. Французский народ не заключает мира с врагом, занимающим его территорию.

О гарантии прав

122. Конституция гарантирует каждому французу равенство, свободу, безопасность, собственность, платежи по государственным займам, свободное отправление религиозных обрядов, всеобщее образование, государственное обеспечение, неограниченную свободу печати, право петиций, право объединения в народные общества, пользование всеми правами человека.

123. Французская республика чтит чистосердечие, мужество, старость, сыновнюю преданность, несчастье. Она вручает охрану и соблюдение конституции совокупности всех добродетелей.

124. Декларация прав и конституционный акт должны быть начертаны на таблицах в помещении законодательного корпуса и в прочих общественных местах.

Декрет о максимуме¹

29 сентября 1793 года

Национальный конвент, выслушав доклад своей комиссии по выработке закона о назначении максимума цен съестных припасов и товаров первой необходимости, декретирует нижеследующее:

1. Предметы, представляющие, по мнению Национального конвента, первую необходимость и для которых он считает нужным установить максимум, или наивысшие цены, суть: мясо свежее, солонина и свиное сало, масло коровье, масло растительное, живой скот, соленая рыба, вино, водка, уксус, сидр, пиво, дрова, древесный уголь, каменный уголь, сальные свечи, гарное масло, соль, сода, мыло, поташ, сахар, мед, белая бумага, кожа, железо, чугун, свинец, сталь, медь, пенька, лен, шерсть, материи, полотно, фабричное сырье, сабо, башмаки, сурепица и репа, табак.

2. Максимальной ценой дров первого сорта, равно как и угля древесного и каменного, является цена, существовавшая в 1790 г., плюс

¹ Документы истории Великой французской революции. Том 2 / Отв. ред. А. В. Адо. М., 1992.

одна двадцатая ее часть. Закон от 19 августа об определении цен на топливо, уголь и торф департаментами отменяется.

Максимум, или наивысшая цена, листового табака 20 су за фунт, курительного табака — 10 су, соли — 2 су, мыла — 25 су.

3. Максимальными ценами всех других съестных припасов и товаров первой необходимости, перечисленных в ст. 1, будут на всем протяжении Республики вплоть до 1 сентября следующего года те цены, которые существовали на них в 1790 г. согласно данным меркуриальных регистров или департаментских прейскурантов с прибавлением сверх того одной третьей их части за вычетом казенных и всяких других сборов, коим тогда они были подвержены, под каким бы наименованием таковые ни существовали.

4. Таблицы максимальных, или наивысших, цен всех съестных припасов, перечисленных в ст. 1, будут составлены и расклеены администрацией каждого дистрикта в течение недели по получении настоящего закона и пересланы в департамент. <...>

7. Все те лица, которые продадут или купят товары, перечисленные в ст. 1, выше максимума, установленного и опубликованного в каждом департаменте, уплачивают в административном порядке денежную пеню в двойном размере против стоимости проданного предмета, идущего в пользу доносчика. Эти лица будут внесены в списки подозрительных и преследуемы как таковые. Покупатель не подвергается указанному взысканию, если он объявит о нарушении закона продавцом. Каждый же купец обязан иметь в своей лавке таблицу с указанием максимальных, или наивысших, цен его товаров.

8. Максимум, или наивысший размер, заработной платы, жалованья, сдельной или поденной работы со времени опубликования этого закона и до сентября следующего года повсеместно устанавливается генеральными советами коммун в тех размерах, какие существовали в 1790 году, с прибавлением сверх того еще половины этой цены. <...>

17. На время войны запрещается вывоз через все границы товаров и съестных припасов первой необходимости, под каким бы наименованием и условием он ни имел места, за исключением только соли.

18. Указанные в предыдущей статье предметы, направленные за границу и схваченные при нарушении закона на расстоянии 2 лье по сию сторону границы без таможенного билета от муниципалитета с места жительства возчика, будут конфискованы вместе с повозками, упряжью или же перевозочными судами в пользу тех, кто их задер-

жит, а преступившие закон собственники и возчики будут караться 10 годами каторжных работ.

19. Для того чтобы экипажи нейтральных или свободных судов не злоупотребляли правом гостеприимства, увозя припасы и провиант городов и приморских мест сверх своих потребностей, они обязаны обращаться в муниципалитеты, которые сделают распоряжение о приобретении для них всего, что им будет необходимо.

20. Настоящий декрет будет разослан на места с чрезвычайными курьерами.

Декрет о Революционных трибуналах¹

10 июня 1794 года

Ст. 1. Будет существовать Революционный трибунал, состоящий из одного председателя, трех товарищей председателя, одного общественного обвинителя, четырех заместителей общественного обвинителя и двенадцати судей.

Ст. 4. Революционный трибунал учрежден для того, чтобы наказывать врагов народа.

Ст. 5. Врагами народа объявляются те, кто силой или хитростью стремятся уничтожить общественную свободу.

Ст. 6. Врагами народа признаются лица, призывающие к восставлению королевской власти или же пытавшиеся унижить и распустить Национальный Конвент и революционное республиканское правительство, центром коего он является. Врагами народа объявляются лица, изменившие Республике, командуя крепостями и армиями или выполняя другие военные обязанности, а равно и те, которые поддерживают сношения с врагами Республики и стремятся создать недостаток как в продовольствии, так и в удовлетворении других потребностей армии. Врагами народа объявляются все, кто пытается помешать снабжению Парижа продовольствием или же вызвать голод в Республике. Врагами народа объявляются лица, содействовавшие планам врагов Франции, будь то помощью в бегстве и укрывательстве заговорщиков и аристократов, будь то путем преследований и клеветы на патриотизм, будь то подкупом представителей народа или же злоупотреблением революционными принци-

¹ Захер Я. М. Французская революция в документах. 1789–1794. Л., 1926. С. 359–362.

пами, правительственными законами и мерами в смысле ложного и вероломного применения таковых. Врагами народа объявляются лица, распространявшие ложные слухи с целью посеять в народе раздор и смуту. Врагами народа объявляются лица, старавшиеся ввести в заблуждение общественное мнение и препятствовать народному просвещению, а равно и те, кто старался развратить общественные нравы и общественную совесть, ослабить энергию и чистоту или остановить развитие революционных и республиканских принципов, будь то путем контрреволюционных и злостных сочинений или же путем всяких других махинаций. Врагами народа объявляются недобросовестные поставщики, подвергшие опасности спасение Республики, равно как и расточители общественного достояния. Врагами народа объявляются лица, занимавшие общественные должности и злоупотреблявшие ими для притеснения патриотов и угнетения народа.

Ст. 7. Наказанием, установленным за все преступления, подлежащие ведению Революционного трибунала, является смертная казнь.

Ст. 8. Уликами, достаточными для осуждения врагов народа, могут служить всевозможные документы — моральные, вещественные, устные и письменные, естественные, вызывающие уверенность всякого справедливого и просвещенного ума. Руководством для произнесения приговора служит совесть присяжных, поддержанных любовью к родине; целью приговоров должно быть торжество Республики и разгром ее врагов. Судопроизводство состоит из простых мер, диктуемых здравым смыслом для того, чтобы добиться истины, придерживаясь при этом указанных законом форм.

Ст. 12. Допрос обвиняемого будет производиться во время судебного заседания в присутствии публики...

Ст. 13. В том случае, если имеются налицо вещественные или моральные улики, независимо от свидетельских показаний, свидетели призываются не будут, за исключением тех случаев, когда это покажется необходимым, будь то для обнаружения соучастников, будь то в силу других важных соображений общественного блага.

Ст. 16. Защитниками невинно оклеветанных патриотов закон считает присяжных патриотов; заговорщикам же защитников не полагается.

Декларация прав и обязанностей человека и гражданина 1795 года¹

Французский народ провозглашает перед лицом высшего Существа следующую декларацию прав и обязанностей человека и гражданина.

Права

1. Правами человека в обществе являются свобода, равенство, безопасность, собственность.

2. Свобода состоит в возможности действовать не во вред правам другого.

3. Равенство состоит в том, что закон является равным для всех как в тех случаях, когда он охраняет, так и в тех случаях, когда он наказывает.

Равенство не допускает никаких различий в зависимости от рождения, никакой наследственной власти.

4. Безопасность основывается на содействии всех в обеспечении прав каждого.

5. Собственность является правом пользоваться и распоряжаться своим достоянием, своими доходами, плодами своего труда и своего мастерства.

6. Законом является выраженная общая воля большинства либо граждан, либо их представителей.

7. Закон не защищает того, кто его нарушает. Никто не может совершить того, что не предписано законом.

8. Никто не может быть привлечен к суду, обвинен, арестован, заключен, кроме случаев, когда это предусмотрено законом и в предписанной им форме.

9. Те, кто склоняют, способствуют, разрешают, исполняют или заставляют исполнять противозаконные действия, являются виновными и должны быть наказаны.

10. Жестокость, которая не является необходимой для заключения обвиняемого под стражу, строго запрещена законом.

¹ Публикуется по: Документы истории Великой французской революции. Том 1 / Отв. ред. А. В. Адо. М., 1990. С. 314–316.

11. Никто не может быть осужден до того, как он будет выслушан или вызван в законном порядке.

12. Постановление о назначении наказания может быть вынесено по закону только строго необходимое и соответствующее преступлению.

13. Всякое обращение, которое усиливает наказание, определенное на основании закона, является преступлением.

14. Никакой закон, ни уголовный, ни гражданский, не имеет обратной силы.

15. Каждый человек может распоряжаться своим временем и своими силами, но он не может продавать себя и не может быть продан; его личность не является отчуждаемой собственностью.

16. Всякие налоги устанавливаются для общей пользы; они должны быть распределены между налогоплательщиками в зависимости от их возможностей.

17. Единство всех граждан является главной основой суверенитета.

18. Никакие отдельные лица, никакое отдельное собрание граждан не могут приписать себе суверенитет.

19. Никто не может, не будучи уполномочен на то законом, ни присваивать какую-либо власть, ни выполнять какую-либо публичную функцию.

20. Каждый гражданин имеет равное право добиваться участия, непосредственного или косвенного, в издании законов, назначении представителей народа и должностных лиц.

21. Общественные функции не могут присваиваться теми, кто их осуществляет.

22. Общественная безопасность не может существовать, если не установлено разделение властей, если не зафиксированы их границы, если не обеспечена ответственность должностных лиц.

Обязанности

1. Декларация прав предусматривает следующую обязанность законодателей: для охраны общества требуется, чтобы те, кто составляют его, знали и выполняли также и свои обязанности.

2. Все обязанности человека и гражданина вытекают из следующих двух принципов, заключенных во всех сердцах от природы.

Не делайте другому того, что вы не хотите, чтобы сделали вам. Постоянно делайте другим то доброе, что вы хотели бы получить сами.

3. Обязанности каждого по отношению к обществу состоят в его защите, служении ему, в подчинении законам, в уважении тех, кто является орудием закона.

4. Никто не может быть хорошим гражданином, не будучи хорошим сыном, хорошим отцом, хорошим братом, хорошим другом, хорошим супругом.

5. Никто не может быть добродетельным человеком, не будучи искренним и благочестивым блюстителем законов.

6. Тот, кто явно нарушает законы, объявляет войну обществу.

7. Тот, кто, не нарушая законов явно, обходит их, применяя хитрость или ловкость, наносит вред интересам всех; он становится недостойн их доброжелательного отношения и их уважения.

8. Это является основой собственности, которая лежит в основе мировой культуры, всего производства, всех средств труда и всего социального строя.

9. Каждый гражданин обязан отдавать все свои силы отечеству и сохранению свободы, равенства и собственности всякий раз, когда закон призывает его к их защите.

Конституция Франции 1795 года¹

1. Французская Республика едина и нераздельна.

2.носителем суверенитета является французский народ в целом.

ГЛАВА I

3. Франция разделена на 87 департаментов... (далее перечисляются названия департаментов).

4. Границы департаментов могут быть изменены или исправлены только Законодательным корпусом; но в этом случае площадь департамента не может превышать ста квадратных мириаметров (в среднем четыреста квадратных лье).

¹ Принята Конвентом 5 фрюктидора III года Республики (22 августа 1795 года). В качестве преамбулы к данной Конституции была приведена Декларация прав и обязанностей человека и гражданина 1795 года. Публикуется по: Документы истории Великой французской революции. Том 1 / Отв. ред. А. В. Адо. М., 1990. С. 316–349.

5. Каждый департамент разделен на кантоны. Каждый кантон на коммуны. Кантоны сохраняют нынешние округа. Их границы тем не менее могут быть изменены или исправлены Законодательным корпусом...

6. Французские колонии являются дополнительной частью республики, и они подчиняются тем же конституционным законам. <...>

ГЛАВА II

Политическое положение граждан

8. Каждый человек, родившийся и живущий во Франции, которому исполнился двадцать один год, записанный в гражданский реестр, проживающий на территории Республики и уплачивающий прямой, земельный или профессиональный налог, является французским гражданином.

9. Являются гражданами те не обладающие налоговым цензом французы, которые принимали участие в установлении Республики.

10. Иностранец становится французским гражданином после того, как он достигнет двадцати одного года и объявит о своем намерении обосноваться во Франции, если он живет здесь в течение семи лет подряд, платит прямой налог и обладает, кроме того, земельной собственностью или торговым, либо сельскохозяйственным предприятием или вступает в брак с француженкой.

11. Только французские граждане могут голосовать на съезде избирателей для избрания выборщиков и быть призваны к исполнению конституционных функций.

12. Гражданин теряет свои права в случае:

- 1) Натурализации в другой стране;
- 2) Вступления в любую иностранную организацию, признающую неравенство в зависимости от рождения или требующую принятия религиозных обетов;
- 3) Принятия должности или пенсии, предложенной иностранным правительством;
- 4) Осуждения к мучительному или позорящему наказанию вплоть до реабилитации.

13. Действие прав гражданина приостанавливается в случае:

- 1) Опекі вследствие буйного помешательства, деменции или слабоумия;
- 2) Несостоятельности должника или получения его прямым наследником-претъявителем всего или части наследства банкрота;

3) Состояния слуги на жаловании, обслуживающего лицо или семью;

4) Обвинения;

5) Наличия приговора в отношении не явившегося на суд, если приговор не санкционирован.

14. В случаях, приведенных в двух предыдущих статьях, права гражданина утрачиваются, их действие приостанавливается.

15. Каждый гражданин, который проживает в течение семи лет подряд на территории Республики, не имея полномочий или разрешения, данного от имени нации, считается иностранцем; и он не может стать французским гражданином до тех пор, пока не будет удовлетворять требованиям статьи 10.

16. Молодые люди не могут быть занесены в гражданский реестр до тех пор, пока они не докажут, что умеют читать и писать и обладают профессиональным навыком. Ручные операции в сельском хозяйстве относятся к профессиональным навыкам. Эта статья будет применяться только на двенадцатом году Республики.

ГЛАВА III

Съезд избирателей для избрания выборщиков

17. Съезд избирателей для избрания выборщиков состоит из граждан, проживающих в одном кантоне. Местоительство, требуемое для участия в голосовании на этом съезде, приобретает только в случае проживания в одном месте в течение одного года и теряется только в случае отсутствия в течение одного года. <...>

28. Немедленно после этих выборов в коммунах с числом жителей свыше пяти тысяч состоятся общие съезды, которые выбирают представителей каждой коммуны и их помощников. <...>

31. Все выборы проводятся при тайном голосовании.

ГЛАВА IV

Съезды выборщиков

33. Каждый съезд избирателей для избрания выборщиков назначает выборщика по принципу: один выборщик на двести граждан, как присутствующих, так и отсутствующих, имеющих право голосовать на этом съезде. Во всех случаях наличия числа всех граждан до трехсот включительно назначается один выборщик. В случае, если это число граждан колеблется в пределах от трехсот до пятисот, назна-

чаются двое выборщиков. В пределах от пятисот до семисот – трое. В пределах от семисот до девятисот – четверо.

34. Члены съездов выборщиков созываются каждый год. Они могут быть переизбраны только через два года.

35. Никто не может быть назначен выборщиком, если ему не исполнилось двадцати пяти лет и он не пользуется правами французского гражданина, не удовлетворяет следующим условиям: Обладание в коммунах с числом жителей свыше семи тысяч собственностью или городской арендой, стоимость которых равна местной стоимости двухсот рабочих дней, или жилыми постройками, стоимость которых равна стоимости пятисот рабочих дней, или сельскохозяйственным имуществом, стоимость которого равна стоимости двухсот рабочих дней; Обладание в коммунах с числом жителей менее семи тысяч собственностью или городской арендой, стоимость которых равна местной стоимости двухсот рабочих дней, или жилыми постройками, стоимость которых равна стоимости пятисот рабочих дней, или сельскохозяйственным имуществом, стоимость которого равна стоимости ста рабочих дней; Обладание в деревнях собственностью или арендой, стоимость которых равна местной стоимости ста пятидесяти рабочих дней, или фермой или исполщиной, стоимость которых равна двумстам рабочим дням. В случае обладания одновременно собственностью или городской арендой, с одной стороны, и жилыми постройками, фермой и сельскохозяйственной арендой, с другой стороны, они будут совмещены, невзирая на их различия, с тем чтобы определить их соответствие норме, предусмотренной условиями, необходимыми для того, чтобы быть избранным. <...>

41. Съезд выборщиков, руководствуясь нижеследующим, избирает:

1) членов Законодательного корпуса, как-то: членов Совета пятисот;

2) членов кассационного трибунала;

3) заседателей Верховного суда;

4) служащих департаментов;

5) председателя, публичного обвинителя, секретаря уголовного трибунала;

6) судей гражданского трибунала. <...>

Г Л А В А V

Законодательная власть**Общие положения**

44. Законодательный корпус состоит из Совета старейшин и из Совета пятисот.

45. Законодательный корпус ни в коем случае не может передать ни одному, ни нескольким своим членам, ни кому бы то ни было какую-либо из функций, присвоенных ему настоящей конституцией. <...>

47. Является несовместимым со званием члена Законодательного корпуса исполнение каких-либо публичных функций, кроме функций архивариуса Республики. <...>

50. В течение всех десяти лет Законодательный корпус, исходя из представленного ему списка населения, определяет число членов обоих советов, которые должны быть посланы каждым департаментом.

52. Члены Законодательного корпуса не являются представителями пославшего их департамента, они являются представителями всей нации, и он не может предоставлять им полномочий.

53. Оба совета обновляются каждый год на одну треть.

54. Их члены, выбывающие через три года, могут быть немедленно переизбраны на следующие три года; после этого для их переизбрания требуется перерыв в два года.

55. Никто ни в коем случае не может быть членом Законодательного корпуса последовательно более чем шесть лет. <...>

59. Законодательный корпус заседает непрерывно: тем не менее он может прервать заседание на установленный срок.

60. Ни в коем случае оба совета не могут заседать в одном зале.

61. Функции председателя не могут длиться более одного месяца ни в Совете старейшин, ни в Совете пятисот. <...>

65. Всякое решение принимается вставанием; в случае сомнения проводится поименное голосование, но в этом случае голосование становится тайным.

66. По требованию ста членов каждый совет может быть преобразован в Генеральный Тайный Совет, но только для того, чтобы обсуждать, а не для того, чтобы решать. <...>

68. Члены Законодательного корпуса получают годовое содержание. Оно установлено для каждого из обоих советов в размере трех тысяч мириаграммов пшеницы (шестисот тринадцати центнеров тридцати двух фунтов).

69. Исполнительная директория не имеет права размещать какие-либо группы войск на расстоянии десяти мириаметров (в среднем двенадцати лье) от коммуны, где заседает Законодательный корпус, кроме случаев, когда он этого требует или приказывает. <...>

Совет пятисот

73. Совет пятисот неизменно, постоянно состоит из этого числа.

74. Чтобы быть избранным в члены Совета пятисот, необходимо достижение тридцатилетнего возраста и проживание на территории Республики в течение предшествующих десяти лет.

Достижение тридцатилетнего возраста не будет являться обязательным вплоть до седьмого года Республики; до этого времени считается достаточным достижение двадцатипятилетнего возраста. <...>

76. Законодательная инициатива принадлежит исключительно Совету пятисот.

Совет старейшин

82. Совет старейшин состоит из двухсот пятидесяти членов.

83. Никто не может быть избран членом Совета старейшин: если он не достиг сорока лет; если к тому же он не женат или вдов; если он не проживал на территории Республики в течение пятнадцати лет, предшествующих выборам. <...>

86. К исключительной компетенции Совета старейшин относится одобрение и отклонение решений Совета пятисот. <...>

92. Решения Совета пятисот, принятые Советом старейшин, называются законами. <...>

Гарантии членов Законодательного корпуса

110. Граждане, которые являлись или являются членами Законодательного корпуса, ни в коем случае не могут преследоваться в судебном порядке, обвиняться и быть судимыми ни за то, что ими говорилось, ни за то, что ими было написано в связи с исполнением ими своих служебных функций.

111. Члены Законодательного корпуса с момента их назначения до третьего дня после окончания их функций могут быть отданы под суд только с соблюдением следующих правил.

112. Они могут быть задержаны, будучи застигнуты на месте преступления; но Законодательному корпусу необходимо немедленно составить мнение по этому поводу, и преследование не может продолжаться до тех пор, пока Совет пятисот не предложит передать дело в суд и пока Совет старейшин не утвердит это.

113. Во всех других случаях, кроме случая задержания на месте преступления, члены Законодательного корпуса не могут быть ни задержаны офицерами полиции, ни арестованы до тех пор, пока Совет пятисот не предложит передать дело в суд и пока Совет старейшин не утвердит это.

114. В случаях, предусматриваемых двумя предыдущими статьями, члены Законодательного корпуса не могут быть преданы никакому другому суду, кроме Верховного суда.

115. Они подлежат преданию тому же суду за измену, растрату, действия по подрыву Конституции и покушение на внутреннюю безопасность Республики.

116. Никакое обвинение против члена Законодательного корпуса не может служить основанием для преследования, если оно не изложено письменно, не подписано и не адресовано Совету пятисот. <...>

122. Всякое обсуждение как в одном, так и другом совете вопросов, относящихся к пребыванию под следствием или обвинению какого-либо члена Законодательного корпуса, происходит в Генеральном Совете.

Всякое решение по этим вопросам принимается либо путем письменного голосования, либо тайным голосованием.

123. Обвинение, выдвинутое против члена Законодательного корпуса, влечет за собой отстранение от должности.

В случае оправдания по приговору Верховного суда он снова возвращается к исполнению своих обязанностей. <...>

ГЛАВА VI

Исполнительная власть

132. Исполнительная власть осуществляется директорией из пяти членов, назначенных Законодательным корпусом, исполняющим функции съезда выборщиков, от имени нации.

133. Совет пятисот составляет путем тайного голосования удесятеренный список членов директории, который передает Совету старейшин, выбирающему на его основе путем тайного голосования.

134. Члены директории должны иметь возраст, по крайней мере равный сорока годам.

135. Они могут быть избраны только из числа граждан, бывших членами Законодательного корпуса или министрами. Это положение настоящей статьи может быть применено только в начале восьмого года Республики.

136. Начиная с первого дня пятого года Республики члены Законодательного корпуса не могут быть выбраны ни членами директории, ни министрами как в период осуществления ими законодательных функций, так и в течение года после окончания срока действия их функций.

137. Директория обновляется на одного члена каждый год. В течение четырех первых лет последовательность выбытия тех, кто был назначен первыми, определяется путем жеребьевки.

138. Никто из выбывших членов директории не может быть избран вновь в течение пяти лет.

139. Родственники по восходящей или нисходящей линии, братья, дяди и племянники, двоюродные братья первой степени и свойственники различных степеней не могут ни быть одновременно членами директории, ни быть туда избраны ранее истечения пяти лет.

140. В случае вакансии по причине смерти, отставки члена директории и по иной причине его преемник должен быть выбран Законодательным корпусом в течение десяти дней на весь срок.

Совет пятисот должен предложить кандидатуру в течение первых пяти дней, и Совет старейшин должен провести выборы в течение последующих пяти дней.

Новый член выбирается только на время деятельности, которое осталось у того, кого он заменяет.

Если, однако, это время не превышает шести месяцев, то вновь выбранный продолжает осуществление своих функций до конца следующего пятилетия.

141. Каждый член директории председательствует по очереди в течение только трех месяцев.

Председатель имеет право подписи и хранения печати.

Законы и акты Законодательного корпуса направляются в директорию на имя председателя.

142. Исполнительная директория не может заседать, если не присутствуют, по крайней мере, трое ее членов. <...>

144. Директория на основе законов должна заботиться о внутренней и внешней безопасности Республики.

Она обнарудует соответствующие законы для их осуществления. Она распоряжается вооруженными силами во всех случаях коллективно, так что никакой из ее членов не может ими командовать ни в течение времени исполнения своих функций, ни в течение двух лет, следующих за окончанием исполнения этих функций.

145. Если директория получает сведения о создании какого-либо заговора против внутренней и внешней безопасности государства, она может вынести постановление о задержании и аресте тех, кто подозреваются в качестве исполнителей или соучастников; они могут быть допрошены; однако директория должна, для того чтобы предотвратить незаконное заключение, направить их в течение двух дней офицеру полиции для производства следствия по закону.

146. Директория назначает главнокомандующих; они не могут быть выбраны из числа родственников или свойственников членов директории в пределах степени родства, указанных в статье 139.

147. Она контролирует и обеспечивает исполнение законов в государственных учреждениях и судах через назначенных ею комиссаров.

148. Не из числа своих членов она назначает министров и отзывает их, если она находит это необходимым.

Она не может назначать их ни из числа лиц, не достигших тридцати лет, ни из родственников или свойственников в пределах степени родства, указанных в статье 139.

149. Министры сообщаются непосредственно с подчиненными им властями.

150. Законодательный корпус определяет функции и число министров.

Это число не должно быть менее шести и более восьми.

151. Министры не организуют никакого совета.

152. Министры взаимно ответственны как за неисполнение законов, так и за неисполнение решений директории.

153. Директория назначает сборщиков прямых налогов в каждом департаменте.

154. Она назначает начальников управлений по сбору косвенных налогов и администрацию национальных имений.

155. Все должностные лица во французских колониях, за исключением департаментов Иль-де-Франс и Реюньон, назначаются директорией пожизненно. <...>

172. Члены директории содержатся за счет республики и проживают в одном здании.

173. Содержание каждого из них установлено в размере пяти-сот тысяч мираграмм пшеницы (десять тысяч двести двадцать два центнера).

ГЛАВА VII

Административный и муниципальный корпусы

174. В каждом департаменте имеется одна центральная администрация и в каждом кантоне одна муниципальная администрация.

175. Каждый член администрации департамента или муниципалитета должен достигнуть по крайней мере двадцатипятилетнего возраста.

176. Родственники по восходящей и нисходящей линии, братья, дяди и племянники, свойственники тех же степеней не могут ни быть одновременно членами одной и той же администрации, ни замещать один другого ранее истечения двух лет.

177. Администрация каждого департамента состоит из пяти членов; она обновляется ежегодно на одну пятую часть.

178. В каждой коммуне с числом жителей от пяти до ста тысяч имеется одна муниципальная администрация.

179. В каждой коммуне с числом жителей менее пяти тысяч имеется муниципальный агент и его помощник.

180. Собрание муниципальных агентов каждой коммуны создает муниципалитет кантона.

181. В каждом кантоне избирается председатель муниципальной администрации.

182. В коммунах с числом жителей от пяти до десяти тысяч имеется пять служащих муниципалитета; с числом жителей от десяти до пятидесяти тысяч — семь служащих; от пятидесяти до ста тысяч — восемь служащих.

183. В коммунах с числом жителей свыше ста тысяч имеется по крайней мере три муниципальных администрации; эти коммуны делятся на муниципалитеты с таким расчетом, чтобы население округа в каждой коммуне не превышало пятидесяти тысяч и было не меньше тридцати тысяч.

Муниципалитет каждого округа состоит из семи членов. <...>

191. Исполнительная директория назначает в администрацию каждого департамента и муниципалитета одного комиссара по своему усмотрению.

Этот комиссар наблюдает за исполнением законов и обеспечивает его. <...>

193. Администрации муниципалитетов подчинены администрациям департаментов, а эти — министрам.

Вследствие этого каждый министр может аннулировать административные акты департаментов в сфере своей деятельности либо акты администрации муниципалитетов, противоречащие законам и приказам вышестоящих властей.

194. Министры могут также приостановить действие распоряжений администрации департамента, которые противоречат законам и приказам вышестоящих властей; тем же правом пользуется администрация департамента по отношению к администрации муниципалитетов.

195. Никакая подобная приостановка или аннулирование не будут окончательными без формального утверждения их исполнительной директорией.

196. Директория может также немедленно аннулировать акты администрации департаментов или муниципалитетов.

Она может немедленно отстранить или сместить по своему усмотрению членов администрации департаментов или кантонов и передать их трибуналу департамента в случае наличия оснований для этого. <...>

ГЛАВА VIII

Судебная власть

Общие положения

202. Судебные функции не могут исполняться ни Законодательным корпусом, ни исполнительной властью.

203. Судьи не могут ни вмешиваться в осуществление законодательной власти, ни создавать каких-либо правовых норм.

Они не могут ни приостановить или отсрочить действие какого-либо закона, ни привлечь к суду членов администрации в связи с исполнением ими своих обязанностей.

204. Никто не может ни отстранить судью, назначенного законным порядком, ни лишить его полномочий или других предоставленных ему прав, которые обусловлены предшествующим законом.

205. Отправление правосудия производится бесплатно.

206. Судьи могут быть смещены только в случае осуждения в законном порядке за совершение должностного преступления и временно отстранены только в случае предъявления обвинения.

207. Родственники по восходящей и нисходящей линии, братья, дяди и племянники, двоюродные братья первой степени и родственники различных степеней не могут одновременно быть членами одного и того же трибунала.

208. Заседания трибуналов происходят публично; судьи совещаются секретно; решения суда оглашаются; они должны быть мотивированы и содержать указание на примененный закон.

209. Никто из граждан не может быть выбран ранее достижения тридцати лет ни судьей трибунала департамента, ни мировым судьей, ни судьей коммерческого трибунала, ни членом кассационного трибунала, ни присяжным заседателем, ни комиссаром исполнительной директории при трибуналах.

Гражданский суд

210. Не может быть ущемлено право передать спор на разрешение посредника, избранного сторонами.

211. Решения этих посредников не обжалуются и не кассируются в случае, если стороны определенно не сохранили за собой это право.

212. В каждом округе, определенном законом, имеются мировой судья и присяжные заседатели.

Они избираются на два года и могут переизбираться непрерывно любое число раз.

213. Законом определены вопросы, разрешаемые мировым судьей и присяжными заседателями окончательно. Законом предоставлены им также полномочия для вынесения судебных решений, подлежащих обжалованию.

214. Специальными трибуналами являются коммерческие, земельные и морские; законом определены места, где они должны быть расположены. Они уполномочены на вынесение окончательных решений относительно стоимостей, не превышающих пятисот мириаграммов пшеницы (ста двух центнеров и двадцати двух фунтов). <...>

216. В департаменте имеется гражданский трибунал. Гражданский трибунал состоит из двадцати судей, одного комиссара, одного помощника прокурора, назначаемых и смещаемых исполнительной директорией, и одного секретаря суда. Выборы членов трибунала происходят каждые пять лет.

Судьи могут быть переизбраны.

Исправительный и уголовный суд

222. Никто не может быть задержан без уведомления об этом офицера полиции; никто не может быть арестован или заключен без приказа об аресте, отданного офицерами полиции или исполнительной директорией в порядке, предусмотренном статьей 145, или без распоряжения об аресте, отданного либо трибуналом, либо председателем суда присяжных, разбирающего обвинение, или без обвинительного декрета, принятого Законодательным корпусом в случае, когда он уполномочен на его принятие, или без приговора к тюремному или исправительному заключению.

223. Для того чтобы приказ об аресте был исполнен, необходимо:

1) чтобы в нем были изложены в форме, предусмотренной законом, мотивы ареста и приведен закон, на основании которого произведен арест;

2) чтобы приказ об аресте был сообщен лицу, подлежащему задержанию, и ему была вручена копия приказа об аресте. <...>

233. В каждом департаменте имеется для осуждения за деликты, не наказуемые ни мучительными, ни позорящими наказаниями, от трех до шести трибуналов.

Эти трибуналы не вправе налагать наказание более тяжкое, чем тюремное заключение сроком на два года.

234. Каждый исправительный трибунал состоит из председателя, двух мировых судей или заместителей мировых судей коммуны, где они находятся, одного комиссара исполнительной власти, назначаемого и смещаемого исполнительной директорией, и секретаря.

235. Председатели каждого исправительного трибунала избираются каждые шесть месяцев поочередно из числа членов секций гражданского трибунала департамента, за исключением его председателя.

236. Жалоба на судебное решение исправительного трибунала подается в уголовный трибунал департамента.

237. По делу о совершении деликта, влекущего мучительное или позорящее наказание, лицо может быть судимо только на основе обвинения, вынесенного присяжными или декретированного Законодательным корпусом в случае, когда ему предоставлено право декретировать обвинение. <...>

244. Уголовный трибунал имеется в каждом департаменте.

Кассационный трибунал

254. В Республике имеется один кассационный трибунал. Он рассматривает:

- 1) кассационные жалобы с просьбой рассмотреть вынесенные трибуналами не подлежащие обжалованию решения;
- 2) просьбы о передаче дела из одного трибунала в другой в случае наличия каких-либо законных подозрений или ради общественной безопасности;
- 3) постановления отдельных судей и претензии сторон ко всему трибуналу в целом.

255. Кассационный трибунал никогда не рассматривает существо дела, но он кассирует судебные решения, вынесенные с нарушением процедурных форм или содержащие явное нарушение закона, и направляет отмененное дело в трибунал для разбора его по существу. <...>

259. Этот трибунал обновляется на одну пятую часть своего состава ежегодно.

Съезд выборщиков департаментов назначает последовательно и поочередно судей, которые должны заменить выбывших из кассационного трибунала.

Судьи этого трибунала могут быть переизбраны в любое время.

Верховный суд

265. Верховный суд разбирает обвинения, выдвинутые Законодательным корпусом, или против членов Законодательного корпуса, или против членов исполнительной директории.

266. Верховный суд состоит из пяти судей и двух национальных обвинителей, назначенных из числа членов кассационного трибунала, и присяжных заседателей Верховного суда, выбранных съездом выборщиков департаментов.

267. Верховный суд организуется только на основе решения Законодательного корпуса, принятого и опубликованного Советом пятисот. <...>

ГЛАВА XIII

Пересмотр конституции

336. Если практика покажет непригодность некоторых статей конституции, Совет старейшин предложит пересмотреть их.

337. Предложение Совета старейшин является в этом случае подлежащим утверждению Советом пятисот.

338. Если в течение девяти лет предложение Совета старейшин будет одобрено Советом пятисот трижды, с промежутками в три года, то созывается съезд для пересмотра конституции.

339. На этот съезд от каждого департамента выбираются по два члена съезда, избранных в том же порядке, в котором избираются члены Законодательного корпуса, и удовлетворяющих требованиям, предъявляемым для избрания в Совет старейшин. <...>

343. Все без исключения статьи конституции продолжают действовать до тех пор, пока изменения их, сделанные съездом для пересмотра конституции, не будут утверждены народом.

344. Члены съезда для пересмотра конституции заседают вместе.

345. Граждане, являющиеся членами Законодательного корпуса, не могут быть во время созыва съезда для пересмотра конституции избраны в состав этого съезда.

346. Съезд для пересмотра конституции направляет непосредственно на съезд выборщиков проекты внесенных им изменений.

Съезд считается распущенным с момента направления этих изменений.

347. Длительность заседаний съезда для пересмотра конституции ни в коем случае не может превышать трех месяцев.

348. Члены съезда для пересмотра конституции ни в коем случае не могут быть преследуемы, обвинены и судимы за то, что ими было сказано или написано в связи с исполнением ими их функций.

В течение исполнения ими своих функций они не могут быть отданы под суд, кроме случаев, когда об этом постановят сами члены съезда для пересмотра конституции. <...>

ГЛАВА XIV

Общие положения

351. Не имеется никакого другого неравенства между гражданами, кроме неравенства между общественными служащими и только в отношении исполнения их функций.

352. Законом не признаются никакие религиозные обеты, никакие обязанности, противоречащие естественным правам человека.

353. Никому не может быть воспрепятствовано высказывать, печатать и обнародовать свои мысли.

Написанное не может быть подвергнуто никакой цензуре перед его опубликованием.

354. Никому не может быть воспрепятствовано исповедование избранного им культа.

Никто не может быть заставлен оплачивать какой-либо культ. Республика не оплачивает никакого культа.

355. Не имеется ни привилегий, ни господства, ни ограничений свободы прессы, торговли и развития промышленности и всех видов искусств.

Всякий запретительный закон в этом духе, в случае его необходимости, может быть принят только временно и действовать только в течение года, прекращая свое действие, если он не будет возобновлен в установленном законом порядке.

356. Особое внимание закон обращает на профессии, имеющие касательство к общественной нравственности, безопасности, здоровью граждан, но нельзя ставить занятие этими профессиями в зависимость от денежных вознаграждений.

357. Закон должен заботиться о вознаграждении изобретателей или об обеспечении за ними права исключительной собственности на их изобретения и их продукцию.

358. Конституция гарантирует неприкосновенность всякой собственности или возмещение ее, равное пожертвованному, в случае установленной в законном порядке общественной необходимости.

359. Дом каждого человека является неприкосновенным убежищем: никто не может войти в него ночью, кроме как в случае пожара, наводнения или по требованию, исходящему из дома. Законы конституционных властей могут быть осуществлены в нем в течение дня.

Никакое посещение дома не может иметь место, кроме случаев, предусмотренных в законе, по отношению к лицу или по вопросу, определенно указанному в акте, предписывающем посещение.

360. Запрещена организация корпораций и ассоциаций, противоречащих общественному порядку. <...>

372. Французское летосчисление устанавливается с 22 сентября 1792 года, дня установления Республики.

373. Французская нация заявляет, что ни в коем случае она не потерпит возвращения французов, покинувших их родину 15 июля 1789 года, кроме случаев, предусмотренных исключениями, содержащимися в законах об эмигрантах; и нация запрещает Законодательному корпусу принятие новых исключений по этому вопросу.

Имущество эмигрантов безвозвратно переходит в собственность Республики. <...>

377. Французский народ свидетельствует настоящей конституцией свою верность Законодательному корпусу, исполнительной директории, администрации и судьям; свидетельствует верность отцов семей супругам и матерям, любовь молодых людей, мужество всех французов.

Тема № 9

Государственный строй консулата и Первой империи во Франции

Конституция Французской республики 1799 года¹

Глава I. Осуществление прав граждан

1. Французская Республика — единая и нераздельная. Ее европейская территория разделена на департаменты и коммунальные округа.

2. Каждый человек, родившийся и проживающий во Франции, которому исполнился двадцать один год, записанный в гражданский реестр своего коммунального округа и проживающий на территории Французской Республики один год, является французским гражданином.

3. Иностранец становится французским гражданином после достижения двадцати одного года, если он заявит о своем желании обособиться во Франции, если он проживает здесь в течение десяти лет подряд.

¹ Текст данной Конституции был составлен, при активном участии Наполеона Бонапарта, двумя комиссиями, созданными Советом пятисот и Советом старейшин, и подписан членами этих комиссий в ночь с 12 на 13 декабря 1799 года (с 21 на 22 фримера VIII года). Прокламацией консулов от 24 фримера (15 декабря) он был вынесен на плебисцит, который проходил до начала января 1800 года. Введение Конституции в действие было провозглашено законом от 3 нивоа VIII года Республики или 24 декабря 1799 года. Публикуется по изданию: Конституции и законодательные акты буржуазных государств в XVII–XIX вв. (Англия, США, Франция, Италия, Германия) / Под ред. П. Н. Галанзы. М., 1957. С. 422–432.

4. Французское гражданство теряется: в случае натурализации за границей, принятия на себя исполнения функций, порученных иностранным государством, или пенсий от него, вступления в какие-либо иностранные общества, признающие неравенство в зависимости от рождения; вынесения приговора, предусматривающего применение мучительного или позорящего наказания.

5. Действие прав французских граждан прекращается в случае несостоятельности должника-банкрота или неосновательного получения его прямым наследником-владельцем всего или части наследства; состояния слуги на жаловании, обслуживающего лицо или семью; опеки над расточителем или умалишенным; обвинения или уклонения от суда.

6. Чтобы пользоваться правом гражданина в округе, необходимо иметь там местопребывание в течение года, и не потерять его в результате годичного отсутствия.

7. Граждане каждого коммунального округа отдают свои голоса за тех, кого они считают наиболее достойными руководить общественными делами. Результатом этого является доверительный список, содержащий имена лиц, в количестве, равном одной десятой числа граждан, имеющих право сотрудничать для этой цели.

8. Граждане, включенные в коммунальные списки департамента, выделяют одну десятую часть из своего состава. Результатом этого является составление вторичного списка, называемого департаментским списком, в который должны быть включены должностные лица департамента.

9. Граждане, включенные в департаментский список, также выделяют одну десятую часть из своего состава. Результатом этого является составление третьего списка, в который включаются граждане этого департамента, избираемые для осуществления национальных функций.

10. Граждане, имеющие право участия в составлении одного из списков, предусмотренных тремя предыдущими статьями, призываются в течение всех трех лет, в случае выбытия по смерти или по другой причине лиц, внесенных в эти списки, которые исполняли общественные функции.

11. Они могут, в то же время, исключить из списка лиц, которых они сочтут непригодными, и заменить их другими гражданами, к которым они питают доверие.

12. Никто не может быть исключен из списка без проведения голосования по абсолютному большинству голосов граждан, имеющих право принимать участие в создании списка.

13. Никто не может быть удален из списка лиц, подлежащих избранию только таким путем¹, если он не удален также и из других списков высшей и низшей степени.

14. Внесение в списки лиц, подлежащих избранию, обязательно только в отношении тех должностных лиц, для которых это условие определено предусмотрено конституцией или законом. Списки лиц, подлежащих избранию, впервые будут составляться в IX год².

Граждане, которые будут первыми выдвинуты для образования конституционных властей, составят необходимую часть первичных списков лиц, подлежащих избранию.

Глава II. Об охранительном сенате

15. Охранительный сенат состоит из двадцати пяти членов, назначаемых пожизненно в возрасте не менее сорока лет.

Для создания сената сначала необходимо назначить шестьдесят членов: это число в течение VIII года увеличится до шестидесяти двух, до шестидесяти четырех — к IX году, и в той же последовательности возрастет до восьмидесяти, путем ежегодного прибавления по два члена в течение первых десяти лет.

16. Назначение на место сенатора осуществляется сенатом, который выбирает из трех кандидатов, первый из которых выдвигается Законодательным Корпусом, второй Трибунатом, третий — первым консулом.

Из двух кандидатов назначается тот, который выдвинут двумя из трех существующих властей: если кандидат выдвинут тремя властями, то назначен должен быть он.

17. Первый консул, оставляя свое место или по истечении срока действия его функций, или в связи с выходом в отставку, с необходимостью и с полным правом становится сенатором.

Двое других консулов, в течение месяца, следующего за окончанием действия их функций, могут занять место в сенате, но не обязаны использовать это право.

Они совсем не пользуются этим правом, в случае прекращения их консульских функций в связи с отставкой.

¹ То есть голосованием.

² IX год по республиканскому календарю или 1800-й — по Григорианскому летоисчислению.

18. Сенатор никогда не может быть избран для осуществления какой-либо другой публичной функции.

19. Все списки, составленные в департаментах в силу статьи 9, представляются в сенат: он составляет общенациональный список.

20. На основе этого списка сенатом выбираются законодатели, трибуны, консулы, судьи кассационного суда, комиссары счетоводства.

21. Сенат одобряет или отменяет все акты, которые направляются ему как неконституционные Трибуналом и правительством: списки лиц, подлежащих избранию, включаются в эти акты.

22. Затраты, производимые сенатом, покрываются за счет доходов от национального имущества. Годовое жалование каждого из членов сената выплачивается из этих доходов, и оно равно одной двадцатой части жалования первого консула.

23. Заседания сената не публичны.

24. Граждане Сийес и Роже-Дюко, бывшие консулы, назначаются членами охранительного сената: они собираются на совещание с назначенным этой конституцией вторым и третьим консулом. Эти четверо граждан назначают большинство сената, который пополняется и приступает к порученным ему выборам.

Глава III. О законодательной власти

25. Новые законы могут быть обнародованы только тогда, когда законопроект будет предложен правительством, сообщен Трибуналом и директирован Законодательным Корпусом.

26. Законопроекты, которые предлагает правительство, изложены в статьях. Во всякой стадии обсуждения законопроекта правительство может вернуть его обратно; оно может представить его вновь в измененном виде.

27. Трибунал состоит из ста членов, в возрасте не менее двадцати пяти лет; они переизбираются на одну пятую часть ежегодно и могут быть переизбраны всякий раз, когда они будут значиться в общенациональном списке лиц, подлежащих избранию.

28. Трибунал обсуждает проекты законов; он отвергает или принимает их путем голосования.

Он направляет из своей среды трех ораторов, которые отстаивают и защищают перед Законодательным Корпусом основания выдвинутых ими предложений, предусмотренных законопроектом.

29. Он выражает свои пожелания по поводу уже принятых и принимаемых законов, злоупотреблений, которые нужно устранить, улучшений, которые нужно предпринять во всех частях публичной администрации, но он никогда не вмешивается в гражданские или уголовные дела, которые разбираются трибуналами.

Пожелания, которые он высказывает на основании настоящей статьи, не имеют обязательной силы, и их обсуждение конституционными властями является необязательным.

30. Когда Трибунал распускается на каникулы, он может назначить комиссию из десяти — пятнадцати своих членов, которой поручается созыв Трибуната, в случае надобности.

31. Законодательный Корпус состоит из трехсот членов в возрасте не менее тридцати лет; они возобновляются ежегодно на одну пятую часть.

Он должен включать по меньшей мере по одному гражданину от каждого департамента.

32. Выбывший член Законодательного Корпуса не может вновь войти в него ранее истечения года; но он может быть немедленно избран для исполнения любых других публичных функций, включая функции трибуна, если он может быть им избран.

33. Заседания Законодательного Корпуса начинаются 1 фримера и длятся только 4 месяца; он может быть созван на чрезвычайное заседание в течение остальных восьми месяцев правительством.

34. Законодательный Корпус принимает законы путем тайного голосования и без обсуждения законопроектов, которые были обсуждены перед этим ораторами Трибуната и правительства.

35. Заседания Трибуната и заседания Законодательного Корпуса происходят публично; число присутствующих при этом лиц, как на заседании Трибуната, так и на заседании Законодательного Корпуса, не может быть более двухсот.

36. Ежегодное жалование члена Трибуната — пятнадцать тысяч франков; жалование члена Законодательного Корпуса — десять тысяч франков.

37. Всякий декрет Законодательного Корпуса обнародуется на десятый день, после его принятия, первым консулом, кроме случаев, когда будет заявлено в сенат о его неконституционности. Это заявление не может иметь места в отношении опубликованных законов.

38. Первое обновление Законодательного Корпуса и Трибуната будет иметь место в течение десятого года.

Глава IV. О правительстве

39. Правительство состоит из трех консулов, выбираемых на десять лет и переизбираемых без перерыва.

Каждый из них выбирается индивидуально, в соответствии с различными правилами, в качестве первого, второго или третьего консула.

Конституция назначает первым консулом гражданина Бонапарта, временного экс-консула; вторым консулом гражданина Комбасереса, экс-министра юстиции; и третьим консулом гражданина Лебрена, экс-члена комиссии Совета старейшин.

На этот раз третий консул назначается только на пять лет.

40. Первый консул наделен особыми функциями и полномочиями, которые он может временно дополнять, в случае надобности, при помощи своих коллег.

41. Первый консул обнародует законы; он назначает и смещает по своей воле членов Государственного совета, министров, послов и других государственных представителей за границей, офицеров сухопутных и морских вооруженных сил, членов местных администраций и комиссаров правительства при трибуналах. Он назначает уголовных и гражданских судей, а также мировых и кассационных судей, без права их смещения.

42. В отношении остальных актов правительства второй и третий консулы пользуются правом сообщать свои мнения: они подписывают регистр этих актов для удостоверения их наличия, и, при желании, могут записать в регистр свое мнение; после этого окончательным является решение первого консула.

43. Жалование первого консула с VIII года устанавливается в размере пятисот тысяч франков в год. Жалование обоих других консулов равно трем десятым жалованья первого.

44. Правительство предлагает законы и регламентирует обеспечение их исполнения.

45. Правительство распоряжается доходами и расходами государства, в соответствии с ежегодным законом, который регулирует рост тех и других; оно следит за изготовлением денег, выпуск которых предусмотрен законом, устанавливает их наименование, вес и вид.

46. Если правительству становится известно о каких-либо заговорах против государства, оно может издать приказ о задержании, аресте лиц, рассматриваемых в качестве исполнителей и соучастников. Но если в течение десяти дней они не будут освобождены или пре-

даны суду, то министр, издавший подобный приказ, будет виновен в незаконном задержании.

47. Правительство заботится о внутренней безопасности и внешней защите государства; оно распоряжается сухопутными и морскими вооруженными силами путем издания приказов.

48. Действующая национальная гвардия подчиняется распоряжениям публичной администрации; местная национальная гвардия подчиняется только закону.

49. Правительство поддерживает внешнеполитические отношения, ведет переговоры, заключает предварительные договоры, подписывает, предоставляет право подписывать все договоры и заключает все договоры о мире, союзе, перемирии, нейтралитете, торговые и другие соглашения.

50. Объявление войны, договоры о мире, союзе и торговле — предлагаются, обсуждаются, декретируются и обнародуются в качестве законов.

Для проведения дискуссий и обсуждений этих вопросов как в Трибунате, так и в Законодательном Корпусе образуется тайный совет только в случае, если этого потребует правительство.

51. Секретные статьи договора не могут противоречить другим соответствующим статьям договора.

52. Государственный совет, под руководством консулов, уполномочен представлять законопроекты, издавать распоряжения в отношении деятельности публичной администрации, разрешать затруднения, возникающие в административной деятельности.

53. Из состава Государственного совета выделяются сенаторы, которые выступают от имени правительства в Законодательном Корпусе.

Эти ораторы направляются в числе не более трех для защиты одного законопроекта.

54. Министры исполняют законы и обеспечивают выполнение постановлений публичной администрации.

55. Никакой акт правительства не имеет силы без подписи министра.

56. Одному из министров специально поручается заведование государственной казной: он распоряжается поступлениями, руководит движением фондов и платежами, производимыми на основании закона. Он не может производить никаких выплат:

1) сверх сумм, определенных законом для данного вида расходов;

- 2) без постановления правительства;
- 3) без приказа, подписанного министром.

57. Подробные счета затрат, произведенных министром, подписанные и удостоверенные им, должны быть опубликованы.

58. Правительство может назначить членом Государственного совета или министром только лицо из числа граждан, записанных в национальном списке.

59. Местные администрации как коммунального округа, так и более крупных территориальных единиц подчинены министрам. Никто не может становиться или оставаться членом этих администраций, если он не внесен и не находится в одном из списков, упомянутых в ст. ст. 7 и 8.

Глава V. О трибуналах

60. В каждом коммунальном округе имеется один или несколько мировых судей, избираемых непосредственно гражданами на 3 года.

Их основная функция состоит в примирении сторон, обращающихся в суд в случае несогласия, для решения дела через посредничество суда.

61. Для решения гражданских дел существуют трибуналы первой инстанции и кассационные трибуналы.

Закон определяет организацию тех и других, их компетенцию, территорию их деятельности.

62. По делам о деликтах, влекущих мучительные или позорящие наказания, первое жюри утверждает или отклоняет обвинение: если оно утверждено, второе жюри рассматривает событие; судьи, входящие в уголовный трибунал, решают вопрос о применении наказания. Их решение окончательно.

63. Функция публичного обвинения при трибуналах осуществляется комиссаром правительства.

64. Деликты, не влекущие мучительных или позорящих наказаний, подлежат рассмотрению трибуналов исправительной полиции и могут быть обжалованы в уголовные трибуналы.

65. Для всей Республики имеется один национальный трибунал, который рассматривает кассационные жалобы, не подлежащие обжалованию¹, судебные решения, вынесенные трибуналами; просьбы о передаче дела из одного суда в другой на основе законного подозре-

¹ В апелляционном порядке.

ния или по требованию публичной безопасности; жалобы сторон на трибунал в целом.

66. Кассационный трибунал не рассматривает существо дела; но он кассирует¹ решения, вынесенные с нарушением процедурных форм или содержащие явное противоречие с законом; он направляет дело для рассмотрения по существу в трибунал, который должен рассмотреть его.

67. Судьи, составляющие трибунал первой инстанции, и комиссары правительства при трибуналах включены в коммунальный или департаментский список.

Судьи, составляющие апелляционные трибуналы, и комиссары при них назначаются из числа лиц, включенных в департаментский список.

Судьи, составляющие кассационный трибунал, и комиссары при них назначаются из числа лиц, включенных в национальный список.

68. Судьи, кроме мировых судей, исполняют свои функции пожизненно, за исключением случаев осуждения за должностное преступление или исключения из списка лиц, подлежащих избранию.

Глава VI. Об ответственности должностных лиц

69. Исполнение функций членов сената или Законодательного Корпуса, или Трибуната, функций консулов членов Государственного совета не освобождает от ответственности.

70. Дела о деликтах, влекущих применение мучительных или позорящих наказаний, совершенных членом Совета или Трибуната, или членом Законодательного Корпуса, рассматриваются обычными трибуналами, после того, как орган, к которому принадлежит обвиняемый, подтвердит обвинение.

71. Министры, обвиненные в совершении частного деликта, влекущего применение мучительного или позорящего наказания, привлекаются к ответственности в том же порядке, что и члены Государственного совета.

72. Министры отвечают:

1) за каждый подписанный ими правительственный акт, объявленный сенатом неконституционным;

2) за неисполнение законов и распоряжений публичной администрации;

¹ Отменяет по формальным основаниям.

3) за отдельные приказы, отданные в нарушение конституции, законов и распоряжений.

73. В случаях, предусмотренных предыдущей статьей, Трибунал изобличает министра посредством акта, который обсуждается в обычном порядке Законодательным Корпусом, после того, как обвиняемый будет вызван и допрошен. Министр отдается под суд декретом Законодательного Корпуса, его судит Верховный суд, решения которого не подлежат ни апелляции, ни кассации.

Верховный суд состоит из судей и присяжных. Судьи выбираются из своей среды кассационным трибуналом; присяжные — из числа лиц, включенных в национальный список: каждый — по правилам, предписанным законом.

74. Гражданские и уголовные судьи, в случае совершения деликтов, связанных с их должностными функциями, направляются¹ в трибуналы после того, как кассационный трибунал аннулирует их действия.

75. Правительственные служащие, за исключением министров, не могут быть преследуемы за действия, связанные с их функциями, кроме, как по решению Государственного совета: в этом случае преследование имеет место в обычных трибуналах.

Глава VII. Общие положения

76. Жилище каждого человека, проживающего во Франции, является ненарушимым убежищем.

Никто не имеет права войти туда в течение ночи, кроме случаев пожара, наводнения или по требованию проживающих в нем.

В течение дня туда можно войти только с целью, предусмотренной законом, или по приказу, отданному публичными властями.

77. Для того чтобы приказ об аресте был выполнен, необходимо:

1) чтобы в нем точно указывались мотивы ареста и был приведен закон, на основе которого отдан приказ;

2) принадлежность должностного лица, который наделен законом этой властью²;

3) чтобы лицо было поставлено в известность об этом и ему была оставлена копия³.

¹ Для рассмотрения дела.

² То есть властью производить аресты.

³ Приказа об аресте.

78. Охранник или тюремщик не может ни принять, ни заключить никого без занесения в регистр акта, приказывающего производство ареста: этот акт должен являться приказом, выданным в форме, предусмотренной предыдущей статьей, или приказом о задержании, или обвинительным декретом, или судебным решением.

79. Каждый охранник или тюремщик обязан, независимо от отданного ему приказа, представить задержанного гражданскому офицеру, возглавляющему полицию места заключения каждый раз, когда он это потребует.

80. В представлении задержанного лица не может быть отказано его родственникам или друзьям, предъявившим приказ гражданского офицера, который должен быть согласован или с охранником, или тюремщиком, если они не представят судебный приказ о секретном содержании заключенного.

81. В случае, если те, кому законом не предоставлено право производить аресты, отдадут, подпишут приказ об аресте или произведут арест кого-либо; те, кто, даже обладая правом производить аресты, примут или заключат арестованного в место заключения, не предусмотренное законом; охранники и тюремщики, которые нарушат правила, предусмотренные тремя предыдущими статьями, — будут виновными в незаконном задержании.

82. Все строгости, проявленные при производстве арестов, заключении и исполнении приговоров, кроме предусмотренных законом, являются преступными.

83. Каждое лицо имеет право направлять индивидуальные петиции всем конституционным властям и специально в Трибунал.

84. Все публичные вооруженные силы соблюдают подчиненность: никакая воинская часть не может выходить из повиновения.

85. Деликты, совершенные военнослужащими, разбираются в военных трибуналах и на основе специального судопроизводства.

86. Французская нация объявляет, что она установит пенсии для всех воинов, раненных при защите родины, а также вдовам, детям воинов, умерших на поле битвы и вследствие ранений.

87. Будут установлены национальные премии для воинов, которые отличаются, сражаясь за Республику.

88. Национальному институту поручено собирать открытия, совершенствовать науку и искусство.

89. Комиссия национального счетоводства устанавливает правила и контролирует счета доходов и расходов Республики. Эта ко-

миссия состоит из семи членов, избранных Сенатом среди лиц, занесенных в национальный список.

90. Учрежденный орган может проводить заседания, если присутствуют две трети его членов.

91. Строй французских колоний определяется специальными законами.

92. В случае вооруженного восстания или волнений, угрожающих безопасности государства, законом может быть приостановлено, в определенном месте, на определенное время, действие конституции.

Это приостановление может быть временно введено, в этом случае, постановлением правительства, на основании одной из статей которого Законодательный Корпус, в случае его роспуска на каникулы, должен быть досрочно созван.

93. Французская нация заявляет, что она ни в коем случае не потерпит возвращения французов, которые покинули свою родину 14 июля 1789 года, за исключением случаев, предусмотренных законом об эмигрантах; она запрещает вводить какие-либо новые исключения по этому поводу.

Имущество эмигрантов безвозвратно переходит в собственность Республики.

94. Французская нация заявляет, что после совершения законной продажи национального имущества, независимо от его происхождения, законный приобретатель не может быть лишен его, за исключением случаев, когда третьи лица предъявляют к национальной казне требования о возмещении понесенных убытков.

95. Настоящая конституция будет впоследствии предложена для принятия французскому народу.

Органический сенатус-консулт 14 термидора X года Республики¹

(2 августа 1802 года)

Охранительный Сенат, соединяя количество членов, предписанных статьей 90 Конституции;

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Sénatus-consulte du 14 thermidor an X (2 août 1802) qui proclame Napoléon Bonaparte premier Consul à vie // http://fr.wikisource.org/wiki/Constitution_du_4_août_1802#Texte_de_la_constitution

принимая решение о послании консулов Республики 10 числа этого месяца¹;

заслушав доклад специальной комиссии, обязанной удостоверить отчеты о голосах, поданных французскими гражданами;

рассмотрев протокол специальной комиссии, в котором констатируется, что три миллиона пятьсот семьдесят семь тысяч двести пятьдесят девять граждан и что три миллиона пятьсот шестьдесят восемь тысяч восемьсот восемьдесят пять граждан проголосовали за то, чтобы Наполеон Бонапарт был назначен пожизненным консулом;

считая, что Сенат, установленный Конституцией, орган народа, заинтересованного в общественном договоре, должен выразить ясным способом национальную признательность к герою-победителю и миротворцу и торжественно провозгласить волю французского народа придать правительству всю необходимую стабильность независимости, процветание и славу Республике, постановляет нижеследующее:

1. Французский народ назначает и Сенат провозглашает Наполеона Бонапарта пожизненным первым консулом.

2. Статуя мира, держащая в одной руке лавр победы и в другой — декрет Сената, будет свидетельствовать в потомстве признательность нации.

3. Сенат принесет первому консулу выражение доверия, любви и восхищения французского народа.

Органический сенатус-консульт Конституции 16 термидора X года Республики²

(4 августа 1802 года)

Глава IV. О консулах

39. Консулы — пожизненные. Они являются членами Сената и его председателем.

40. Второй и третий консулы назначаются Сенатом по представлению Первого.

¹ То есть 10 термидора X года Республики.

² © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Sénatus-consulte organique de la Constitution du 16 thermidor an X (4 août 1802) // <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/la-constitution/les-constitutions-de-la-france/constitution-du-16-thermidor-an-x.5088.html>

41. Для этого, когда одно из двух мест становится вакантным, Первый консул представляет в Сенат первого кандидата на него; если его не назначают, то Первый консул представляет второго кандидата; если второй также не принимается, он представляет третьего, который непременно назначается.

42. Если Первый консул признает приемлемым¹, он представляет гражданина для наследования ему после его смерти способом, указанным в предшествующей статье.

43. Гражданин, назначенный преемником Первого консула, приносит присягу Республике, стоя между руками Первого консула, ассистируемого вторым и третьим консулами, в присутствии Сената, министров, Государственного совета, Законодательного корпуса, Трибуната, Кассационного трибунала, архиепископов, епископов, президентов Апелляционного трибунала, президентов коллегии выборщиков, президентов кантональных собраний, высших офицеров Ордена почетного легиона и мэров двадцати четырех главных городов Республики. Государственный секретарь составляет протокол принятия присяги. <...>

46. Первый консул может внести свою рекомендацию о назначении своего преемника в правительственные архивы, чтобы она была представлена в Сенат после его смерти.

47. В этом случае на заседание Сената призываются второй и третий консулы, министры и председатели отделений (*sections*) Государственного совета. В их присутствии бумага, скрепленная печатью Первого консула, в которой изложена его рекомендация, передается государственному секретарю. Эта бумага подписывается всеми, кто присутствует на этом акте. Государственный секретарь передает ее в правительственные архивы, в присутствии министров и председателей отделений Государственного совета.

48. Первый консул может отозвать эту бумагу, положенную на хранение, при соблюдении формальностей, предписанных в предшествующей статье.

49. После смерти Первого консула, если его рекомендация остается на хранении, бумага, которая ее содержит, извлекается из правительственных архивов государственным секретарем в присутствии министров и председателей отделений Государственного совета. Ее целостность и идентичность признаются в присутствии второго и

¹ В оригинале: «Lorsque le Premier consul le juge convenable» — «когда Первый консул приемлемый судья».

третьего консулов. Она отправляется в Сенат с посланием правительства, с копией протокола, в котором констатируется, что бумага, положенная на хранение, идентична и ее целостность не нарушена.

50. Если кандидатура, представленная Первым консулом, не назначается, второй и третий консулы представляют каждый по одной кандидатуре: в случае неназначения каждый из них представляет по другой кандидатуре и одна из них непременно назначается.

51. Если Первый консул не оставил никого для представления (в качестве своего преемника), второй и третий консулы делают свои представления по отдельности; первого, второго; и если ни один, ни другой не получают назначения, — третьего. Сенат непременно назначает третьего.

52. Во всех случаях представления и назначение должны быть совершены в течение двадцати четырех часов, следующих за смертью Первого консула. <...>

Глава VIII. О Трибунате

76. Начиная с XIII года (Республики) Трибунат будет уменьшен до пятидесяти членов. Половина из ста будет выходить из него каждые три года. До этого уменьшения выходящие члены не будут замещаться. Трибунат разделяется на отделения.

77. Законодательный корпус и Трибунат обновляются во всех своих членах, когда Сенат объявляет об их роспуске.

Органический сенатус-консулт 28 флореаля XII года Республики¹ (18 мая 1804 года)

НАПОЛЕОН, Божьей милостью и конституциями Республики, Император французов, ныне и во веки веков², привет.

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: *Sénatus-consulte organique, extrait des registres du Sénat conservateur du 28 floréal XII (18 mai 1804)*. Paris, Imprimerie de la République, 29 floréal XII.

² В оригинале: «à tous présents et à venir», что дословно переводится как «во всем настоящем и в будущем».

Сенат, заслушав ораторов Государственного совета, постановил и Мы утверждаем нижеследующее:

Извлечение из протоколов Охранительного Сената, от 28 флореаля XII года Республики.

Охранительный Сенат, объединяя количество членов, предписанных статьей 90 Конституции;

Принимая во внимание проект сенатус-консульта, изложенного в форме, предписанной статьей 57 Органического сенатус-консульта 16 термидора X года (Республики);

Заслушав ораторов правительства и доклад специальной комиссии о мотивах упомянутого проекта, назначенной на заседании 26 числа того же месяца¹;

Принял, предварительно обсудив, числом голосов, предписанных статьей 56 Органического сенатус-консульта X года (Республики), нижеследующий декрет:

Глава I

1. Правительство Республики вверяется Императору, который принял на себя титул Императора Французов. Правосудие отправляется, от имени Императора, должностными лицами, которых он назначает.

2. Наполеон Бонапарт, действующий Первый консул Республики, является Императором Французов.

Глава II. О наследовании

3. Императорское достоинство является наследственным в прямом природном и законном потомстве Наполеона Бонапарта, по мужской линии, в порядке первородства и с навечным исключением женщин и их потомков.

4. Наполеон Бонапарт может усыновлять детей или внуков своих братьев, при условии, если они достигли полных восемнадцати лет, и если у него самого нет детей мужского пола на момент усыновления. Эти приемные сыновья входят в линию его прямого потомства. Если после усыновления у него родятся дети мужского пола, его приемные сыновья могут быть названными только после природных и закон-

¹ То есть 26 флореаля (16 мая).

ных потомков. Усыновление запрещено преемникам Наполеона Бонапарта и их потомкам.

5. При отсутствии естественных и законных наследников или наследников, усыновленных Наполеоном Бонапартом, императорское достоинство достается и переходит к Жозефу Бонапарту и его природным и законным потомкам, в порядке первородства и по мужской линии с навечным исключением женщин и их потомков.

6. При отсутствии у Жозефа Бонапарта и у его потомков сыновей императорское достоинство достается и переходит к Луи Бонапарту и его природным и законным потомкам, в порядке первородства и по мужской линии с навечным исключением женщин и их потомков.

7. При отсутствии природного и законного наследника и усыновленного наследника у Наполеона Бонапарта, при отсутствии природного и законного наследника у Жозефа Бонапарта и у его мужских потомков, у Луи Бонапарта и у его мужских потомков, органический сенатус-консулт, предложенный Сенату обладателями сана грандов империи и вынесенный на принятие народом, назначает Императора и устанавливает для его семьи наследственный порядок по мужской линии с навечным исключением женщин и их потомков.

8. До момента завершения избрания нового Императора государственными делами управляют министры, которые состоят в совете правительства и принимают решения большинством голосов. Государственный секретарь ведет запись обсуждений.

Глава III. Об императорской фамилии

9. Члены императорской фамилии, в наследственном порядке, носят титул французских Принцев. Старший сын Императора носит титул имперского Принца.

10. Сенатус-консулт регулирует способ воспитания французских принцев.

11. Они являются членами Сената и Государственного совета по достижении ими возраста восемнадцати лет.

12. Они не могут жениться без разрешения Императора. Вступление французского Принца в брак без разрешения Императора влечет за собой лишение всякого наследственного права, как для того, кто заключил брак, так и для его потомков. Однако, если в этом браке нет детей и он пришел к расторжению, Принц, который его заключил, восстанавливает свои наследственные права. <...>

Глава V. Достоинства грандов империи

32. Достоинствами грандов империи являются: гранд-электор, архиепископ империи, государственный архиканцлер, архиказначей, коннетабль, гранд-адмирал.

33. Обладатели достоинств грандов империи назначаются Императором. Они пользуются теми же самыми почестями, что французские принцы, и носят ранг, следующий непосредственно за их рангом. Время его получения определяет ранг, который они соответственно занимают.

34. Достоинства грандов империи являются пожизненными.

35. Обладатели достоинств грандов империи являются сенаторами и членами Государственного совета.

36. Они формируют большой Императорский совет. Они являются членами Тайного совета. Они составляют Большой совет Почетного легиона. Действительные члены Большого совета Почетного легиона сохраняют в течение своей жизни свои титулы, функции и прерогативы.

37. В Сенате и Государственном совете председательствует Император. Когда Император не председательствует в Сенате или Государственном совете, он назначает из обладателей достоинством гранда того, кто должен председательствовать. <...>

45. Каждый обладатель достоинства гранда империи председательствует в департаментской коллегии выборщиков... <...>

Глава VI. О высших должностных лицах империи (Des grands officiers de l'Empire)

48. Высшими должностными лицами империи являются: 1) маршалы империи, избранные среди наиболее отличившихся генералов. Их количество не превышает шестнадцати. В это число не входят маршалы, являющиеся сенаторами. 2) Восемь инспекторов и генерал-полковников артиллерии и инженерии, кавалерии и морского флота. 3) Гражданские высшие должностные лица Короны (*des grands officiers civils de la couronne*), те, что будут назначены статутами Императора. <...>

Глава VIII. О Сенате

57. Сенат составляют: 1) Французские принцы, достигшие возраста восемнадцати лет; 2) Обладатели достоинств грандов империи; 3) Восемьдесят членов, назначенных по представлению кандидатов, избранных Императором из списка, сформированного департамент-

скими коллегиями выборщиков; 4) Граждане, которых Император признал приемлемым поднять до звания сенатора...

58. Председатель Сената назначается Императором и выбирается среди сенаторов. Его функции длятся один год. <...>

70. Любой декрет, принятый Законодательным корпусом, может быть отменен в Сенате сенатором, 1) как стремящийся к восстановлению феодального режима; 2) как противоречащий неотменимости продаж национального имущества (*des domaines nationaux*); 3) как не обсужденный в формах, предписанных конституциями империи, регламентами и законами; 4) как наносящий ущерб прерогативам императорского достоинства и Сената: не говоря об исполнении статей 21 и 37 Конституционного акта империи, датированного 22 фримера VIII года Республики. <...>

Глава IX. О Государственном совете

75. Когда Государственный совет обсуждает проекты законов или регламентов государственного управления, должны присутствовать две трети Совета, состоящих на постоянной службе. Количество присутствующих государственных советников не может быть менее двадцати пяти.

76. Государственный совет делится на шесть отделений, а именно: отделение законодательства, отделение внутренних дел, отделение финансов, отделение войны, отделение морского флота и отделение коммерции. <...>

Глава X. О Законодательном корпусе

78. Члены, выходящие из Законодательного корпуса, могут быть переизбраны без перерыва.

79. Проекты законов, представленные Законодательному корпусу, отсылаются в три отделения Трибуната. <...>

85. Законодательный корпус, в день, когда он должен голосовать по законопроекту, слушает, в том же заседании, резюме, которое делают ораторы Государственного совета. <...>

Глава XI. О Трибунате

88. Функции членов Трибуната длятся десять лет.

89. Трибунал обновляется наполовину каждые пять лет. Первое обновление будет иметь место на сессии XVII года (Республики), в соответствии с Органическим сенатус-консультумом 16 термидора X года.

90. Председатель Трибуната назначается Императором по представлении трех кандидатов Трибунатом, избранным тайным голосованием и абсолютным большинством.

91. Функции председателя Трибуната длятся два года. <...>

93. Трибунат делится на три отделения, а именно: отделение законодательства, отделение внутренних дел, отделение финансов. <...>

97. Проекты законов ни в коем случае не могут обсуждаться Трибунатом в общем собрании. Он собирается в общем собрании, под председательством своего председателя, для осуществления иных своих функций. <...>

Глава XVI и последняя

142. Следующее предложение будет представлено для принятия народом в формах, определенных постановлением от 20 флореаля X года (Республики): «Желает ли народ наследственности императорского достоинства в прямых наследниках, природных, законных или усыновленных, Наполеона Бонапарта, и в прямых наследниках, природных и законных, Жозефа Бонапарта и Луи Бонапарта, так как это урегулировано Органическим сенатус-консультумом этого дня».

Тема № 10

Кодификация права Франции в период Первой империи

Гражданский кодекс французов 1804 года (Кодекс Наполеона)¹

В В О Д Н Ы Й Т И Т У Л

1. Законы являются подлежащими исполнению на всей французской территории в силу опубликования, которое производится Первым консулом.

¹ Публикуется по изданию: Французский гражданский кодекс 1804 года. С позднейшими изменениями до 1939 г. / Перевод И. С. Перетерского. М., 1941. Данный перевод исправлен мною в соответствии с текстом первого издания Гражданского кодекса французов: Code civil de francais. À Paris. De l'imprimerie de la République. An XII. 1804. — В. Т.

Законы приводятся в исполнение в каждой части республики с момента, в который опубликование закона может стать там известным...

2. Закон устанавливает правила лишь на будущее время; он не имеет обратной силы.

3. Законы, касающиеся благоустройства (*police*) и безопасности, обязательны для всех, кто проживает на территории (Франции).

Недвижимости, даже те, которыми владеют иностранцы, подчиняются французским законам.

Законы, касающиеся гражданского состояния и способности лиц, распространяются на французов, даже находящихся в иностранном государстве.

4. Судья, который откажется судить под предлогом молчания (*silence*), темноты или недостаточности закона, может подлежать преследованию по обвинению в отказе в правосудии.

5. Судьям запрещается выносить решения по подлежащим их рассмотрению делам в виде общего распоряжения¹.

6. Нельзя нарушать частными соглашениями законов, затрагивающих общественный порядок и добрые нравы.

КНИГА ПЕРВАЯ О ЛИЦАХ

ТИТУЛ I

О ПОЛЬЗОВАНИИ ГРАЖДАНСКИМИ ПРАВАМИ И О ЛИШЕНИИ ЭТИХ ПРАВ

ГЛАВА I

О пользовании гражданскими правами

7. Осуществление гражданских прав не зависит от качества гражданина; это качество приобретается и сохраняется лишь согласно конституционному закону.

8. Всякий француз пользуется гражданскими правами. <...>

¹ В оригинале: «Il est défendu aux juges de prononcer par voie de disposition générale et réglementaire sur les causes qui leur sont soumises». Более точным переводом этой статьи, нежели перевод И. С. Перетерского, будет, на мой взгляд, следующий вариант: «Запрещается судьям выносить решения по рассматриваемым ими делам в виде общего и нормативного постановления». — В. Т.

ГЛАВА II

О лишении гражданских прав

Отделение I

О лишении гражданских прав в силу утраты качества француза

17. Качество француза утрачивается: 1) натурализацией, приобретенной в чужой стране; 2) принятием без разрешения правительства публичных обязательств, возложенных иностранным правительством; 3) вступление в любую иностранную корпорацию, требующую благородного происхождения; 4) наконец, любая регистрация, сделанная в чужой стране, без расчета на возвращение (*sans esprit de retour*).

Установление торговых отношений никогда не может рассматриваться как что-то сделанное без расчета на возвращение¹.

18. Француз, который потерял качество француза, может всегда восстановить его, возвратившись во Францию с разрешения правительства и заявив, что он желает обосноваться во Франции и что он отказывается от всякого звания, противоречащего французскому закону. <...>

Отделение II

О лишении гражданских прав вследствие судебного осуждения

22. Присуждение к наказаниям, действие которых заключается в лишении осужденного всякого участия в нижеуказанных гражданских правах, имеет своим следствием гражданскую смерть².

23. Приговор к естественной смерти влечет за собой смерть гражданскую.

24. Другие наказания, причиняющие вечные страдания (*les autres peines afflictives perpetuelles*)³, влекут за собой гражданскую смерть лишь потому, что закон связывает с ними это последствие.

25. В силу гражданской смерти, осужденный теряет собственность на все имущество, которым он владел; после него открывается наследование в пользу его законных наследников, к которым его имущество переходит таким же способом, как если бы он умер

¹ Данная статья отсутствует в переводе И. С. Перетерского и переведена мною с оригинального издания Гражданского кодекса французов. — В. Т.

² Гражданская смерть была отменена законом 31 мая 1854 г.

³ И. С. Перетерский перевел это словосочетание как «иные уголовные бессрочные наказания».

естественным образом и без завещания. Он не может более ни получать наследования, ни передавать, в порядке наследования, имущество, которое он приобретает впоследствии. Он не может ни распоряжаться своим имуществом, целиком или в части, как путем дарения между живыми, так и путем завещания, ни получать имущества по этим основаниям, кроме как для пропитания. Он не может быть назначен опекуном, ни участвовать в действиях, относящихся к опеке. Он не может быть свидетелем при совершении торжественных или удостоверенных актов, ни быть допущенным к свидетельству в суде. Он может выступать в суде, как ответчиком, так и истцом, лишь под именем и через посредство специального попечителя, который ему назначается трибуналом, в котором предъявлен иск. Он неспособен заключить брак, который породил бы какие-либо гражданские последствия. Брак, который он заключил ранее, является расторгнутым в отношении всех гражданских последствий брака. Его супруг и его законные наследники могут осуществлять права и действия, которые являлись бы возможными в силу его естественной смерти. <...>

ТИТУЛ V

О БРАКЕ

ГЛАВА I

О качествах и условиях, необходимых для заключения брака

144. Мужчина до достижения полных 18 лет, и женщина до достижения полных 15 лет не могут заключить брака.

145. Правительство может, однако, по серьезным мотивам, дать разрешение на брак до достижения брачного возраста¹.

146. Нет брака, если нет согласия.

147. Нельзя заключить второй брак до расторжения первого брака.

¹ В оригинале: «Le Gouvernement pourra néanmoins, pour des motifs graves, accorder des dispenses d'âge». И. С. Перетерский перевел данную статью следующим образом (в варианте 1939 г. вместо правительства фигурировал президент): «Однако президенту республики предоставляется, в силу серьезных мотивов, устанавливать изъятия из общего правила о возрасте».

148. Сын, которому не исполнилось 25 лет, дочь, которая не достигла 21 года, не могут заключить брак без согласия их отца и матери; в случае разногласия достаточно согласия отца. <...>

151. Дети, достигшие совершеннолетия, установленного статьей 148, обязаны, до заключения брака, испросить, посредством почтительного и формального акта, совета их отца и их матери (относительно вступления в брак), или совета их дедов и бабок, если их отец и их мать умерли или не в состоянии выразить свою волю.

152. Со времени достижения совершеннолетия, установленного ст. 148, и до достижения сыновьями 30 лет и дочерьми — 25 лет, почтительный акт, предписанный предыдущей статьей и не вызвавший согласия на брак, будет возобновлен еще два раза, каждый раз — через месяц, и через месяц после третьего акта можно приступить к совершению брака и без согласия.

153. По достижении 30 лет, при отсутствии согласия в ответ на почтительный акт, можно через месяц приступить к совершению брака. <...>

160. Если не имеется ни отца, ни матери, ни дедов, ни бабок, или если они не в состоянии выразить свою волю, то сыновья и дочери, не достигшие 21 года, не могут заключить брак без согласия семейного совета. <...>

ГЛАВА IV

О требованиях о признании брака ничтожным

180. Брак, который был заключен без свободного согласия обоих супругов или одного из них, может быть оспорен лишь супругами или тем из супругов, согласие которого не являлось свободным.

Когда имело место заблуждение в лице, брак может быть оспорен лишь тем из двух супругов, который был введен в заблуждение.

181. В случае, указанном в предыдущей статье, требование о признании брака ничтожным не может быть более принято во всех тех случаях, когда имело место сожительство, продолжавшееся в течение шести месяцев с того момента, как супруг приобрел полную свободу или узнал о своем заблуждении.

182. Брак, заключенный без согласия отца и матери, восходящих или семейного совета, в тех случаях, когда это согласие являлось необходимым, может быть оспорен лишь теми лицами, согласие которых требовалось, или тем из супругов, который нуждался в этом согласии. <...>

185. Однако брак, заключенный супругами, которые еще не достигли требуемого возраста, или один из которых не достиг этого возраста, не может быть оспорен: 1) если истекло шесть месяцев со времени достижения супругом или супругами необходимого возраста; 2) если жена, не достигшая этого возраста, забеременела до истечения шести месяцев. <...>

ГЛАВА V

Об обязательствах, возникающих из брака

203. Самим фактом брака супруги совместно заключают обязательство кормить, содержать и воспитывать своих детей. <...>

ГЛАВА VI

О правах и обязанностях супругов

212. Супруги обязаны к взаимной верности, помощи, поддержке.

213. Муж обязан оказывать покровительство своей жене, жена — послушание мужу.

214. Жена обязана жить вместе с мужем и следовать за ним всюду, где он решит находиться; муж обязан принять ее и предоставить ей все, что нужно для потребностей жизни, сообразно своим возможностям и своему положению.

215. Жена не может выступать в суде без разрешения своего мужа, хотя бы она была купцом (*marchande publique*) или не обладала общностью имущества с мужем, или хотя бы была установлена раздельность имущества жены.

216. Разрешение мужа не является необходимым, когда жена привлекается в суд по уголовному или полицейскому делу.

217. Жена, даже не обладающая общностью имущества с мужем или при наличии раздельности ее имущества, не может дарить, отчуждать, закладывать, приобретать, по возмездному или безвозмездному основанию, без участия мужа в составлении акта или без его письменного согласия.

218. Если муж отказывается в разрешении жене выступать в суде, судья может дать разрешение. <...>

220. Жена, если она является купцом, может, без разрешения своего мужа, принимать на себя обязательства, относящиеся к ее торговому делу; и, в этом случае, она возлагает обязательства на своего мужа, если у них имеется общность имущества. <...>

222. Если муж лишен дееспособности или является отсутствующим, то судья может, рассмотрев дело, дать жене разрешение на выступление в суде или на заключение договора. <...>

226. Жена может совершать завещание без разрешения своего мужа.

ГЛАВА VII О расторжении брака

227. Брак расторгается: 1) смертью одного из супругов; 2) разводом, произведенным в законном порядке; 3) присуждением, на основании приговора, вступившего в законную силу, одного из супругов к наказанию, влекущему за собой гражданскую смерть. <...>

ТИТУЛ VI О РАЗВОДЕ

ГЛАВА I О причинах развода

229. Муж может требовать развода по причине прелюбодеяния жены.

230. Жена может требовать развода по причине прелюбодеяния мужа, если он держал свою сожительницу в общем доме.

231. Супруги могут обоюдно требовать развода вследствие злоупотребления (*exces*), грубого обращения или тяжелых обид одного из них в отношении другого.

232. Присуждение одного из супругов к позорящему наказанию будет для другого супруга причиной развода¹.

233. Взаимное и упорное согласие супругов, выраженное способом, предписанным в законе, при соблюдении условий и после испытаний, определенных законом, является достаточным доказательством того, что совместная жизнь является для них невыносимой и что для них существует твердо установленная причина развода². <...>

¹ Переведено мною по: Code civil de francais. À Paris. De l'imprimerie de la République. An XII. 1804. P. 57. — В. Т.

² Данная статья была отменена 8 мая 1816 года.

ГЛАВА V О раздельном жительстве

306. В случаях, когда имеются основания для просьбы о разводе, супругам предоставляется право обратиться с просьбой об установлении раздельного жительства. <...>

308. Жена, против которой состоялось решение о раздельном жительстве по причине ее прелюбодеяния, присуждается тем же решением и по требованию органа прокуратуры, к заключению в исправительном доме на определенный срок, который не может быть меньше 3 месяцев и больше 2 лет¹. <...>

311. Раздельное жительство всегда влечет за собой разделение имущества².

ТИТУЛ VII ОБ ОТЦОВСТВЕ И ОБ ОТНОШЕНИИ ДЕТЕЙ К РОДИТЕЛЯМ

ГЛАВА I О связи между родителями и детьми законными или рожденными в браке

312. Ребенок, зачатый во время брака, имеет своим отцом мужа (матери). Однако муж матери может отказаться от признания ребенка, если он докажет, что в промежуток времени между трехсотым и сто восьмидесятым днем до рождения ребенка он находился в физической невозможности сожительства со своей женой, или по причине своего нахождения в другом месте, или вследствие какого-либо (другого) обстоятельства.

313. Муж не может, ссылаясь на свое естественное бессилие, отказать от признания ребенка; он не может даже отказаться от признания ребенка по причине прелюбодеяния [матери], кроме случаев, когда рождение ребенка было от него скрыто; в этом случае ему предоставляется указывать все факты, которые могут удостоверить, что он не является отцом ребенка.

¹ Данная статья была отменена законами от 16 мая 1816 года и 27 июля 1884 года.

² Дословно: «Разделение тел всегда влечет за собой разделение имуществе (*La separation de corps emportera toujours separation de biens*)».

314. Муж не может отказаться от признания ребенка, родившегося ранее 180 дня после совершения брака, в следующих случаях: 1) если он знал о беременности жены до брака, 2) если он присутствовал при составлении акта о рождении и если он подписал этот акт или же если акт содержит его заявление, что он не умеет подписаться, 3) если ребенок не признан жизнеспособным.

315. Законность ребенка, родившегося через 300 дней после расторжения брака, может быть оспорена.

316. В различных случаях, когда мужу разрешается отказаться от признания ребенка, он должен это сделать: в течение месяца, если он находился в месте рождения ребенка; в течение двух месяцев после своего возвращения, если в это время он отсутствовал; в течение двух месяцев после обнаружения обмана, если рождение ребенка было от него скрыто. <...>

ГЛАВА III О внебрачных детях

Отделение I *Об узаконении внебрачных детей*

331. Дети, рожденные вне брака, кроме детей, рожденных от кровосмесительного или прелюбодейного сожительства, могут быть узаконены в силу последующего брака их отца и матери, если последние законно признают их до брака или в самом акте совершения брака. <...>

333. Дети, узаконенные в силу последующего брака, будут иметь такие же права, как если бы они были рождены от этого брака.

Отделение II *О признании внебрачных детей*

334. Признание внебрачных детей осуществляется путем удостоверенного акта, если оно не было сделано в акте о рождении. <...>

338. Признанные внебрачные дети не могут требовать прав законных детей. Права внебрачных детей установлены в титуле «О наследовании». <...>

340. Отыскание отцовства запрещено. В случае похищения, если время похищения будет соответствовать времени зачатия, похититель может быть, по требованию заинтересованных сторон, объявлен отцом ребенка.

341. Отыскание материнства допускается...

ТИТУЛ IX
Об отцовской власти

371. Дети, во всяком возрасте, должны оказывать своим отцу и матери почтение и уважение.

372. Дети остаются под властью родителей до достижения совершеннолетия или до освобождения из-под власти.

373. Отец один осуществляет эту власть во время существования брака. <...>

375. Отец, который имеет очень серьезные поводы к недовольству поведением ребенка, может пользоваться следующими мерами исправления.

376. Если ребенок не достиг 16 лет, то отец может лишить его свободы на срок, который не может превышать месяца. В этих целях председатель трибунала округа должен, по просьбе отца, выдать ордер на арест.

377. По достижении ребенком 16-летнего возраста и до его совершеннолетия или до освобождения его из-под власти отец может лишь требовать лишения ребенка свободы на срок не более 6 месяцев; он обращается к председателю указанного трибунала, который, по обсуждению вопроса с прокурором республики, выдает ордер об аресте или отказывает в нем и может, в первом случае, сократить время заключения, требуемое отцом. <...>

384. Отец в продолжение брака, а после прекращения брака — переживший родитель, пользуется имуществом своих детей до достижения ими 18-летнего возраста или до освобождения их от власти, которое может иметь место раньше достижения этого возраста. <...>

ТИТУЛ X
**О НЕСОВЕРШЕННОЛЕТИИ,
ОБ ОПЕКЕ И ОБ ОСВОБОЖДЕНИИ ИЗ-ПОД ВЛАСТИ**

ГЛАВА I
О несовершеннолетии

388. Несовершеннолетним является лицо того или другого пола, которое не достигло еще 21 года.

ГЛАВА II Об опеке

Отделение I *Об опеке отца и матери Законные дети*

389. Отец во время брака является управителем личного имущества его несовершеннолетних детей, он должен дать отчет в отношении собственности, если речь идет об имуществе, на которое закон предоставляет ему узуфрукт. <...>

Отделение VIII *Об управлении, осуществляемом опекуном*

450. Опекун принимает на себя заботы о личности несовершеннолетнего и должен быть его представителем во всех гражданских действиях. Он должен управлять его имуществом, как хороший хозяин, и будет отвечать за убытки, которые могут возникнуть вследствие плохого ведения дел. Он не может ни покупать имущества несовершеннолетнего, ни брать его в наем, кроме тех случаев, когда семейный совет разрешит заместителю опекуна заключить с ним (с опекуном) договор найма, ни принимать уступки ему (опекуну) какого-либо права или требования против его подопечного. <...>

КНИГА ВТОРАЯ ОБ ИМУЩЕСТВАХ И О РАЗЛИЧНЫХ ВИДОИЗМЕНЕНИЯХ СОБСТВЕННОСТИ

ТИТУЛ I О РАЗЛИЧИЯХ ИМУЩЕСТВ

516. Все имущества являются движимыми или недвижимыми.

ГЛАВА I О недвижимостях

517. Имущества являются недвижимыми или по их природе, или в силу их назначения, или вследствие предмета, принадлежность которого они составляют.

518. Земельные участки и строения являются недвижимостями по их природе.

519. Ветряные или водяные мельницы, утвержденные на столбах и составляющие часть строения, являются также недвижимостями по их природе.

520. Урожай на корню и плоды, не снятые еще с деревьев, являются равным образом недвижимостью. Если сжата лишь часть урожая, то лишь эта часть является движимостью. <...>

524. Предметы, которые собственник земли поместил на свой участок для его обслуживания и эксплуатации, являются недвижимостями в силу их назначения. Таким образом, недвижимостями, в силу их назначения, являются следующие предметы, когда они были помещены собственником на его участке для обслуживания и эксплуатации последнего:

животные, служащие для обработки земли; земледельческие орудия; семена, данные фермерам или лицам, которым земля сдана, с возложением на них обязанности предоставлять часть плодов; голуби в голубятнях; кролики в садках; ульи; рыба в прудах; прессы, котлы, аппараты для перегонки, кадки и бочки; орудия, необходимые для эксплуатации кузниц, бумажных фабрик и других заводов; солома и удобрение.

Также являются недвижимостями, в силу их назначения, все движимые вещи, присоединенные собственником навсегда к земельному участку.

525. Собственник считается присоединившим навсегда движимые вещи к своему земельному участку, когда эти предметы прикреплены гипсом, известью или цементом или когда они не могут быть отделены без повреждения этих вещей, или без ломки, или ухудшения части имения, к которому они присоединены.

526. Являются недвижимостями вследствие предмета, к которому они относятся:

Узуфрукт на недвижимые вещи;

Сервитуты или земельные повинности;

Иски, имеющие своим предметом возвращение недвижимого имущества.

ГЛАВА II О движимостях

527. Имущества являются движимыми в силу их природы или в силу определения закона.

528. В силу их природы являются движимостями предметы, которые могут изменять свое место нахождения, в частности, когда они двигаются сами, как, например, животные, или же когда они не могут изменять своего места иначе как под воздействием посторонней силы, как, например, неодушевленные вещи. <...>

534. Под словом «мебель» понимаются лишь движимости, предназначенные для пользования в помещении и для их украшения, как-то: ковры, кровати, стулья, зеркала, настенные часы, столы, фарфор и другие предметы такого же характера.

Картины и статуи, составляющие часть мебелировки помещения, также включаются в это понятие, но не коллекции картин, которые могут находиться в галереях или специальных комнатах. <...>

ГЛАВА III Об имуществах в отношении к тем, кто ими владеет

538. Дороги, пути и улицы, которые содержит государство, реки и судоходные или сплавные речки, берега, морские намывы и места, оставленные морем, порты, гавани, рейды, и вообще все части французской территории, которые не могут стать предметом частной собственности, рассматриваются как входящие в государственную собственность (*domain publique*).

539. Все имущества, никем не освоенные и бесхозяйственные, а равно и имущества лиц, умерших без наследников или наследства, которые покинуты, принадлежат к государственной собственности. <...>

543. На имущества можно иметь или право собственности, или простое право пользования, или только право требовать выполнения земельных повинностей (сервитутов).

544. Собственность есть право пользоваться (*jouir*) и распоряжаться (*disposer*) вещами наиболее абсолютным образом, если только осуществление этого права (*usage*) не делается запрещенным законами или регламентами¹.

¹ В данной статье я дал свой перевод, поскольку в переводе И. С. Перетерского допущено, на мой взгляд, несколько ошибок. Его вариант перевода является следующим: «Собственность есть право пользоваться и распоряжаться вещами наиболее абсолютным образом, с тем, чтобы пользование не являлось таким, которое запрещено законами или регламентами». В результате получилось, что рамки закона распространяются только на пользование. Между тем во втором случае Иван

545. Никто не может быть принуждаем к уступке своей собственности, если это не делается по причине общественной пользы и за справедливое и предварительное возмещение.

546. Собственность на вещь как движимую, так и недвижимую дает право на все, что эта вещь производит, и на то, что естественно или искусственно соединяется с этой вещью в качестве принадлежности.

Это право называется «правом присоединения».

ГЛАВА I

О праве присоединения в отношении того, что производится вещью

547. Плоды земли — естественные или промышленные, плоды гражданские, приплод животных — принадлежат собственнику по праву присоединения. <...>

552. Собственность на землю включает в себя собственность на то, что находится сверху, и на то, что находится снизу.

Собственник может делать всякого рода насаждения и возводить постройки по своему усмотрению, за теми исключениями, которые установлены в титуле «О сервитутах и земельных повинностях». Он может делать под землей сооружения и рыть землю по своему усмотрению, извлекать из-под земли всякого рода произведения, которые там окажутся, с соблюдением ограничений, вытекающих из законов и регламентов о рудниках и из законов и регламентов, касающихся общественной безопасности.

553. Все сооружения, насаждения и работы на участке и внутри предполагаются сделанными собственником за его счет и ему принадлежащими, если не доказано противное: это не затрагивает собственности, которую третье лицо могло бы приобрести по давности на подземное пространство под строением другого лица или на всякую другую часть строения.

Сергеевич перевел словом «пользование» французский термин «usage», тогда как в первом случае обозначил пользованием французское слово «jouir». Термин «usage» шире по своему значению термина «jouissance», производного от «jouir»: он означает пользование в самом широком смысле, включающее и распоряжение. Поэтому его правильнее, на мой взгляд, перевести в данном случае как «осуществление права». Кроме того, словосочетание «pourvu que», которое И. С. Перетерский перевел как «с тем, чтобы», правильнее, мне кажется, перевести как «если только». Французский текст этой статьи выглядит следующим образом: «La propriété est le droit de joir et disposer des choses de la manière la plus absolue, pourvu qu'on n'en fasse pas un usage prohibé par les lois ou par les réglemens».

554. Собственник земли, сделавший сооружения, насаждения и работы из материалов, которые ему не принадлежали, должен уплатить стоимость материалов; он может также быть присужден к уплате убытков, если таковые возникли; но собственник материалов не имеет права их взять. <...>

ТИТУЛ III

ОБ УЗУФРУКТЕ, ПОЛЬЗОВАНИИ И ПРОЖИВАНИИ

ГЛАВА I

Об узуфрукте

578. Узуфрукт есть право пользования вещами, собственность на которые принадлежит другому лицу, так же, как ими пользуется сам собственник, но с обязанностью сохранять существо вещи.

579. Узуфрукт устанавливается законом, но с обязанностью сохранять существо вещи.

580. Узуфрукт может быть установлен или в чистом виде, или на срок, или под условием.

581. Он может быть установлен на любой вид имущества движимых или недвижимых.

Отделение I

О правах узуфруктуария

582. Узуфруктуарий имеет право пользоваться всеми видами плодов — естественными, промышленными, гражданскими, — которые может производить предмет, на который он имеет узуфрукт. <...>

Отделение II

Об обязанностях узуфруктуария

608. Узуфруктуарий обязан в течение своего пользования уплачивать все ежегодные сборы с имения, как-то: налоги и другие сборы, которые, по обычаю, считаются подлежащими уплате из доходов. <...>

614. Если в течение узуфрукта третье лицо произведет захват участка или совершит иное посягательство на права собственника, то узуфруктуарий должен сообщить об этом собственнику; если он этого не делает, то он отвечает за весь вред, который может произойти для собственника, так же, как он был бы ответственен за ущерб, причиненный им самим. <...>

Отделение III
Как оканчивается узуфрукт

617. Узуфрукт погашается естественной и гражданской смертью узуфруктуария; истечением времени, на которое он был установлен; путем объединения или соединения в одном лице двух качеств — узуфруктуария и собственника, вследствие неиспользования правом в течение 30 лет; вследствие полной гибели вещи, на которую был установлен узуфрукт.

618. Узуфрукт может также прекратиться в силу злоупотребления со стороны узуфруктуария его использованием, если он производит ухудшение имущества или допускает его имущественное повреждение вследствие непринятия мер к его поддержанию.

619. Узуфрукт, который предоставлен не частным лицам, длится лишь 30 лет. <...>

621. Продажа вещи, на которую установлен узуфрукт, не вносит никаких изменений в право узуфруктуария; он продолжает пользоваться своим узуфруктом, если он от этого формально не отказался. <...>

ГЛАВА II
О пользовании и о проживании

625. Права пользования и проживания устанавливаются и прекращаются таким же образом, как узуфрукт. <...>

627. Тот, кто пользуется, и тот, кто имеет право проживания, должны пользоваться имуществом, как хорошие хозяева. <...>

631. Пользователь не может ни уступить, ни сдавать в наем свое право другому лицу.

632. Тот, кто имеет право проживания в доме, может жить в нем со своей семьей, хотя бы он не был женат в то время, когда ему это право было предоставлено.

ТИТУЛ IV
О СЕРВИТУТАХ ИЛИ ЗЕМЕЛЬНЫХ ПОВИННОСТЯХ

637. Сервитут есть обременение, наложенное на имение в целях использования имения, принадлежащего другому собственнику, и для выгод этого имения. <...>

639. Источниками сервитута являются или естественное расположение участков, или обязательства, установленные законом, или соглашения между собственниками. <...>

КНИГА ТРЕТЬЯ
О РАЗЛИЧНЫХ СПОСОБАХ,
КОТОРЫМИ ПРИОБРЕТАЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬ

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

711. Собственность на имущество приобретается путем наследования, путем дарения между живыми и по завещанию и в силу обязательств.

712. Собственность приобретается также путем присоединения или включения в состав другой вещи и путем давности. <...>

ТИТУЛ I

О НАСЛЕДОВАНИИ

ГЛАВА II

О качествах, требуемых для наследования

725. Для того, чтобы наследовать, нужно существовать в момент открытия наследства. Поэтому неспособны наследовать: 1) тот, кто еще не зачат; 2) ребенок, который родился нежизнеспособным; 3) тот, кто умер гражданским образом (*civilement*). <...>

727. Недостойны наследовать и, в качестве таковых, отстраняются от наследования: 1) тот, кто будет осужден за причинение смерти или за попытку причинить смерть покойному (наследодателю); 2) тот, кто предъявил против умершего уголовное обвинение, признанное клеветническим; 3) совершеннолетний наследник, который, получив сведения об убийстве покойного (наследодателя), не донес об этом судебным органам.

728. Факт недонесения не может быть использован против восходящих и нисходящих убийцы, его свойственников той же степени, его супруга или супруги, его братьев и сестер, его дядей и теток, его племянников и племянниц.

729. Наследник, отстраненный от наследования, как недостойный, обязан возвратить все плоды и доходы, которыми он воспользовался со времени открытия наследства.

730. Дети недостойного лица, приступающие к наследованию в силу своих прав и без помощи права представления, не устраняются от наследования за вину их отца; но последний ни в коем случае не

может требовать, в отношении имущества, входящих в это наследование, узурфрукта, предоставленного законом отцам и матерям на имущества их детей.

ГЛАВА III

О различных порядках наследования

Отделение I

Общие постановления

731. Наследство переходит к детям и нисходящим умершего, к его восходящим и боковым родственникам в порядке и на основании правил, установленных ниже.

732. Закон, при определении порядка наследования, не принимает во внимание ни природы, ни происхождения имущества. <...>

736. Последовательность степеней составляет линию; прямой линией называется последовательность степеней между лицами, которые происходят одни от других; боковой линией — последовательность степеней между лицами, которые не происходят одни от других, но которые происходят от общего родоначальника. <...>

Отделение III

О переходе наследства к нисходящим

745. Дети или их нисходящие наследуют своему отцу и матери, дедам и бабушкам или другим восходящим, вне зависимости от пола и первоуродства, хотя бы они произошли от различных браков.

Они наследуют в равных частях и поголовно, когда все они состоят в первой степени (родства) и призываются к наследованию в силу их собственного права; они наследуют по группам, когда все они или часть их приступают к наследованию в силу представления.

746. Если умерший не оставил ни потомства, ни брата, ни сестры, ни их нисходящих, то наследство делится пополам между восходящими по материнской линии.

Восходящий, находящийся в наиболее близкой степени, получает ту половину, которая назначена для его линии, с исключением всех прочих.

Восходящие одинаковой степени наследуют в равных частях. <...>

756. Внебрачные дети не являются наследниками; закон предоставляет им право на имущество умерших их отца или матери лишь в том случае, если они были признаны в законном порядке. <...>

ТИТУЛ II

О ДАРЕНИЯХ МЕЖДУ ЖИВЫМИ И О ЗАВЕЩАНИЯХ

ГЛАВА I

Общие постановления

893. Распоряжаться своим имуществом по безвозмездному основанию можно лишь посредством дарения между живыми или посредством завещания, в формах, установленных ниже. <...>

895. Завещание есть действие, посредством которого завещатель устанавливает распоряжения на то время, когда он уже не будет более в живых, о всем своем имуществе или о части имущества, и которое он может отменить. <...>

ГЛАВА II

О способах делать распоряжения или получать в силу дарения между живыми, либо на основании завещания

903. Несовершеннолетний, не достигший 16 лет, не может делать никаких распоряжений, за исключением того, что установлено в главе IX настоящего титула.

904. Несовершеннолетний, достигший 16 лет, может делать распоряжения лишь посредством завещания и не более как в отношении половины имущества, распоряжаться которым закон предоставляет совершеннолетним.

905. Замужняя женщина не может совершать дарений между живыми без содействия или специального согласия ее мужа или без разрешения суда сообразно с тем, что предписано ст. ст. 217 и 219 титула «О браке». Она не нуждается ни в согласии мужа, ни в разрешении суда, чтобы сделать распоряжение посредством завещания. <...>

908. Внебрачные дети не могут получать, посредством дарений между живыми или посредством завещания, ничего сверх того, что им предоставляется согласно титулу «О наследовании». <...>

ГЛАВА II

О части имущества, которой можно распоряжаться, и об уменьшении [дарений или легатов]

Отделение I

О части имущества, которой можно распоряжаться

913. Безвозмездные предоставления (имущества), производимые посредством сделок между живыми или посредством завещания,

не могут превосходить половину имущества, которое принадлежит лицу, делающему распоряжения, если оно оставляет после своей смерти лишь одного законного ребенка; трети — если оставляет двух детей; четверти — если оставляет трех или большее число. <...>

Отделение II
Об уменьшении дарений и легатов

920. Распоряжения как между живыми, так и на случай смерти, которые выйдут за пределы части наследства, подлежащей свободному распоряжению, будут уменьшены до этих пределов при открытии наследства. <...>

ГЛАВА IX
**О распоряжениях одним супругом
в пользу другого на основании брачного договора
или во время брака**

1096. Все дарения, совершенные между супругами во время брака, хотя бы эти дарения были квалифицированы как дарения между живыми, всегда являются отменимыми.

Отмена может быть произведена женой без разрешения мужа или суда.

Эти дарения не могут быть отменены по причине рождения детей.

1097. Супруги не могут во время браков совершать ни посредством акта между живыми, ни посредством завещания какое-либо взаимное и обоюдное дарение, на основании одного и того же акта. <...>

ТИТУЛ III
**О ДОГОВОРАХ
ИЛИ ДОГОВОРНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ
ВООБЩЕ**

ГЛАВА I
Вводные постановления

1101. Договор есть соглашение, посредством которого одно или несколько лиц обязываются перед другим лицом или перед несколькими лицами дать что-либо, сделать что-либо или не делать чего-либо.

1102. Договор является синаллагматическим или двусторонним, если договаривающиеся стороны взаимно обязываются одни перед другими.

1103. Договор является односторонним, если одно или несколько лиц принимают на себя обязанность перед другим (лицом) или перед несколькими другими лицами и без возникновения обязанности со стороны последних. <...>

ГЛАВА II О существенных условиях действительности соглашений

1108. Четыре условия являются существенными для действительности соглашения:

- согласие стороны, которая обязывается;
- способность заключить договор;
- определенный предмет, составляющий содержание обязанности;
- дозволенное основание обязательства.

Отделение I О согласии

1109. Нет действительного согласия, если согласие дано было лишь вследствие заблуждения или если оно было исторгнуто насильем, или достигнуто обманом.

1110. Заблуждение является причиной ничтожности соглашения лишь тогда, когда заблуждение относится к самому существу вещи, которая является предметом соглашения.

1111. Насилье, осуществленное в отношении того, кто заключил обязательство, является причиной ничтожности, хотя бы насилье было осуществлено третьим лицом, а не тем, в пользу кого соглашение было заключено.

1112. Насилье имеет место в тех случаях, когда оно по своей природе может произвести впечатление (*impression*) на разумное лицо и может внушить ему опасение, что его личности или состоянию угрожает значительное и наличное зло.

В этих случаях надо принимать во внимание возраст, пол и положение лиц.

1113. Насилье является причиной ничтожности договора не только тогда, когда оно осуществлено в отношении одной из договаривающихся сторон, но и тогда, когда оно осуществлено в отноше-

нии супруга или супруги договаривающейся стороны, в отношении его нисходящих или его восходящих.

1114. Один лишь почтительный страх (*crainte révérencielle*) перед отцом, матерью или другим восходящим, если не имеется осуществленного насилия, не достаточен для признания договора ничтожным. <...>

1116. Обман является причиной ничтожности соглашения, если образ действий одной из сторон таков, что ясно, что без этих действий другая сторона не вступила бы в договор. <...>

1118. Убыточность опорочивает соглашения, содержащиеся лишь в некоторых договорах или заключенные некоторыми лицами, как будет указано в этом отделении. <...>

1123. Всякое лицо может заключать договоры, если оно не объявлено неспособным в силу закона.

1124. Неспособными к заключению договоров являются: несовершеннолетние; лица, лишенные дееспособности; замужние женщины, в случаях, указанных в законе. <...>

Отделение III

О предмете и о содержании договора

1126. Предметом договора является то, что одна сторона обязуется дать, или то, что одна сторона обязуется сделать или чего она обязуется не делать.

1127. Простое пользование и простое владение какой-либо вещью может быть, как и сама вещь, предметом договора. <...>

1130. Будущие вещи могут быть предметом обязательства.

Нельзя, однако, отказаться от наследства, которое не открылось, ни совершать договоров, касающихся такого наследства, даже с согласия того, о чьем наследстве идет дело.

Отделение IV

Об основании обязательства

1131. Обязательство, не имеющее основания или имеющее ложное основание, или имеющее недозволенное основание, не может получить никакой силы.

1132. Действительность обязательства не уменьшается, хотя бы основание его не было в нем выражено.

1133. Основание является недозволенным, когда оно запрещено законом, когда оно противно добрым нравам или публичному порядку. <...>

ТИТУЛ VI

О ПРОДАЖЕ

ГЛАВА I

О природе и о форме продажи

1582. Продажа есть соглашение, в силу которого один обязуется предоставить (*livrer*) вещь, а другой — оплатить ее.

Она может быть совершена путем удостоверенного акта или частного акта.

1583. Для сторон она является совершившейся, и собственность является, по закону, приобретенной покупателем от продавца с тех пор, как достигнуто соглашение о вещи и о цене, хотя бы вещь еще не была предоставлена, а цена не была уплачена. <...>

1585. Если товары проданы не в целом (*en bloc*), а по весу, по счету или мерой, то продажа не является совершенной в том смысле, что проданные вещи остаются на риске продавца до тех пор, пока они не будут взвешены, отсчитаны или отмерены; но покупатель может требовать или предоставления вещей, или возмещения убытков, если таковые возникли, в случае выполнения обязанности.

1586. Если, наоборот, товары были проданы в целом, то продажа является совершившейся, хотя бы товары не были еще взвешены, отсчитаны или отмерены. <...>

ТИТУЛ VIII

О ДОГОВОРЕ НАЙМА

ГЛАВА I

Общие постановления

1708. Имеются два рода договора найма: наем вещей; наем работы (*ouvrage*).

1709. Наем вещей является договором, в силу которого одна сторона обязуется предоставить другой стороне пользование вещью в течение определенного времени и за определенную цену, которую другая сторона обязывается уплатить.

1710. Наем работы является договором, в силу которого одна сторона обязуется сделать что-либо для другой стороны за плату, которая определяется их соглашением. <...>

ГЛАВА II О найме вещей

1742. Договор найма не уничтожается полностью ни в силу смерти наймодателя, ни в силу смерти нанимателя¹.

1743. Если наймодатель продает нанятую вещь, то приобретатель не может выселить фермера или нанимателя, который имеет удостоверенный акт, или акт, дата заключения которого является определенной, кроме тех случаев, когда наймодатель сохранил за собой это право по договору найма. <...>

ГЛАВА III О найме работы и услуг

Отделение I *О найме слуг и рабочих*

1780. Можно принимать на себя обязанность предоставить свои услуги лишь на срок или для выполнения определенного дела.

1781. Хозяину верят в отношении его утверждений: о размере жалования, об оплате вознаграждения за истекший год и о платежах, произведенных в качестве вознаграждения за текущий год. <...>

ТИТУЛ IX О ДОГОВОРЕ ТОВАРИЩЕСТВА

ГЛАВА I Общие постановления

1832. Товарищество является договором, в силу которого два или несколько лиц соглашаются сделать что-либо общим имуществом, имея в виду разделять выгоды, которые могут из этого получиться.

¹ В оригинале: «Le contrst de louage n'est point résolu par la mort du bailleur, ni par celle du preneur». И. С. Перетерский перевел эту статью следующим образом: «Договор найма не уничтожается ни в силу смерти наймодателя, ни в силу смерти нанимателя». Получилось, что данный договор продолжает существовать и тогда, когда в нем осталась только одна сторона — с кем же тогда она имеет договорные отношения? В действительности смысл этой статьи несколько другой. Иван Сергеевич обратил внимания на частицу «point», которая указывает на полноту действия или неполноту, если действие отрицательное. Правильным будет тот вариант перевода, который после слова «уничтожается» содержит слова «не полностью». Но что означает констатация, что со смертью одной сторон договор найма вещи уничтожается не полностью? Можно предполагать, что в данном случае имеется в виду сохранение за оставшимся в живых нанимателем преимущественного права на заключение договора найма вещи (аренды) с другим ее хозяином — наймодателем.

1833. Всякое товарищество должно иметь дозволенный предмет своей деятельности (цель) и быть заключено в общем интересе актом. Каждый участник товарищества должен внести в него или деньги, или иное имущество, или свои специальные знания или навыки. <...>

ТИТУЛ XX О ДАВНОСТИ

2219. Давность является средством приобретения или освобождения (от обязательства) в силу истечения определенного промежутка времени и при наличии условий, определенных законом. <...>

ГЛАВА II О владении

2228. Владение есть обладание (держание) или пользование вещью либо правом, если эта вещь находится в наших руках или если это право осуществляется нами лично либо через посредство другого лица, у которого находится вещь или которое осуществляет право от нашего имени.

2229. Для приобретения по давности нужно владение постоянное и непрерывное, спокойное, открытое, не возбуждающее сомнений (*non equivoque*) и осуществляемое лицом в качестве собственника (*à titre de propriétaire*).

2230. Всегда предполагается, что каждый владеет для себя как собственник, если не доказано, что владение началось для другого. <...>

ГЛАВА V О времени, которое требуется для истечения давности

Отделение II *О тридцатилетней давности*

2262. Все иски, как вещные, так и личные, погашаются давностью в 30 лет, причем тот, кто ссылается на истечение этой давности, не обязан указать на основание давностного владения, и ему не может быть противопоставлено возражение о его недобросовестности. <...>

Отделение III
О давности в 10 и 20 лет

2265. Тот, кто приобретает, добросовестно и в силу надлежащего основания, недвижимость, тот приобретает собственность в силу истечения 10-летней давности, если истинный собственник проживает в округе апелляционного суда, где расположена недвижимость, и в силу истечения 20-летней давности, если он имеет место жительства вне этого округа. <...>

Уголовный кодекс Франции
1810 года¹

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

*Закон, принятый 12 февраля 1810 г.,
опубликованный 22 того же месяца*

1. Преступное деяние, которое законы карают полицейскими наказаниями, является *нарушением*. Преступное деяние, которое законы карают исправительными наказаниями, является *проступком*. Преступное деяние, которое законы карают мучительными или позорящими наказаниями, является *преступлением*.

2. Всякое покушение на преступление, которое проявилось во внешних действиях и сопровождалось началом исполнения, если оно было прервано или не удалось только по обстоятельствам, от воли исполнителя не зависевшим, почитается равносильным самому преступлению.

3. Покушения на проступки почитаются равносильными самим проступкам только в случаях, указанных самим законом.

4. Ни одно нарушение, ни один проступок, ни одно преступление не могут караться наказаниями, которые не были установлены законом до их совершения.

5. Постановления настоящего кодекса не применяются к воинским нарушениям, проступкам и преступлениям.

¹ Публикуется по изданию: Французский уголовный кодекс 1810 года. С изменениями и дополнениями по 1 июня 1940 г. / Перевод Н. С. Лапшиной. М., 1947.

КНИГА ПЕРВАЯ

**О НАКАЗАНИЯХ УГОЛОВНО-ИСПРАВИТЕЛЬНЫХ
И ОБ ИХ ПОСЛЕДСТВИЯХ**

6. Наказаниями уголовными являются наказания мучительные и позорящие или только позорящие.

7. Наказаниями мучительными и позорящими являются: 1) смерть; 2) каторжные работы пожизненные; 3) депортация; 4) каторжные работы срочные; 5) смирительный дом. В определенных законом случаях совместно с наказанием мучительным могут назначаться клеймение и общая конфискация.

8. Наказаниями позорящими являются: 1) выставление у позорного столба в ошейнике; 2) изгнание; 3) гражданская деградация.

9. Наказаниями исправительными являются: 1) тюремное заключение на срок в исправительном заведении; 2) временное лишение некоторых прав политических, гражданских или семейных; 3) штраф. <...>

ГЛАВА I

О наказаниях уголовных

12. Всякому приговоренному к смерти отсекается голова.

13. Приговоренный к смерти за отцеубийство препровождается на место казни в рубашке, босиком, с черным покрывалом на голове. Он выставляется на эшафоте, в то время как судебный пристав читает народу обвинительный приговор; вслед за этим ему отсекается кисть правой руки и он предается немедленной смерти. <...>

15. Мужчины, приговоренные к каторжным работам, используются на самых тяжелых работах; они влачат на ногах пушечные ядра или сковываются попарно цепью, если этому не препятствует выполняемая ими работа.

16. Женщины и девицы, приговоренные к пожизненным каторжным работам, отбывают их исключительно внутри смирительного дома.

17. Наказание депортацией заключается в ссылке и пожизненном пребывании в месте, определенном правительством, вне пределов континентальной территории империи. Если депортированный возвратится на территорию империи, то на основании одного его удостоверения личности он приговаривается к пожизненным каторжным работам. Депортированный, не возвратившийся на территорию

империи, но задержанный в странах, занятых французскими армиями, препровождается в место своей депортации.

18. Осуждение к пожизненным каторжным работам или к депортации влечет за собой гражданскую смерть. Правительство может, однако, разрешить осужденному к депортации в месте депортации пользоваться гражданскими правами или некоторыми из этих прав.

19. Каторжные работы срочные назначаются не менее чем на пять лет и не более чем на двадцать лет.

20. Приговоренный к пожизненным каторжным работам подвергается на публичной площади клеймению путем наложения горячим железом клейма на правом плече. Приговоренные к другим наказаниям подвергаются клеймению лишь в случаях, законом указанных. Виновные, приговоренные к пожизненным каторжным работам, клеймятся буквами TP; буквой T – виновные, приговоренные к срочным каторжным работам, в тех случаях, когда они подлежат клеймению. Если виновный является поддельвателем, то к клейму присоединяется буква F.

21. Всякое лицо того или другого пола, приговоренное к наказанию смирительным домом, заключается в смирительный дом и употребляется на работах, доход от которых может быть частично использован в его интересах, в соответствии с постановлением о том правительства.

Продолжительность этого наказания не может быть менее пяти лет и более десяти лет.

22. Приговоренный к пожизненным или срочным каторжным работам или к смирительному дому выставляется перед исполнением наказания всенародно на публичной площади в течение часа в ошейнике у позорного столба. Над его головою помещается крупная и разборчивая надпись с обозначением его имени, профессии, местожительства, наказания и причины осуждения. <...>

26. Приговор к смертной казни приводится в исполнение на одной из публичных площадей местности, указанной в обвинительном приговоре.

27. Если приговоренная к смертной казни женщина объявит себя беременной и это подтвердится, то наказание приводится в исполнение лишь после разрешения ее от бремени.

28. Осужденный к срочным каторжным работам, изгнанию, смирительному дому или к выставлению у позорного столба в ошейнике навсегда лишается права быть присяжным заседателем, экспертом,

свидетелем при совершении актов и права давать показания суду под присягой. Он не может быть ни опекуном, ни попечителем, за исключением своих детей и только при согласии его семьи. Он теряет право ношения оружия и право служить в войсках империи. <...>

34. Гражданская деградация состоит в отрешении осужденного от всех публичных должностей и служб и в запрещении занимать их, а равно в лишении всех означенных в ст. 28 прав. <...>

ГЛАВА II

О наказаниях исправительных

40. Приговоренный к наказанию тюремным заключением помещается в исправительном доме; он употребляется на одной из работ, установленных в этом доме, согласно своему выбору. Срок этого наказания не может быть менее шести дней и более пяти лет, за исключением случаев рецидива. <...>

ГЛАВА III

О наказаниях и других карательных мерах которые могут быть назначены за преступления и проступки

47. Приговоренные к срочным каторжным работам и к смирительному дому после отбытия ими наказания находятся в силу самого закона под пожизненным надзором высшей государственной полиции. <...>

ГЛАВА IV

О наказаниях за рецидив преступлений и проступков

56. Осужденный за преступление, совершивший второе преступление, влекущее за собой гражданскую деградацию, приговаривается к выставлению у позорного столба в ошейнике. Если второе преступление влечет за собой наказание в виде выставления у позорного столба в ошейнике или изгнания, он приговаривается к заключению в смирительном доме. Если второе преступление влечет за собой наказание в виде заключения в смирительном доме, он приговаривается к срочным каторжным работам с наложением клейма. Если второе преступление влечет за собой наказание в виде срочных каторжных работ или депортации, он приговаривается к пожизненным каторж-

ным работам. Если второе преступление влечет за собой наказание в виде пожизненных каторжных работ, он приговаривается к смертной казни.

57. Осужденный за преступление, совершивший проступок, заслуживающий исправительного наказания, приговаривается к максимуму определенного в законе наказания, которое может быть удвоено.

58. Виновные, осужденные к исправительному наказанию в виде тюремного заключения на срок свыше одного года, в случае нового проступка или преступления, заслуживающего исправительного наказания, приговариваются также к максимуму определенного в законе наказания, которое может быть удвоено; они отдаются сверх того под особый надзор правительства на срок не менее пяти и не более десяти лет.

КНИГА ВТОРАЯ

О ЛИЦАХ НАКАЗУЕМЫХ, ОСВОБОЖДАЕМЫХ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ИЛИ ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ ИЛИ ПРОСТУПКИ

ГЛАВА ЕДИНСТВЕННАЯ

59. Соучастники преступления или проступка подлежат такому же наказанию, что и виновники этого преступления или проступка, за исключением случаев, когда закон постановляет иное.

60. Как соучастники деяния, являющегося преступлением или проступком, караются те:

которые подарками, обещаниями, угрозами, злоупотреблением влияния или власти, преступными кознями или ухищрениями подстрекнули к этому деянию или дали наставления, как его совершить;

которые доставили оружие, орудия или иное какое средство, послужившее для совершения деяния, зная, что они для этого предназначались;

которые заведомо помогали или содействовали виновнику или виновникам деяния в действиях, его подготавливающих, облегчающих или осуществляющих.

Они не освобождаются вместе с тем от наказаний, специально установленных настоящим кодексом для лиц, составивших заговор или подстрекавших к посягательствам на внешнюю или внутреннюю

безопасность государства, хотя бы преступление, бывшее целью заговорищников или подстрекателей, и не было выполнено.

61. Те, которые, зная о преступном поведении злоумышленников, занимающихся разбоем или насильственными посягательствами против безопасности государства, общественного спокойствия, отдельных лиц или собственности, обычно предоставляют им убежище, жилище или место сбора, караются как их соучастники. <...>

66. Если подсудимый не достиг шестнадцатилетнего возраста и установлено, что он действовал без разумения, то он подлежит оправданию; но, смотря по обстоятельствам, он отдается своим родителям или препровождается в исправительный дом для воспитания и содержания в нем в течение количества лет, определенного приговором, но не дольше достижения несовершеннолетним двадцати лет.

67. Если установлено, что он действовал с разумением, то наказания назначаются на следующих основаниях: вместо смертной казни, пожизненных каторжных работ, депортации он приговаривается к заключению в исправительном доме на срок от десяти до двадцати лет; вместо срочных каторжных работ или смиренного дома он приговаривается к заключению в исправительном доме на время, равное минимум одной трети и максимум половине того, на которое он мог быть приговорен при одном из этих наказаний. Во всех случаях он может быть отдан приговором или постановлением суда под надзор высшей полиции на срок не менее пяти лет и не более десяти лет. Вместо выставления у позорного столба в ошейнике или изгнания он приговаривается к заключению в исправительном доме на срок от одного года до пяти лет. <...>

КНИГА ТРЕТЬЯ

О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ, ПРОСТУПКАХ И ИХ НАКАЗАНИИ

ГЛАВА I

Преступления и проступки против безопасности государства

Отделение второе

О преступлениях против внутренней безопасности государства

§ 1. О посягательствах и заговорах,
направленных против императора и его семьи

86. Посягательство или заговор против жизни или личности императора являются оскорблением величества; это преступление карается как отцеубийство и влечет сверх того конфискацию имущества.

87. Посягательство или заговор против жизни или личности членов императорской семьи; посягательство или заговор, цель которого состоит в ниспровержении или изменении образа правления, или в изменении порядка престолонаследия, или в возбуждении граждан или жителей к тому, чтобы они вооружались против императорской власти, караются смертной казнью и конфискацией имущества.

88. Действие, выполненное или начатое с целью совершения этих преступлений, хотя бы они и не были совершены, почитается посягательством.

89. Коль скоро двое или большее число заговорщиков пришли к соглашению и решились действовать, хотя бы посягательства и не последовало, то это почитается заговором.

Если заговор не был составлен, но было сделано и не было принято предложение составить его с целью совершить преступление, упомянутое в статье 86, то сделавший такое предложение карается смирительным домом. Виновный в каком бы то ни было предложении, имеющем целью одно из преступлений, указанных в статье 87, которое не было принято, карается изгнанием.

§ 2. О преступлениях, направленных к тому, чтобы вызвать смуту в государстве путем гражданской войны, незаконного применения вооруженной силы, публичных погромов и разграблении

91. Посягательство или заговор, целью которого является возбуждение гражданской войны, путем вооружения или побуждения граждан или жителей вооружиться друг против друга, либо произвести погром, резню и разграбление в одной или нескольких общинах, караются смертной казнью, имущество же виновных конфискуется. <...>

101. Под словом «оружие» понимаются всякого рода машины, орудия или инструменты — колющие, режущие или тупые.

Карманные ножи или ножницы, простые трости считаются оружием лишь в том случае, если они были употреблены для убийства, нанесения ран и уколов.

102. Караются как виновные в преступлениях в заговорах, упомянутых в настоящем отделении, все, кто в речах, произносимых в публичных местах и собраниях, в расклеенных афишах или в напечатанных сочинениях прямо призывает граждан к совершению этих преступлений.

В случае, когда указанные призывы не имели никаких последствий, виновные в них наказываются только изгнанием.

Отделение третье

*О донесении и недонесении о преступлениях,
опасных для внутренней или внешней безопасности государства*

103. Все лица, узнавшие об образовавшихся заговорах или предполагаемых преступлениях против внутренней или внешней безопасности государства и не сообщившие правительству или административным властям, или судебной полиции об этих фактах в течение двадцати четырех часов после того, как они им стали известны, наказываются, хотя бы было установлено отсутствие какого бы то ни было соучастия с их стороны, за одно недонесение, в порядке и с различиями, указанными в следующих статьях. <...>

ГЛАВА II

О преступлениях и проступках против конституции империи

Отделение второе
Посягательства на свободу

120. Смотрители и привратники депо¹, арестных домов, домов правосудия и домов для отбывания наказания, которые примут заключенного без постановления о взятии под стражу, или без судебного приговора, или без предварительного приказа правительства; те, которые задержат заключенного или откажутся предоставить его полицейскому чиновнику или предъявителю приказов последнего, не имея запрещения на то прокурора или судьи; те, которые откажутся предъявить реестры (заключенных) полицейскому чиновнику, — как виновные в произвольном заключении караются тюремным заключением на срок от шести месяцев до двух лет и штрафом от 16 до 200 франков. <...>

ГЛАВА III

Преступления и проступки против общественного спокойствия

Отделение второе
*Об измене долгу службы и о преступлениях и проступках
публичных должностных лиц при исполнении ими своих обязанностей*

§ 4. О подкупе публичных должностных лиц
и служащих частных предприятий

177. Всякое лицо административного или судебного ведомства, всякий агент или доверенный публичной администрации, кото-

¹ Maisons de depot — арестные помещения при жандармерии и мэриях.

рые примут предложения или обещания или получают подарки или подношения за совершение действия, входящего в круг их служебных обязанностей или должности, даже законного, но не подлежащего вознаграждению, караются выставлением у позорного столба в ошейнике и приговариваются к штрафу в размере удвоенной стоимости принятых обещаний или полученных вещей, но не ниже 200 франков. Настоящее постановление применяется ко всякому должностному лицу, агенту или доверенному, означенным выше, которые вследствие принятых предложений или обещаний, полученных подарков или подношений, воздержатся от совершения действия, входившего в круг их обязанностей. <...>

180. Лицу, совершившему подкуп, никогда не возвращаются ни врученные им предметы, ни стоимость последних; они конфискуются в пользу благотворительных заведений места совершения подкупа.

181. Если судья, решающий дела о преступлениях, или присяжный заседатель дадут подкупить себя в пользу либо во вред обвиняемого, то сии, помимо предписанного статьей 177 штрафа, караются смиренным домом.

182. Если вследствие подкупа было назначено более строгое, чем смиренный дом, наказание, то последнее, каково бы оно ни было, применяется к виновным во взяточничестве судье и присяжному заседателю.

183. Судья или представитель административной власти, которые склоняются в пользу одной стороны из-за расположения к ней или против нее из-за неприязни к ней, являются виновными в измене долгу службы и караются гражданской деградацией. <...>

Отделение четвертое

Сопrotивление, неповиновение и оказание иного неуважения публичной власти

§ 1. Мятеж

209. Всякое нападение, всякое сопротивление с насилием или с насильственными действиями лицам, состоящим при суде, полевым или лесным сторожам, публичной силе, уполномоченным по сбору налогов и податей, лицам, осуществляющим принудительное взыскание, таможенным чиновникам, секвестраторам, чиновникам или агентам административной или судебной полиции, действующим во исполнение законов, приказов или ордонансов публичной власти, судебных приказов или приговоров, квалифицируются, в соответствии с обстоятельствами, как мятеж-преступление или мятеж-проступок.

210. Если мятеж учинен более чем двадцатью вооруженными лицами, то виновные караются срочными каторжными работами, но если у них не было оружия, то они караются смирительным домом.

211. Если мятеж был учинен вооруженным сборищем из трех лиц и более, до двадцати включительно, то в качестве наказания применяется смирительный дом; если у них не было оружия, то в качестве наказания применяется тюремное заключение на срок не менее шести месяцев и не более двух лет. <...>

217. Как виновный в мятеже карается тот, кто будет возбуждать к нему посредством произнесенных в публичных местах или собранных речей, либо посредством расклеенных воззваний, либо посредством печатных сочинений. В том случае, если мятеж не последовал, возбуждавший к нему карается тюремным заключением не менее шести дней и не более одного года. <...>

219. Караются как мятежные те сборища, которые были образованы с оружием или без него и сопровождалась насилием или угрозами против административной власти, чиновников или агентов полиции или против публичной силы:

1) рабочими или поденщиками в публичных мастерских или мануфактурах;

2) лицами, принятыми в благотворительные заведения;

3) заключенными, обвиняемыми, подсудимыми или осужденными. <...>

§ 2. Оскорбления и насилия над представителями власти и публичной силы

222. Если одному или нескольким магистратам административного или судебного ведомства будет при исполнении ими (т.е. армией и полицией) их обязанностей или по поводу их исполнения нанесено оскорбление словами, имеющими целью задеть их честь и шепетильность, то оскорбивший их таким образом карается тюремным заключением на срок от одного месяца до двух лет.

Если оскорбление имело место в заседании суда или трибунала, то тюремное заключение назначается на срок от двух до пяти лет.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ
**ПРЕСТУПЛЕНИЯ И ПРОСТУПКИ
ПРОТИВ ЧАСТНЫХ ЛИЦ**

ГЛАВА I
О преступлениях и проступках против личности

Отделение первое
*Умышленные убийства и другие караемые смертью
преступления; угрозы посягнуть на личность*

§ 1. Умышленное и предумышленное убийство, отцеубийство, детоубийство, отравление

295. Умышленное лишение жизни почитается умышленным убийством.

296. Всякое умышленное убийство, совершенное с предумышлением или из засады, почитается предумышленным убийством.

297. Предумышление состоит в сложившемся до совершения самого действия намерении посягнуть на личность определенного лица или того лица, которое будет найдено или встречено, если даже это намерение поставлено в зависимость от какого-либо обстоятельства или условия. <...>

299. Отцеубийством почитается убийство отцов или матерей законных, незаконных или по усыновлению или всякого другого восходящего законного родственника. <...>

302. Всякий виновный в предумышленном убийстве, отцеубийстве, детоубийстве и отравлении карается смертной казнью, причем в отношении отцеубийства применяется особое постановление, содержащееся в статье 13, относительно отцеубийства.

303. Как за предумышленное убийство караются все злоумышленники, как бы они ни назывались, которые, чтобы совершить свои преступления, применяют пытки или совершают акты варварства.

304. Умышленное убийство влечет за собой смертную казнь, если оно предшествовало другому преступлению или проступку, сопровождало их или следовало за ними. Во всяком другом случае виновный в умышленном убийстве карается пожизненными каторжными работами. <...>

Отделение второе

*Умышленное нанесение ран и ударов, не считаемое
умышленным убийством, и другие умышленные преступления
и проступки*

309. Смирительным домом карается всякое лицо, которое нанесет раны или удары, если последствием этих насильственных действий явится болезнь или неспособность к личному труду на время свыше двадцати дней.

310. Если упомянутое в предыдущей статье преступление совершено с преднамерением или из засады, то оно карается пожизненными каторжными работами. <...>

Отделение третье

*Неумышленное лишение жизни, нанесение ран и ударов;
преступления и проступки извинительные, лишение жизни, нанесение ран
или ударов, не являющихся ни преступлениями, ни проступками*

§ 1. Неумышленное лишение жизни, нанесение ран и ударов

319. Тот, кто по неловкости, неблагоразумию, невнимательности, небрежности или несоблюдению правил неумышленно лишит кого-либо жизни или будет невольной причиной этого, карается тюремным заключением на срок от трех месяцев до двух лет и штрафом от 50 до 600 франков.

320. Если последствием неловкости или неосторожности будут только раны или ушибы, то виновный карается тюремным заключением на срок от шести дней до двух месяцев и штрафом от 16 до 100 франков.

§ 2. Преступления и проступки извинительные и случаи, в которых они не могут быть извинены

321. Умышленное убийство, равно как и нанесение ран и ударов извинительны, если они были вызваны тяжкими ударами или насильем над личностью.

322. Равным образом извинительны упомянутые в предыдущей статье преступления и проступки, если они были совершены при отражении днем попытки перелезть или взломать ограду, стену или при попытке проникнуть в дом или жилое помещение или их пристройки.

Если деяние произошло ночью, то оно подпадает под действие ст. 329.

323. Отцеубийство ни в каком случае не является извинительным. <...>

326. Когда извиняющий факт будет доказан, если дело идет о преступлении, влекущем смертную казнь или пожизненные каторжные работы или депортацию, наказание снижается до тюремного заключения на срок от одного года до пяти лет; если дело идет о всяком другом преступлении, наказание снижается до тюремного заключения на срок от шести месяцев до двух лет. <...>

§ 3. Лишение жизни, нанесение ран и ударов, не являющиеся ни преступлениями, ни проступками

328. Нет ни преступления, ни проступков, если лишение жизни, нанесение ран и ударов было вызвано наличной необходимостью прибегнуть к законной обороне самого себя или другого.

329. К случаям необходимости прибегнуть к обороне относятся и следующие два случая: 1) если лишение жизни было совершено, а раны или удары нанесены при отражении ночью попытки проникнуть в дом, жилое помещение или их пристройки; 2) если деяние произошло при защите себя от учиняющих кражу с насилием или разграбление. <...>

Отделение пятое
Незаконный арест и лишение свободы

341. Срочными каторжными работами караются те, которые без приказа установленных властей и помимо случаев, когда закон предписывает задержание обвиняемых, арестуют, заключат или лишат свободы кого-либо.

Тот, кто предоставит место для заключения или лишения свободы, подвергается тому же наказанию.

342. Если заключение или лишение свободы продолжалось более одного месяца, в качестве наказания применяются пожизненные каторжные работы. <...>

344. В каждом из следующих трех случаев: 1) если арест был произведен с использованием ненадлежащей формы, ложного имени или ложного приказа публичной власти; 2) если лицу, арестованному, заключенному или лишенному свободы, угрожали смертью; 3) если оно было подвергнуто телесным пыткам, — виновные караются смертью.

ГЛАВА II

Преступления и проступки против собственности

Отделение первое

Кражи

379. Похитивший злостным образом не принадлежащую ему вещь виновен в краже. <...>

381. Смертной казнью караются лица, виновные в краже, совершенной при совокупности следующих пяти обстоятельств:

- 1) если кража была совершена ночью;
- 2) если она была совершена двумя или несколькими лицами;
- 3) если виновные или один из них имели при себе явно или скрытно оружие;

4) если преступление было совершено ими посредством наружного взлома, влезания или фальшивых ключей, в доме, квартире, комнате, или помещении — обитаемых или служащих для жилья, или пристройках, либо же путем присвоения звания публичного должностного лица или служащего гражданского или военного ведомства, переодевания в мундир или форменную одежду должностного лица или ссылки на подложный приказ гражданской или военной власти;

- 5) если преступление было совершено ими с насилием или угрозой употребить оружие. <...>

382. Караются пожизненными каторжными работами всякое лицо, виновное в совершении кражи при помощи насилия и сверх того при наличии двух из первых четырех обстоятельств, предусмотренных предыдущей статьей. Если же насилие, при помощи которого была совершена кража, оставило следы ран или ушибов, то одного этого обстоятельства достаточно, чтобы были назначены пожизненные каторжные работы. <...>

385. Карается, равным образом, срочными каторжными работами всякое лицо, виновное в краже, совершенной с насилием, не оставившем никакого следа раны или удара, и не сопровождавшейся никакими другими обстоятельствами, либо в краже без насилия, но при совокупности трех следующих обстоятельств: 1) если кража была совершена ночью; 2) если она была совершена двумя или большим числом лиц; 3) если виновный или один из виновных имел при себе явно или скрытно оружие. <...>

400. Тот, кто силой, насилием или принуждением вынудит подписать или передачу документа, акта, расписки или какой-либо бумаги, содержащей или создающей обязательство, распоряжение или погашение права, карается срочными каторжными работами. <...>

Отделение второе
Банкротство, мошенничество и другие виды обмана

§ 1. Банкротство и мошенничество

402. Признанные в предусмотренных Торговым кодексом случаях виновными в банкротстве, караются следующим образом: злостные банкроты — срочными каторжными работами, простые банкроты — тюремным заключением на срок не менее одного месяца и не более двух лет.

403. Признанные в соответствии с Торговым кодексом соучастниками злостного банкротства караются теми же наказаниями, что и злостные банкроты. <...>

§ 5. Нарушение постановлений, касающихся мануфактур, торговли и искусств

415. Всякая стачка рабочих с целью одновременного прекращения или недопущения работы в какой-либо мастерской, запрещения являться в нее до или после определенного часа и вообще с целью приостановления, недопущения или увеличения ее стоимости, если имело место покушение или начало исполнения, карается тюремным заключением на срок не менее одного и не более трех месяцев. Руководители и подстрекатели караются тюремным заключением на срок от двух до пяти лет.

416. Караются наказанием, установленным предыдущей статьей, и в соответствии с теми же различиями рабочие, которые установят штрафы, запрещения и всякого рода предписания под видом осуждений или иным (видом) либо директорам мастерских и подрядчикам, либо друг другу. В случае, предусмотренном настоящей и предыдущей статьями, руководители или подстрекатели к проступку могут быть по отбытии ими своего наказания отданы под надзор высшей полиции на срок не менее двух и не более пяти лет. <...>

КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ
ПОЛИЦЕЙСКИЕ НАРУШЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

ГЛАВА I
О наказаниях

464. Полицейскими наказаниями являются: тюремное заключение, денежный штраф и конфискация определенных предметов, на которые наложен арест.

465. Тюремное заключение за полицейское нарушение не может быть меньше одного дня и не может превышать пяти дней, в соответствии с классами, различиями и случаями, установленными ниже. Дни тюремного заключения составляют полные дни в 24 часа.

466. Штрафы за нарушения могут быть назначены от одного до 15 франков включительно, в соответствии с установленными ниже различиями и классами, и обращаются в пользу той коммуны, где было совершено нарушение.

467. Для взыскания штрафа применяется личное задержание. За неуплату штрафа осужденный не может быть, однако, подвергнут заключению более чем на пятнадцать дней, если он докажет свою неплатежеспособность. <...>

ОБЩЕЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ

484. По всем делам, которые не предусмотрены настоящим кодексом и которые разрешаются специальными законами и постановлениями, суды и трибуналы продолжают руководствоваться последними.

РАЗДЕЛ IV

ГЕРМАНИЯ

Тема № 11

Объединение Германии и образование Германской империи. Конституция 1871 года

Конституция Германской империи¹

16 апреля 1871 года

Его Величество король Пруссии от имени Северо-германского союза, Его Величество король Баварии, Его Величество Вюртемберга, Его Королевское Высочество великий герцог Бадена и Его Королевское Высочество великий герцог Гессена и части великого герцогства Гессена, расположенной у Рейна южнее Майна, заключили вечный союз для защиты союзных территорий и действующего в их пределах права, а также для заботы об общем благе немецких народов. Этот союз будет называться Германской империей и иметь нижеследующую конституцию.

I. Территория Союза

Статья 1. территория Союза состоит из государств: Пруссии с Лаунбургом, Баварии, Саксонии, Вюртемберга, Бадена, Гессена, Мекленбурга-Шверина, Саксен-Веймара, Мекленбурга-Штрелица,

¹ © Перевод с немецкого В. А. Томсинова. Перевод сделан с издания: *Verfassung des Deutschen Reichs* // <http://www.documentarchiv.de/ksr/verfksr.html>.

Ольденбурга, Брауншвейга, Саксен-Майнингена, Саксен-Альтенбурга, Саксен-Кобурга-Готы, Анхальта, Шварцбурга-Рудольфштадта, Шварцбурга-Зондерхаузена, Вальдека, Рейсс старшей линии, Рейсс младшей линии, Шаумбурга-Липпе, Липе, Любека, Бремена и Гамбурга.

II. Имперское законодательство

Статья 2. В пределах этих союзных территорий империя пользуется правом законодательствовать в соответствии с содержанием этой конституции и с тем результатом, чтобы имперские законы имели преимущество перед законами земель. Имперский закон получает свою обязательную силу путем обнародования империй, что происходит посредством Имперского вестника законов. Если при публикации закона не определен какой-либо иной срок его вступления в силу, то он начинает действовать с четырнадцатого дня по истечении тех дней, в которые в Берлине был издан соответствующий экземпляр Имперского вестника. <...>

Статья 4. Надзору со стороны империи и ее законодательству подлежат следующие дела: 1) Постановления относительно права свободного передвижения и повсеместного проживания, отношений к месту рождения и к месту жительства, права гражданства, паспортной системы, полиции, ведающей делами иностранцев, а также касающиеся ремесленного производства, включая страхование, если эти предметы не урегулированы статьей 3 этой Конституции, в Баварии, однако, при исключении отношений к месту рождения и к месту жительства также постановления о колонизации и эмиграции в негерманские страны; 2) таможенное и торговое законодательство и установление налогов, необходимых для нужд империи; 3) упорядочение системы мер, монетной системы и системы весов, а также установление принципов эмиссии бумажных денег, гарантированных движимыми или недвижимыми ценностями; 4) общие постановления о банковской деятельности; 5) патенты на изобретения; 6) защита интеллектуальной собственности (*geistigen Eigenthums*); 7) организация общей защиты германской торговли за границей, германского судоходства и германского флага на море и устройство общего консульского представительства, которое будет содержаться на счет империи; 8) железные дороги, в Баварии с сохранением постановления статьи 46, и устройство сухопутных и водных путей сообщения в интересах обороны страны и всеобщих коммуникаций (*Verkehrs*); 9) предприятия, осуществляющие сплав и судоходство в некоторых государствах,

имеющих общие водные пути и состояние последних, а также речные и другие водные пошлыны; 10) почтовые и телеграфные сообщения, однако в Баварии и Вюртемберге только в соответствии с постановлениями статьи 52; 11) постановления о взаимном приведении в исполнение решений по гражданским делам и об осуществлении реквизиций вообще; 12) также удостоверение общественных документов; 13) общее законодательство по обязательственному праву, уголовному праву, торговому и вексельному праву и судебному процессу; 14) армия и военно-морской флот империи; 15) меры регулирования медицинской и ветеринарной полиции; 16) постановления о прессе и союзах.

Статья 5. Имперское законодательство исполняется через посредство Бундесрата и Рейхстага. Для принятия имперского закона необходимо и достаточно согласия большинства в обоих собраниях. Если в Бундесрате при принятии законопроектов об армии, военно-морском флоте и об указанных в статье 35 налогах обнаруживается различие во мнениях, то голос председателя имеет решающее значение, когда он высказывается за сохранение существующего устройства.

III. Бундесрат

Статья 6. Бундесрат состоит из представителей членов Союза, между которыми голоса, находящиеся в их ведении (*Stimmführung*), распределяются таким образом, что Пруссия с прежними голосами Ганновера, Кюргессена, Гольштейна, Нассау и Франкфурта ведает 17 голосами, Бавария — 6, Саксония — 4, Баден — 3, Гессен — 3, Мекленбург-Шверин — 2, Саксен-Веймар — 1, Мекленбург-Штрелиц — 1, Ольденбург — 1, Брауншвейг — 2, Саксен-Мейнинген — 1, Саксен-Альтенбург — 1, Саксен-Кобург-Гота — 1, Анхальт — 1, Шварцбург-Рудольфштадт — 1, Шварцбург-Зодерхаузен — 1, Вальдек — 1, Рёйсс старшей линии — 1, Рёйсс младшей линии — 1, Шаумбург-Липпе — 1, Липе — 1, Любек — 1, Бремен — 1, Гамбург — 1, вместе — 58 голосов.

Статья 7. Бундесрат принимает решения: 1) о проектах, которые разрабатываются Рейхстагом, и о принятых им решениях; 2) об административных предписаниях и инструкциях общего характера, необходимых для исполнения имперских законов, если имперским законом не определено что-либо иное; 3) о недостатках, которые выступают при исполнении имперских законов или вышеупомянутых предписаний и инструкций.

Статья 8. Бундесрат образует из своей среды постоянные комитеты: 1) по сухопутной армии и крепостям; 2) по морскому делу; 3) по таможенному и налоговому устройству; 4) по торговле и коммуникациям; 5) по железным дорогам, почте и телеграфу; 6) по юстиции; 7) по финансовым отчетам. <...>

IV. Президентство (*Präsidium*)

Статья 11. Президентство в Союзе принадлежит королю Пруссии, который носит титул Германского императора (*Deutscher Kaiser*). Император представляет империю в международно-правовых отношениях, объявляет от имени империи войну и заключает мир, входит в союзы и другие договоры с иностранными государствами, аккредитует и принимает послов.

Для объявления войны от имени империи требуется согласие Бундесрата, кроме случаев, когда происходит нападение на союзную территорию или ее побережье.

Поскольку договоры с иностранными государствами относятся к таким предметам, которые принадлежат согласно статье 4 сфере имперского законодательства, то для их заключения требуется согласие Бундесрата, а для вступления в законную силу — одобрение Рейхстага.

Статья 12. Император обладает полномочием созывать, открывать, отсрочивать и закрывать Бундесрат и Рейхстаг.

Статья 13. Созыв Бундесрата и Рейхстага происходит ежегодно и Бундесрат может созываться для подготовки работ без Рейхстага, однако последний нельзя созывать без Бундесрата.

Статья 14. Созыв Бундесрата должен происходить, как только этого потребует третья часть его состава.

Статья 15. Председательство в Бундесрате и руководство его делами принадлежит имперскому канцлеру, который назначается императором.

Рейхсканцлер может письменным назначением разрешить представлять себя любому члену Бундесрата.

Статья 16. Необходимые проекты вносятся в Рейхстаг от имени императора по решению Бундесрата, как через посредство членов Бундесрата, так и через специально назначенных последним уполномоченных.

Статья 17. Императору принадлежит подготовка и обнародование имперских законов и надзор за ними. Постановления и распоряжения императора издаются от имени империи и нуждаются для

вступления в законную силу в подписи имперского канцлера, который через это принимает на себя ответственность.

Статья 18. Император назначает должностных лиц империи, заставляя их присягать империи и издает в случае необходимости распоряжение об их увольнении. <...>

Статья 19. Если члены Союза не выполняют своих согласных с конституцией союзных обязанностей, они могут быть принуждаемы к их выполнению посредством экзекуции. Эта экзекуция определяется Бундесратом и приводится в исполнение императором.

V. Рейхстаг

Статья 20. Рейхстаг образуется посредством всеобщих и прямых выборов с тайной подачей голосов. <...>

Статья 22. Прения в рейхстаге являются публичными. Достоверный отчет о прениях в публичных заседаниях рейхстага остается свободным от любой ответственности.

Статья 23. Рейхстаг имеет право предлагать законы в пределах компетенции империи и передавать направленные к нему петиции Бундесрату и имперскому канцлеру.

Статья 24. Законодательный период рейхстага продолжается три года. Для роспуска рейхстага в течение этого периода требуется решение Бундесрата при согласии императора.

Статья 25. В случае роспуска Рейхстага избиратели должны собраться в пределах периода от 60 до 90 дней после этого.

Статья 26. Без согласия рейхстага отсрочка его заседаний не должна превышать 30-дневного срока и не может быть повторена в ту самую сессию.

Статья 27. Рейхстаг проверяет полномочия своих членов и принимает решения по этому вопросу. Он регулирует ход своих дел и дисциплину (на заседаниях) посредством регламента и избирает своего президента, вице-президента и секретаря.

Статья 28. Рейхстаг принимает решения абсолютным большинством голосов. Для законности принятия решения требуется присутствие большинства законного числа членов.

При принятии решения о деле, которое согласно положениям этой Конституции не является общим для всей империи, учитываются лишь голоса тех членов, которые избраны в союзных государствах, чьим это дело является (*данный абзац ст. 28 был отменен имперским законом, принятым 24 февраля 1873 г. — В.Т.*)

Статья 29. Члены Рейхстага являются представителями всего народа и не связаны никакими поручениями и инструкциями. <...>

Статья 32. Члены Рейхстага не могут получать, как таковые, никакого жалования или вознаграждения.

VI. Таможенная система и торговля

Статья 33. Германия образует таможенное и торговое пространство, окруженное общей таможенной границей. Исключения относительно вхождения в таможенную границу остаются для положения не подходящих для этого отдельных территорий. <...>

VII. Железные дороги

Статья 41. Железные дороги, которые признаются по необходимости соответствующими интересу обороны Германии или интересу общего транспортного движения, могут также, в силу имперских законов, вопреки сопротивлению членов Союза, через территорию которых железные дороги проходят, без ущерба для суверенного права государств, прокладываться за счет империи или частного предпринимателя, которому они сданы в концессию, с осуществлением права принудительного отчуждения земель. <...>

VIII. Почтовое и телеграфное сообщение

Статья 48. Почтовое и телеграфное сообщение для общей территории Германской империи должны устраиваться и управляться как единое государственное транспортное учреждение. <...>

IX. Морской флот и судоходство

Статья 53. Военно-морской флот империи пребывает под единым верховным командованием императора. Организация и состав его вменяется императору, который назначает офицеров и служащих морского флота, и принимает у команд клятву исполнять свой долг. <...>

X. Консульство

Статья 56. Общее консульство Германской империи пребывает под надзором императора, который назначает консулов после опроса членов комитета Бундесрата по торговле и коммуникациям. <...>

XI. Военное дело империи

Статья 57. Каждый немец является военнообязанным и не может заменить себя кем-либо другим в исполнении этой обязанности.

Статья 58. Издержки и тяготы общего военного дела империи несут на себе равномерно все союзные государства и их члены, так что принципиально не допустимы в этом вопросе ни привилегии, ни переобременения отдельных государств или классов. <...>

Статья 59. Каждый немец, пригодный к военной службе, находящийся, по общему правилу, в возрасте от 20 до 28 лет, принадлежит в течение семи лет к постоянной армии и первые три года пребывает под знаменем, последние четыре года — в резерве, и последующие пять лет — в ополчении первого разряда (*Landwehr*). В тех союзных государствах, в которых до сих пор общее время службы длится дольше двенадцати лет, происходит постепенное сокращение военнообязанного срока, если это допускают соображения военной готовности имперской армии. <...>

Статья 61. После обнародования этой Конституции во всей империи немедленно должно быть введено общее прусское военное законодательство, как сами законы, так и предназначенные для их исполнения, толкования или дополнения изданные регламенты, инструкции и рескрипты. <...>

Статья 63. Общая военная сила империи образует единую армию, которая в военное и в мирное время стоит под командованием императора.

Статья 64. Все германские войска обязаны безусловно подчиняться приказам императора. Эта обязанность входит в военную присягу. <...>

Статья 68. Император может в случае, когда существует угроза общественной безопасности на территории Союза, объявить любую ее часть на военном положении. <...>

XII. Финансы империи

Статья 69. Все доходы и расходы империи должны калькулироваться каждый год и приводиться к имперскому государственному бюджету. Последний устанавливается посредством закона до начала бюджетного года на основе следующих принципов.

Статья 70. Для покрытия всех общих расходов служат прежде всего возможные остатки от бюджета прошлого года, а также из пошлин, налога на предметы потребления и общих доходов, текущих от почт и телеграфов. Если расходы не покрываются этими доходами и долго не вводятся имперские налоги, то для пополнения бюджетной суммы используются, по распоряжению рейхсканцлера, взносы отдельных союзных государств, выплачиваемые пропорционально их населению. <...>

Статья 72. Годовой отчет об использовании всех доходов империи представляется через рейхсканцлера Бундесрату и Рейхстагу.
<...>

XIII. Урегулирование споров и санкции

Статья 74. Каждое действие, предпринятое против существования, целостности, безопасности или Конституции Германской империи, наконец, оскорбление Бундесрата, Рейхстага, членов Бундесрата или Рейхстага, какого-либо органа власти или государственного служащего империи во время пребывания ими в состоянии исполнения своих профессиональных обязанностей или оскорбление в отношении их профессии, выраженное словом, письмом, в печати, знаком, графическим или иным изображением, будет во всех союзных государствах осуждаться и наказываться в той мере, в которой такое наказание установлено или вступит в силу на основании последующего закона, по которому действие, совершенное против союзного государства, его конституции, его палат или сословий, членов палат или сословий, его органов власти и должностных лиц будет равным образом осуждаться.

Статья 76. Конфликты между различными союзными государствами, если они не имеют частно-правовой природы и потому не решаемы компетентными судебными инстанциями, будут по требованию одной из сторон улаживаться Бундесратом.

Конституционные конфликты тех государств, в которых конституции не определяют органа для решения таких споров, по требованию одной из сторон полюбовно разрешаются Бундесратом или, если это не удается, приводятся к решению путем имперского законодательства.

Статья 77. Если в каком-либо союзном государстве имеет место случай отказа в правосудии и законным путем невозможно получить достаточной помощи, то Бундесрату вменяется в обязанность принимать для рассмотрения, в соответствии с Конституцией и существующими законами тех союзных государств, которых это касается, жалобы на отказ или отсрочку в правосудии и добиваться у союзного правительства, которое дало повод к жалобе, судебной помощи в этом деле.

XIV. Общие определения

Статья 78. Изменения Конституции происходят путем законодательства. Они считаются отклоненными, если в Бундесрате против них подается 14 голосов.

Положения имперской Конституции, определяющие права отдельных союзных государств, в которых установлено отношение к целому (*zur Gesamtheit*), могут изменяться только с согласия правомочных союзных государств.

Закон,
касающийся изменения
пункта № 13 статьи 4
Конституции Германской империи¹

20 декабря 1873 года

Мы, Вильгельм, Божьей милостью германский император, король Пруссии и проч., постановляем от имени Германской империи, с последующим согласием Бундесрата и Рейхстага, нижеследующее:

В пункт № 13 статьи 4 Конституции Германской империи ввести следующее определение:

Общее законодательство по гражданскому праву, уголовному праву и судебному процессу.

Заверено Нашей собственноручной подписью и скреплено императорской печатью.

Дано в Берлине, 20 декабря 1873 года.

¹ © Перевод с немецкого В. А. Томсинова. Перевод сделан с издания: Gesetz, betreffend die Abänderung der Nr. 13 des Artikels 4 der Verfassung des Deutschen Reichs // http://www.documentarchiv.de/ksr/1873/reichsverfassung-aenderung-art4_ges.html

Тема № 12
**Кодификация права Германии
в конце XIX века**

Гражданское уложение
Германской империи¹
*18 августа 1896 года*²

КНИГА ПЕРВАЯ

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ
ЛИЦА

ГЛАВА ПЕРВАЯ
Физические лица

1. Правоспособность человека возникает в момент его рождения.
2. Совершеннолетие наступает с окончанием двадцать первого года жизни.
3. Несовершеннолетний, которому исполнилось восемнадцать лет, может быть объявлен совершеннолетним определением опекунского суда.
Через объявление его совершеннолетним несовершеннолетний приобретает правовое положение совершеннолетнего.
4. Объявление несовершеннолетнего совершеннолетним допускается лишь в том случае, если он изъявил на то свое согласие.
Если несовершеннолетний состоит под родительскою властью, то требуется также согласие носителя этой власти, разве бы на последнем не лежало попечения ни о личности, ни об имуществе дитяти.

¹ Публикуется по изданию: Гражданское уложение Германской империи / Перевод с немецкого. СПб., 1898.

² 18 августа 1898 года Гражданское уложение Германской империи (Bürgerliches Gesetzbuch für das Deutsche Reich) было утверждено кайзером Вильгельмом II. Однако в действие данный кодекс вступил с 1 января 1900 года.

Для несовершеннолетней вдовы согласие носителя родительской власти не требуется.

5. Объявление несовершеннолетнего совершеннолетним должно последовать в том случае, если оно клонится к улучшению положения несовершеннолетнего. <...>

10. Жена следует местожительству мужа. Она не следует ему, если муж избирает местожительство за границу в таком месте, куда жена за ним не последует и не обязана следовать.

Пока у мужа нет местожительства или жена не следует его местожительству, она может самостоятельно избирать свое местожительство. <...>

ГЛАВА ВТОРАЯ Юридические лица

I. Общества (*Vereine*)

1. Общие предписания

21. Общество, которое не имеет целью ведение хозяйственного предприятия, приобретает гражданскую правоспособность через внесение его в реестр обществ при подлежащем суде.

22. Общество, которое имеет целью ведение хозяйственного предприятия, приобретает правоспособность, буде нет особых на сей предмет имперских постановлений, через концессию от правительства. Право даровать концессию принадлежит тому союзному государству, в пределах которого общество имеет свое местожительство.

23. Общество, которое не имеет местожительства в каком-либо из союзных государств, правоспособность, при отсутствии особых на сей предмет имперских постановлений, даруется постановлением Союзного Совета (Бундесрата).

24. Местожительством общества считается место, в котором находится правление оно, если не постановлено иного.

25. Устройство правоспособного общества определяется уставом оно, насколько оно не обуславливается нижеследующими правилами.

26. Общество должно иметь правление. Правление может состоять из нескольких лиц.

Правление есть представитель общества на суде и вне суда. Оно занимает положение законного представителя. Объем его полномочий может быть ограничен уставом, причем эти ограничения действительны и по отношению к третьим лицам.

27. Правление назначается постановлением общего собрания членов общества.

Правление во всякое время может быть сменено с сохранением за ним права на выговоренное вознаграждение. Право на сменение может быть ограничено уставом наличием серьезного основания к сменению; таким основанием служит в особенности грубое нарушение обязанностей или неспособность к правильному ведению дел.

К ведению дел правлением соответственно применяются правила ст. 664–670 о поручении. <...>

31. Общество отвечает за убытки, которые правлением, членом правления или другим уполномоченным согласно уставу представителем причинены при исполнении возложенных на них обязанностей третьему лицу таким действием, которое влечет за собою обязанность возмещения убытков. <...>

41. Общество может быть закрыто постановлением общего собрания. Для этого постановления требуется большинство трех четвертей голосов явившихся членов, если устав не предусматривает иного.

42. Общество лишается правоспособности по объявлении его несостоятельным.

Правление обязано в случае перезадолженности просить об открытии конкурса. При замедлении такого заявления члены правления, допустившие оное, отвечают в качестве совокупных должников.

43. Общество может быть лишено правоспособности, если вследствие противозаконного постановления общего собрания или благодаря противозаконному образу действий правления оно угрожает общественным интересам.

Общество, которое, по уставу, не ставит себе политической, социально-политической или религиозной цели, может быть лишено правоспособности, когда оно преследует иную, кроме указанной в уставе, цель. <...>

54. К обществам, не имеющим гражданской правоспособности, применяются постановления о товариществах. По сделке, заключенной от имени такого общества с третьим лицом, перед последним отвечает лицо, заключившее сделку; если ее заключали несколько человек, то они отвечают как совокупные должники.

2. Зарегистрированные общества

55. Общества указанного в ст. 21 вида вносятся в реестр обществ при амтсгерихте, в округе которого общество имеет свое местожительство.

56. Внесение допускается, если общество имеет не менее семи членов. <...>

58. Устав должен содержать постановления: 1) о порядке поступления и выхода из числа членов; 2) относительно обязанности членов делать какие-либо взносы и какие именно; 3) о порядке назначения правления; 4) об условиях, при которых должно созываться общее собрание, о порядке созыва и о способе удостоверения его постановлений. <...>

73. Если число членов падает ниже трех, амтсгерихт, по представлению о том правления, или, если правление в течение трех месяцев не пойдет с означенным представлением, то по собственному мнению, выслушав заключение правления, постановляет о лишении общества правоспособности. Общество должно быть извещено об этом. Постановление это может быть немедленно обжаловано в порядке, указанном уставом гражданского судопроизводства.

Общество лишается правоспособности по вступлении определения суда в законную силу. <...>

II. Учреждения (*Stiftungen*)

80. Для возникновения правоспособного учреждения требуется, кроме акта учреждения, утверждение его тем союзным государством, в пределах которого учреждение должно иметь свое местожительство. Если учреждение не водворено в пределах какого-либо из союзных государств, то утверждение должно исходить от Союзного Совета (Бундесрата). Местопребыванием учреждения считается, при отсутствии иного указания, местонахождение правления.

81. Учредительный акт, подлежащий осуществлению при жизни учредителя, должен быть облечен в письменную форму...

82. По утверждении учреждения учредитель обязан передать учреждению то имущество, которое учредительным актом упрочено за ним. Права, которые переходят с заключением договора, почитаются перешедшими со времени утверждения, разве бы из учредительного акта явствовалась иная на то воля учредителя. <...>

85. Устройство учреждения определяется учредительным актом, насколько оно не определено имперскими законами и законами отдельных союзных государств. <...>

87. Если осуществление цели учреждения стало невозможным, или если оно стало угрожать общественным интересам, то подлежащие органы общественной власти могут дать ему другое назначение или закрыть его...

88. С прекращением учреждения имущество его переходит к лицам, указанным в уставе. Правила ст. 46–53 соответственно применяются.

III. Юридические лица публичного права

89. Правило ст. 31 соответственно применяется к казне, равно как к публично-правовым корпорациям, учреждениям и заведениям.

Применяются также правила ст. 42 части 2, поскольку допускается открытие конкурса над публично-правовыми корпорациями, учреждениями и заведениями.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ

ВЕЩИ

90. Вещами настоящий закон признает только телесные предметы.

91. Заменяемыми вещами закон признает движимые вещи, которые, по обычаю гражданского оборота, определяются числом, мерою или весом.

92. Потребляемыми вещами закон признает движимые вещи, пользование которыми, согласно с их назначением, состоит в потреблении или отчуждении их.

Потребляемыми признаются также движимые вещи, входящие в состав товарного склада или иной совокупности вещей, пользование которой, согласно с ее назначением, состоит в отчуждении отдельных вещей.

93. Составные части вещи, которые не могут быть отделены одна от другой без того, чтобы какая-либо из них не была разрушена или изменена в своей сущности (существенные составные части), не могут быть предметом отдельных прав.

94. К существенным составным частям поземельного участка принадлежат вещи, прочно связанные с почвой, в частности, строения, равно как произведения земли, доколе они связаны с почвой. Семя становится существенною составною частью поземельного участка со времени посева, растение — со времени посадки его.

К существенным составным частям строения относятся вещи, которые пошли на его возведение. <...>

96. Права, связанные с правом собственности на поземельный участок, признаются составными частями последнего.

97. Принадлежностью признаются движимые вещи, которые, не будучи составными частями, предназначены служить хозяйственным

целям главной вещи, и, соответственно этому назначению, стоять во внешней, по месту нахождения, связи с главной вещью. Вещь, которая в обороте не считается принадлежностью, не признается принадлежностью и по закону.

Преходящее пользование одной вещью ради хозяйственных целей другой не обращает ее в принадлежность этой последней. Преходящее отделение принадлежности от главной вещи не уничтожает в первой из них свойства принадлежности. <...>

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

ПРАВОВЫЕ СДЕЛКИ

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Дееспособность

104. Лишены дееспособности лица: 1) не достигшие семилетнего возраста; 2) находящиеся в состоянии болезненного расстройства душевной деятельности, исключающего свободу волеопределения, если это состояние по природе своей непреходящего свойства; 3) состоящие под законным прещением¹ по душевной болезни.

105. Волеизъявление недееспособного лица ничтожно. Ничтожно также изъявление воли, совершенное в бессознательном состоянии или в состоянии временного расстройства душевной деятельности.

106. Несовершеннолетний, уже достигший семилетнего возраста, ограничен в своей дееспособности в пределах, указанных ст. ст. 107–113.

107. Для действительности изъявления воли несовершеннолетнего, которое не сводится единственно к приобретению юридической выгоды, требуется согласие его законного представителя.

108. Действительность договора, заключенного несовершеннолетним, помимо изъявления установленного согласия законным представителем, зависит от последующего согласия на него представителя...

109. Пока согласие не последовало, другой участник вправе отступить. Заявление об отступлении может быть обращено и к несовершеннолетнему.

¹ Прещение — старорусское слово, означающее запрет. Прещать или претить — значит воспрещать или запрещать, не позволять, возбранять.

Если противная сторона знала о несовершеннолетии, то она может отступить лишь в том случае, если несовершеннолетний ложно уверил ее в согласии своего представителя; она не вправе отступить и в этом случае, если при заключении договора ей было известно об отсутствии согласия.

110. Договор, заключенный несовершеннолетним без согласия своего законного представителя, считается действительным с самого начала, если несовершеннолетний исполнит его на средства, предоставленные ему для этой цели или в полное его распоряжение представителем, или, с согласия последнего, третьим лицом. <...>

114. Лицо, состоящее под законным прещением (*entmündigt*) по слабоумию, вследствие расточительности или пьянства, а также лицо, состоящее под предварительным прещением на основании ст. 1906, приравнивается по своей дееспособности к несовершеннолетнему, достигшему семилетнего возраста. <...>

ГЛАВА ВТОРАЯ Волеизъявление

116. Изъявление воли не признается ничтожным, когда лицо, изъявляющее ее, умалчивает о том, что действительная воля его отлична от выраженной. Изъявление ничтожно, если оно должно быть обращено к другому лицу и последнему известна не выраженная вовне действительная воля противной стороны.

117. Если волеизъявление, которое должно быть обращено к другому лицу, с согласия последнего, сделано лишь для вида, то оно ничтожно.

118. Изъявление воли, совершенное без серьезного намерения, в расчете, что отсутствие такого намерения будет замечено противной стороной, ничтожно.

119. Кто при изъявлении воли заблуждался относительно содержания изъявления или кто вообще не имел намерения учинить изъявления такого содержания, тот может оспаривать сделанное изъявление, когда следует предположить, что при знакомстве с истинным положением дела или при разумной оценке положения он не учинил бы такого изъявления.

Заблуждением, касающимся содержания заявления, признается также заблуждение в тех свойствах лица или вещи, которые в обороте считаются существенными. <...>

125. Сделка, не облеченная в форму, предписанную для нее законом, ничтожна. Несоблюдение формы, условленной в сделке, влечет за собой, при сомнении, ничтожность сделки.

126. Если законом предписана письменная форма, то акт должен быть за собственноручною именною подписью лица, его выдающего, или должен быть снабжен знаком, сделанным его рукою и засвидетельствованным судебным или нотариальным порядком.

При заключении договора обе стороны должны подписаться под одним и тем же актом. Если при заключении договора составлено несколько актов с тождественным содержанием, то достаточно, чтобы каждая из сторон подписала экземпляр акта, предназначенный для противной стороны.

Письменная форма заменяется облечением сделки в форму судебного или нотариального акта. <...>

133. При толковании волеизъявления должно исследовать истинную волю сторон, а не придерживаться одного буквального смысла выражений.

134. Сделка, которая нарушает установленный законом запрет, ничтожна, если закон не предусматривает иного. <...>

138. Сделка, нарушающая правила общественной нравственности, ничтожна. Ничтожна в особенности сделка, по которой одно лицо, пользуясь нуждою, легкомыслием или неопытностью другого, взамен каких-либо услуг со своей стороны выговаривает или заставляет предоставить себе или третьему лицу имущественную выгоду, размеры которой настолько превосходят ценность услуг, что выгода, при данных обстоятельствах дела, представляется явно несоразмерной оказанным услугам.

139. Если ничтожна часть сделки, то ничтожна вся сделка, буде нельзя предположить, что сделка была бы совершена и помимо включения ничтожной ее части. <...>

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Договор

145. Если кто-либо предложит другому заключение договора, то он связывается этим предложением, разве бы он особо оговорил, что он не связывает себя предложением. <...>

154. Пока стороны не согласились относительно всех пунктов договора, относительно которых по заявлению хотя бы одной из них должно состояться соглашение, договор, при сомнении, не считается

заключенным. Соглашение относительно отдельных пунктов не связывает сторон, хотя бы это соглашение было изложено на письме.

Если стороны условились облечь договор в письменную форму, то при сомнении предполагается, что договор не заключен, пока не составлен письменный акт. <...>

157. Договор следует толковать согласно требованиям доброй совести и принимая во внимание обычаи гражданского оборота.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Условные и отсроченные сделки

158. Если сделка совершена под отлагательным условием, то действие сделки, поставленное в зависимость от условия, наступает с наступлением условия.

Если сделка совершена под отменительным условием, то с наступлением условия действие сделки прекращается; с этого времени восстанавливается прежнее правовое положение. <...>

РАЗДЕЛ ШЕСТОЙ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРАВ. САМОЗАЩИТА

226. Не допускается осуществление прав, если целью такового осуществления может быть только причинение вреда другому.

227. Не считается противозаконным действие, совершенное в состоянии необходимой обороны. Необходимой обороной признается та защита, которая требуется для отражения от себя или от другого наличного неправомерного нападения.

КНИГА ВТОРАЯ

ОБЯЗАТЕЛЬСТВЕННОЕ ПРАВО

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ

СОДЕРЖАНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Удовлетворение по обязательствам

241. На основании обязательственного отношения кредитор имеет право требовать от должника учинения условленного удовлет-

ворения (*Leistung*). Удовлетворение может заключаться и в воздержании от действия.

242. Должник обязан производить исполнение добросовестно, сообразуясь с обычаями гражданского оборота (*Verkehrssitte*). <...>

249. Кто обязан возместить ущерб, тот должен восстановить состояние, которое существовало бы, если бы обстоятельство, обязывающее к возмещению, не наступило. Если обязанность возместить ущерб возникла вследствие повреждения, причиненного человеку или вещи, то кредитор может, вместо восстановления прежнего состояния, потребовать необходимую для восстановления денежную сумму. <...>

252. Под ущербом, подлежащим возмещению, разумеется также неполученная прибыль. Неполученной считается та прибыль, которую можно было ожидать по обычному ходу вещей или сообразно с особыми обстоятельствами, в частности, сообразно с принятыми мерами и сделанными приготовлениями. <...>

275. Должник отстраняется от обязанности чинить удовлетворение, поскольку оно стало невозможным в силу обстоятельства, которое наступило после возникновения обязательства и за которое он не отвечает.

Невозможности, наступившей после возникновения обязательства, равняется субъективная невозможность для должника, наступившая после возникновения обязательства. <...>

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ВОЗНИКАЮЩИЕ ИЗ ДОГОВОРОВ

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Заключение договора. Установление.

Содержание договора

306. Договор, по которому невозможно учинить удовлетворение, недействителен. <...>

313. Договор, по которому одна сторона обязуется передать другой право собственности на недвижимое имущество, должен быть облечен в форму нотариального или судебного акта. Договор, заключенный без соблюдения этой формы, становится действительным во всем своем объеме, когда последует заявление вотчинному установлению о переуступке недвижимости и внесении перехода в вотчинную книгу. <...>

РАЗДЕЛ СЕДЬМОЙ ОТДЕЛЬНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ГЛАВА ПЕРВАЯ Купля. Мена

I. Общие положения

433. По договору купли продавец вещи обязуется передать вещь покупщику и доставить ему право собственности на нее. Продавец права обязан доставить покупщику проданное право и, если оно управомочивает на владение вещью, то передать вещь.

Покупатель обязан уплатить продавцу условленную цену и взять у него купленную вещь.

434. Продавец обязан доставить покупателю проданный предмет чистым от прав, которые могли бы быть осуществлены против покупателя третьими лицами. <...>

446. С передачей проданной вещи риск ее гибели или случайного ухудшения переходит на покупателя. Со времени передачи покупателю принадлежат все выгоды от вещи, и ложатся на него ее обременения.

Если покупатель земельного участка вносится в вотчинную книгу как собственник до передачи его, то указанные последствия наступают со времени записи. <...>

455. Если продавец движимой вещи выговорил сохранение за собою права собственности на вещь до уплаты покупной цены, то при сомнении предполагается, что право собственности передается под отлагательным условием уплаты полностью покупной цены и что продавец вправе отступить от договора при просрочке платежа покупателем. <...>

II. Ответственность за недостатки проданной вещи (очистка)

459. Продавец вещи отвечает перед покупателем за то, что ко времени перехода риска на покупщика вещь свободна от таких недостатков, которые уничтожили или умалили бы ее ценность или пригодность к обычному употреблению или к такому употреблению, которое имелось в виду при заключении договора. Незначительное уменьшение цены или пригодности не принимается во внимание.

Продавец отвечает и за то, что в момент перехода риска вещь обладает качествами, за которые он принял на себя ручательство при продаже. <...>

476. Соглашение, которым отменяется или ограничивается ответственность продавца за недостатки вещи, недействительно, если продавец умышленно умалчивает о недостатке. <...>

482. Продавец отвечает лишь за определенные недостатки (коренные недостатки) и притом только, если они обнаружатся в течение определенных сроков (сроки очистки).

Коренные недостатки и сроки очистки определяются издаваемым с согласия Союзного Совета (Бундесрата) императорским указом. <...>

III. Особые виды купли

1. Купля по образцам. Купля под условием испытания

494. При купле по образцам или по образчикам признается, что продавец ручается за качества, какие имеют образец или образчик.

495. При купле под условием испытания или осмотра одобрение купленного предмета зависит от усмотрения покупателя. При сомнении договор купли считается заключенным под отлагательным условием одобрения со стороны покупателя.

Продавец обязан доставить покупателю возможность исследовать предмет.

496. Одобрение предмета, купленного под условием испытания или осмотра, может быть заявлено лишь в течение указанного продавцом покупателю соразмерного срока. Если проданная вещь была передана покупателю для производства испытания или осмотра, то молчание его признается за одобрение.

2. Обратная купля

497. Если продавец при заключении договора купли выговорил себе право купить вещь обратно, то с заявлением продавца покупателю, что он желает воспользоваться своим правом, обратная купля считается состоявшейся. Это заявление не требует соблюдения формы, установленной для договора купли.

Цена, по которой состоялась купля, при сомнении считается ценой, по которой совершается обратная купля. <...>

503. Право обратной купли может осуществляться по отношению к поземельным участкам в течение тридцати лет, а по отношению к другим предметам — в течение трех лет после соглашения об удержании за продавцом этого права. Если для осуществления этого права по договору условлен известный срок, то этот срок заменяет срок, указанный в законе.

3. Преимущественная купля

504. Кому принадлежит право преимущественной купли какого-либо предмета, тот может осуществить это право, как только обремененное лицо заключит с третьим лицом договор о купле этого предмета. <...>

512. Право преимущественной купли исключается, когда продажа совершена в порядке понудительного исполнения или попечителем конкурсной массы. <...>

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Наем. Аренда

535. По договору найма наймодаделец обязывается предоставить нанимателю пользование отданной в наем вещью на время найма. Наниматель обязан вносить наймодателю условленную наемную плату. <...>

544. Если жилище или другое помещение, предназначенное для пребывания в нем людей, таково, что пользование им сопряжено со значительной опасностью для здоровья, то наниматель имеет право отступить от договора найма без соблюдения срока, установленного для предупреждения об отказе, хотя бы он при заключении договора и знал о состоянии помещения или отказался от прав, предоставленных ему на случай такого состояния нанятого помещения. <...>

566. Договор найма поземельного участка, заключенный сроком более, чем на год, должен быть облечен в письменную форму. Если эта форма не соблюдена, то договор считается заключенным бесспорно; требование о прекращении договора может быть заявлено, однако, не раньше, как на время по истечении первого года. <...>

571. Если отданный в наем поземельный участок по передаче его нанимателю, отчуждается наймодателем третьему лицу, то со времени перехода права собственности приобретатель вступает в права и обязанности наймодателя, возникающие из отношений по найму.

Если приобретатель не исполняет этих обязанностей, то наймодаделец отвечает за убытки, которые обязан возмещать приобретатель в качестве поручителя, отказавшегося от возражения о предварительном взыскании с главного должника.

Если наниматель был извещен наймодателем о переходе права собственности, то наймодаделец освобождается от этой ответственности, коль скоро наниматель не потребует прекращения найма в ближайший срок, в который это допускается. <...>

581. По договору аренды арендодатель обязуется предоставить арендатору на время аренды пользование арендованным предметом и потребление его плодов, поскольку последние могут быть отнесены к доходам с точки зрения рационального хозяйства. Арендатор обязан вносить арендодателю условленную арендную плату. К аренде соответственно применяются правила о найме, поскольку в ст. 582–597 не постановлено другое. <...>

588. Арендатор несет страх случайной гибели и случайного повреждения инвентаря. Отдельными предметами из его состава он может распоряжаться в пределах, соответствующих правильному ведению хозяйства. Арендатор обязан содержать инвентарь, согласно требованиям рационального хозяйства, в том состоянии, в каком он был передан ему. Приобретенные им предметы, по включении их в состав инвентаря, переходят в собственность арендодателя. <...>

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Ссуда

598. По договору ссуды ссужатель обязуется безвозмездно предоставить ссужаемому пользование какою-либо вещью.

599. Ссужатель отвечает только за умысел и за грубое нерадение.

ГЛАВА ПЯТАЯ

Заем

607. Лицо, получившее займы деньги или другие заменимые вещи, обязано возратить полученное заимодавцу вещами того же рода, качества и количества.

Лицо, которое, по какому-либо иному основанию, должно сумму денег или другие заменимые вещи, может условиться с кредитором, чтобы деньги или вещи считались долгом по займу. <...>

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Наем услуг

611. По договору найма услуг лицо, обещающее услуги, обязуется оказывать условленные услуги, а противная сторона — уплатить условленное вознаграждение.

Предметом договора услуг могут быть всякого рода услуги.

612. Вознаграждение считается молчаливо обусловленным, если по обстоятельствам дела на услугу можно было рассчитывать только за вознаграждение.

Если размер вознаграждения не был определен, то считается условленным вознаграждение по таксе, буде такса установлена, а при отсутствии таксы — обычное вознаграждение. <...>

615. Если наниматель, управомоченный по договору найма услуг, промедлит с принятием услуг, то нанявшийся может требовать вознаграждение за не оказанные вследствие промедления услуги, не будучи притом обязан оказывать их впоследствии.

616. Нанявшийся не лишается притязания на вознаграждение, если он в течение сравнительно непродолжительного времени по личным обстоятельствам, но не по своей вине, лишен возможности оказать услуги. Он должен, однако, допустить зачет пособия, которое причитается ему за это время благодаря участию его в обязательном страховании на случай болезни или от несчастных случаев. <...>

618. Наниматель обязан так приспособлять и содержать помещения, устройство их и орудия, которые он предоставляет при исполнении работ, и так вести работы, которые должны выполняться под его руководством и надзором, чтобы служащий был огражден от опасности для здоровья и для жизни настолько, насколько это возможно по свойству работ. <...>

624. Если наем заключен на всю жизнь служащего или на срок свыше пяти лет, то по истечении пяти лет нанявшийся имеет право заявить о прекращении им договора. Он обязан предупредить о том нанимателя за шесть месяцев вперед. <...>

626. При наличии уважительной к тому причины каждая сторона вправе во всякое время заявить о прекращении ею найма.

627. Нанявшийся может заявить о прекращении им договора только под условием, что наниматель имел возможность иным путем обеспечить себе необходимые условия, разве для несвоевременного отказа были уважительные причины. Если предупреждение о прекращении договора заявлено несвоевременно без таких причин, то нанявшийся отвечает перед нанимателем за причиненный этим ущерб.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Подряд

631. По договору подряда подрядчик обязуется исполнить условленное предприятие, а заказчик — уплатить условленное вознаграждение.

Предметом договора подряда может быть изготовление или переделка какой-либо вещи и вообще исполнение всякого рода предприятий, посредством работы или оказания услуг.

ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ПЯТАЯ Недозволенные действия

823. Кто противозаконно, умышленно или неосторожно, лишит жизни человека, причинит ему телесное повреждение или расстройство здоровья, посягнет на его свободу, собственность или какое-либо другое право, тот обязан возместить причиненный этим вред.

Равную обязанность несет тот, кто нарушил закон, ограждающий личную безопасность другого. Если, по содержанию такого закона, возможно невинное нарушение его, то обязанность возместить причиненный вред возлагается только при наличии вины. <...>

826. Кто умышленно причинит вред другому способом, противным добрым нравам, тот обязан возместить ему этот вред. <...>

842. Ответственность за вред, причиненный недозволенным действием, направленным против личности потерпевшего, простирается и на те невыгодные последствия, которые это действие повлечет за собой для имущественного положения или преуспевания потерпевшего.

843. Если вследствие телесного повреждения или расстройства здоровья потерпевший лишится трудоспособности, или его трудоспособность понижена, или потребности его повысились, то потерпевший должен получить вознаграждение денежной ренты. <...>

Потерпевший может потребовать уплаты ему капитала взамен ренты, если есть уважительное к тому основание. Это притязание не исключается тем, что другое лицо обязано содержать потерпевшего.

КНИГА ТРЕТЬЯ ВЕЩНОЕ ПРАВО

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ ВЛАДЕНИЕ

854. Владение вещью приобретается достижением действительного господства над вещью.

Соглашения прежнего владельца с приобретателем достаточно для приобретения владения последним, коль скоро приобретатель

поставлен в такое положение, при котором он имеет возможность осуществить свое господство над вещью.

855. Если кто-либо осуществляет господство над вещью в интересах другого лица, в его доме или на его предприятии, или при подобных тому условиях, при которых он должен подчиняться указаниям другого лица относительно вещи, то владельцем признается только то другое лицо.

856. Владение прекращается, когда владелец откажется от господства над вещью или иным образом лишится его.

Препятствие к осуществлению господства над вещью, по природе своей преходящее, не прекращает владения.

857. Владение переходит к наследнику.

858. Кто захватывает чужое владение помимо воли владельца или нарушает спокойное владение его, тот действует противозаконно (запрещенное самоуправство), за исключением тех случаев, когда по закону разрешается подобного рода захват или нарушение.

Владение, достигнутое путем запрещенного самоуправства, есть владение порочное. Порочность владения вредит преемнику владельца, если владение перешло к нему по наследству, или же он знал о порочности владения при его приобретении.

859. Владелец может силой противиться запрещенному самоуправству. Если движимая вещь отнята у владельца самоуправно, то он может силою отнять ее обратно у нарушителя, коль скоро последний был застигнут на месте или настигнут по свежим следам.

В случае захвата владения поземельным участком посредством запрещенного самоуправства владелец участка немедленно после захвата может восстановить свое владение, силою устрояя нарушителя.

Те же права принадлежат владельцу против лица, которому согласно ст. 858 части 2 вредит порочность его владения. <...>

868. Если кто-либо владеет вещью в качестве пользовладельца, закладодержателя, арендатора, нанимателя, хранителя или на основании подобного тому отношения, в силу которого он на время вправе или обязан по отношению к другому лицу владеть известной вещью, то это другое лицо также признается владельцем (посредственное владение, *mittelbarer Besitz*). <...>

870. Посредственное владение может быть перенесено на другое лицо через уступку этому лицу притязания на выдачу вещи. <...>

872. Кто владеет вещью в виде собственности, тот признается владеющим на себя (*Eigenbesitzer*).

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ
ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ

ГЛАВА ПЕРВАЯ
Содержание права собственности

903. Собственник вещи властен, насколько тому не препятствуют закон или права третьих лиц, распоряжаться вещью по своему усмотрению и устранять других от всякого на нее воздействия.

904. Собственник вещи не имеет права воспретить другому лицу воздействие на нее, если такое воздействие необходимо для предотвращения наличной опасности, которая угрожает вредом, несоизмеренно превышающим вред, причиняемый собственнику означенным воздействием. Собственник может в таком случае потребовать возмещения понесенного им вреда.

905. Право собственника земельного участка простирается как на пространство, находящееся над поверхностью, так и на недра земли, расположенные под нею. Собственник не может, однако, воспретить воздействие, происходящее на такой высоте или в такой глубине, что устранение его не представляет для него интереса.

906. Собственник земельного участка не может воспретить проникновение к нему с другого участка газов, паров, запаха, дыма, копоти, теплоты, шума, сотрясения и других тому подобных воздействий, если такое воздействие не стесняет его или стесняет только в незначительной мере в пользовании своим участком или же обуславливается таким использованием означенного другого участка, которое соответствует обычному по местным условиям и по положению участка пользованию.

907. Собственник поземельного участка может требовать, чтобы на смежных участках не возводились или сохранялись такие сооружения, относительно которых с достоверностью можно предвидеть, что существование их или пользование ими будут иметь своим последствием недопустимое воздействие на его участок. <...>

910. Собственник поземельного участка может отрезать и удерживать в свою пользу корни дерева или куста, проникшие к нему из смежного участка. То же правило распространяется и на перевешивающиеся ветви, буде собственник назначил владельцу смежного участка соразмерный срок для устранения таких ветвей и они в течение этого срока не были удалены.

Это право не предоставляется собственнику, если корни или ветви не мешают пользованию его участком.

911. Плоды, упавшие с дерева или куста на смежный поземельный участок, считаются плодами этого участка. Это правило не применяется, если смежный участок предоставлен в общественное пользование. <...>

ГЛАВА ВТОРАЯ

Приобретение и потеря права собственности на поземельные участки

925. Соглашение отчуждателя и приобретателя о переходе права собственности (*Auflassung*), необходимое по 873 ст. для передачи права собственности на поземельный участок, должно быть заявлено вотчинному установлению в одновременном присутствии при том обеих сторон.

Соглашение сторон о переходе права собственности (*Auflassung*) недействительно, если оно заявлено условно или отсрочено.

926. Если отчуждаетель и приобретатель согласились в том, чтобы отчуждение простиралось и на принадлежности поземельного участка, то к приобретателю переходит, вместе с правом собственности на поземельный участок, и право собственности на принадлежащие к участку наличные во время приобретения предметы, насколько они принадлежат отчуждателю. При сомнении предполагается, что отчуждение простирается на принадлежности. <...>

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Приобретение и потеря права собственности на движимые вещи

929. Для передачи права собственности на движимую вещь необходимо, чтобы собственник передал отчуждаемую вещь приобретателю и оба они согласны в том, что от одного к другому переходит право собственности. Если приобретатель уже владеет вещью, то достаточно одного соглашения о переходе права собственности.

930. Если собственник владеет отчуждаемой вещью, то передача оной может быть заменена соглашением, по которому между собственником и приобретателем устанавливается такое юридическое отношение, в силу которого приобретатель вступает в посредственное владение вещью.

931. Если отчуждаемая вещь находится во владении третьего лица, то передача ее может быть заменена соглашением, по кото-

рому собственник уступает приобретателю свое притязание на выдачу вещи.

932. Через отчуждение, осуществленное согласно статье 929, приобретатель становится собственником отчужденной вещи, хотя бы вещь не принадлежала отчуждателю, разве приобретатель действовал недобросовестно в то время, когда, применительно к настоящим правилам, он должен был бы приобрести право собственности. В случае, предусмотренном в статье 929 частью 2, это правило имеет, однако, силу лишь в том случае, если приобретатель получил вещь во владение от отчуждателя.

Приобретатель признается недобросовестным, если ему известно или неизвестно лишь вследствие грубого небрежения, что вещь не принадлежит отчуждателю. <...>

II. Давность приобретательная

937. Кто в течение десяти лет провладел какою-либо движимую вещь в виде собственности, тот приобретает право собственности на нее (приобретательная давность).

Приобретение по давности исключается, если приобретатель, приобретая владение в виде собственности, действует недобросовестно, или впоследствии осведомится о том, что право собственности не принадлежит ему. <...>

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Притязания, основанные на праве собственности

985. Собственник может требовать от владельца выдачи вещи.

986. Владелец может отказать в выдаче вещи, если он или посредственный владелец, от которого он производит свое право на владение, управомочены на владение по отношению к собственнику. Если посредственный владелец, по своим правоотношениям к собственнику, не имеет права на предоставление владения владельцу, то собственник может потребовать, чтобы владелец выдал вещь посредственному владельцу, или же, буде последний не может или не хочет вновь вступить во владение, — чтобы вещь была выдана ему самому. <...>

РАЗДЕЛ ПЯТЫЙ

СЕРВИТУТЫ¹

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Вотчинные сервитуты

1018. Поземельный участок может быть обременен в пользу каждого наличного собственника другого участка таким образом, чтобы лицо, состоящее в данное время собственником последнего, имело право пользоваться обремененным участком в каком-либо определенном отношении, или могло требовать, чтобы на обремененном участке не совершались определенные действия, или не осуществлялось какое-либо право по отношению к тому другому участку, вытекающее из права собственности на обремененный участок (вотчинный сервитут).

1019. Вотчинный сервитут может состоять лишь в таком обременении, которое предоставляет какую-либо выгоду при пользовании участком управомоченного. Содержание сервитута не может простирается за пределы, намеченные этим правилом.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Узуфрукт²

I. Узуфрукт на вещи

1030. Вещь может быть обременена таким образом, чтобы тот, в чью пользу установлено обременение, имел право извлекать все выгоды от пользования вещью (узуфрукт). Пользование может быть ограничено путем исключения отдельных способов извлечения выгод. <...>

1036. Узуфруктуарий управомочен на владение вещью. При осуществлении своего права пользования владелец обязан сохранять за вещью ее прежнее хозяйственное назначение и распоряжаться ею согласно с требованиями правильного ведения хозяйства.

1037. Узуфруктуарий не вправе переделывать вещь либо подвергать ее существенным изменениям. <...>

¹ По-немецки: Dienstbarkeiten. При переводе на русский язык это слово было передано термином «служебность». Я заменил его на устоявшийся в нашей юриспруденции термин «сервитуты».

² По-немецки: Niessbrauch. При переводе на русский язык это слово было обозначено как «пользовление». Я заменил его на термин «узуфрукт», а слово «пользовление» — на «узуфруктуарий».

1041. Узуфруктуарий должен заботиться о сохранении хозяйственной целостности вещи. Обязанность к починке и ремонту ее лежит на нем в той только мере, в какой это необходимо для поддержания вещи в обычном ее состоянии. <...>

1050. Узуфруктуарий не отвечает за такие изменения и ухудшения вещи, которые обуславливаются правильным осуществлением узуфрукта.

1051. Если образ действия узуфруктуария дает основание опасаться существенного нарушения прав собственника, то собственник может потребовать представления обеспечения. <...>

II. Узуфрукт на права

1068. Предметом узуфрукта может быть также право. К узуфрукту на права соответственно применяются правила об узуфрукте на вещи, насколько в ст. 1069–1084 не предусмотрено другое. <...>

РАЗДЕЛ ШЕСТОЙ

ПРАВО ПРЕИМУЩЕСТВЕННОЙ КУПЛИ

1094. Поземельный участок может быть обременен таким образом, чтобы тот, в чью пользу установлено обременение, имел по отношению к собственнику право преимущественной купли.

Право преимущественной купли может быть установлено и в пользу каждого наличного собственника другого поземельного участка. <...>

РАЗДЕЛ СЕДЬМОЙ

ВОТЧИННЫЕ ПОВИННОСТИ (REALLASTEN)

1105. Поземельный участок может быть обременен таким образом, чтобы лицо, в чью пользу установлено обременение, периодически получало из участка известное удовлетворение (вотчинная повинность).

Вотчинная повинность может быть установлена также в пользу каждого наличного собственника другого поземельного участка. <...>

РАЗДЕЛ ВОСЬМОЙ
ИПОТЕКА. ВОТЧИННЫЙ ДОЛГ. РЕНТНЫЙ ДОЛГ

1113. Поземельный участок может быть обременен с тем, чтобы он служил источником удовлетворения в определенной денежной сумме для требования, принадлежащего лицу, в пользу которого установлено обременение (ипотека).

Ипотека может быть установлена и для будущего или условного требования. <...>

1191. Недвижимое имение может быть обременено с тем, чтобы лицу, в чью пользу установлено обременение, была уплачена определенная денежная сумма из участка (вотчинный долг).

Такое обременение может быть установлено и с тем, чтобы из участка уплачивались проценты на сумму долга и исполнялись другие придаточные обязательства.

1199. Вотчинный долг может быть установлен с тем, чтобы в определенные периодические сроки из участка уплачивалась определенная денежная сумма (рентный долг).

При установлении рентного долга должна быть определена сумма, путем взноса которой рентный долг может быть выкуплен. Выкупная сумма должна быть указана в вотчинной книге.

КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ
СЕМЕЙНОЕ ПРАВО

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ
ГРАЖДАНСКИЙ БРАК

ГЛАВА ПЕРВАЯ
Сговор

1297. На основании сговора нельзя предъявить иска о заключении брака. Ничтожно обещание неустойки на случай, что брак не состоится.

1298. Если жених или невеста откажутся от сговора, то они обязаны возместить противной стороне и их родителям, а также третьим лицам, заменившим родителей, все убытки, которые те понесли, делая затраты или устанавливая обязательства ввиду предстоящего брака. Отказывающийся обязан возместить противной стороне так-

же убытки, понесенные ею вследствие того, что в виду предстоящего брака она приняла какие-либо другие меры, которые коснулись ее имущественного положения или возможности заработка.

Убытки эти подлежат возмещению лишь в той мере, в какой затрата издержек, установление обязательств и другие меры соответствовали положению дел.

Обязанность возместить убытки не возникает, если отказ последовал по уважительной причине. <...>

ГЛАВА ВТОРАЯ Заключение брака

1303. Запрещается вступать в брак — мужчине раньше достижения им совершеннолетия, а женщине — пока ей не исполнится шестнадцать лет от роду. Женщине может быть разрешено отступление от этого правила. <...>

1305. На вступление в брак законные дети, пока им не исполнится 21 год от роду, должны получить разрешение от отца, а незаконные дети, пока они не достигнут того же возраста, — разрешение матери. <...>

1308. В случае отказа в родительском разрешении совершеннолетним детям оно может быть заменено, по их просьбе, постановлением опекунского суда. Опекунский суд должен исполнять разрешение, если в нем отказано без уважительной причины. <...>

1312. Запрещается вступать в брак разведенному по прелюбодеянию супругу с лицом, с которым разведенный супруг совершил прелюбодеяние, если в решении о разводе признано, что это прелюбодеяние послужило основанием к разводу. Отступление от этого правила может быть разрешено.

1313. Женщине разрешается вступить в новый брак только по истечении десяти месяцев со времени прекращения или признания ничтожным прежнего брака, разве она тем временем родила. Отступление от этого правила может быть разрешено. <...>

1317. Брак заключается силою того, что брачующиеся заявляют перед чиновниками гражданского состояния лично и в одновременном присутствии их, что они желают вступить в брак друг с другом. <...>

ГЛАВА ПЯТАЯ

Общие последствия брака

1353. Супруги обязаны друг перед другом к совместной супружеской жизни...

1354. Мужу предоставляется решать все вопросы, касающиеся совместной супружеской жизни; в частности, он избирает место жительства и место поселения.

Жена не обязана подчиняться решению мужа, если оно представляется злоупотреблением с его стороны своим правом.

1355. Жена именуется по фамилии мужа.

1356. Жена вправе и обязана заведовать общим хозяйством, причем, однако, сохраняют силу правила ст. 1354.

Жена обязана производить домашние работы и помогать мужу в его предприятии, поскольку такая деятельность представляется обычной при тех условиях, в которых живут супруги.

1357. В пределах домашнего хозяйства жена вправе вести дела мужа вместо него и представлять его. Сделки, заключенные ею в пределах этого круга деятельности, считаются заключенными от имени мужа, если из обстоятельств дела не явствует противное.

Муж может ограничить или отменить это право жены. Если ограничение или отмена представляются злоупотреблением, со стороны мужа, своим правом, то опекунский суд может отменить эти меры по просьбе жены. По отношению к третьим лицам ограничение или отмена прав жены действительны лишь по мере соответствия их постановлениям ст. 1435. <...>

1360. Муж обязан доставлять жене содержание, соразмерно со своим общественным положением, своим состоянием и своей трудоспособностью.

Если муж не в состоянии содержать себя самого, то жена обязана доставлять мужу содержание, соответствующее его общественному положению, соразмерно со своим состоянием и своей трудоспособностью. <...>

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Имущественные отношения супругов

I. Имущественные отношения по закону

1. Общие положения

1363. Силою заключения брака имущество жены подчиняется управлению и пользованию мужа (внесенное имущество, *eingebachtes Gut*).

К внесенному имуществу относится также имущество, которое жена приобретает во время брака.

1365. Управление и пользование мужа не простирается на отдельное имущество жены (*Vorbehaltsgut*).

1366. Отдельное имущество составляют вещи, предназначенные исключительно для личного пользования жены, в частности, одежда, драгоценности и орудия труда.

1367. Отдельное имущество составляет то, что жена приобретает своим трудом или самостоятельным ведением какого-либо предприятия.

1368. Отдельное имущество составляет то, что по брачному договору особо включено в его состав. <...>

2. Управление и пользование

1373. Муж вправе вступить во владение вещами, которые входят в состав внесенного имущества. <...>

1383. Муж приобретает все выгоды от пользования внесенным имуществом таким же образом и в таком объеме, как узуфруктуарий. <...>

1395. На распоряжение внесенным имуществом жена должна испрашивать согласие мужа.

1396. Если жена по договору распорядится внесенным имуществом без согласия мужа, то действительность договора зависит от изъявления мужем последующего согласия. <...>

1406. Жена не обязана испрашивать согласия мужа: 1) На принятие наследства или завещательного отказа или на отречение от них, на отказ от неотъемлемой доли, а также на составление описи открывшегося ей наследства; 2) На отклонение предложения заключить договор или принять дарение; 3) На заключение сделки с мужем. <...>

ГЛАВА СЕДЬМАЯ Расторжение брака

1565. Супруг может предъявить иск о разводе, если другой супруг виновен в прелюбодеянии или в наказуемом деянии, предусмотренном в ст. 171 и 175 уголовного уложения.

Право требовать развода не признается за супругом, если прелюбодеяние или наказуемое деяние совершены с его согласия, или если он виновен в соучастии.

1566. Супруг может предъявить иск о разводе, если другой супруг посягнул на его жизнь.

1567. Супруг может предъявить иск о разводе, если другой супруг злонамеренно оставил его. Злонамеренное оставление признается только в следующих случаях: 1) если супруг в течение года после вступления в законную силу решения о восстановлении совместной супружеской жизни злонамеренно, против воли другого супруга, отказывается исполнить судебное решение; 2) если супруг в течение года злонамеренно, против воли другого супруга, уклоняется от совместной супружеской жизни, и целый год налицо условия, при которых ответчика приходится вызывать к суду через публикацию.

1568. Супруг может предъявить иск о разводе, если другой супруг грубым нарушением созданных браком обязанностей или бесчестным или развратным поведением своим так глубоко расшатал супружеские отношения, что стало невозможным требовать от другого супруга продолжения брака. Грубым нарушением обязанностей признается также жестокое обращение с супругом.

1569. Супруг может предъявить иск о разводе, если другой супруг впал в душевную болезнь, эта болезнь продлилась во время брака не менее 3 лет, настолько развилась, что духовное общение между супругами прекратилось и притом исчезла всякая надежда на восстановление этого общения. <...>

1578. Если муж один признан виновным, то он обязан доставлять разведенной жене содержание, соответствующее ее общественному положению, поскольку оно не может быть покрыто из доходов от ее имущества, или из ее заработка в тех случаях, когда супруги жили в условиях, при которых жена обыкновенно зарабатывает личным трудом.

Если жена признана одна виновной, то она обязана доставлять разведенному мужу содержание, соответствующее его общественному положению, поскольку он не в состоянии содержать самого себя. <...>

1581. Обязанность доставлять содержание погашается со вступлением управомоченного лица в новый брак. В случае вступления в брак лица, обязанного доставлять содержание, соответственно применяются правила ст. 1604.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ**РОДСТВО****ГЛАВА ПЕРВАЯ****Общие предписания**

1589. Лица, которые происходят одно от другого, состоят в родстве по прямой линии. Лица, которые не состоят в родстве в прямой линии, но происходят от одного и того же третьего лица, состоят в родстве в боковой линии. Степень родства определяется по числу посредствующих рождений.

Незаконный ребенок и его отец не признаются состоящими в родстве. <...>

1601. Родственники по прямой линии обязаны доставлять друг другу содержание.

1602. Требовать содержание управомочен только тот, кто не в состоянии содержать самого себя. <...>

1604. Если обязанность женщины доставлять содержание своим родственникам зависит от того, имеет ли она к тому возможность, то при расчете не принимается во внимание предоставленное мужу право на управление и пользование внесенным имуществом. <...>

**КНИГА ПЯТАЯ
НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО****РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ
ПОРЯДОК НАСЛЕДОВАНИЯ**

1923. Наследником может стать только тот, кто находится в живых при открытии наследства.

Кто при открытии наследства еще не находился в живых, но был уже зачат, тот почитается родившимся до открытия наследства.

1924. Как законные наследники первой очереди призываются нисходящие наследодателя. Потомок, находящийся в живых при открытии наследства, исключает дальнейших потомков, через него состоящих в родстве с наследодателем. Место потомка, не находящегося в живых при открытии наследства, заступают потомки, через него состоящие в родстве с наследодателем (наследование поколеное). Дети наследуют поровну.

1925. Как законные наследники второй очереди призываются родители наследодателя и их нисходящие. <...>

1926. Как законные наследники третьей очереди призываются деда и бабушки наследодателя и их нисходящие. <...>

1931. Переживший супруг наследодателя призывается к наследованию по закону: рядом с родственниками первой очереди — к одной четверти наследства, а рядом с родственниками второй очереди или рядом с дедом и бабушкой — к половине наследства... Если нет ни родственников первой или второй очереди, ни деда, ни бабушки, — все наследство переходит к пережившему супругу. <...>

1937. Наследодатель может назначить наследника односторонним распоряжением на случай смерти (завещание, последняя воля).

1938. Наследодатель может по завещанию устранить от наследования по закону родственника или супруга, не назначая наследника. <...>

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

ЗАВЕЩАНИЕ

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Общие постановления

2064. Наследодатель может составить завещание только лично.

2065. Наследодатель не может распорядиться на случай смерти с тем, чтобы действительность или недействительность распоряжения зависела от усмотрения другого лица. Наследодатель не может поручить другому определению лица, которое должно получить представление, а также определение предмета предоставления. <...>

2078. Завещательное распоряжение может быть оспорено, поскольку наследодатель заблуждался относительно содержания своего волеизъявления или совсем не имел намерения сделать изъяснение такого содержания, и притом следует предположить, что, зная положение дел, он воздержался бы от этого изъяснения.

Это правило применяется также, поскольку наследодатель составил распоряжение под влиянием ошибочного предположения или ожидания, что наступит или не наступит какое-либо обстоятельство, или поскольку его принудили к тому противозаконно угрозами.

2079. Завещательное распоряжение может быть оспорено, если наследодатель обошел наличное во время открытия наследства лицо, имеющее право на неотъемлемую долю, о наличии которого наследодатель не знал при составлении распоряжения, или которое родилось или приобрело право на неотъемлемую долю после составления такового. Спор не допускается, поскольку следует предположить,

что наследодатель, даже зная о положении дел, совершил такое же распоряжение. <...>

ГЛАВА ВТОРАЯ Назначение наследника

2087. Если наследодатель оставил наделенному лицу все свое имущество или долю своего имущества, то такое распоряжение рассматривается как назначение наследника, хотя бы наделенный не был назван наследником.

Если наделенному оставлены только отдельные предметы, то, при сомнении, он не признается за наследника, хотя бы он был назван наследником.

2088. Если наследодатель назначил только одного наследника и притом ограничил его какой-либо долей наследства, то к наследованию в остальной части призываются наследники по закону. <...>

РАЗДЕЛ ПЯТЫЙ НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ДОЛЯ (*PFLICHTTHEIL*)

2303. Если нисходящий наследодателя устранен от наследования по завещательному распоряжению, то он может потребовать от наследника неотъемлемую долю наследства. Неотъемлемая доля равняется половине стоимости его доли при наследовании по закону.

2304. При сомнении, предоставление кому-либо неотъемлемой доли не рассматривается как назначение его наследником.

2305. Если лицу, имеющему право на неотъемлемую долю, оставлена наследственная доля, которая меньше половины его доли при наследовании по закону, то это лицо может потребовать от сонаследников, в качестве неотъемлемой доли, стоимость части, на какую его доля меньше половины доли при наследовании по закону. <...>

2310. При исчислении наследственной доли, по которой определяется размер неотъемлемой доли, принимаются в расчет и лица, устраненные от наследования по завещательному распоряжению, или отрeksiеся от наследства, или устраненные как недостойные преемники. Не считаются лица, устраненные от наследования по закону вследствие отказа их от наследования. <...>

ЧАСТЬ II

ГОСУДАРСТВО И ПРАВО НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ

РАЗДЕЛ 1

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

Тема № 13

Развитие государственного строя Великобритании в XX – начале XXI века

1. Акты о народном представительстве

Акт о народном представительстве

6 февраля 1918 года¹

Постановляется наилучшим Королевским Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в настоящем парламенте, и его властью нижеследующее:

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: The Representation of the People Act, 1918. With Explanatory Notes by sir Hugh Fraser. London, 1918. Полное наименование этого Акта — «Акт об исправлении закона, относящегося к праву участвовать в выборах в парламент и в местное правительство и о регистрации избирателей в парламент и местное правительство и о поведении избирателей, а также обеспечивающий перераспределение мест на парламентских выборах и достижение других связанных с этим целей (An Act to amend the Law with respect to Parliamentary and Local Government Franchises, and the Registration of Parliamentary and Local Government Electors, and the Conduct of elections, and to provide for the Redistribution of Seats at Parliamentary Elections, and for other purposes connected therewith)».

ЧАСТЬ 1

ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ ПРАВА

1. (1) Мужчина будет иметь право зарегистрироваться в качестве избирателя при выборах в парламент в любом избирательном округе (за исключением университетского избирательного округа), если он достиг совершеннолетия, не подвержен какой-либо неправоеспособности¹ —

- а) если он обладает необходимым цензом оседлости; или
- б) имеет необходимый ценз недвижимости для бизнеса (*the requisite business premises qualification*).

(2) Чтобы иметь необходимый ценз оседлости или ценз обладания недвижимостью для бизнеса в избирательном округе, мужчина —

- а) должен в последний день квалификационного периода проживать в доме, расположенном на территории избирательного округа, или занимать помещение для бизнеса в избирательном округе, в зависимости от обстоятельств; и

- б) должен в течение всего квалификационного периода проживать в доме или занимать недвижимость для бизнеса, в зависимости от обстоятельств, в избирательном округе или в другом избирательном округе в пределах того же самого парламентского городского округа (*parliamentary borough*) или парламентского графского округа (*parliamentary county*) или в пределах парламентского графского округа или парламентского городского округа, граничащего с тем городом (*borough*) или графством (*county*) или отделенном от того города или графства водой, простирающейся в ширину до ближайшего места не более шести миль, измеряемых в случае воды прилива от нижней водной границы.

Для целей этого подраздела административный округ Лондона следует рассматривать как парламентский городской округ.

(3) Выражение «недвижимость для бизнеса (*business premises*)» в этом отделе (*section*) означает землю или другую недвижимость, приносящую годовой доход не менее десяти фунтов стерлингов, занимаемую для целей бизнеса, какой-либо профессиональной деятельности или торговли лица, которое подлежит регистрации в качестве избирателя.

¹ Под «неправоеспособностью (*legal incapacity*)» в данном случае понимаются очевидно присущие человеку свойства, лишаящие его, согласно английскому праву, статуса избирателя депутатов в парламент. — В. Т.

2. Мужчина будет иметь право зарегистрироваться в качестве избирателя на парламентских выборах от университетского округа, если он достиг совершеннолетия, не подвержен какой-либо неправо-способности и получил степень (за исключением почетной) в университете, составляющем избирательный округ или часть такового. <...>

4. (1) Женщина будет иметь право зарегистрироваться в качестве избирателя при выборах в парламент в избирательном округе (за исключением университетского избирательного округа), если она

- а) достигла возраста тридцати лет; и
- б) не подвержена какой-либо неправо-способности; и
- с) имеет право быть зарегистрированной в качестве избирателя местного правительства в связи с тем, что занимает в этом избирательном округе землю или недвижимость (не являющуюся жилым домом), приносящую годовой доход не менее, чем пять фунтов стерлингов, или является супругой человека, имеющего право быть таким образом зарегистрированным.

(2) Женщина должна иметь право быть зарегистрированной в качестве избирателя на парламентских выборах от университетского округа, если она достигла возраста тридцати лет и была бы зарегистрирована, если бы являлась мужчиной или была допущена и прошла окончательную проверку и сохраняла на условиях, требуемых университетом от женщин период оседлости, необходимый для того, чтобы мужчина мог получить степень в каком-либо университете, составляющем университетский избирательный округ или часть такового, и не допускавшем женщин в то время, когда проходила проверка, до степеней. <...>

6. Квалификационным периодом должен считаться шестимесячный срок, заканчивающийся или в пятнадцатый день января, или в пятнадцатый день июля, включая в себя в каждом случае пятнадцатый день. <...>

7. Когда помещение совместно занимают два или более лиц, каждое из них должно в этой части этого Акта считаться занимающим помещение с учетом следующего:

- а) в случае занятия помещения для бизнеса общий годовой доход от использования этого помещения должен быть для цели получения права голосовать на парламентских выборах не меньше суммы, произведенной путем умножения десяти фунтов на число лиц, совместно занимающих это помещение; и б) в случае, когда совместно занимают землю или помещение (не являющееся жилым домом) общий годовой доход для цели получения права голосовать на парламентских

выборах женщинами должен быть не менее, чем сумма, произведенная умножением пяти фунтов на число лиц, совместно занимающих эту недвижимость; и с) не более двух лиц, совместно занимающих недвижимость, должны получать право быть зарегистрированным в связи с тем, что занимают ее, если они не ведут *bona fide* (по совести) в качестве партнеров своей профессиональной деятельности, торговли или бизнеса на одной земле или в одном помещении. <...>

Акт о народном представительстве

*1969 года*¹

1. (1) Для реализации цели Акта о народном представительстве лицо будет рассматриваться достигшим требуемого для участия в выборах возраста, если ему исполнилось 18 или более лет; а также, поскольку не установлено иное, лицо, достигшее 18 лет после даты составления списка избирателей для выборов в Парламент или органы местного самоуправления, будет иметь право участвовать в выборах как избиратель, если оно достигло требуемого возраста ко дню выборов.

(2) Если не установлено иное, лицо будет считаться имеющим право быть внесенным в список избирателей для выборов в Парламент или для выборов в органы местного самоуправления, если оно достигнет требуемого возраста до истечения 12 месяцев, следующих за днем, к которому список должен быть опубликован; но, если оно не достигнет установленного возраста на первый день этих 12 месяцев, —

а) его внесение в список будет сделано в день, в который оно достигнет этого возраста, и б) до дня, дающего право внесения в избирательный список, оно не будет рассматриваться избирателем, кроме выборов, голосование на которых будет проводиться в этот или более поздний день.

(3) Поскольку не установлено иное, лицо будет признано способным голосовать по доверенности на парламентских выборах или на выборах в органы местного самоуправления, для которых оно считается достигшим требуемого возраста после даты составления списка...

(4) Лицу, рассматриваемому правилами парламентских выборов или выборов в органы местного самоуправления как незрячее,

¹ Публикуется по изданию: Конституции буржуазных стран. М.: Вузизд, 1977. С. 26.

должно быть оказано содействие в голосовании, если это лицо подпадает под соответствующее условие в указанных правилах и достигло требуемого возраста.

(5) Для целей Акта о народном представительстве лицо будет считаться, в соответствии с законами Северной Ирландии, а также с законами других частей Соединенного Королевства, достигшим требуемого возраста не ранее начала соответствующего года со дня рождения.

Акт о народном представительстве

8 февраля 1983 года¹

Акт, консолидирующий акты о народном представительстве 1949, 1969, 1977, 1978 и 1980 годов, акты об избирательных списках 1949 и 1953 годов, Акт о выборах (Уэльские формы) 1964 года, часть III Акта о местном управлении 1972 года, разделы с 6-го по 10-й Акта о местном управлении (Шотландия) 1973 года, Акт о народном представительстве (вооруженные силы) 1976 года, Акт о должностных лицах, надзирающих за выборами (*returning officers*) в Шотландии, 1977 года, раздел 3 Акта о народном представительстве 1981 года, раздел 62 и приложение 2 исправленного Акта о попечении душевнобольных 1982 года и связанные с ним положения; и отменяет как утративший силу Акт о народном представительстве 1979 года и другие постановления, относящиеся к актам о народном представительстве.

Ее наипревосходнейшим Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в этом настоящем парламенте, и его властью постановляется следующее:

ЧАСТЬ I. ПАРЛАМЕНТСКОЕ И МЕСТНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

ИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ПРАВО И ЕГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

Участие в парламентских и местных выборах

1. (1) Лицом, имеющим право голоса в качестве избирателя на выборах в парламент в каком-либо избирательном округе, является тот, кто:

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Representation of the People Act 1983. London, 1983.

а) постоянно проживает там на квалифицирующую дату (с соблюдением условий нижеследующего пункта 2 в отношении Северной Ирландии); и

б) на эту дату и на дату голосования — (i) не подвержено какой-либо неспособности для голосования (кроме возраста); и (ii) является гражданином Содружества или гражданином Ирландской республики; и

с) достиг возраста, дающего избирательное право (то есть 18-ти или более лет) на дату голосования.

(2) Лицо не имеет права голосовать в качестве избирателя на парламентских выборах в каком-либо избирательном округе в Северной Ирландии, если оно не проживало постоянно в Северной Ирландии во время всего трехмесячного периода, заканчивающегося на квалифицирующую дату для этих выборов.

(3) Лицо не имеет права голосовать в качестве избирателя на парламентских выборах в каком-либо избирательном округе, если оно не зарегистрировано там в списке избирателей, используемых на парламентских выборах.

(4) Лицо не имеет права голосовать в качестве избирателя —

(а) более одного раза в том же самом избирательном округе на парламентских выборах;

(б) в более, чем одном избирательном округе на общих выборах.

<...>

Акт о народном представительстве

9 марта 2000 года¹

*Акт, содержащий новое постановление
относительно регистрации избирателей
для целей выборов в парламент и местное правительство;
содержащий другое постановление относительно голосования
на таких выборах; и для связанных с ними целей*

Ее непревосходнейшим Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в этом настоящем парламенте, и его властью постановляется следующее:

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Representation of the People Act 2000. London, 2000.

ЧАСТЬ I. РЕГИСТРАЦИЯ ИЗБИРАТЕЛЕЙ И ПРАВО УЧАСТИЯ В ВЫБОРАХ

НОВАЯ СИСТЕМА РЕГИСТРАЦИИ

1. (1) Статьи 1 и 2 Акта о народном представительстве 1983 года («Акт 1983 года») должны быть заменены на следующее —

1. (1) Лицо имеет право голосовать в качестве избирателя на парламентских выборах в каком-либо избирательном округе, если на дату голосования оно —

(a) зарегистрировано в списке избирателей на парламентских выборах от этого избирательного округа;

(b) не подвержено какой-либо неправоеспособности для голосования (кроме возраста);

(c) является гражданином Содружества или гражданином Ирландской республики; и

(d) достигло возраста, дающего избирательное право (то есть 18-ти или более лет).

(2) Лицо не имеет права голосовать в качестве избирателя —

(a) более одного раза в том же самом избирательном округе на парламентских выборах; или

(b) в более, чем одном избирательном округе на общих выборах.

<...>

2. Акты о парламенте

Акт о парламенте

18 августа 1911 года¹

Акт, содержащий постановление о полномочиях Палаты лордов в их отношении к полномочиям Палаты общин и об ограничении продолжительности парламента

Так как целесообразно принять постановление для урегулирования отношений между двумя палатами парламента;

И так как имеется намерение заменить Палату лордов, в том виде, как она существует в настоящее время, Второй палатой, конституиро-

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Parliament Act 1911. London, 1911.

ванной на народной основе вместо наследственной, но такая замена не может быть немедленно приведена в действие;

И так как впоследствии парламенту необходимо будет издать постановление для того, чтобы осуществить эту замену для ограничения и определения полномочий новой Второй палаты, представляется целесообразным издать такое постановление, как этот Акт об ограничении существующих полномочий Палаты лордов.

1. (1) Если финансовый билль, принятый Палатой общин и посланный в Палату лордов, по меньшей мере, за месяц до окончания сессии, не принимается Палатой лордов, без поправок, в течение одного месяца после того, как он был послан в эту Палату, то билль должен, если Палата общин не примет противоположного решения, быть представлен Его Величеству и с изъятием королевского одобрения стать Актом парламента, несмотря на то, что Палата лордов не дала согласия на билль.

(2) Финансовый билль означает публичный, который, по мнению спикера Палаты общин, содержит только постановления, касающиеся всех или какого-либо из следующих предметов, а именно: введения, отмены, уменьшения, изменения или регулирования налогов; назначения сборов в Консолидированный фонд для выплаты долга или для других финансовых целей, или за счет денег, выделенных парламентом, или изменения или отмены любых подобных сборов; субсидий; ассигнований; получения, хранения, выдачи или аудита счетов; или государственных денег; увеличения или гарантии любого долга или его возврата; второстепенных вопросов, связанных с вышеперечисленными предметами или с каким-либо из них. В этом параграфе выражения «налог», «государственные деньги» и «заем» соответственно не включают в себя какой-либо налог, деньги или заем, собираемые местными властями или органами для местных целей.

(3) К каждому финансовому биллю, когда он посылается в Палату лордов и представляется для одобрения Его Величеством, должно прилагаться свидетельство спикера Палаты общин за его подписью, удостоверяющее, что это именно финансовый билль. Перед выдачей этого свидетельства спикер должен, если это практически возможно, проконсультироваться у двух членов Палаты, назначенных из председателей экспертного комитета в начале каждой сессии комитетом по избранию.

2. (1) Если какой-либо публичный билль (иной, нежели финансовый билль или билль, содержащий какое-либо постановление об увеличении максимальной продолжительности парламента за пределы пятилетнего срока) будет принят Палатой общин в трех после-

довательных сессиях (этого же самого парламента или нет) и, будучи посланным в Палату лордов, по меньшей мере, за месяц до окончания сессии, будет отклонен Палатой лордов в каждой из этих сессий, то этот билль, после того, как он будет отклонен Палатой лордов в третий раз, если Палата общин не примет противоположного решения, должен быть представлен Его Величеству и стать Актом парламента по изъявлении королевского одобрения на него, несмотря на то, что Палата лордов не дала согласия на билль. При условии, что это постановление не будет иметь юридической силы до тех пор, пока не пройдет двух лет между датой второго чтения билля в Палате общин в первой из этих сессий и датой его принятия Палатой общин в третьей из этих сессий.

(2) Когда билль представляется Его Величеству для одобрения во исполнение постановлений этого раздела, к биллю должно быть приложено свидетельство спикера Палаты общин, подписанное им и удостоверяющее, что постановления этой статьи надлежащим образом исполнены.

(3) Билль должен считаться отклоненным Палатой лордов, если он не принят Палатой лордов без поправок или с только такими поправками, которые могут быть одобрены обеими палатами.

(4) Билль должен считаться тем же самым биллем, как и предшествующий, посланный в Палату лордов в предыдущую сессию, если он в момент отправления в Палату лордов идентичен предшествующему или содержит только такие изменения, необходимость которых ввиду истекшего времени с даты предшествующего билля удостоверена спикером Палаты общин или представляет какие-либо поправки, внесенные Палатой лордов в предшествующий билль в предыдущую сессию. Любые поправки, которые, по свидетельству спикера, внесены Палатой лордов в третьей сессии и одобрены Палатой общин, должны быть включены в билль при его представлении на королевское одобрение во исполнение этой статьи.

При условии, что Палата общин может, если сочтет это подходящим, в момент прохождения такого билля через Палату во второй или третьей сессиях предложить какие-либо дополнительные поправки, не включая их в билль, и любые такие предлагаемые поправки должны быть рассмотрены Палатой лордов и, если они будут одобрены этой Палатой, то их следует рассматривать в качестве поправок, сделанных Палатой лордов и одобренных Палатой общин; но осуществление этого полномочия Палатой общин не должно затрагивать действие этой статьи в случае, если билль будет отвергнут Палатой лордов.

3. Любое свидетельство спикера Палаты общин, данное в силу этого Акта, должно быть окончательным для всех целей и не может оспариваться в каком-либо суде.

4. (1) В каждом билле, представленном Его Величеству, в силу предыдущих постановлений этого Акта, формула обнародования должна быть следующей, а именно:

«Постановляется Его наипревосходнейшим Королевским Величеством, по совету и с согласия общин, собравшихся в этом настоящем парламенте, в соответствии с постановлениями Акта о парламенте 1911 года и его властью, нижеследующее».

(2) Любое изменение билля, необходимое, чтобы ввести в действие эту статью, не должно считаться поправкой к биллю.

5. В этом Акте выражение «Публичный билль» не относится к какому-либо биллю, изданному для подтверждения временного порядка.

6. Ничто в этом Акте не должно умалять или ограничивать существующие права и привилегии Палаты общин.

7. Пять лет будут заменены на семь лет в качестве срока, определенного для максимальной продолжительности парламента по Семи-летнему Акту (*Septennial Act*) 1715 года.

8. Данный Акт может цитироваться как Акт о парламенте 1911 года.

Акт о парламенте

16 декабря 1949 года¹

Акт о внесении изменений в Акт о парламенте 1911 года

1. Замена указаний на две сессии и один год указанием на три сессии и два года соответственно

Акт о парламенте 1911 года будет иметь силу и считаться действующим с начала сессии, на которой получил начало проект этого акта (за исключением того, что касается самого проекта), как если бы —

(а) в пунктах 1 и 4 статьи второй этого Акта слова «в трех последовательных сессиях», «в третий раз», «в третьей из этих сессий»,

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/Geo6/12-13-14/103>

«в третьей сессии» и «во второй или третьей сессиях» заменяются соответственно словами «в двух последовательных сессиях», «во второй раз», «во второй из этих сессий», «во второй сессии» и «во второй сессии» соответственно; и

(b) в пункте 1 указанной статьи второй слова «не пройдет двух лет» заменяются словами «не пройдет один год».

При условии, что если какой-либо проект будет отклонен во второй раз Палатой лордов до обозначения королевского одобрения проекта этого Акта, независимо от того, имело ли место такое отклонение на той же сессии, на которой было обозначено королевское одобрение проекта этого Акта, или на предыдущей сессии, требование указанной статьи второй о представлении проекта Его Величеству после его отклонения Палатой лордов во второй раз будет иметь силу в отношении этого отклоненного проекта согласно требованию, чтобы он был представлен Его Величеству, как только будет обозначено королевское одобрение проекта этого Акта; и хотя бы такое отклонение имело место на одной из предыдущих сессий, королевское одобрение проекта может быть обозначено на сессии, на которой королевское одобрение проекта этого Акта было обозначено.

2. (1) Этот Акт может цитироваться как Акт о парламенте 1949 года.

(2) Этот Акт и Акт о парламенте 1911 года будут толковаться как один акт, и они могут цитироваться совместно как Акты о парламенте 1911 и 1949 годов.

3. Акты о Палате лордов

Акт о звании пожизненного пэра¹

30 апреля 1958 года

Акт, содержащий постановление о предоставлении звания пожизненного пэра с правом заседать и голосовать в Палате лордов

Постановляется Ее наипревосходнейшим Королевским Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в настоящем парламенте, и его властью нижеследующее:

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Life Peerages Act 1958 // http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1958/21/pdfs/ukpga_19580021_en.pdf

1. (1) Не ограничивая полномочия Ее Величества назначать ординарных апелляционных лордов (*Lords of Appeal in Ordinary*), Ее Величество будет иметь полномочие жаловать посредством патентной грамоты любому лицу звание пожизненного пэрства, сопряженного с обладанием привилегиями, указанными в параграфе 2 этой статьи.

(2) Звание пэра, пожалованное на основании этой грамоты, в течение жизни лица, которому оно пожаловано, дает ему права:

а) на ранг барона в соответствии с таким титулом, который может быть назначен патентной грамотой, и

б) получать приказы о призыве (*writs of summons*) для посещения Палаты лордов, заседания и голосования в ней в соответствии с параграфом 4 этой статьи, и это право прекращается с его смертью.

(3) Пожизненное пэрство может быть пожаловано на основании этой статьи женщине.

(4) Ничто в этой статье не будет давать какому-либо лицу права получать приказ о призыве для посещения Палаты лордов или заседания и голосования в этой Палате в какое-либо время, когда оно признано законом неспособным.

2. Этот Акт может цитироваться как Акт о пожизненном пэрстве 1958 года.

Акт о звании пэра

*31 июля 1963 года*¹

Постановляется Ее наипревосходнейшим Королевским Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в настоящем парламенте, и его властью нижеследующее:

1. (1) В соответствии с положениями этой статьи любое лицо, которое после вступления в силу этого Акта наследует звание пэра в некоторых из пэрств Англии, Шотландии, Великобритании или Соединенного Королевства, может путем подачи заявления об отказе лорду-канцлеру в течение времени, указанного в этом Акте, пожизненно отречься от этого звания.

(2) Любое заявление об отречении от звания пэра должно быть направлено в соответствии с этой статьей в течение двенадцати месяцев, считая со дня, когда лицо, отказывающееся от звания пэра, nasledовало его, или, если оно не достигло возраста двадцати одного

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Peerage Act 1963 // http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1963/48/pdfs/ukpga_19630048_en.pdf

года, то в течение двенадцати месяцев, считая со дня, когда достигнет этого возраста; и никакое подобное заявление в отношении звания пэра не может направляться в официальном порядке обратившимся за получением королевского приказа о призыве (*writ of summons*) для посещения Палаты лордов по праву своего пэрства. <...>

2. (1) Когда лицо, наследующее звание пэра, к которому применяется статья 1 этого Акта, является членом Палаты общин в момент, когда он его наследует, то заявление об отречении от звания пэра должно быть направлено им в соответствии с этой статьей в течение месячного срока, считая с даты наследования, и не позднее; и до истечения этого срока оно не будет из-за обладания званием пэра лишено членства в Палате общин независимо от того, направило оно или нет заявление об отказе.

Предусматривается, что —

(а) лицо, которое освобождается от дисквалификации за членство в палате общин, в силу только этого параграфа, не будет заседать и голосовать в этой Палате до тех пор, пока он освобожден от этого; и

(б) если какое-либо такое лицо обращается с просьбой выдать ему приказ о призыве (*writ of summons*) для посещения Палаты лордов по праву пэрства, о котором идет речь, то этот параграф перестает применяться к нему. <...>

3. (1) Отказ какого-либо лица от звания пэра на основании этого Акта будет окончательным и вступит в действие с даты вручения заявления об отказе:

а) данный отказ лишает это лицо (и если оно женато, то и его жену) всякого права или выгоды, связанных со званием пэра, и всех титулов, прав, должностей, привилегий и приоритетов, соединенных с ним; и

б) отказ лица от звания пэра освобождает его всех обязательств и ограничений в правах (включая лишение права быть членом Палаты общин и права избирать в эту Палату), порождаемых этим званием, но не ускоряет наследования звания пэра и не влияет на его переход в случае смерти этого лица.

(2) После отказа от звания пэра на основании этого Акта никакое иное наследственное пэрство не будет пожаловано лицу, которое оказалось от него, и не будет издано никакого приказа об ускорении¹

¹ Приказ об ускорении (*writ of acceleration*) представляет собой разновидность приказа о призыве (*writ of summons*) в Палату лордов — он давал право старшему сыну и наследнику отцовского звания посещать Палату лордов.

относительно данного пэрства для лица, имеющего на него право в случае смерти этого лица.

(3) Отказ от звания пэра на основании этого Акта не будет влиять на какое-либо право, выгоду или полномочие (возникли ли они до или после отказа) лица, которое отказалось от пэрства, или какого-нибудь другого лица, или касаться имущества или другой собственности, ограниченной или завещанной, чтобы быть переданной с этим пэрством.

Акт о Палате лордов

11 ноября 1999 года¹

*Акт об ограничении членства в Палате лордов
на основании наследственного пэрства
и об установлении условия дисквалификаций
при голосовании на выборах и в членстве в Палате общин,
и для связанных с этим целей*

Постановляется Ее наипревосходнейшим Королевским Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин, собравшихся в настоящем парламенте, и его властью нижеследующее:

1. Никто не может быть членом Палаты лордов на основании наследственного пэрства.

2. (1) Статья 1 не будет применяться в отношении любого лица, освобожденного от ее действия посредством или в соответствии с Регламентом Палаты.

(2) В любое время 90 человек не могут быть освобождены от действия статьи 1; но в это число не включаются обладатель должности Обер-церемониймейстера (*Earl Marshal*) и исполняющий должность лорда-гофмейстера (*Lord Great Chamberlain*).

(3) Лицо, однажды освобожденное от действия статьи 1, будет продолжать быть таковым на протяжении всей своей жизни (до тех пор, пока Акт парламента не предусмотрит противоположного).

(4) Регламент должен иметь положение о заполнении вакантных мест среди лиц, освобожденных от действия статьи 1; и в любом случае, когда —

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: House of Lords Act 1999 // http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1999/34/pdfs/ukpga_19990034_en.pdf.

(а) вакансия возникает в связи со смертью, наступившей по окончании первой сессии парламента, следующей после той, в которую этот Акт был принят, и (б) умершее лицо было освобождено от действия статьи 1 в результате выборов, это положение потребует проведения дополнительных выборов.

(5) Лицо может быть освобождено от действия статьи 1 посредством или в соответствии с Регламентом, принятым до издания или вступления в силу этой статьи.

(6) Любой вопрос о том, освобождается ли какое-либо лицо от действия статьи 1, должен решаться клерком парламента, чье свидетельство будет окончательным.

3. (1) Обладатель звания наследственного пэра не должен лишаться права в силу этого пэрства —

(а) голосовать на выборах в Палату общин, или

(б) быть или избираться в члены этой Палаты.

(2) Параграф 91) не будет применяться по отношению к кому-либо, освобожденному от действия статьи 1 в силу статьи 2. <...>

6. (1) «Наследственное пэрство» в этом Акте включает в себя герцогство Уэльское и графство Честерское.

(2) Данный Акт может цитироваться как «Акт о Палате лордов 1999 года».

Акт о конституционной реформе

24 марта 2005 года¹

Акт, содержащий постановление о модификации должности лорда-канцлера и постановление, относящееся к функциям этой должности; об учреждении Верховного суда Соединенного Королевства, и об отмене апелляционной юрисдикции Палаты лордов; содержащий постановление о юрисдикции Юридического комитета тайного совета и о юридических функциях Председателя Совета; содержащий другое постановление о судьях, их назначении и дисциплине; и для связанных с этим целей

Постановляется Ее наипревосходнейшим Королевским Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин,

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Constitutional Reform Act 2005 // http://www.legislation.gov.uk/ukpga/2005/4/pdfs/ukpga_20050004_en.pdf

собранных в настоящем парламенте, и его властью нижеследующее:

ЧАСТЬ 1. ВЕРХОВЕНСТВО ПРАВА

1. Верховенство права

Этот Акт не влияет негативно —

- (а) на существующий конституционный принцип верховенства права, или
- (б) существующую конституционную роль по отношению к этому принципу. <...>

ЧАСТЬ 3. ВЕРХОВНЫЙ СУД

23. Верховный суд

- (1) Учреждается Верховный суд Соединенного Королевства.
- (2) Суд состоит из 12 судей, назначенных Ее Величеством патентной грамотой.
- (3) Ее Величество может время от времени постановлением совета изменять параграф 2 так, чтобы увеличивать или далее увеличивать количество судей Суда.
- (4) Никакой рекомендации не может быть подано Ее Величеству в Совете, чтобы издать постановление на основании параграфа 3 до тех пор, пока проект постановления не будет рассмотрен и одобрен резолюцией каждой палаты парламента.
- (5) Ее Величество может патентной грамотой назначить одного из судей на пост председателя и одного заместителем председателя Суда.
- (6) Судьи, иные, чем председатель и заместитель председателя, должны носить звание «судей Верховного суда».
- (7) Суд должен считаться созданным надлежащим образом, несмотря на какую-либо вакансию среди судей Суда или в должности председателя или заместителя председателя.

24. Первые члены Суда.

О вступлении в силу статьи 23 —

- (а) лица, которые до вступления в силу этой статьи являются апелляционными лордами, становятся судьями Верховного суда.
- (б) лицо, которое непосредственно перед вступлением в силу этой статьи является старшим ординарным апелляционным лордом, становится заместителем председателя Суда. <...>

33. *Пребывание в должности*

Судья Верховного суда пребывает в должности, пока ведет себя хорошо, но может быть отстранен от нее на основе обращения (*address*) обеих палат парламента. <...>

40. *Юрисдикция*

(1) Верховный суд является высшим судом письменного производства.

(2) Апелляция подается в Суд на любое постановление или решение Апелляционного суда Англии и Уэльса в гражданском процессе.

(3) Апелляция подается в Суд на любое постановление или решение суда в Шотландии, если подавалась из этого суда в палату лордов до или непосредственно перед вступлением этой статьи в силу.

(4) Приложение 9 –

(a) передает иную юрисдикцию из Палаты лордов в Суд,

(b) передает деволуционную юрисдикцию из Юридического комитета Тайного совета в Суд, и

(c) делает другие поправки, относящиеся к юрисдикции.

(5) Суд имеет полномочие решать любой вопрос, который необходимо решить для целей осуществления правосудия по апелляции на основе какого-либо постановления.

(6) Апелляция на основе параграфа (2) подается только с разрешения Апелляционного суда или Верховного суда; но она подчиняется правилу любого другого постановления, ограничивающего такую апелляцию. <...>

4. Акты о чрезвычайных полномочиях верховой государственной власти

Акт о чрезвычайных полномочиях

29 октября 1920 года¹

*Акт о введении чрезвычайного положения для защиты общества
в случаях крайней необходимости*

Постановляется Его наипревосходнейшим Королевским Величеством, по совету и с согласия лордов духовных и светских и общин,

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Emergency Powers Act of 1920 // <http://www.statewatch.org/news/2003/jun/23civil.htm>.

собранных в настоящем парламенте, и его властью нижеследующее:

1. (1) если в какое-либо время Его Величеству покажется, что какими-либо лицами или группой лиц было предпринято какое-либо действие или от них исходит непосредственная угроза совершения действия такой природы и в таком огромном масштабе, что оно будет сочтено мешающим снабжению и распределению продовольствия, воды, топлива или освещения, или нарушать работу транспорта, чтобы лишить общество или какую-либо значительную часть общества предметов первой необходимости, Его Величество может, посредством прокламации (называемой впредь прокламацией о чрезвычайном положении) объявить о том, что состояние чрезвычайного положения существует.

Ни одна из таких прокламаций не будет иметь силу больше месяца, без ущерба для издания другой прокламации в конце или до истечения этого периода.

(2) Когда прокламация о чрезвычайном положении будет издана, об этом случае незамедлительно сообщается парламенту, и, если сессия парламента прервана или его работа приостановлена, так что не может быть возобновлена в течение пяти дней, то должна быть издана прокламация о созыве парламента в пределах пяти дней, и парламентам должен соответственно собраться и заседать в день, назначенный этой прокламацией, и продолжать заседать и действовать так, как если бы в этот день закончился перерыв в его сессии и была возобновлена его работа.

2. (1) Когда прокламация о чрезвычайном положении будет издана и до тех пор, пока прокламация будет иметь силу, будет законным для Его Величества в Совете издать, посредством приказа, инструкции для обеспечения общества предметами первой необходимости, и эти инструкции могут предоставить или возложить на государственного секретаря или другой правительственный департамент, или на каких-либо других лиц, состоящих на службе Его Величеству, или действующих от имени Его Величества, такие полномочия и обязанности, какие Его Величество сочтет необходимыми для сохранения мира, для обеспечения и регулирования снабжения и распределения продовольствия, воды, топлива, освещения и других предметов первой необходимости, для поддержания средств транзита и передвижения, и для любых иных целей, необходимых для общественной безопасности и жизни общества, и для того, чтобы издать дополнительные распоряжения относительно вышеуказанных

полномочий, какие могут показаться Его Величеству необходимыми для придания этим полномочиям эффективности.

При этом ничто в этом Акте не должно толковаться уполномочивающим на издание любых инструкций, налагающих какую-либо форму принудительной военной службы или производственной повинности.

При условии также, что ни одна такая инструкция не должна делаться преступлением для какого-либо лица или лиц участие в забастовке или мирное убеждение какого-либо лица или лиц к участию в забастовке.

(2) Любые инструкции, изданные таким образом, должны быть внесены в парламент насколько возможно скорее после того, как они изданы, и не должны продолжать иметь силу по истечении семи дней со времени, когда они таким образом внесены (в парламент), если только обеими палатами не будет принято решение, предусматривающее продолжение их действия.

(3) Инструкции могут предусматривать судебное разбирательство посредством судов, суммарной юрисдикции над лицами, виновными в нарушениях инструкций; однако таким образом, чтобы максимальным наказанием, которое может быть наложено за какое-либо нарушение этих инструкций, было бы тюремное заключение, с тяжелыми работами или без них, на трехмесячный срок, или штраф в сто фунтов, или такое тюремное заключение вместе со штрафом, сопряженным с конфискацией каких-либо вещей или денег, в отношении которых было совершено преступление. При этом ни одна из таких инструкций не должна изменять какой-либо существующей процедуры по уголовным делам или предоставлять какое-либо право наказывать штрафом или тюремным заключением без судебного разбирательства.

(4) Инструкции, изданные таким образом, должны иметь силу, как если бы они были изданы в этом Акте, но их можно дополнять, изменять или отменять решением обеих палат парламента или инструкциями, изданными в подобном же порядке и подчиненными подобным постановлениям как первоначальным инструкциям; и инструкции, изданные на основе этой статьи, не должны считаться статутными нормами в рамках значения первой статьи Правил Публикации Акта 1893 года.

(5) Истечение срока действия или отмена каких-либо инструкций, изданных таким образом, не должны считаться влияющими на их предыдущее действие, или действительность какого-либо дейст-

вия, предпринятого на их основе, или на какое-либо взыскание или наказание, наложенное в отношении какого-либо нарушения или невыполнения их, или на какую-нибудь процедуру или способ правовой защиты в отношении какого-либо подобного наказания или взыскания.

3. (1) Этот Акт может цитироваться как Акт о чрезвычайных полномочиях 1920 года.

(2) Этот Акт не должен применяться к Ирландии.

РАЗДЕЛ 2

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Тема № 14

Государство США в XX – начале XXI века

1. Поправки к Конституции США, принятые в период с 1919-го по 1992 год¹

Поправка 18²

Раздел 1. Через год после ратификации настоящей статьи производство, продажа и перевозка алкогольных напитков, ввоз и вывоз их с целью потребления на территории Соединенных Штатов и на всех территориях, подпадающих под юрисдикцию Соединенных Штатов, запрещаются.

Раздел 2. Конгресс и отдельные штаты обладают совместной компетенцией по обеспечению действия настоящей статьи посредством принятия соответствующего законодательства.

Раздел 3. Настоящая статья не вступает в силу, пока она не будет ратифицирована в качестве Поправки к Конституции legislatures отдельных штатов в соответствии с положениями Конституции в течение семи лет после того, как Конгресс представит ее штатам.

¹ Публикуется по изданию: Соединенные Штаты Америки: Конституция и законодательство / Под ред. О. А. Жидкова. М., 1993. С. 45–49. (Перевод В. И. Лафитского.)

² Ратифицирована 16 января 1919 года. Отменена Поправкой XXI.

Поправка 19¹

Право голоса граждан Соединенных Штатов не должно оспариваться или ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом по признаку пола.

Конгресс имеет право обеспечивать исполнение положений настоящей статьи посредством принятия соответствующего законодательства.

Поправка 20²

Раздел 1. Сроки полномочий Президента и Вице-президента истекают в полдень 20-го дня января, а сроки полномочий сенаторов и представителей — в полдень 3-го дня января того года, когда указанные полномочия должны были бы закончиться, если бы настоящая статья не была ратифицирована; и с этого момента начинают исчисляться сроки полномочий их преемников.

Раздел 2. Конгресс собирается по крайней мере один раз в год, и такое заседание начинается в полдень 3-го дня января, если только Конгресс посредством принятия закона не назначит иной день.

Раздел 3. Если к тому дню, с которого начинается срок полномочий избранного Президента, наступит его смерть, Президентом становится избранный Вице-президент. Если Президент не был избран ко дню, с которого начинается срок его полномочий, или если избранный Президент не отвечает требованиям, предъявляемым к кандидату на эту должность, тогда избранный Вице-президент исполняет обязанности Президента до тех пор, пока Президент не сможет отвечать указанным требованиям; и Конгресс, если ни избранный Президент, ни избранный Вице-президент не отвечают требованиям, предъявляемым к кандидату на эту должность, может посредством принятия закона установить, кто именно будет исполнять обязанности Президента, либо определить порядок избрания лица, которому надлежит исполнять обязанности Президента, и такое лицо будет исполнять соответствующие обязанности, пока Президент либо Вице-президент не сможет отвечать требованиям, предъявляемым к кандидату на эту должность.

¹ Ратифицирована 18 августа 1920 года.

² Ратифицирована 23 января 1933 года.

Раздел 4. Конгресс может посредством принятия закона предусмотреть меры на случай смерти кого-либо из лиц, из которых Палата представителей, когда право выбора переходит к ней, избирает Президента, и на случай смерти кого-либо из лиц, из которых Сенат, когда право выбора переходит к нему, избирает Вице-президента.

Раздел 5. Разделы 1 и 2 вступают в силу в 15-й день октября после ратификации настоящей статьи.

Раздел 6. Настоящая статья не вступает в силу, пока она не будет ратифицирована в качестве Поправки к Конституции 47 legislaturesми трех четвертей отдельных штатов в течение семи лет после ее представления.

Поправка 21¹

Раздел 1. Восемнадцатая статья поправок к Конституции Соединенных Штатов настоящим отменяется.

Раздел 2. Перевозка или ввоз в какой-либо штат, на какую-либо территорию или в какое-либо владение Соединенных Штатов для доставки либо потребления алкогольных напитков в нарушение законов, действующих в них, настоящим запрещается.

Раздел 3. Настоящая статья не вступает в силу, пока она не будет ратифицирована в качестве Поправки к Конституции конвентами отдельных штатов в соответствии с положениями Конституции в течение семи лет после того, как Конгресс представит ее штатам.

Поправка 22²

Раздел 1. Ни одно лицо не может быть избрано на должность Президента более чем два раза, и ни одно лицо, если оно занимало должность Президента либо исполняло обязанности Президента в течение более двух лет, замещая лицо, избранное Президентом, не может быть избрано на должность Президента более одного раза. Но настоящая статья не применяется в отношении лица, которое занимает должность Президента на момент, когда настоящая статья предложена Конгрессом, и не препятствует в течение срока вступления в силу настоящей статьи какому-либо лицу, которое может занимать должность Президента либо исполнять обязанности Президента, за-

¹ Ратифицирована 5 декабря 1933 года.

² Ратифицирована 27 февраля 1951 года.

нимать должность Президента либо исполнять обязанности Президента в течение оставшегося срока.

Раздел 2. Настоящая статья не вступает в силу, пока она не будет ратифицирована в качестве Поправки к Конституции legislaturesми трех четвертей отдельных штатов в течение семи лет после того, как Конгресс представил ее штатам.

Поправка 23¹

Раздел 1. Округ, являющийся местом пребывания правительства Соединенных Штатов, назначает в порядке, установленном Конгрессом, столько выборщиков Президента и Вице-президента, сколько сенаторов и представителей в Конгрессе округ мог бы избрать, если бы он был штатом, но ни в коем случае не в большем числе, чем от наименее населенного штата; выборщики назначаются в дополнение к тем, которые назначаются штатами, и рассматриваются при выборах Президента как выборщики, назначенные от штата; выборщики собираются в округе и выполняют те обязанности, которые установлены Поправкой XII.

Раздел 2. Конгресс имеет право обеспечивать исполнение настоящей статьи посредством принятия соответствующего законодательства.

Поправка 24²

Раздел 1. Право граждан Соединенных Штатов участвовать в голосовании на любых первичных или иных выборах за Президента или Вице-президента, за выборщиков Президента или Вице-президента либо за сенаторов или представителей в Конгрессе не должно оспариваться или ограничиваться Соединенными Штатами либо каким-либо штатом вследствие неуплаты какого-либо избирательного или иного налога.

Раздел 2. Конгресс имеет право обеспечивать исполнение настоящей статьи посредством принятия соответствующего законодательства.

¹ Ратифицирована 29 марта 1961 года.

² Ратифицирована 23 января 1964 года.

Поправка 25¹

Раздел 1. В случае отстранения Президента от должности либо его смерти или отставки Вице-президент становится Президентом.

Раздел 2. Когда должность Вице-президента становится вакантной, Президент назначает Вице-президента, который вступает в должность по утверждению большинством голосов обеих палат Конгресса.

Раздел 3. Когда Президент представит Председателю *pro tempore* Сената и Спикеру Палаты представителей свое письменное заявление о том, что он не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности по своей должности, такие полномочия и обязанности осуществляются Вице-президентом как исполняющим обязанности Президента до тех пор, пока Президент не представит им письменного заявления об обратном.

Раздел 4. Когда Вице-президент и большинство либо высших должностных лиц департаментов исполнительной власти, либо такого другого органа, который Конгресс посредством принятия закона может учредить, представят Председателю *pro tempore* Сената и Спикеру Палаты представителей свое письменное заявление о том, что Президент не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности по своей должности, Вице-президент незамедлительно принимает на себя полномочия и обязанности по должности как исполняющий обязанности Президента.

В дальнейшем, когда Президент представит Председателю *pro tempore* Сената и Спикеру Палаты представителей свое письменное заявление о том, что он в состоянии осуществлять полномочия и обязанности по своей должности, он возобновляет их осуществление, если только Вице-президент и большинство либо высших должностных лиц департаментов исполнительной власти, либо такого другого органа, который Конгресс посредством принятия закона может учредить, не представят в течение четырех дней Председателю *pro tempore* Сената и Спикеру Палаты представителей свое письменное заявление о том, что Президент не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности по своей должности. В этом случае Конгресс решает данный вопрос, собравшись для этой цели в течение сорока восьми часов, если в это время не проводится его сессия. Если Конгресс в течение двадцати одного дня по получении указанного

¹ Ратифицирована 10 февраля 1967 года.

письменного заявления либо – если Конгресс не заседает на сессии – в течение двадцати одного дня после того, как он должен был бы собраться, решит большинством в две трети голосов обеих палат, что Президент не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности по своей должности, то Вице-президент продолжает осуществлять их как исполняющий обязанности Президента; в противном случае Президент возобновляет осуществление полномочий и обязанностей по своей должности.

Поправка 26¹

Раздел 1. Право граждан Соединенных Штатов в возрасте восемнадцати лет и старше участвовать в голосовании не должно оспариваться либо ограничиваться Соединенными Штатами или каким-либо штатом в зависимости от возраста.

Раздел 2. Конгресс имеет право обеспечивать исполнение настоящей статьи посредством принятия соответствующего законодательства.

Поправка 27²

Ни один закон, изменяющий размеры вознаграждения сенаторов и членов Палаты представителей, не должен вступать в силу до проведения следующих выборов в Палату представителей.

¹ Ратифицирована 1 июля 1971 года.

² Ратифицирована 7 мая 1992 года.

2. Законодательство «Нового курса» Ф. Д. Рузвельта¹

Закон об улучшении положения в сельском хозяйстве

12 мая 1933 года

*Закон о смягчении бедственного положения
национальной экономики путем повышения
покупательной способности сельского хозяйства,
о проведении упорядочения ликвидации
акционерных земельных банков
и проведении других необходимых мер*

Настоящим заявляется, что конгресс будет проводить нижеследующую политику:

Устанавливать и поддерживать такое соотношение между производством и потреблением сельскохозяйственных продуктов и такие условия их продажи, которые поднимут покупательную способность сельскохозяйственных продуктов по отношению к предметам, необходимым фермеру, до покупательной способности этих продуктов в базисный период. За базисный период в отношении всех сельскохозяйственных продуктов, за исключением табака, принимается довоенный период с августа 1909 года по июль 1914 года.

Министр сельского хозяйства настоящим уполномочивается заключать опционные контракты с производителями хлопка о продаже любому из них такого количества хлопка, которое не должно превышать разницы, существующей между количеством выращенного данным производителем хлопка в текущем и прошедшем году, во всех тех случаях, когда этот производитель даст письменное согласие сократить производство хлопка в 1933 году по сравнению с предыдущим годом не менее чем на 30% без одновременного увеличения затрат на удобрения, вносимые на каждый акр возделываемой им площади.

¹ Публикуется по изданию: Пономарев М. В., Смирнова С. Ю. Новая и новейшая история стран Европы и Америки. Том 3. М., 2000. С. 167–171.

Каждому такому производителю, согласившемуся на уменьшение продукции, министр сельского хозяйства направит, без права его дальнейшей передачи, опционный контракт о продаже вышеуказанному производителю такого количества хлопка из запасов, находящихся в распоряжении и под контролем министра сельского хозяйства, на которое данный производитель хлопка дал согласие уменьшить его производство...

Министр сельского хозяйства уполномочивается:

С помощью заключаемых на основе добровольности соглашений с производителями или с помощью других методов принимать меры по сокращению посевных площадей или товарного производства (или того и другого) любого из основных сельскохозяйственных продуктов, а также принимать меры по обеспечению выплаты платежей и бенефиций, проистекающих как из вышеуказанных соглашений, так и из соглашений, касающихся такой части продукции какого-либо из основных сельскохозяйственных продуктов, которая, по мнению министра, может быть по справедливости признана необходимой для внутреннего потребления. Платежи и бенефиции выплачиваются из любых сумм, которые могут оказаться пригодными для такого рода оплат. <...>

Закон о восстановлении национальной экономики

16 июля 1933 года

*Закон об оздоровлении национальной промышленности,
поощрении здоровой конкуренции,
организации полезных общественных работ
и достижении некоторых других целей*

Настоящим признается, что страна находится в состоянии всеобщего бедствия, которое чревато дальнейшим широким распространением безработицы и дезорганизацией промышленности, что в свою очередь тяжело ложится на межштатную и внешнюю торговлю, наносит ущерб народному благосостоянию и подрывает жизненный уровень американского народа. Настоящим заявляется также, что конгресс будет следовать политике, направленной на устранение трудностей, стоящих на пути свободного развития межштатной и внешней тор-

говли, которая способствует ослаблению этого напряженного положения; на достижение всеобщего благосостояния путем поощрения организации промышленности и совместных действий различных профессиональных групп; на то, чтобы побуждать и поддерживать совместные действия труда и предпринимателей «на основе равного их признания со стороны правительства и под его наблюдением; на уничтожение несправедливой практики в деловой деятельности; на поощрение наиболее полного использования имеющихся производственных мощностей; на то, чтобы избегать ненужных ограничений производства (за исключением тех случаев, когда это будет временно необходимо); на увеличение потребления промышленных и сельскохозяйственных продуктов путем повышения покупательной способности населения; на уменьшение безработицы и оказание здесь необходимой помощи и на улучшение условий труда; а также любыми другими способами стремиться к оздоровлению промышленности и сохранению естественных богатств...

По поступлении на имя президента соответствующих прошений от одной или более профессиональных или промышленных ассоциаций или групп президент может утверждать кодекс или кодексы о справедливой конкуренции для данной профессии или отрасли промышленности или их отдельных организаций в соответствии с внесенными просителем или просителями предложениями, если он найдет: (1) что эти ассоциации или группы не ставят никому неравных ограничений при принятии своих членов и что они действительно являются представителями указанных в прошении профессий или отраслей промышленности или входящих в них организаций; (2) что предложенные кодекс или кодексы о справедливой конкуренции не направлены на развитие монополий или на уничтожение или подавление мелкого предпринимательства и что они будут способствовать проведению в жизнь политики, предусмотренной настоящим законом...

По утверждении президентом какого-либо из вышеупомянутых кодексов о справедливой конкуренции положения этого кодекса будут рассматриваться как нормы, регулирующие справедливую конкурентную практику для данной профессии или отрасли промышленности или входящих в них организаций. Любое нарушение этих норм при совершении какой-либо межштатной или внешнеторговой коммерческой сделки или затрагивающее эту сделку будет рассматриваться как нечестная коммерческая конкуренция, понимая этот термин так, как он трактуется в действующем законе о правах Федеральной торговой комиссии...

Все кодексы о справедливой конкуренции, а также соглашения или лицензии, одобренные, заключенные или выданные в соответствии с настоящим законом, должны предусматривать: (1) что все работающие по найму лица, имеют право на организацию и на заключение коллективных договоров через ими самими выбранных представителей и что работодатели или их представители не могут вмешиваться, оказывать давление или иным способом ограничивать их совместные действия при выборе ими своих представителей или самоорганизации с целью ведения переговоров о коллективном соглашении или предпринятия других мер взаимопомощи или защиты; (2) что ни одному работающему или ищущему работу по найму лицу не будет поставлено условием его нахождения на работе вступление в тот или иной компанейский союз или воздержание от вступления, организации или оказания помощи выбранному им по собственному усмотрению рабочему союзу; (3) что наниматели согласны с максимальной продолжительностью рабочего дня, минимальным уровнем оплаты и другими условиями найма, одобренными или предписанными президентом...

Чрезвычайное федеральное управление общественных работ

Имея в виду проведение в жизнь настоящего закона, президент уполномочивается настоящим создать чрезвычайное федеральное управление общественных работ, все полномочия которого будут осуществляться федеральным чрезвычайным администратором общественных работ...

Администратор, действуя в соответствии с указаниями президента, prepares широкую программу ведения общественных работ, которая, наряду с другими работами, должна включать в себя нижеследующие:

(а) строительство, ремонт и улучшение шоссе и магистралей, общественных зданий и любых других государственных предприятий и коммунальных удобств;

(б) сохранение естественных богатств и развитие их добычи, включая сюда контроль, использование и очищение вод, предотвращение почвенной и береговой эрозии, развитие водной энергетики, передачу электрической энергии, строительство различных речных и портовых сооружений и предотвращение наводнений...

Имея при этом в виду, что никакие речные или портовые усовершенствования не будут предприниматься, если они не были или не бу-

дут после утверждения настоящего закона одобрены конгрессом или рекомендованы главным инженером армии Соединенных Штатов...

И если, по мнению президента, это будет желательным, строительство военно-морских судов и летательных аппаратов, в соответствии с условиями Лондонского военно-морского договора 1930 года, строительство летательных аппаратов тяжелее воздуха и технических сооружений для армейской авиации, строительство таких жилых армейских помещений, которые будут одобрены президентом, и поставку основного оборудования, необходимого для целей механизации и моторизации армейских тактических подразделений в одобренных президентом размерах...

Национальный закон о трудовых отношениях (Закон Вагнера)

5 июля 1935 года

Действия работодателя будут рассматриваться как несовместимые с практикой трудовых взаимоотношений, если он:

(1) Путем вмешательства в действия работающих у него по найму лиц будет препятствовать им в осуществлении прав, гарантированных настоящим законом.

(2) Будет вмешиваться в их действия, направленные на создание какой-либо рабочей организации или мешать им оказывать финансовую или какую-нибудь другую необходимую поддержку такой организации...

(3) Путем дискриминационных действий в отношении предоставления работы или продолжительности занятости, или любого иного условия найма или труда поощрять вступление в ту или иную рабочую организацию или выход из нее, если только никакие положения, содержащиеся в настоящем законе или в законе об оздоровлении национальной промышленности, учитывая здесь вносимые в него время от времени исправления, или в любом кодексе или соглашении, одобренных или предписанных этим законом, или в любом другом статусе Соединенных Штатов, не препятствуют работодателю заключить с рабочей организацией (созданной, существующей или получающей поддержку не с помощью каких-либо действий, признаваемых настоящим законом, противоречащими трудовой практике) соглашение, предусматривающее, что работа на данном предприятии мо-

жет предоставляться только членам этой рабочей организации, имея здесь в виду, что вышеуказанная организация действительно является представителем работающих по найму лиц...

(5) Откажется вести переговоры о заключении коллективного договора с представителями работающих по найму лиц...

Представители, назначенные или выбранные для ведения переговоров о заключении коллективного договора большинством лиц, от имени которых введутся данные переговоры, считаются исключительными представителями всех этих лиц при ведении переговоров о заключении коллективного договора, об уровне заработной платы, о продолжительности рабочего дня и о других условиях труда...

Имея в виду охрану преимуществ, которые проистекают для работающих по найму лиц из их права на самоорганизацию и заключение коллективных договоров, а также с целью проведения в жизнь настоящего закона другими способами, Управление будет решать в каждом отдельном случае, будет ли коллективный договор заключаться от имени компанейского союза, профсоюза или заводской или цеховой организации...

При обнаружении незаконных действий в трудовой практике Управление имеет право обратиться по этому поводу к любой выездной сессии окружного суда Соединенных Штатов, в любой окружной апелляционный суд Соединенных Штатов или, если все окружные апелляционные суды распущены на каникулы, в любой районный суд Соединенных Штатов, работающий в данном округе или районе...

Каждый, кто намеренно будет оказывать сопротивление, мешать или препятствовать любому из членов Управления или любому из его агентов или агентств в исполнении ими своих обязанностей, направленных на проведение в жизнь настоящего закона, будет подвергнут наказанию штрафом до пяти тысяч долларов или тюремным заключением на срок не более одного года, или обоим видам наказания...

Ни одно из положений настоящего закона не должно истолковываться как препятствующее или ограничивающее в какой бы то ни было степени право на объявление стачек...

РАЗДЕЛ 3

ФРАНЦИЯ

Тема № 15

Конституции Четвертой и Пятой республик во Франции

1. Конституция Четвертой республики

27 октября 1946 года¹

ПРЕАМБУЛА

На следующий день после победы, одержанной свободными народами над режимами, которые пытались поработить и унижить человеческую личность, французский народ снова провозглашает, что всякое человеческое существо без различия расы, религии и вероисповедания обладает неотъемлемыми и священными правами. Он снова торжественно подтверждает права и свободы человека и гражданина, освященные Декларацией прав 1789 года, и основные принципы, признанные законами Республики.

Он провозглашает, кроме того, как особо необходимые в наше время следующие экономические, политические и социальные принципы:

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Constitution de 1946, IVe République // <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/la-constitution/les-constitutions-de-la-france/constitution-de-1946-ive-republique.5109.html>.

Закон гарантирует женщине во всех областях равные права с мужчиной.

Всякий человек, преследуемый за свою деятельность в пользу свободы, имеет право убежища на территориях Республики.

Каждый обязан трудиться и имеет право на получение работы. Никто не может быть притесняем в своей работе или своем занятии по причине своего происхождения, своих взглядов или своего вероисповедания.

Любой человек может защищать свои права и свои интересы профсоюзной борьбой и присоединяться к профсоюзу по своему выбору.

Право стачек осуществляется в рамках законов, которые его регламентируют.

Любой трудящийся принимает участие, при помощи своих делегатов, в коллективном определении условий труда, так же как и в управлении предприятиями.

Всякое имущество, всякое предприятие, эксплуатация которого имеет или приобретает характер национальной общественной службы или фактической монополии, должно стать собственностью общества (*la propriété de la collectivité*).

Нация гарантирует личности и семье необходимые условия для их развития.

Она гарантирует всем, в частности, ребенку, матери и престарелым труженикам, охрану здоровья, материальное обеспечение, отдых и досуг. Всякое человеческое существо, которое по возрасту, физическому или умственному состоянию, экономическому положению оказывается неспособным трудиться, имеет право получить от общества надлежащие средства для существования.

Нация провозглашает солидарность и равенство всех французов перед обязательствами, которые возникают при национальных бедствиях.

Нация гарантирует равный доступ детям и взрослым к образованию, приобретению профессии и культуре. Организация общественного бесплатного и светского образования всех ступеней является долгом государства.

Французская республика, верная своим традициям, сообразуется с правилами международного публичного права. Она не предпримет никакой войны с целью завоевания и никогда не использует своих сил против свободы какого-либо народа.

Франция соглашается, на условиях взаимности, на ограничения суверенитета, необходимые для организации и для защиты мира.

Франция образует с заморскими народами Союз, основанный на равенстве прав и обязанностей, без различия расы и религии.

Французский союз составлен из наций и из народов, которые соединяют или координируют их ресурсы и их усилия, чтобы развивать свои соответствующие цивилизации, увеличивать их благосостояние и обеспечивать свою безопасность.

Верная ее традиционной миссии, Франция намеревается вести народы, которые взяли на себя бремя свободы управлять самими и демократически заведовать своими собственными делами; отвергая всякую систему колонизации, основанную на произволе, она гарантирует всем равный доступ к государственным функциям и к осуществлению индивидуальных или коллективных прав и свобод, провозглашенных или подтвержденных выше.

У ЧРЕЖДЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ

ГЛАВА I

О суверенитете

Статья 1. Франция является неделимой, светской, демократической и социальной Республикой.

Статья 2. Национальной эмблемой является трехцветный флаг: синий, белый, красный в трех вертикальных полосах равных размеров.

Национальным гимном является «Марсельеза». Девиз Республики — «Свобода, Равенство, Братство». Ее принцип: правительство — народа, для народа и посредством народа¹.

Статья 3. Национальный суверенитет принадлежит французскому народу. Никакая часть народа, никакая отдельная личность не может присвоить себе его осуществление.

В конституционных вопросах народ осуществляет его посредством избрания своих представителей и путем референдума.

Во всех других делах он осуществляет его через своих депутатов в Национальной Ассамблее, избранных на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права, тайным голосованием.

Статья 4. Избирателями являются, в условиях, определенных законом, все совершеннолетние коренные жители и французские граждане обоюбого пола, пользующиеся гражданскими и политическими правами.

¹ «Gouvernement du peuple, pour le peuple et par le peuple».

ГЛАВА II

О парламенте

Статья 5. Парламент состоит из Национальной Ассамблеи и Совета Республики.

Статья 6. Продолжительность полномочий каждой ассамблеи, их способ избрания, условия избираемости, режим отсутствия пассивного избирательного права и несовместимость определяются законом. Тем не менее обе палаты избираются на территориальной основе, Национальная Ассамблея — на основе всеобщего прямого избирательного права, Совет Республики — коммунами и департаментами на основе всеобщего косвенного избирательного права. Совет Республики обновляется наполовину.

Однако Национальная Ассамблея может сама избрать на основе пропорционального представительства советников, количество которых не должно превышать шестой части от общего числа членов Совета Республики.

Количество членов Совета Республики не может быть ниже двухсот пятидесяти и не выше трехсот двадцати.

Статья 7. Война не может быть объявлена без решения, принятого путем голосования Национальной Ассамблеей и предварительного заключения Совета Республики.

Статья 8. Каждая из обеих палат является судьей в вопросе избираемости ее членов и правильности их избрания; только они могут принять их отставку.

Статья 9. Национальная Ассамблея собирается в силу самого закона на ежегодную сессию во второй вторник января месяца. Общая продолжительность перерывов в сессии не может превышать четырех месяцев. Перерывами заседаний считаются отсрочки сессии, длящиеся более двух часов.

Совет Республики заседает в то же время, что и Национальная Ассамблея.

Статья 10. Заседания двух палат являются открытыми. Полные отчеты о дебатах, так же как парламентские документы, публикуются в официальном журнале.

Каждая из двух палат может учредить секретный комитет.

Статья 11. Каждая из двух палат избирает ежегодно, в начале сессии, свое бюро по системе пропорционального представительства групп.

Когда обе палаты собираются для избрания президента Республики, их бюро — это бюро Национальной Ассамблеи.

Статья 12. Когда Национальная Ассамблея не заседает, ее бюро, контролирующее деятельность Кабинета, может созвать парламент; оно должно это сделать по требованию одной трети депутатов или по требованию председателя Совета министров.

Статья 13. Только Национальная Ассамблея принимает закон. Она не может делегировать это право.

Статья 14. Председатель Совета министров и члены парламента обладают законодательной инициативой.

Законопроекты и законодательные предложения, сформулированные членами Национальной Ассамблеи, представляются в бюро этой Ассамблеи. Законодательные предложения, сформулированные членами Совета Республики, представляются в бюро Совета Республики и без обсуждения передаются в бюро Национальной Ассамблеи. Они являются неприемлемыми, если имеют в качестве последствия уменьшение доходов или создание расходов.

Статья 15. Национальная Ассамблея изучает представленные ей законопроекты и законодательные предложения в комиссиях, число, состав и компетенцию которых она сама определяет.

Статья 16. Национальная Ассамблея рассматривает проект бюджета. Этот закон включает в себя лишь строго финансовые постановления. Способ представления бюджета регулируется органическим законом. <...>

Статья 20. Совет Республики рассматривает, с целью представить свое заключение, проекты законов и законодательные предложения, принятые Национальной Ассамблей в первом чтении.

Он дает свое заключение не позднее двух месяцев после того, как Национальная Ассамблея передала ему законопроект. Когда идет речь о бюджетном законе, этот срок сокращается, в случае необходимости, таким образом, чтобы не превышать время, затраченное Национальной Ассамблей на его рассмотрение и принятие. Когда Национальная Ассамблея решает применить ускоренную процедуру, Совет республики дает свое заключение в тот же срок, который предусмотрен для дебатов в Национальной Ассамблее ее регламентом. Течение сроков, предусмотренных в настоящей статье, приостанавливается во время перерывов в сессии. Они могут быть пролонгированы решением Национальной Ассамблеи. Если заключение Совета Республики соответствует (заключению Национальной Ассамблеи), или если оно не дано в срок, предусмотренный в предыдущем абзаце, закон обнародуется в тексте, принятом Национальной Ассамблей. Если же не соответствует, Национальная Ассамблея рассматривает

законопроект или предложение закона во втором чтении. Она выносит окончательное и суверенное решение только по поводу предложенных Советом Республики поправок, принимая или отклоняя их полностью или частично.

В случае полного или частичного отклонения этих поправок принятие закона во втором чтении происходит в открытом голосовании, абсолютным большинством членов, составляющих Национальную Ассамблею, если в Совете Республики голосование закона в целом было проведено при тех же самых условиях.

Статья 21. Ни один член парламента не может подвергаться преследованию, розыску, аресту, задержанию или суду за свои мнения или голосования, выраженные им при выполнении своих функций.

Статья 22. Ни один член парламента не может, во время срока своего мандата, подвергаться преследованию или аресту по уголовным или исправительным делам иначе, как с разрешения палаты, членом которой он является, за исключением случая очевидного преступления. Тюремное заключение или преследование члена парламента прекращается, если палата, членом которой он состоит, потребует этого.

Статья 23. Члены парламента получают вознаграждение, определяемое ссылкой на оклад одной из категорий государственных должностных лиц.

Статья 24. Никто не может принадлежать одновременно к Национальной ассамблее и к Совету Республики.

Члены парламента не могут принимать участие ни в Экономическом совете, ни в Ассамблее французских профсоюзов.

ГЛАВА V

О президенте Республики

Статья 29. Президент Республики избирается Парламентом. Он избирается на 7 лет. Он может быть переизбран только один раз.

Статья 30. Президент Республики назначает в Совет Министров государственных советников, большого канцлера Почетного легиона, послов и чрезвычайных посланников, членов Высшего совета и Комитета национальной обороны, ректоров университетов, префектов, директоров центральных служб, генералов, представителей правительства в заморских территориях.

Статья 31. Президент Республики информируется относительно международных переговоров. Он подписывает и ратифицирует договоры.

Президент Республики аккредитует послов и чрезвычайных посланников при иностранных властях; послы и иностранные чрезвычайные посланники аккредитованы при нем.

Статья 32. Президент Республики возглавляет Совет министров. Он утверждает и хранит протоколы его заседаний.

Статья 33. Президент Республики возглавляет с теми же самыми полномочиями Верховный совет и Комитет национальной обороны и носит звание главнокомандующего армии.

Статья 34. Президент Республики возглавляет Высший совет магистратуры.

Статья 35. Президент Республики осуществляет право помилования в Высшем совете магистратуры.

Статья 36. Президент Республики ратифицирует законы в течение десяти дней, которые следуют за передачей правительству окончательно принятого закона. Эта отсрочка уменьшается до пяти дней в случае крайней необходимости, объявленной Национальной Ассамблеей.

В течение срока, установленного для обнародования, Президент Республики может потребовать мотивированным письмом от обеих палат нового обсуждения, в чем ему не может быть отказано.

В случае необнародования закона Президентом Республики в сроки, установленные настоящей конституцией, это будет сделано председателем Национальной Ассамблеи.

Статья 37. Президент Республики общается с парламентом посредством посланий, адресованных Национальной Ассамблее.

Статья 38. Каждый из актов Президента Республики должен быть скреплен председателем Совета и одним из министров.

Статья 39. В течение не более тридцати дней и не менее пятнадцати дней до истечения срока действия полномочий Президента Республики парламент приступает к выборам нового Президента.

Статья 40. Если при применении предыдущей статьи выборы должны иметь место в период, когда Национальная Ассамблея распущена, в соответствии со статьей 51, осуществление полномочий Президента Республики продляется до избрания нового Президента. Парламент приступает к выборам этого нового Президента в течение десяти дней после избрания новой Национальной Ассамблеи.

В этом случае назначение председателя Совета министров имеет место в течение пятнадцати дней, следующих за избранием нового Президента Республики.

Статья 41. В случае препятствия, должным образом констатированного голосованием парламента, в случае освобождения поста Президента Республики в результате его смерти, отставки или по любой другой причине, временное исполнение обязанностей Президента Республики вверяется председателю Национальной Ассамблеи; в исполнении же обязанностей председателя он замещается вице-председателем.

Новый Президент Республики избирается в течение десяти дней, если не возникает ситуация, о которой говорится в предыдущей статье.

Статья 42. Президент Республики несет ответственность только в случае государственной измены.

Он может быть привлечен к суду Национальной Ассамблеей и предстать перед Высоким судом правосудия в условиях, предусмотренных ниже, в статье 57.

Статья 43. Бремя Президента Республики несовместимо со всеми другими государственными функциями.

Статья 44. Члены семей, правивших во Франции, не могут быть избраны на должность Президента Республики.

ГЛАВА VI

О совете министров

Статья 45. В начале деятельности каждой Национальной Ассамблеи Президент Республики, после обычных консультаций, назначает председателя Совета министров.

Последний представляет на рассмотрение Национальной Ассамблеи программу и политику Кабинета, который он намерен образовать.

Председатель Совета министров и министры могут быть назначены только после того, как председатель Совета министров получит вотум доверия Ассамблеи при открытом голосовании и абсолютном большинстве голосов депутатов, за исключением случая форс-мажора, препятствующего заседанию Национальной Ассамблеи.

Так же обстоит дело и с законодательным корпусом, в случае освобождения в нем места в результате смерти, отставки или по любой другой причине, кроме той, о которой говорится ниже, в статье 52.

Никакой правительственный кризис, происходящий в срок пятнадцати дней после назначения министров, не считается подходящим для применения статьи 51.

Статья 46. Председатель Совета министров и избранные им министры назначаются декретом Президента Республики.

Статья 47. Председатель Совета министров обеспечивает исполнение законов. Он назначает на все гражданские и военные должности, кроме тех, которые предусмотрены статьями 30, 46 и 84.

Председатель Совета министров обеспечивает руководство вооруженными силами и координирует осуществление национальной обороны.

Акты председателя Совета министров, предусмотренные в настоящей статье, скрепляются подписями заинтересованных министров.

Статья 48. Министры несут коллективно ответственность перед Национальной Ассамблеей за общую политику кабинета и индивидуально за их личную деятельность. Они не несут ответственности перед Советом Республики.

Статья 49. Вопрос о доверии может быть поставлен только после обсуждения в Совете министров; он может быть поставлен только председателем Совета.

К голосованию по вопросу доверия можно прибегнуть только по прошествии полных суток, после того, как он поставлен перед Ассамблеей. Должно иметь место открытое голосование.

Отказано в доверии Кабинету может быть только абсолютным большинством депутатов Ассамблеи. Такой отказ влечет за собой коллективную отставку Кабинета.

Статья 50. Принятие Национальной Ассамблеей резолюции о порицании влечет за собой коллективную отставку Кабинета.

Это голосование может быть предпринято лишь спустя полные сутки после представления резолюции. Должно иметь место открытое голосование.

Резолюция о порицании может быть принята только абсолютным большинством Ассамблеи.

Статья 51. Если в течение одного и того же восемнадцатимесячного периода неожиданно произойдут два министерских кризиса, в условиях, предусмотренных статьями 49 и 50, решение о роспуске Национальной Ассамблеи может быть принято в Совете министров, после уведомления председателя Ассамблеи. О роспуске будет объявлено в соответствии с этим решением декретом Президента Республики.

Постановления предыдущего абзаца применимы только по истечении восемнадцати месяцев работы законодательного корпуса.

Статья 52. В случае роспуска (Национальной Ассамблеи) Кабинет, за исключением председателя Совета и министра внутренних дел, остается в должности, чтобы отправлять текущие дела.

Президент Республики назначает председателя Национальной Ассамблеи в качестве председателя Совета. Тот в свою очередь назначает нового министра внутренних дел с согласия Бюро Национальной Ассамблеи. Он назначает в качестве государственных министров членов групп, не представленных в правительстве.

Общие выборы имеют место не менее двадцати и не более тридцати дней после роспуска. Национальная Ассамблея полноправна собираться в третий четверг, следующий за ее избранием.

Статья 53. Министры имеют доступ к обеим палатам и к их комиссиям. Они должны быть услышанными, когда они об этом просят.

Они могут прибегать к помощи назначенных декретом уполномоченных в дискуссиях перед палатами.

Статья 54. Председатель Совета министров может делегировать свои полномочия министру.

Статья 55. В случае освобождения должности председателя в результате смерти или по любой другой причине, Совет Министров поручает одному из своих членов временное исполнение обязанностей председателя Совета министров.

ГЛАВА VII

Об уголовной ответственности министров

Статья 56. Министры ответственны в уголовном порядке за преступления и правонарушения, совершенные при исполнении своих служебных обязанностей.

Статья 57. Министры могут быть преданы суду Национальной Ассамблеей и предстать перед Высоким судом правосудия.

Национальная Ассамблея выносит решение тайным голосованием и абсолютным большинством членов, ее составляющих, за исключением тех, которые были призваны принять участие в преследовании, расследовании и разбирательстве дела.

Статья 58. Высокий суд избирается Национальной Ассамблеей в начале работы каждого законодательного корпуса.

Статья 59. Организация Высокого суда правосудия и судопроизводство определяются специальным законом. <...>

ГЛАВА X

Об административно-территориальных образованиях

Статья 85. Французская Республика, единая и неделимая, признает существование административно-территориальных образований (*collectivités territoriales*). Этими образованиями являются коммуны, департаменты и заморские территории.

Статья 86. Пределы (*cadre*), пространство, возможное объединение и организация коммун и департаментов, заморских территорий устанавливаются законом.

Статья 87. Административно-территориальные образования свободно управляются советами, избираемыми всеобщим голосованием. Исполнение решений этих советов обеспечивается их мэрами или председателями.

Статья 88. Координация деятельности государственных служащих, представительство национальных интересов и административный контроль административно-территориальных образований обеспечиваются в рамках департамента представителями правительства, назначаемыми Советом министров. <...>

ГЛАВА XI

Пересмотр Конституции

Статья 90. Пересмотр имеет место в следующих формах:

Решение о пересмотре должно быть принято абсолютным большинством членов, составляющих Национальную Ассамблею. Решение определяет объект пересмотра.

Оно подвергается в минимальный срок три месяца второму чтению, к которому следует приступить при тех же самых условиях, какие были при первом чтении, если только Совет республики, поддержанный Национальной ассамблеей, не примет абсолютным большинством то же самое решение.

После этого второго чтения Национальная Ассамблея разрабатывает проект закона, направленный на пересмотр Конституции. Этот проект передается парламенту и принимается большинством депутатов и в тех же самых формах, которые предусмотрены для обыкновенного закона.

Он подлежит референдуму, за исключением случая, если он был принят во втором чтении Национальной Ассамблеей большинством в две трети или если он получил большинство в три пятых голосов в каждой из двух палат Ассамблеи.

Проект обнаружится как конституционный закон Президентом Республики в течение восьми часов после его принятия.

Никакой конституционный пересмотр, относящийся к существованию Совета Республики, не может быть реализован без согласия этого Совета или применения процедуры референдума.

Статья 91. Конституционный комитет возглавляется Президентом Республики. Он состоит из председателя Национальной Ассамблеи, председателя Совета Республики, семи членов, избираемых Национальной Ассамблеей в начале каждой годовой сессии на основе пропорционального представительства групп, и выбранных, помимо этих членов, трех членов, избираемых на тех же самых условиях Советом Республики.

Конституционный комитет проверяет, предполагают ли законы, принятые Национальной Ассамблеей, пересмотр Конституции. <...>

Статья 95. Республиканская форма правления не может делаться предметом предложения для пересмотра. <...>

2. Конституция Пятой республики

4 октября 1958 года¹

Правительство Республики в соответствии с Конституционным законом от 3 июня 1958 года предложило,

Французский народ одобрил,

Президент Республики обнаруживает конституционный закон, содержание которого является следующим:

ПРЕАМБУЛА

Французский народ торжественно провозглашает свою приверженность правам человека и принципам национального суверенитета, как они определены Декларацией 1789 года, подтвержденной и дополненной преамбулой Конституции 1946 года.

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Constitution // Journal Officiel de la République Française. 5 octobre 1958. P. 9151–9173.

Исходя из этих принципов и из принципа свободного самоопределения народов, Республика предлагает заморским территориям, которые продемонстрировали желание присоединиться к новым учреждениям, основанным на общем идеале свободы, равенства и братства и задуманным для их демократического развития.

Статья 1. Республика и народы заморских территорий, которые актом свободного самоопределения принимают настоящую Конституцию, учреждают сообщество. Сообщество основывается на равенстве и солидарности народов, которые его составляют.

ГЛАВА I О суверенитете

Статья 2. Франция — неделимая, светская, демократическая и социальная Республика. Она гарантирует равенство перед законом всех граждан без различия происхождения, расы или религии. Она уважает все вероисповедания.

Национальной эмблемой является трехцветный флаг, синий, белый, красный. Национальный гимн — «Марсельеза». Девиз Республики — «Свобода, Равенство, Братство». Ее принцип: правительство — народа, через посредство народа и для народа

Французский язык является языком Республики. Национальной эмблемой является трехцветный флаг — синий, белый, красный. Национальный гимн — «Марсельеза». Девиз Республики — «Свобода, Равенство, Братство». Ее принципом является: правление народа, по воле народа и для народа.

Статья 3. Национальный суверенитет принадлежит народу, который осуществляет его через своих представителей и посредством голосования на референдуме.

Никакая часть народа, никакая отдельная личность не могут присвоить себе его осуществление.

Голосование может быть прямым или косвенным в соответствии с условиями, предусмотренными Конституцией. Оно всегда является всеобщим, равным и тайным.

Избирателями являются, в соответствии с условиями, определяемыми законом, все совершеннолетние французские граждане обоего пола, пользующиеся своими гражданскими и политическими правами.

Статья 4. Политические партии и группировки содействуют выражению избирательного права. Они создаются и осуществляют свою

деятельность свободно. Они должны уважать принципы национального суверенитета и демократии.

ГЛАВА II Президент Республики

Статья 5. Президент Республики следит за соблюдением Конституции. Он обеспечивает своим арбитражем правильное функционирование публичных властей, а также преемственность государства.

Он является гарантом национальной независимости, территориальной целостности и соблюдения соглашений сообщества и договоров.

Статья 6. Президент Республики избирается на семь лет избирательной коллегией, включающей членов парламента, генеральных советов и ассамблей заморских территорий, а также представителей, избранных от муниципальных советов. Этими представителями являются:

- мэр от коммун с населением менее 1000 жителей;
- мэр и его первый заместитель от коммун с населением от 1000 до 2000 жителей;
- мэр, его первый заместитель и муниципальный советник в списочном порядке от коммун с населением от 2001 до 2500 жителей;
- мэр и два его первых заместителя от коммун с населением от 2501 до 3000 жителей;
- мэр, два его первых заместителя и три муниципальных советника в списочном порядке от коммун с населением от 3001 до 6000 жителей;
- мэр, два его первых заместителя и шесть муниципальных советников в списочном порядке от коммун с населением от 6001 до 9000 жителей;
- все муниципальные советники от коммун с населением от 9000 жителей;
- кроме того, от коммун с населением более 30 000 жителей делегаты, назначаемые муниципальным советом из расчета один (делегат) на каждые 1000 жителей сверх 30 000.

В заморских территориях Республики в избирательную коллегию также входят представители, избранные от советов административно-территориальных образований в соответствии с условиями, определенными органическим законом.

Участие государств—членов Сообщества в избирательной коллегии по выборам Президента Республики определяется соглашением между Республикой и государствами—членами Сообщества.

Подробности применения настоящей статьи определяются органическим законом.

Статья 7. Избрание Президента имеет место абсолютным большинством в первом туре. Если это не достигается, Президент Республики избирается во втором туре относительным большинством. Выборы являются открытыми и совершаются по приглашению правительства.

Выборы нового Президента имеют место не менее, чем за двадцать и не более, чем за пятьдесят дней до истечения срока полномочий действующего Президента.

В случае вакантности поста Президента Республики, по какой бы то ни было причине, или наличия препятствия к исполнению им своих обязанностей, констатируемого Конституционным советом, по запросу правительства, и при голосовании абсолютного большинства его членов, обязанности Президента Республики, за исключением тех, которые предусмотрены ниже, статьями 11 и 12, временно исполняются председателем Сената. В случае вакантности или когда препятствие объявлено Конституционным советом непреодолимым, голосование для избрания нового президента имеет место, кроме случая крайней необходимости, констатированного Конституционным советом, не менее, чем за двадцать дней и не более, чем за пятьдесят дней после открытия вакансии или объявления о непреодолимом характере препятствия.

Статья 8. Президент Республики назначает Премьер-министра. Он прекращает исполнение обязанностей Премьер-министра по представлении им заявления об отставке правительства.

По представлению Премьер-министра Президент назначает других членов правительства и прекращает исполнение их обязанностей.

Статья 9. Президент Республики председательствует в Совете министров.

Статья 10. Президент Республики обнародует законы в течение пятнадцати дней, следующих за передачей правительству окончательно принятого закона.

Он может до истечения этого срока потребовать от парламента нового обсуждения закона или некоторых его статей. В этом новом обсуждении не может быть отказано.

Статья 11. Президент Республики по предложению правительства во время парламентских сессий или по совместному предложению двух ассамблей (*assemblées*)¹, которые публикуются в «Журналь оффисиель», может вынести на референдум любой касающийся организации публичных властей проект закона, допускающий одобрение с согласия общества или имеющий целью получить разрешение на ратификацию договора, который, не противореча Конституции, отразился бы на функционировании государственных институтов.

Если референдум завершается принятием проекта закона, то Президент Республики обнародует его в срок, предусмотренный предшествующей статьей.

Статья 12. Президент Республики может после консультаций с Премьер-министром и председателями ассамблей объявить о роспуске Национальной Ассамблеи.

Всеобщие выборы проводятся не менее, чем через двадцать и не более, чем через сорок дней после роспуска.

Национальная Ассамблея собирается в силу закона во второй четверг, который следует после выборов. Если это заседание имеет место вне периодов, предусмотренных для обычных сессий, то сессия открывается в силу закона на срок в пятнадцать дней.

Новый роспуск не может произойти в течение года, следующего за этими выборами.

Статья 13. Президент Республики подписывает ордонансы и декреты, рассмотренные в Совете министров.

Он назначает на гражданские и военные государственные должности.

Государственные советники, великий канцлер Почетного Легиона, послы и чрезвычайные посланники, старшие советники Счетной палаты, префекты, представители Правительства в заморских территориях, генералы, ректоры академий, директора центральных ведомств назначаются в Совете министров.

Органический закон определяет другие должности, назначение на которые производится в Совете министров, а также условия, при которых принадлежащее Президенту Республики полномочие назначения на должности может быть делегировано им для осуществления от его имени.

¹ Термин «ассамблей» в тексте настоящей Конституции употребляется для обозначения двух палат парламента — Национальной Ассамблеи, которая считается нижней ассамблей, и Сената — высшей ассамблей.

Статья 14. Президент Республики аккредитирует послов и чрезвычайных посланников в иностранных державах; иностранные послы и чрезвычайные посланники аккредитируются при нем.

Статья 15. Президент Республики является главой вооруженных сил. Он председательствует в высших советах и комитетах национальной обороны.

Статья 16. Когда институты Республики, независимость нации, целостность ее территории или исполнение ее международных обязательств оказываются под серьезной и непосредственной угрозой, а нормальное функционирование конституционных государственных властей прекращено, Президент Республики принимает неотложные меры, требуемые этими обстоятельствами, после официальной консультации с Премьер-министром, председателями ассамблей, а также с Конституционным советом. Он информирует об этом нацию посланием.

Эти меры должны быть продиктованы стремлением обеспечить в кратчайшие сроки конституционные государственные власти средствами для выполнения их миссии. С Конституционным советом проводятся консультации по поводу этих средств. Парламент собирается, как установлено законом.

Национальная Ассамблея не может быть распущена в период осуществления чрезвычайных полномочий.

Статья 17. Президент Республики имеет право помилования.

Статья 18. Президент Республики сообщает с двумя ассамблеями парламента посредством посланий, которые зачитываются в палатах и которые не дают повода для каких-либо дебатов.

В перерывах между сессиями Парламент специально собирается для этой цели.

Статья 19. Акты Президента Республики, за исключением указанных в статьях 8 (первый абзац), 11, 12, 16, 18, 54, 56 и 61, контрассигнуются Премьер-министром и, в случае необходимости, — ответственными министрами.

ГЛАВА III Правительство

Статья 20. Правительство определяет и проводит политику нации. В его распоряжении находятся администрация и вооруженные силы.

Оно несет ответственность перед парламентом в условиях и в соответствии с процедурами, предусмотренными статьями 49 и 50.

Статья 21. Премьер-министр руководит деятельностью правительства. Он несет ответственность за национальную оборону. Он обеспечивает исполнение законов. Он осуществляет, при соблюдении положений статьи 13, регламентарное полномочие и назначает на гражданские и военные должности.

Он может делегировать некоторые из своих полномочий министрам.

Он замещает, в случае необходимости, Президента Республики в качестве председателя на заседаниях советов и комитетов, упомянутых в статье 15.

Он может, в исключительном порядке, замещать его в качестве председателя Совета министров по определенному поручению и с определенной повесткой дня.

Статья 22. Акты Премьер-министра контрассигнуются, в случае необходимости, министрами, ответственными за их исполнение.

Статья 23. Функции члена правительства несовместимы с осуществлением любого парламентского мандата, с любой функцией профессионального представительства общенационального характера и с любой государственной должностью или профессиональной деятельностью.

Органический закон устанавливает условия, при которых принимаются меры к замещению лиц, обладающих вышеуказанными полномочиями, функциями или должностями.

Замещение членов Парламента происходит в соответствии с положениями статьи 25.

ГЛАВА IV Парламент

Статья 24. Парламент состоит из Национального собрания и Сената.

Депутаты Национальной Ассамблеи избираются прямым голосованием.

Сенат избирается путем косвенного голосования. Он обеспечивает представительство территориальных обществ (*collectivités territoriales*) Республики. Французы, проживающие за пределами Франции, представлены в Сенате.

Статья 25. Органический закон определяет продолжительность полномочий каждой ассамблеи, количество ее членов, их вознаграждение, условия их избрания, режим неизбираемости и несовместимости должностей.

Равным образом он устанавливает условия, в которых избираются лица, призываемые, в случае вакантности депутатского места, для замещения депутатов или сенаторов до полного или частичного обновления ассамблеи, в состав которой они входят.

Статья 26. Ни один член парламента не может подвергаться преследованию, розыску, аресту, задержанию или суду за свои мнения или голосования, выраженные им при выполнении своих функций.

Ни один член парламента не может, во время течения сессий, подвергаться преследованию или аресту по уголовным или исправительным делам иначе, как с разрешения ассамблеи, членом которой он является, за исключением случая очевидного преступления.

Ни один член парламента не может, в период между сессиями, подвергаться аресту иначе, как с разрешения бюро ассамблеи, членом которой он является, за исключением случая, когда совершено очевидное преступление, разрешено уголовное преследование и вынесен окончательный приговор.

Тюремное заключение или преследование члена парламента прекращается, если ассамблея, членом которой он является, потребует этого.

Статья 27. Любой императивный мандат является недействительным.

Право голосования членов Парламента является личным. В виде исключения органический закон может разрешить делегирование голоса. В этом случае никому не может быть делегировано более одного мандата.

Статья 28. Парламент собирается, по закону, на две очередные сессии в год.

Первая сессия начинается в первый вторник октября и заканчивается в третью пятницу декабря.

Вторая сессия открывается в последний вторник апреля; ее продолжительность не может превышать трех месяцев.

Статья 29. Парламент собирается на внеочередную сессию по требованию Премьер-министра или большинства членов, составляющих Национальную Ассамблею, по определенной повестке дня.

Когда внеочередная сессия созывается по требованию членов Национальной Ассамблеи, то декрет о ее закрытии издается тотчас после того, как парламент исчерпал повестку дня, для рассмотрения которой он был созван, и не позднее чем через двенадцать дней, считая со дня, в который он собрался.

Только Премьер-министр может потребовать созыва новой сессии до истечения месячного срока, следующего за изданием декрета о закрытии прежней сессии.

Статья 30. За исключением случаев, когда Парламент собирается, по закону, внеочередные сессии открываются и закрываются декретом Президента Республики.

Статья 31. Члены Правительства имеют доступ в обе ассамблеи. Они должны быть заслушаны по их требованию. Им могут помогать уполномоченные правительства.

Статья 32. Председатель Национальной Ассамблеи избирается на срок работы законодательного корпуса (*législature*). Председатель Сената избирается после каждого частичного обновления этой палаты.

Статья 33. Заседания обеих палат являются публичными. Полный отчет о дебатах публикуется в «Журналь оффисиель».

Каждая ассамблея может заседать в качестве секретного комитета по просьбе Премьер-министра или десятой части ее членов.

ГЛАВА V

Об отношениях между парламентом и правительством

Статья 34. Законы принимаются парламентом. Закон устанавливает правила, касающиеся:

— гражданских прав и основных гарантий, предоставленных гражданам для пользования публичными свободами; обязанностей, возлагаемых интересами национальной обороны лично на граждан и на их имущество;

— гражданства, состояния и правоспособности лиц, семейных отношений, наследования и дарения;

— определения преступлений и деликтов, а также применяемых наказаний за них; уголовного судопроизводства, амнистии; создания новых судебных установлений и статуса судей;

— оснований расчета налогооблагаемой базы, суммы и условий взимания всякого рода налогов; порядка выпуска денег.

Равным образом закон устанавливает правила, касающиеся:

— порядка выборов в парламентские и местные ассамблеи;
— создание категорий публично-правовых учреждений;
— основных гарантий, предоставляемых гражданским и военным государственным служащим;

— национализации предприятий и передачи собственности предприятий из государственного сектора в частный.

Закон определяет основные принципы: общей организации национальной обороны; свободного управления местных коллективов, их компетенции и их доходов.

Закон определяет основные принципы:

- общей организации национальной обороны;
- свободного управления местными обществами, определения их полномочий и доходов:
- образования;
- режима собственности, вещных прав и гражданских и торговых обязательств;
- трудового права, профсоюзного права и социального обеспечения.

Финансовые законы определяют доходы и расходы государства при соблюдении условий и с оговорками, предусмотренными органическим законом.

Программные законы определяют цели экономической и социальной деятельности государства.

Положения настоящей статьи могут быть уточнены и дополнены органическим законом.

Статья 35. Объявление войны разрешается парламентом.

Статья 36. Осадное положение декретируется Советом министров.

Продление его на срок более двенадцати дней может быть разрешено только парламентом.

Статья 37. Другие предметы из области законодательства носят регламентарный характер.

Тексты законодательных форм, вторгающихся в эти предметы, могут быть изменены декретами, оцененными заключением Государственного совета. Те из этих текстов, которые были введены после вступления в силу настоящей Конституции, могут быть изменены декретом лишь в том случае, если Конституционный совет объявит, что они имеют регламентарный характер в соответствии с предыдущим абзацем.

Статья 38. Правительство может для выполнения своей программы обратиться к парламенту за разрешением осуществить, посредством ордонансов, в течение ограниченного срока меры, которые обычно относятся к области закона.

Ордонансы принимаются в Совете министров после получения заключения Государственного совета. Они вступают в силу после их опубликования, но становятся недействительными, если проект закона об их ратификации не вносится в парламент до истечения срока, указанного уполномочивающим законом.

По истечении срока, упомянутого в первом абзаце настоящей статьи, ордонансы могут быть изменены только законом по предмету, который относится к законодательной сфере.

Статья 39. Законодательная инициатива принадлежит одновременно Премьер-министру и членам парламента.

Проекты законов обсуждаются в Совете министров по получении заключения Государственного совета и вносятся в бюро одной из двух ассамблей. Проекты законов о финансах и закона о финансировании социального обеспечения сначала вносятся в Национальную Ассамблею.

Статья 40. Законодательные предложения и поправки, предлагаемые членами парламента, не могут быть приняты в том случае, если их принятие имело бы своим последствием сокращение государственных доходов или увеличение государственных расходов.

Статья 41. Если в ходе законодательной процедуры окажется, что какое-либо предложение или поправка не относится к сфере законодательства или противоречит делегированным полномочиям, предоставленным согласно статье 38, то правительство может заявить о ее неприемлемости.

В случае разногласия между правительством и председателем заинтересованной ассамблеи Конституционный совет по просьбе той или другой стороны выносит постановление в восьмидневный срок.

Статья 42. Обсуждение проектов законов в первой ассамблее происходит на основе текста, представленного правительством.

Ассамблея, получившая текст, принятый другой ассамблеей, обсуждает его в том виде, в котором он передается ей.

Статья 43. Законопроекты и законодательные предложения, по требованию правительства или ассамблеи, в которую они внесены, отправляются на рассмотрение комиссий, специально назначенных для этой цели.

Проекты и предложения, в отношении которых такое требование не было выдвинуто, отправляются в одну из постоянных комиссий, число которых ограничено шестью в каждой ассамблее.

Статья 44. Члены парламента и правительство имеют право вносить поправки. После открытия дебатов правительство может возра-

жать против рассмотрения любой поправки, которая предварительно не рассматривалась в комиссии.

Если правительство требует, ассамблея, рассматривающая проект, выносит решение единым голосованием по всему или по части обсуждаемого текста, сохранив лишь поправки, предложенные или принятые правительством.

Статья 45. Любой законопроект или законодательное предложение последовательно рассматривается в обеих ассамблеях парламента с целью принятия идентичного текста.

Если в результате разногласий между палатами законопроект или законодательное предложение не может быть принято после двух чтений в каждой ассамблее или если правительство заявит о необходимости срочного обсуждения, то после единственного чтения в каждой из них Премьер-министр имеет право созвать заседание смешанной паритетной комиссии, уполномоченной предложить текст положений, остающихся спорными.

Текст, выработанный смешанной комиссией, может быть представлен правительством на одобрение двух ассамблей. Ни одна поправка к нему не может быть принята без согласия правительства.

Если смешанной паритетной комиссии не удастся принять общий текст или если данный текст не будет принят, согласно условиям, предусмотренным в предыдущем абзаце, правительство может после нового чтения в Национальной Ассамблее и в Сенате потребовать от Национальной Ассамблеи окончательного решения. В этом случае Национальная Ассамблея может возвратиться либо к тексту, выработанному смешанной комиссией, либо к последнему варианту текста, принятому ею самой, измененному в случае крайней необходимости одной или несколькими поправками, принятыми Сенатом.

Статья 46. Законы, которым Конституция придает характер законов органических, принимаются и изменяются при соблюдении следующих условий.

Законопроект или законодательное предложение передается на рассмотрение и голосование в первую ассамблею только по истечении пятнадцатидневного срока после его внесения.

Применяется процедура статьи 45. Однако, если не достигнуто согласие между обеими ассамблеями, текст может быть принят Национальной Ассамблеей в последнем чтении только абсолютным большинством его членов.

Органические законы, касающиеся Сената, должны быть приняты при тех же условиях обеими ассамблеями.

Органические законы могут быть обнародованы только после объявления Конституционным советом об их соответствии Конституции.

Статья 47. Парламент принимает проекты финансовых законов при соблюдении условий, предусмотренных органическим законом.

Если Национальная Ассамблея не принимает проекта в первом чтении в сорокадневный срок после его внесения, правительство вносит проект в Сенат, который должен принять по нему решение в пятнадцатидневный срок. Затем проект рассматривается согласно процедуре, предусмотренной в статье 45.

Если парламент не принял решения в семидесятидневный срок, положения проекта могут быть введены в силу посредством ордонанса.

Если финансовый закон, устанавливающий доходы и расходы на бюджетный год, не внесен в срок, достаточный для того, чтобы этот закон был обнародован до начала этого бюджетного года, Правительство срочно испрашивает у Парламента разрешение на взимание налогов и своим декретом объявляет об открытии кредитов, относящихся к финансированию государственных учреждений по принятым парламентским решениям.

Сроки, предусмотренные в настоящей статье, приостанавливаются, если парламент не заседает.

Счетная палата помогает парламенту и правительству контролировать исполнение финансовых законов.

Статья 48. Повестка дня заседаний ассамблей включает в приоритетном порядке и в том, который установило правительство, обсуждение законопроектов, внесенных Правительством, и законодательных предложений, одобренных им.

Одно заседание в неделю резервируется для рассмотрения в приоритетном порядке вопросов членов парламента и ответов правительства.

Статья 49. После обсуждения Совета министров Премьер-министр ставит перед Национальной Ассамблеей вопрос об ответственности правительства по его программе или, в случае необходимости, по декларации об общей политике.

Национальная Ассамблея решает вопрос об ответственности Правительства путем голосования по резолюции порицания. Допустимой является только такая резолюция, если она подписана, по меньшей мере, десятой частью членов Национальной Ассамблеи. Голосование может состояться лишь через сорок восемь часов после внесения ре-

золюции. Подсчитываются лишь голоса, поданные за резолюцию порицания, которая может быть принята только большинством членов, составляющих Ассамблею. Если резолюция порицания отклоняется, эти подписи не могут предлагаться заново в процессе той же самой сессии, за исключением случая, предусмотренного в нижеследующем абзаце.

Премьер-министр может, после обсуждения в Совете министров, поставить вопрос об ответственности правительства перед Национальной ассамблеей предложением проголосовать за текст (закона). В этом случае данный текст рассматривается как принятый, за исключением случая, когда резолюция о порицании, внесенная в следующие двадцать четыре часа, принимается при условиях, предусмотренных в предыдущем абзаце.

Статья 50. Если Национальная Ассамблея примет резолюцию порицания или если она не одобрит программы или декларации об общей политике правительства, то Премьер-министр должен вручить Президенту Республики заявление об отставке правительства.

Статья 51. Закрытие очередных или внеочередных сессий парламента откладывается по закону, чтобы позволить, в случае необходимости, применить положения статьи 49.

ГЛАВА VI

О международных договорах и соглашениях

Статья 52. Президент Республики ведет переговоры о заключении международных договоров и ратифицирует их.

Его информируют о всех переговорах относительно заключения какого-либо международного соглашения, не подлежащего ратификации.

Статья 53. Мирные договоры, торговые договоры, договоры или соглашения, относящиеся к международной организации, договоры, налагающие обязательства на государственные финансы, договоры, изменяющие положения законодательной природы, относящиеся к положению личности, договоры, предполагающие уступку, обмен или присоединение территории, могут быть ратифицированы или одобрены только на основании закона.

Они вступают в силу только после ратификации или одобрения.

Никакая уступка, никакой обмен, никакое присоединение территории не являются действительными без согласия заинтересованного населения. <...>

Статья 54. Если Конституционный совет, приглашенный Президентом Республики, Премьер-министром или председателем одной или другой ассамблеи, объявит, что какое-либо международное соглашение включает в себя статью, противоречащую Конституции, то разрешение на его ратификацию или одобрение может быть дано только после пересмотра Конституции. <...>

ГЛАВА VII Конституционный совет

Статья 56. Конституционный совет состоит из девяти членов, полномочия которых длятся девять лет и не подлежат возобновлению. Конституционный совет обновляется на одну треть каждые три года. Три его члена назначаются Президентом Республики, три — председателем Национальной Ассамблеи, три — председателем Сената.

Сверх девяти членов, указанных выше, в Конституционный совет пожизненно входят бывшие Президенты Республики.

Председатель назначается Президентом Республики. Он обладает решающим голосом в случае разделения голосов поровну.

Статья 57. Функции члена Конституционного совета несовместимы с функциями министра или члена парламента. Другие случаи несовместимости устанавливаются органическим законом.

Статья 58. Конституционный совет следит за правильностью избрания Президента Республики.

Он рассматривает протесты и объявляет о результатах голосования.

Статья 59. Конституционный совет выносит решения о правильности избрания депутатов и сенаторов, если оно оспаривается.

Статья 60. Конституционный совет следит за правильностью проведения референдума и объявляет его результаты.

Статья 61. Органические законы до их обнародования и парламентские регламенты ассамблей до начала их применения должны быть представлены Конституционному совету, который выносит решение об их соответствии Конституции.

С той же целью законы до их обнародования могут быть переданы Конституционному совету Президентом Республики, Премьер-министром или председателем одной или другой ассамблеи.

В случаях, предусмотренных в двух предыдущих абзацах, Конституционный совет должен вынести решение в месячный срок. Однако,

по требованию правительства, если есть настоятельная необходимость, этот срок сокращается до восьми дней.

В этих случаях обращение в Конституционный совет приостанавливает течение срока обнародования.

Статья 62. Положение, объявленное неконституционным, не может ни обнародоваться, ни вводиться в действие.

Решения Конституционного совета не подлежат какому-либо обжалованию. Они обязательны для всех публичных властей и для всех административных и судебных органов.

Статья 63. Органический закон определяет правила организации и функционирования Конституционного совета, процедуру, применяемую в нем, и в частности, сроки, установленные для рассмотрения споров.

ГЛАВА VIII О судебной власти

Статья 64. Президент Республики является гарантом независимости судебной власти. Ему оказывает содействие Высший совет магистратуры. Статус судей устанавливается органическим законом. Судьи несменяемы.

Статья 65. Высший совет магистратуры возглавляется Президентом Республики. Министр юстиции является в нем вице-председателем по закону. Он может замещать Президента Республики.

Высший совет состоит, кроме того, из девяти членов, назначенных Президентом Республики при соблюдении условий, установленных органическим законом.

Высший совет магистратуры делает предложения о назначениях судей Кассационного суда и первого председателя Апелляционного суда. Он дает свое заключение, при соблюдении условий, установленных органическим законом, о предложениях Министра юстиции относительно назначений других судей. Он консультирует по вопросу помилования при соблюдении условий, установленных органическим законом.

Высший совет магистратуры принимает решения в отношении судей в качестве дисциплинарного совета. В этом случае председательствует первый председатель Кассационного суда.

Статья 66. Никто не может быть произвольно арестован. Судебная власть, хранительница личной свободы, обеспечивает уважение этого принципа при соблюдении условий, предусмотренных законом.

ГЛАВА IX

Высокий суд правосудия

Статья 67. Учреждается Высокий суд правосудия. Он состоит из членов, избираемых в равном числе Национальной ассамблеей и Сенатом из их состава после каждого полного или частичного обновления этих ассамблей. Он избирает своего председателя из числа своих членов.

Органический закон устанавливает состав Высокого суда правосудия, правила его функционирования, а также применяемую в нем процедуру.

Статья 68. Президент Республики не несет ответственности за действия, совершенные им при исполнении своих обязанностей, кроме случаев государственной измены. Ему может быть предъявлено обвинение только двумя ассамблеями, выносящими одинаковые решения публичным голосованием и абсолютным большинством голосов членов, их составляющих; его дело рассматривает Высокий суд правосудия. <...>

ГЛАВА X

Об административно-территориальных образованиях

Статья 72. Административно-территориальными образованиями (*collectivités territoriales*) Республики являются коммуны, департаменты, заморские территории. Всякие другие административно-территориальные образования создаются законом.

Эти образования свободно управляются советами, избранными при соблюдении условий, предусмотренных законом.

В департаментах и на территориях представители правительства несут ответственность за обеспечение национальных интересов, за административный контроль и соблюдение законов. <...>

ГЛАВА XVI

О пересмотре Конституции

Статья 89. Инициатива пересмотра Конституции принадлежит одновременно Президенту Республики, действующему по предложению Премьер-министра, и членам парламента.

Проект или предложение о пересмотре Конституции должны быть приняты обеими ассамблеями в идентичной редакции. Пересмотр является окончательным после одобрения его референдумом.

Однако проект пересмотра не передается на референдум, если Президент Республики решит передать его на рассмотрение парламента, созванного в качестве Конгресса; в этом случае проект пересмотра считается одобренным, только если он получает большинство в три пятых поданных голосов. В качестве бюро Конгресса выступает бюро Национального собрания.

Никакая процедура пересмотра Конституции не может быть начата или продолжена при наличии посягательств на целостность территории.

Республиканская форма правления не может быть предметом пересмотра. <...>

Тема № 16

Развитие права во Франции в XX – начале XXI века

Уголовный кодекс Франции

22 июля 1992 года¹

*С изменениями и дополнениями по состоянию
на 1 января 2002 года*

КНИГА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

РАЗДЕЛ I. УГОЛОВНЫЙ ЗАКОН

Глава I. Общие принципы

Ст. 111-1². Преступные деяния классифицируются в соответствии с их тяжестью на преступления, проступки и нарушения.

¹ Публикуется по изданию: Уголовный кодекс Франции. Принят в 1992 г. Вступил в силу с 1 марта 1994 г. С изм. и доп. на 1 января 2002 г. / Научное редактирование: Л. В. Головкин, Н. В. Крыловой / Перевод с французского и предисловие Н. В. Крыловой. СПб., 2002.

² Нумерация статей в УК Франции 1992 г. своеобразна — в ней содержится указание на номер книги (1-я цифра), номер раздела (2-я цифра), номер главы внутри раздела (3-я цифра) и номер статьи (последняя цифра).

Ст. 111-2. Закон определяет преступления и проступки и устанавливает наказания, применяемые к их исполнителям. Регламент определяет нарушения и устанавливает в пределах и в соответствии с различиями, установленными законом, наказания, применяемые к нарушителям.

Ст. 111-3. Никто не может быть подвергнут наказанию за преступления или проступок, элементы которого не определены законом, или за нарушение, элементы которого не определены регламентом.

Никто не может быть подвергнут наказанию, которое не предусмотрено законом, если преступное деяние является преступлением или проступком; или не предусмотрено регламентом, если преступное деяние является нарушением.

Ст. 111-4. Уголовный закон подлежит строгому толкованию.

Ст. 111-5. Суды уголовной юрисдикции правомочны толковать административные, регламентационные и индивидуальные акты и оценивать их законность, если от этого зависит разрешение уголовного дела, представленного на их рассмотрение.

Глава II. О действии уголовного закона по времени

Ст. 112-1. Наказуемы лишь действия, образующие какое-либо преступное деяние на момент, когда они были совершены. Могут быть назначены лишь наказания, подлежащие законному применению на тот же момент. Однако новые положения применяются к преступным деяниям, совершенным до введения в действие этих положений и не ставшими предметом вступившего в законную силу обвинительного приговора суда, если они менее строги, чем прежние положения. <...>

РАЗДЕЛ II. ОБ УГОЛОВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Глава I. Общие положения

Ст. 121-1. Никто не подлежит уголовной ответственности иначе, как за свое собственное деяние.

Ст. 121-2. Юридические лица, за исключением государства, подлежат уголовной ответственности в соответствии с положениями статей со 121-4 по 121-7 и в случаях, предусмотренных законом или регламентом, за преступные деяния, совершенные в их пользу органами или представителями юридического лица.

Однако органы местного самоуправления и их объединения подлежат уголовной ответственности только за преступные деяния, совершенные при исполнении делегированных полномочий по общественной службе.

Уголовная ответственность юридических лиц не исключает такую для физических лиц — исполнителей или соучастников тех же самых деяний.

Ст. 121-3 (в редакции закона № 96-393 от 13 мая 1996 г.). Преступление или проступок не имеют места в случае отсутствия умысла на их совершение.

Однако, если закон это предусматривает, в случае неумышленного поставления в опасность другого человека имеет место проступок.

Проступок равно имеет место, если это предусмотрено законом, в случае неосторожности, небрежности или нарушения какой-либо обязанности по предосторожности или безопасности, предусмотренной законом или регламентом, помимо случаев, когда исполнитель действовал с нормальным прилежанием, и с учетом, в случае необходимости, содержания его миссии, функций или компетенции, так же как возможностей и средств, которыми он располагал.

Нарушение не имеет места в случае действия непреодолимой силы.

Ст. 121-4. Исполнителем преступного деяния является лицо, которое:

- п. 1. Совершает инкриминируемые деяния;
- п. 2. Покушается на совершение преступления или, в случаях, предусмотренных законом, проступка.

Ст. 121-5. Покушение имеет место тогда, когда явно выраженное началом исполнения, оно было прервано или его последствия не наступили только в силу обстоятельств, не зависящих от воли ее исполнителя.

Ст. 121-6. Соучастник преступного деяния в определении статьи 121-7 наказывается как его исполнитель.

Ст. 121-7. Соучастником преступления или проступка является лицо, которое сознательно своей помощью или содействием облегчило его подготовку или завершение.

Соучастником равно является лицо, которое посредством подарков, обещаний, угроз, требований, злоупотребления властью или полномочиями спровоцировало преступное деяние или дало указания на его совершение.

Глава II. Основания
ненаступления уголовной ответственности
или ее смягчения

Ст. 122-1. Не подлежит уголовной ответственности лицо, которое в момент совершения деяния было подвержено какому-либо психическому или нервно-психическому расстройству, лишившему его способности осознавать или контролировать свои действия.

Лицо, которое в момент совершения деяния было подвержено какому-либо психическому или нервно-психическому расстройству, снизившему его способность осознавать или мешающему его способности контролировать свои действия, подлежит уголовной ответственности; однако суд учитывает данное обстоятельство при определении наказания и установления режима его исполнения.

Ст. 122-2. Не подлежит уголовной ответственности лицо, действовавшее под воздействием какой-либо силы или принуждения, которым оно не могло противостоять.

Ст. 122-3. Не подлежит уголовной ответственности лицо, представившее доказательства того, что в силу ошибки относительно права, которой оно не могло избежать, оно полагало, что имеет законное основание совершить действие.

Ст. 122-4. Не подлежит уголовной ответственности лицо, совершившее какое-либо действие, предписанное или разрешенное положениями закона или регламента.

Не подлежит уголовной ответственности лицо, совершившее какое-либо действие по требованию законной власти, за исключением случаев, когда это действие явно незаконно.

Ст. 122-5. Не подлежит уголовной ответственности лицо, которое при наличии необоснованного посягательства в отношении него самого или другого лица совершает в то же самое время какое-либо действие, вызванное необходимостью правомерной защиты самого себя или другого лица, за исключением случаев явного несоответствия между используемыми средствами защиты и тяжестью посягательства.

Не подлежит уголовной ответственности лицо, которое для пресечения совершения преступления или проступка против собственности совершает необходимое действие по защите, за исключением умышленного убийства, если используемые средства защиты соответствуют тяжести преступного деяния.

Ст. 122-6. Действовавшим в состоянии правомерной защиты предполагается тот, кто совершает действия:

п. 1. С целью отразить проникновение, осуществляемое путем взлома, насилия или обмана, ночью в жилище;

п. 2. С целью защитить себя от совершающих кражу или грабеж, сопряженных с применением насилия.

Ст. 122-7. Не подлежит уголовной ответственности лицо, которое в условиях наступившей или неминуемой опасности, угрожающей ему самому, другому лицу или собственности, совершает необходимое для своей защиты, защиты другого лица или собственности действие, за исключением случаев явного несоответствия между используемыми средствами защиты и тяжестью угрозы.

Ст. 122-8. Несовершеннолетние лица, признанные виновными в совершении преступных деяний, становятся объектом мер защиты, помощи, надзора и воспитания при условиях и в порядке, установленных отдельным законом.

Этот закон определяет также условия, при которых несовершеннолетним лицам старше тринадцати лет могут быть назначены наказания.

РАЗДЕЛ III. О НАКАЗАНИЯХ

Глава I. О видах наказаний

Отдел I. О наказаниях, применяемых к физическим лицам

Подотдел 1. О наказаниях за совершение преступления

Ст. 131-1. Уголовные наказания, которым подвергаются физические лица:

п. 1. Уголовное заключение или уголовное заточение пожизненно;

п. 2. Уголовное заключение или уголовное заточение на срок не более тридцати лет;

п. 3. Уголовное заключение или уголовное заточение на срок не более двадцати лет;

п. 4. Уголовное заключение или уголовное заточение на срок не более пятнадцати лет.

Продолжительность уголовно заключения или уголовного заточения на срок не может быть менее десяти лет.

Ст. 131-2. Наказания в виде уголовного заключения или уголовного заточения не исключают наказаний в виде штрафа и одного или нескольких дополнительных наказаний, предусмотренных статьей 131-10.

Подотдел 2. Об исправительных наказаниях

Ст. 131-3. Исправительные наказания, которым подвергаются физические лица:

п. 1. Тюремное заключение; п. 2. Штраф; п. 3. Штраф-дни; п. 4. Работа в общественных интересах; п. 5. Наказания, лишаящие прав или ограничивающие права, предусмотренные статьей 131-6; п. 6. Дополнительные наказания, предусмотренные статьей 131-10.

Ст. 131-4. Тюремное заключение может быть назначено на срок: п. 1. Не более десяти лет; п. 2. Не более семи лет; п. 3. Не более пяти лет; п. 4. Не более трех лет; п. 5. Не более двух лет; п. 6. Не более одного года; п. 7. Не более шести месяцев.

Ст. 131-5. Если какой-либо проступок подлежит наказанию в виде тюремного заключения, суд может назначить наказание в виде штрафо-дней, состоящее в обязанности осужденного внести в государственный бюджет сумму, общий размер которой зависит от установленного судьей ежедневного взноса, выплачиваемого в течение определенного количества дней. Размер ежедневного взноса устанавливается с учетом доходов и расходов подсудимого; он не может превышать 2000 франков. Количество штрафо-дней определяется с учетом обстоятельств преступного деяния; оно не может превышать 360 дней. <...>

Подотдел 3. Дополнительные наказания, применяемые за некоторые преступления или проступки

Ст. 131-10 (в редакции закона № 98-468 от 17 июня 1998 г.). Если это предусмотрено законом, преступление или проступок могут быть наказаны одним или несколькими дополнительными наказаниями, которым подвергаются физические лица, влекущими за собой запрещение, лишение, неспособность или изъятие какого-либо права, предписание определенного ухода или обязанность действовать, приведение в неподвижное состояние или конфискацию какой-либо вещи, закрытие какого-либо заведения либо афиширование вынесенного решения или его распространение в печати или любым другим способом аудио-видеосообщения. <...>

Подотдел 4. Дополнительные наказания, применяемые за некоторые преступления или проступки

Ст. 131-12. Наказания, которым подвергаются физические лица за совершение нарушения: п. 1. Штраф; п. 2. Наказания, предусмотренные в статье 131-14, лишаящие определенных прав или их ограничивающие.

Эти наказания не исключают одного или нескольких дополнительных наказаний, предусмотренных статьями 131-16 и 131-17. <...>

Отдел II. О наказаниях, применяемых к юридическим лицам

Подотдел 1. О наказаниях уголовных и исправительных

Ст. 131-37. Уголовные или исправительные наказания, которым подвергаются юридические лица: п. 1. Штраф; п. 2. В случаях, предусмотренных законом, наказания, перечисленные в статье 131-39.

Ст. 131-38. Максимальный размер штрафа, применяемого к юридическим лицам, равен пятикратному размеру штрафа, предусмотренного для физических лиц законом, наказывающим преступное деяние. <...>

Глава II. Режим наказаний

Ст. 132-1. Если закон или регламент наказывают какое-либо преступное деяние, режим наказаний, которые могут быть назначены, подчиняется правилам настоящей главы, за исключением случаев, когда законодательные положения предусматривают обратное.

Отдел I. Общие положения

Подотдел 1. Наказания, назначаемые в случае совокупности преступных деяний

Ст. 132-2. Совокупность преступных деяний имеет место, когда какое-либо преступное деяние совершено лицом до того, как последнее было окончательно осуждено за другое преступное деяние.

Ст. 132-3. В случае признания преследуемого лица виновным в совершении нескольких преступных деяний по совокупности, если деяния рассматриваются в рамках одного процесса, может быть назначено каждое из предусмотренных наказаний. Однако если предусмотрено несколько наказаний одного и того же вида, может быть назначено только одно наказание этого вида в пределах законного максимума наиболее строгого.

Каждое назначенное наказание считается общим по отношению к преступным деяниям в совокупности в пределах законного максимума каждого из них.

Ст. 132-4. В случае признания преследуемого лица виновным в совершении нескольких преступных деяний, рассматриваемых в рамках отдельных процессов, назначенные наказания исполняются совместно в пределах законного максимума наиболее строгого. Однако полное или частичное сложение наказаний одного и того же

вида может быть предписано либо последним судом, правомочным выносить решения, либо в порядке, предусмотренном Уголовно-процессуальным кодексом. <...>

Отдел II. О способах индивидуализации наказаний

Ст. 132-24. В пределах, установленных законом, суд назначает наказания и определяет режим их исполнения в зависимости от обстоятельств преступного деяния и личности его исполнителя. При назначении штрафа суд определяет его размер с учетом, в равной степени, доходов и имущественных обязательств виновного.

Подотдел 1. О режиме полусвободы

Ст. 132-25. При назначении тюремного заключения равного или ниже одного года суд, правомочный рассматривать дело по существу, может вынести решение об исполнении тюремного заключения в режиме полусвободы в отношении осужденного, приводящего в качестве доводов либо осуществление им профессиональной деятельности, либо стремление к получению образования или профессиональному обучению, а также наличие соответствующего стажа или временной работы с целью социальной реадaptации, либо активное участие в жизни своей семьи, либо необходимость пройти курс лечения.

Ст. 132-26. Осужденный, которому предоставлен режим полусвободы, обязан посещать уголовно-исполнительное учреждение в порядке исполнения этого режима, определенном судьей по исполнению наказаний, с учетом времени, необходимого для профессиональной деятельности, получения образования, профессионального обучения, стажа, участия в жизни семьи или лечения, в связи с которым ему было разрешено пользоваться режимом полусвободы. Он обязан находиться в учреждении в течение тех дней, когда по какой-либо причине его внешние обязанности оказались прерванными. <...>

Отдел III. Об определении некоторых обстоятельств, влекущих отягчение наказания

Ст. 132-71. Организованную банду, по смыслу закона, образует любая сформированная группа и любой сговор, направленные на подготовку к одному или нескольким преступным деяниям, если такая подготовка характеризуется одним или несколькими объективными действиями.

Ст. 132-72. Предумысел — это умысел, сформировавшийся до действия по совершению определенного преступления или проступка. <...>

КНИГА II. О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ И ПРОСТУПКАХ ПРОТИВ ЛИЧНОСТИ

РАЗДЕЛ I. О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ ПРОТИВ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

Глава I. О геноциде

Ст. 211-1. Геноцид образует деяние, осуществленное во исполнение согласованного плана, имеющего целью полное или частичное уничтожение какой-либо национальной, этнической, расовой или религиозной группы либо группы, определенной на основе любого другого произвольного критерия, по совершению или принуждению к совершению в отношении членов этой группы одного из следующих действий:

- умышленное посягательство на жизнь;
- тяжкое посягательство на физическую или психическую неприкосновенность;
- создание таких условий существования, которые способны повлечь полное или частичное уничтожение группы;
- меры, направленные на создание препятствий для рождаемости;
- насильственное перемещение детей.

Геноцид наказывается пожизненным уголовным заключением. <...>

Глава II. О других преступлениях против человечества

Ст. 212-1. Депортация, обращение в рабство или массовое и систематическое осуществление казней без суда, похищений людей, за которыми следует их исчезновение, пыток или бесчеловечных действий, совершенных по политическим, философским, расовым или религиозным мотивам, организованные во исполнение согласованного плана против группы гражданского населения, наказываются пожизненным уголовным заключением. <...>

Ст. 212-2. Действия, указанные в статье 212-1, совершенные в военное время во исполнение согласованного плана против тех, кто борется с идеологической системой, во имя которой осуществлены преступления против человечества, наказываются пожизненным уголовным заключением. <...>

РАЗДЕЛ II. О ПОСЯГАТЕЛЬСТВАХ
НА ЧЕЛОВЕЧЕСКУЮ ЛИЧНОСТЬ

Глава I. О посягательствах на жизнь человека

Отдел I. Об умышленных посягательствах на жизнь

Ст. 221-1. Умышленное причинение смерти другому лицу образует умышленное убийство (*meurtre*).

Ст. 221-2. Умышленное убийство, которое предшествует другому преступлению, сопровождает его или следует за ним, наказывается пожизненным уголовным заключением. <...>

Ст. 221-3 (в редакции закона № 94-89 от 1 февраля 1994 г.). Умышленное убийство, совершенное с заранее обдуманном умыслом, образует предумышленное убийство (*assassinat*). Оно наказывается пожизненным уголовным заключением. <...>

Ст. 221-4 (в редакции закона № 94-89 от 1 февраля 1994 г. и закона № 96-647 от 22 июля 1996 г.). Умышленное убийство (*meurtre*) наказывается пожизненным уголовным заключением, если оно совершено:

п. 1. Несовершеннолетнего, не достигшего пятнадцатилетнего возраста;

п. 2. В отношении законного или естественного родственника по восходящей линии или в отношении приемных отца или матери;

п.3. В отношении лица, особая уязвимость которого в силу его возраста, болезни, увечья, физического или психического недостатка либо состояния беременности очевидна или известна исполнителю;

п. 4. В отношении магистрата¹, присяжного заседателя, адвоката, публичного служащего, представителя закона, уполномоченного министром юстиции, военнослужащего жандармерии, служащего национальной полиции, таможни, пенитенциарной администрации либо любого другого лица, на которое возложена какая-либо обязанность по публичной службе, при исполнении или в связи с исполнением этих функций или этих обязанностей, если статус потерпевшего очевиден или известен исполнителю;

п. 5. В отношении свидетеля, потерпевшего или гражданского истца с целью воспрепятствовать сообщению фактов, подаче жалобы или даче показаний в суде, либо в связи с сообщенными им фактами, поданной жалобой или показаниями, данными в суде. <...>

¹ То есть судьи или прокурора.

Отдел II. О неумышленных посягательствах на жизнь

Ст. 221-6. Причинение смерти другому человеку в результате оплошности, неосторожности, невнимания, небрежности или неисполнения обязанности по безопасности или предосторожности, возложенной законом или регламентами, образует неумышленное убийство (*un homicide involontaire*), которое наказывается тремя годами тюремного заключения и штрафом в размере 300 000 франков.

В случае умышленного неисполнения обязанности по безопасности или предосторожности, возложенной законом или регламентами, предусмотренные наказания увеличиваются до пяти лет тюремного заключения и 500 000 франков штрафа. <...>

Глава II. О посягательствах на физическую или психическую неприкосновенность личности

Отдел I. Об умышленных посягательствах на физическую или психическую неприкосновенность личности

§ 1. О пытках и актах жестокости

Ст. 222-1. Применение к лицу пыток или актов жестокости наказывается пятнадцатью годами уголовного заключения. <...>

§ 2. О насильственных действиях

Ст. 222-7. Насильственные действия, повлекшие смерть без намерения ее причинить, наказываются пятнадцатью годами уголовного заключения.

Ст. 222-8 (в редакции закона № 96-647 от 22 июля 1996 г.) Преступное деяние, определенное в статье 222-7, наказывается двадцатью годами уголовного заключения, если оно совершено:

п. 1. В отношении несовершеннолетнего, не достигшего пятнадцатилетнего возраста;

п. 2. В отношении лица, особая уязвимость которого в силу его возраста, болезни, увечья, физического или психического недостатка либо состояния беременности очевидна или известна исполнителю;

п. 3. В отношении законного или естественного родственника по восходящей линии или в отношении приемных отца или матери. <...>

Отдел III. О сексуальных агрессиях

Ст. 222-22 (в редакции закона № 98-468 от 17 июня 1998 г.). Сексуальную агрессию образует любое сексуальное посягательство, совершенное путем насилия, принуждения, угрозы или обмана.

§ 1. Изнасилование

Ст. 222-23. Любой акт сексуального проникновения какого-либо рода, совершенный в отношении другого лица путем насилия, принуждения, угрозы или обмана, является изнасилованием.

Изнасилование наказывается пятнадцатью годами уголовного заключения.

Ст. 222-24 (в редакции закона № 98-468 от 17 июня 1998 г.). Изнасилование наказывается двадцатью годами уголовного заключения:

- п. 1. Если оно повлекло увечье или хроническое заболевание;
- п. 2. Если оно совершено в отношении несовершеннолетнего, не достигшего пятнадцатилетнего возраста;
- п. 3. Если оно совершено в отношении лица, особая уязвимость которого в силу его возраста, болезни, увечья, физического или психического недостатка либо состояния беременности очевидна или известна исполнителю;
- п. 4. Если оно совершено законным, естественным или приемным родственником по восходящей линии или любым другим лицом, имеющим власть над потерпевшим;
- п. 5. Если оно совершено лицом, злоупотребляющим властью с предоставленными ему полномочиями;
- п. 6. Если оно совершено несколькими лицами, действующими в качестве исполнителей или соучастников;
- п. 7. Если оно совершено с применением или угрозой применения оружия;
- п. 8. Если потерпевший вступил в контакт с исполнителем преступных действий благодаря использованию телекоммуникационных сетей в результате распространения сообщений, адресованных неопределенному кругу лиц.

Ст. 222-25. Изнасилование наказывается тридцатью годами уголовного заключения, если оно повлекло смерть потерпевшего. <...>

Ст. 222-26. Изнасилование наказывается пожизненным уголовным заключением, если ему предшествовали, его сопровождали или за ним следовали пытки или акты жестокости. <...>

Ст. 222-27. Сексуальные агрессии, не являющиеся изнасилованием, наказываются пятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 500 000 франков. <...>

Ст. 222-29. Сексуальные агрессии, не являющиеся изнасилованием, наказываются семью годами тюремного заключения и штрафом в 700 000 франков, если они совершены в отношении:

п. 1. Несовершеннолетнего, не достигшего пятнадцатилетнего возраста;

п. 2. Лица, особая уязвимость которого в силу возраста, болезни, увечья, физического или психического недостатка или состояния беременности очевидна, или известна исполнителю. <...>

Отдел IV. О незаконной торговле наркотиками

Ст. 222-34. Руководство группировкой или организация группировки, имеющей целью производство, изготовление, ввоз, вывоз, транспортировку, хранение, предложение, передачу, приобретение или незаконное употребление наркотиков, наказывается пожизненным уголовным заключением и штрафом в размере 50 000 000 франков. <...>

Ст. 222-35. Незаконное производство или изготовление наркотиков наказывается двадцатью годами уголовного заключения и штрафом в размере 50 000 000 франков.

Эти действия наказываются тридцатью годами уголовного заключения и штрафом в размере 50 000 000 франков, если они совершены организованной бандой. <...>

Ст. 222-36. Незаконный ввоз или вывоз наркотиков наказывается десятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 50 000 000 франков.

Эти действия наказываются тридцатью годами уголовного заключения и штрафом в размере 50 000 000 франков, если они совершены организованной бандой.

Глава III. О поставлении человека в опасность

Отдел I. О создании ситуаций, опасных для других лиц

Ст. 223-1. Прямое поставление другого человека в непосредственную опасность смерти или причинения телесных повреждений, способных повлечь увечье или хроническое заболевание, совершенное путем явного, умышленного невыполнения определенной обязанности по безопасности или предосторожности, возложенной законом или регламентом, наказывается одним годом тюремного заключения и штрафом в размере 100 000 франков. <...>

Отдел II. Об оставлении без помощи лица, которое не в состоянии себя защитить

Ст. 223-3. Оставление в каком бы то ни было месте лица, которое не в состоянии себя защитить в силу своего возраста, психического или

физического состояния, наказывается пятью годами тюремного заключения и штрафом в 500 000 франков.

Ст. 223-4. Оставление без помощи, повлекшее увечье или хроническое заболевание, наказывается пятнадцатью годами уголовного заключения.

Оставление без помощи, повлекшее смерть, наказывается двадцатью годами уголовного заключения. <...>

Отдел IV. О производстве опытов на человеке

Ст. 223-8. Проведение или организация проведения на человеке биомедицинского исследования без получения добровольно сделанного, информированного и ясно выраженного согласия заинтересованного лица, лиц, обладающих родительской властью над ним, или его опекуна в случаях, предусмотренных положениями Кодекса законов о здравоохранении, наказывается тремя годами тюремного заключения и штрафом в 300 000 франков.

Такие же наказания подлежат применению в случае, когда биомедицинское исследование осуществляется после отзыва согласия. <...>

Глава V. О посягательствах на достоинство человека

Отдел I. О дискриминациях

Ст. 225-1. Дискриминацию образует любое различие, проведенное между физическими лицами в силу их происхождения, пола, семейного положения, состояния здоровья, физических недостатков, обычаев, политических убеждений, профсоюзной деятельности, реальной или предполагаемой принадлежности или непринадлежности к определенной этнической группе, нации, расе или религии.

Дискриминацию равно образует любое различие, проведенное между юридическими лицами в силу происхождения, пола, семейного положения, состояния здоровья, физических недостатков, обычаев, политических убеждений, профсоюзной деятельности, реальной или предполагаемой принадлежности или непринадлежности к определенной этнической группе, нации, расе или религии всех или некоторых членов этих юридических лиц.

Ст. 225-2. Дискриминация, определенная в статье 225-1, совершенная в отношении физического или юридического лица, наказывается двумя годами тюремного заключения и штрафом в размере 200 000 франков, если она заключается:

п. 1. В отказе от предоставления имущества или услуг;

п. 2. В воспрепятствовании нормальному осуществлению любой экономической деятельности;

п. 3. В отказе приема на работу, в наказании или увольнении лица;

п. 4. В обусловленности предоставления имущества или услуг требованием, основанным на каком-либо из элементов, указанных в статье 225-1;

п. 5. В обусловленности предоставления работы требованием, основанным на каком-либо из элементов, указанных в статье 225-1. <...>

**Отдел III. Об условиях труда и проживания,
не совместимых с достоинством человека**

Ст. 225-13. Получение от лица путем злоупотребления его уязвимостью или его зависимым положением безвозмездных услуг или услуг, оплачиваемых вознаграждением, явно не соответствующим значимости произведенной работы, наказывается двумя годами тюремного заключения и штрафом в размере 500 000 франков. <...>

Ст. 225-14. Поставление лица путем злоупотребления его уязвимостью или его зависимым положением в такие условия работы или проживания, которые не совместимы с человеческим достоинством, наказывается двумя годами тюремного заключения и штрафом в размере 500 000 франков.

**Отдел III. Bis. О проявлениях «дедовщины» среди школьников
(du bizutage)**

(введен законом № 98-468 от 17 июня 1998 г.)

Ст. 225-16-1. Помимо случаев насилия, угроз или сексуальных посягательств, действия какого-либо лица, направленные на то, чтобы подтолкнуть другого, против его воли или нет, к тому, чтобы претерпеть самому либо совершить унижающие или позорящие действия во время сборищ или собраний, проходящих в школьных кругах или в социально-воспитательных учреждениях, наказывается шестью месяцами тюремного заключения и штрафом в размере 50 000 франков.

Ст. 225-16-2. Преступное деяние, определенное в статье 225-16-1, наказывается одним годом тюремного заключения и штрафом в размере 100 000 франков, если оно совершено в отношении лица, особая уязвимость которого в силу его возраста, болезни, увечья, физического или психического недостатка либо состояния беременности очевидна или известна исполнителю. <...>

Глава VI. О посягательствах на личность

Отдел I. О посягательствах на частную жизнь

Ст. 226-1. Одним годом тюремного заключения и штрафом в размере 300 000 франков наказывается совершенное каким бы то ни было способом умышленное посягательство на интимность частной жизни другого, выразившееся:

п. 1. В перехвате, записи или передаче без согласия на то автора слов, высказанных частным или конфиденциальным образом;

п. 2. В фиксации, записи или передаче изображения лица, находящегося в частном месте, без его на то согласия.

Если действия, указанные в настоящей статье, были совершены на глазах и с ведома заинтересованных лиц, не противодействовавших указанным действиям, в то время как они были в состоянии это сделать, согласие этих лиц презюмируется. <...>

Ст. 226-4. Проникновение или нахождение в жилище другого лица, помимо случаев, когда это разрешено законом, с помощью обмана, угроз, самоуправства или принуждения наказывается одним годом тюремного заключения и штрафом в размере 100 000 франков. <...>

Отдел V. О посягательствах на права лиц, возникающие в связи с ведением картотек и обработкой информации

Ст. 226-19. Ввод и хранение в памяти ЭВМ без согласия заинтересованного лица и помимо случаев, предусмотренных законом, именной информации, прямо или косвенно раскрывающей расовое происхождение, политические, философские или религиозные убеждения, профсоюзную принадлежность, взгляды и привычки лица, наказывается пятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 2 000 000 франков.

Карается такими же наказаниями ввод или хранение в памяти ЭВМ помимо случаев, предусмотренных законом, именной информации, касающейся преступных деяний, обвинительных приговоров или мер безопасности.

Глава VII. О посягательствах
на несовершеннолетних лиц и на семью

Отдел III. О посягательствах на осуществление родительских прав

Ст. 227-5. Незаконный отказ предоставить несовершеннолетнего ребенка лицу, имеющему право это требовать, наказывается одним годом тюремного заключения и штрафом в размере 100 000 франков.

Ст. 227-7. Отобрание, совершенное любым законным, естественным или приемным родственником по восходящей линии, несовершеннолетнего ребенка у тех, кто осуществляет в отношении него родительские права, или кому он был доверен, или у кого он постоянно проживает, наказывается одним годом тюремного заключения и штрафом в размере 100 000 франков.

Ст. 227-8. Отобрание иным лицом, нежели лица, указанные в статье 227-7, несовершеннолетнего ребенка у тех, кто осуществляет в отношении него родительские права, или кому он был доверен, или у кого он постоянно проживает, наказывается пятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 500 000 франков. <...>

КНИГА III.
ОБ ИМУЩЕСТВЕННЫХ ПРЕСТУПЛЕНИЯХ
И ПРОСТУПКАХ

РАЗДЕЛ I. ОБ ОБМАННЫХ ПРИСВОЕНИЯХ

Глава I. О краже

Отдел I. О простой краже и краже отягощенной

Ст. 311-1. Кражей является обманное изъятие вещи другого лица.

Ст. 311-2. Обманное изъятие энергии, причинившее вред другому лицу, тождественно краже.

Ст. 311-3. Кража наказывается тремя годами тюремного заключения и штрафом в размере 300 000 франков. <...>

Ст. 311-8. Кража наказывается двадцатью годами уголовного заключения и штрафом в размере 1 000 000 франков. Если она совершена либо с применением или угрозой применения оружия, либо лицом, имеющим при себе оружие, на которое требуется разрешение или ношение которого запрещено. <...>

Глава IV. Об отмывании
(введена законом № 96-392 от 13 мая 1996 г.)

Ст. 324-1. Отмывание представляет собой деяние, выразившееся в облегчении любым способом ложного обоснования источника происхождения имущества или доходов исполнителя какого-либо преступления или проступка, обеспечивающего ему прямую или косвенную выгоду.

Отмыванием равно является деяние, выразившееся в оказании содействия в какой-либо операции по размещению, сокрытию или конверсии того, что прямо или косвенно получено в результате совершения какого-либо преступления или проступка.

Отмывание наказывается пятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 2 500 000 франков.

Ст. 342-2. Отмывание наказывается десятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 5 000 000 франков:

п. 1. Если оно совершается систематически или с использованием возможностей, связанных с выполнением профессиональной деятельности;

п. 2. Если оно совершено организованной бандой. <...>

КНИГА IV. О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ
И ПРОСТУПКАХ ПРОТИВ НАЦИЙ,
ГОСУДАРСТВА И ОБЩЕСТВЕННОГО
СПОКОЙСТВИЯ

РАЗДЕЛ I. О ПОСЯГАТЕЛЬСТВАХ
НА ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ИНТЕРЕСЫ НАЦИИ

Ст. 410-1. Под основополагающими интересами нации понимаются, по смыслу настоящего раздела, ее независимость, неприкосновенность ее территории, ее безопасность, республиканская форма организации ее институтов, средства ее обороны и дипломатии, защита ее населения во Франции и за границей, сохранение ее природной и окружающей среды, основные элементы ее научного и экономического потенциала, а также ее культурное достояние. <...>

Глава I. Об измене и шпионаже

Отдел II. О связях с иностранным государством

Ст. 411-4. Установление связей с каким-либо иностранным государством, иностранным предприятием или иностранной организацией, а также предприятием или организацией, находящимися под

иностранным контролем, либо с их уполномоченными с целью вызвать военные действия или акты агрессии против Франции наказывается тридцатью годами уголовного заточения и штрафом в размере 3 000 000 франков.

Таковыми же наказаниями карается предоставление какому-либо иностранному государству, иностранному предприятию или иностранной организации, а также предприятию или организации, находящимся под иностранным контролем, либо их уполномоченным средств для осуществления военных действий или совершения актов агрессии против Франции.

Ст. 411-5. Установление связей с каким-либо иностранным государством, с иностранным предприятием или иностранной организацией, а также предприятием или организацией, находящимися под иностранным контролем, либо с их уполномоченными, если это может причинить вред основополагающим интересам нации, наказывается десятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 1 000 000 франков.

Отдел III. О передаче информации иностранному государству

Ст. 411-6. Передача какому-либо иностранному государству, иностранному предприятию или иностранной организации, а также предприятию или организации, находящимся под иностранным контролем, либо их уполномоченным сведений, технологий, предметов, документов, информационные данные или данные картотек, использование, распространение или собирание которых может причинить вред основополагающим интересам нации, или предоставление доступа названным субъектам к перечисленным объектам наказывается пятнадцатью годами уголовного заточения и штрафом в размере 1 500 000 франков.

Ст. 411-7. Собирание или сосредоточение с целью передачи какому-либо иностранному государству, иностранному предприятию или иностранной организации, а также предприятию или организации, находящимся под иностранным контролем, либо их уполномоченным сведений, технологий, предметов, документов, информационных данных или данных картотек, использование, разглашение или собирание которых может причинить вред основополагающим интересам нации, наказывается десятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 1 000 000 франков. <...>

РАЗДЕЛ II. О ТЕРРОРИЗМЕ

Глава I. О террористических актах

Ст. 421-1 (в редакции закона № 96-647 от 22 июня 1996 г. и закона № 98-468 от 17 июня 1998 г.). Актами терроризма являются, если они намеренно связываются с какой-либо индивидуальной или коллективной операцией, имеющей целью существенно нарушить общественный порядок путем устрашения или террора, следующие преступные деяния:

п. 1. Умышленные посягательства на жизнь, умышленные посягательства на личную неприкосновенность, похищение и незаконное лишение свободы, так же как угон воздушного судна, корабля или любого другого транспортного средства, определенные книгой II настоящего кодекса;

п. 2. Кражи, вымогательства, уничтожения, повреждения или порча, так же, как преступные деяния в области информатики, определенные книгой III настоящего кодекса;

п. 3. Преступные деяния по делам о боевых группах и расформированных движениях, определенные статьями с 431-13 по 431-17, и преступные деяния, определенные статьями 434-6 и статьями с 441-2 по 441-5;

п. 4. Изготовление или хранение смертоносных или взрывчатых механизмов и орудий, определенные в статье 3 закона от 19 июня 1871 г., отменяющего декрет от 4 сентября 1870 г. об изготовлении военного вооружения;

— производство, продажа, ввоз или вывоз взрывчатых веществ, определенные в статье 6 закона № 70-575 от 3 июля 1970 г., изменяющего правовой режим пороха и взрывчатых веществ;

— приобретение, хранение, перевозка или незаконное ношение взрывчатых веществ или орудий, изготовленных с применением названных веществ, определенные в статье 38 декрета-закона от 18 апреля 1939 г., устанавливающего правовой режим военной техники, оружия и боеприпасов;

— хранение, ношение и перевозка оружия и боеприпасов первой и четвертой категорий, определенные в статьях 24, 28, 31 и 32 вышеупомянутого декрета-закона;

— преступные деяния, определенные в статьях 1 и 4 закона № 72-467 от 9 июня 1972 г., запрещающего разработку, изготовление, хранение, складирование, приобретение и передачу биологических или токсических видов оружия;

— преступные деяния, предусмотренные статьями с 58 по 63 № 98-467 от 17 июня 1998 г., регулирующего применение Конвенции от 13 января 1993 г. о запрещении разработки, изготовления, складирования и применения химических видов оружия и об их уничтожении;

п. 5. Укрывательство полученного в результате совершения какого-либо из преступных деяний, предусмотренных в вышеназванных пунктах с 1 по 4. <...>

Ст. 421-3. Максимум наказания в виде лишения свободы, предусмотренного за совершение преступных деяний, указанных в статье 421-1, повышается указанным ниже образом, если эти преступные деяния образуют акты терроризма:

п. 1. Он увеличивается до пожизненного уголовного заключения, если преступное деяние наказывается тридцатью годами уголовного заключения;

п. 2. Он увеличивается до тридцати лет уголовного заключения, если преступное деяние наказывается двадцатью годами уголовного заключения;

п. 3. Он увеличивается до двадцати лет уголовного заключения, если преступное деяние наказывается пятнадцатью годами уголовного заключения;

п. 4. Он увеличивается до пятнадцати лет уголовного заключения, если преступное деяние наказывается десятью годами уголовного заключения;

п. 5. Он увеличивается до десяти лет уголовного заключения, если преступное деяние наказывается семью годами уголовного заключения;

п. 6. Он увеличивается до семи лет уголовного заключения, если преступное деяние наказывается пятью годами уголовного заключения;

п. 7. Он удваивается, если преступное деяние наказывается тюремным заключением на срок более 3 лет. <...>

Глава II. Особые положения

Ст. 422-1. Любое лицо, покушавшееся на совершение акта терроризма, освобождается от наказания, если, поставив в известность административные или судебные органы власти, оно позволило предотвратить осуществление преступного деяния и установить, в случае необходимости, других виновных. <...>

РАЗДЕЛ III. О ПОСЯГАТЕЛЬСТВАХ НА ГОСУДАРСТВЕННУЮ ВЛАСТЬ

Глава I. О посягательствах на общественное спокойствие

Отдел I. О воспрепятствовании осуществлению свободы выражения, труда, объединений, собраний или манифестаций

Ст. 431-1. Деяние, выразившееся в воспрепятствовании заранее обдуманном образом и с использованием угроз, осуществлению свободы выражения, труда, объединений, собраний или манифестаций, наказывается одним годом тюремного заключения и штрафом в размере 100 000 франков.

Деяние, выразившееся в воспрепятствовании заранее обдуманным образом и при помощи ударов, побоев, насильственных действий, уничтожения или повреждения имущества, в смысле настоящего кодекса, осуществлению какой-либо из свобод, указанных в предыдущем абзаце, наказывается тремя годами тюремного заключения и штрафом в размере 300 000 франков. <...>

Глава II. О посягательствах на государственное управление, совершенных лицами, осуществляющими публичные функции

Отдел I. О злоупотреблениях властью, посягающих на порядок управления

Ст. 432-1. Деяние, совершенное каким-либо лицом, обладающим публичной властью, действующим при исполнении своих полномочий, выразившееся в принятии мер, направленных на воспрепятствование исполнению закона, наказывается пятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 500 000 франков.

Ст. 432-2. Преступное деяние, предусмотренное в статье 432-1, наказывается десятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 1 000 000 франков, если оно привело к своему результату. <...>

Отдел II. О злоупотреблениях властью, совершенных против частных лиц

§ 1. О посягательствах на индивидуальную свободу

Ст. 432-4. Деяние, совершенное каким-либо лицом, обладающим публичной властью или выполняющим обязанности по государственной службе, действующим при осуществлении или в связи с осу-

шествованием своих полномочий или обязанностей, выразившееся в даче предписания или в совершении какого-либо самоуправного действия, посягающего на индивидуальную свободу, наказывается семью годами тюремного заключения и штрафом в размере 700 000 франков.

Если посягательство заключается в задержании или удержании, продолжительность которого превышает семь дней, наказание увеличивается до тридцати лет уголовного заключения и [размер штрафа до] 3 000 000 франков. <...>

Отдел III. О нарушениях служебного долга

§ 2. О пассивной коррупции и торговле влиянием, совершенных лицами, занимающими публичную должность

Ст. 432-11 (в редакции закона № 2000-595 от 30 июня 2000 г.). Десятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 1 000 000 франков наказывается деяние, совершенное каким-либо лицом, обладающим публичной властью, выполняющим обязанности по государственной службе или наделенным избирательным мандатом, выразившееся в вымогательстве или принятии, без законных на то оснований, в любой момент, прямо или косвенно, подношений, обещаний, подарков, презентов или каких бы то ни было преимуществ:

п. 1. Либо для совершения или воздержания от совершения какого-либо действия, входящего в круг его полномочий или обязанностей или обусловленного его мандатом, или действия, совершение которого облегчено его должностью, обязанностями или мандатом;

п. 2. Либо для злоупотребления своим влиянием, действительным или мнимым, с целью получения от государственного органа власти или управления наград, должности, выгодных сделок или любого другого благоприятного решения.

§ 3. О незаконном получении выгоды

Ст. 432-12. Деяние, совершенное каким-либо лицом, обладающим публичной властью или выполняющим обязанности по государственной службе, или лицом, наделенным избирательным мандатом, выразившееся в принятии, получении или сохранении, прямо или косвенно, какой-либо выгоды в предприятии или операции, по которым лицо на момент совершения действия обязано по службе обеспечить полные или частичные надзор, управление, ликвидацию или произ-

водство расчета, наказывается пятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 500 000 франков. <...>

КНИГА V. ПРОЧИЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ И ПРОСТУПКИ

РАЗДЕЛ I. О ПРЕСТУПНЫХ ДЕЯНИЯХ В ОБЛАСТИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Глава I. О преступных деяниях
в области биомедицинской этики
(закон № 94-653 от 29 июля 1994 г., ст. 9)

Отдел I. О защите человеческого вида

Ст. 511-1. Практическая реализация евгеники, направленная на организацию селекции людей, наказывается двадцатью годами уголовного заключения.

Отдел II. О защите человеческого организма

Ст. 511-2. Получение от человека какого-либо из его органов на условиях оплаты в какой бы то ни было форме наказывается семью годами тюремного заключения и штрафом в размере 700 000 франков.

Карается такими же наказаниями предоставление посреднических услуг для содействия получению какого-либо органа на условиях его оплаты, либо возмездная передача чужого человеческого органа.

Такие же наказания применяются в случае, когда орган, полученный при наличии условий, предусмотренных в первом абзаце, имеет своим происхождением иностранное государство. <...>

Ст. 511-4. Получение от человека тканей, клеток или продуктов его жизнедеятельности на условиях оплаты в какой бы то ни было форме наказывается пятью годами тюремного заключения и штрафом в размере 500 000 франков.

Карается такими же наказаниями предоставление посреднических услуг для содействия получению тканей, клеток или продуктов жизнедеятельности человека на условиях оплаты в какой бы то ни было форме, либо возмездная передача тканей, клеток или продуктов жизнедеятельности другого человека. <...>

Отдел III. О защите человеческого эмбриона

Ст. 511-5. Приобретение человеческих эмбрионов на условиях оплаты в какой бы то ни было форме наказывается семью годами тюремного заключения и штрафом в размере 700 000 франков.

Карается такими же наказаниями предоставление посреднических услуг для содействия приобретению человеческих эмбрионов на условиях оплаты в какой бы то ни было форме, либо возмездная передача человеческих эмбрионов третьим лицам. <...>

Ст. 511-17. Осуществления зачатия *in vitro*¹ человеческих эмбрионов в промышленных или коммерческих целях наказывается семью годами тюремного заключения и штрафом в размере 700 000 франков.

Карается такими же наказаниями использование человеческих эмбрионов в промышленных и коммерческих целях.

Ст. 511-18. Осуществления зачатия *in vitro*² человеческих эмбрионов в исследовательских или экспериментаторских целях наказывается семью годами тюремного заключения и штрафом в размере 700 000 франков. <...>

РАЗДЕЛ I. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава единственная.

Об истязании и жестоком обращении с животными

Ст. 521-1. Деяние, совершенное без необходимости, публично или нет, выразившееся в истязании или совершении актов жестокости в отношении домашнего, прирученного либо содержащегося в неволе животного, наказывается шестью месяцами тюремного заключения и штрафом в размере 50 000 франков.

В неотложных случаях или при наличии опасности следственный судья может вынести решение о передаче животного до окончательного разрешения дела судом на попечение заявившему об этом ходатайство учреждению по защите животных.

В случае осуждения владельца животного или если его владелец не известен, трибунал может вынести решение о передаче животного учреждению по защите животных, признанному общественно-полезным или учрежденному на основании заявления, получающему право самостоятельно распоряжаться судьбой животного.

Положения настоящей статьи не применяются к боям быков, если можно сослаться на существование непрерывной местной традиции. Они также не применяются к боям петухов в тех местностях, где может быть установлено наличие непрерывной традиции.

¹ То есть экстракорпоральное, осуществленное вне материнского тела.

² То есть экстракорпоральное, осуществленное вне материнского тела.

Карается наказаниями, предусмотренными в первом абзаце, любое создание галлодрома.

Равно карается такими же наказаниями оставление домашнего животного, прирученного или содержащегося в неволе животного, за исключением животных, предназначенных для расселения.

Ст. 521-2. Проведение опытов или естественнонаучных либо экспериментальных исследований над животными без соблюдения предписаний, установленных декретом Государственного совета, карается наказаниями, предусмотренными в статье 521-1.

РАЗДЕЛ 4

ГЕРМАНИЯ

Тема № 17

Конституционное законодательство Германии первой половины XX века

Конституция Германской империи

11 августа 1919 года¹

Германский народ, единый в своих племенах и одушевленный намерением обновить и упрочить свою империю в свободе и справедливости, служить делу внутреннего и внешнего мира и способствовать общественному прогрессу, — дал себе эту конституцию.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ УСТРОЙСТВО И ЗАДАЧИ ИМПЕРИИ

ОТДЕЛ ПЕРВЫЙ Империя и области (*Reich und Lander*)

Статья 1. Германская империя – республика.

Государственная власть исходит от народа.

¹ Публикуется по изданию: Конституция Германской империи (11 августа 1919 г.) // Конституции буржуазных стран. Том 1: Великие державы и западные соседи СССР. М.-Л., 1935. С. 83–115.

Статья 2. Территория державы состоит из территорий германских областей. Другие территории могут быть принимаемы имперским законом в ее состав, если того пожелает их население в силу права на самоопределение.

Статья 3. Имперские цвета — черный, красный и золотой. Торговый флаг — черно-бело-красный с имперскими цветами в верхнем внутреннем углу.

Статья 4. Общепризнанные положения международного права имеют значение обязательных составных частей имперского германского права.

Статья 5. Государственная власть осуществляется по имперским делам органами империи на основании имперской конституции, по делам областей — органами областей на основании конституции областей.

Статья 6. Исключительно законодательству империи подлежат: 1) внешние сношения; 2) колониальное дело; 3) гражданство, свобода передвижения, иммиграция и эмиграция и выдача преступников; 4) устройство обороны; 5) монетное дело; 6) таможенное дело, а также единство таможенной и торговой территории и свобода товарного обращения; 7) почтовое и телеграфное дело, включая телефонное дело.

Статья 7. Законодательству империи подлежат: 1) гражданское право; 2) уголовное право; 3) судопроизводство, включая исполнение приговоров и взаимную ведомственную помощь властей; 4) паспортное дело и полиция иностранцев; 5) благотворительность и попечение о странствующих; 6) печать, союзы и собрания; 7) политика народонаселения, попечение о материнстве, младенчестве, детстве и юности; 8) здравоохранение, ветеринарное дело и защита растений от болезней и вредителей; 9) рабочее право, страхование, охрана рабочих и служащих, а также приискание труда; 10) учреждение профессиональных представительств для имперской территории; 11) попечение об участниках войны и их сиротах; 12) право отчуждения; 13) обобществление естественных богатств и хозяйственных предприятий, а также добыча, производство, распределение и расценка экономических благ для общественного хозяйства; 14) торговля, система мер и весов, выпуск бумажных денег, банковое дело, а также биржевое дело; 15) обращение продуктов питания и потребления, а также предметов повседневного обихода; 16) промышленность и горное дело; 17) страховое дело; 18) мореплавание, рыбная ловля в открытом море и береговых водах; 19) железные дороги, внутрен-

нее судоходство, передвижение при помощи силовых двигателей по суше, воде и воздуху, а также постройка дорог, поскольку это касается общих путей сообщения и обороны страны; 20) театральное и кинематографическое дело.

Статья 8. Империя располагает, далее, законодательной властью в области налогов и прочих доходов, поскольку они целиком или частью взимаются для ее целей. Если империя отнесет к себе какие-нибудь налоги или прочие доходы, которыми раньше распоряжались области, то ей надлежит озаботиться о сохранении жизнеспособности областей.

Статья 9. Поскольку встречается надобность в издании однородных предписаний, империя пользуется законодательной властью по вопросам: 1) попечения о благосостоянии, 2) охраны публичного порядка и безопасности.

Статья 10. Империя может в законодательном порядке устанавливать основные положения относительно: 1) прав и обязанностей религиозных обществ; 2) школьного дела, включая высшие учебные заведения и научные библиотеки; 3) прав чиновников всех союзов публичного характера; 4) земельного права, распределения земельной площади, образования населенных пунктов и прав на земельный надел, ограничений землевладения, жилищного дела и распределения населения; 5) погребального дела.

Статья 11. Империя может в законодательном порядке устанавливать основные положения относительно допустимости и способа взимания в областях налогов, поскольку это необходимо для охраны важных общественных интересов или устранения: 1) ущерба для доходов или торговых отношений империи; 2) двойного обложения; 3) чрезмерных или затрудняющих оборот сборов за пользование общественными путями сообщения и сооружениями; 4) невыгодного обложения ввозимых товаров, по сравнению с продуктами внутреннего производства, в торговом обороте между областями и частями областей, или 5) вывозных премий.

Статья 12. До тех пор и в той мере, поскольку империя не пользуется своими законодательными правами, области сохраняют законодательную власть. Это не распространяется на круг исключительной законодательной компетенции империи.

Против областных законов, касающихся предметов, перечисленных в пункте 13 статьи 7, имперскому правительству, поскольку тем самым затрагиваются интересы империи и в целом, принадлежит право протеста.

Статья 13. Имперское право имеет перевес над областным правом. При возникновении сомнений или различия во взглядах относительно согласимости данного постановления области с имперским правом компетентный орган державы или области может, согласно ближайшим постановлениям имперского закона, запросить решения одного из высших судов империи.

Статья 14. Имперские законы приводятся в исполнение областными властями, поскольку в этих законах не постановлено иначе.

Статья 15. Имперское правительство осуществляет надзор в кругу дел, по которым империи принадлежит право законодательства.

Поскольку выполнение имперских законов предоставлено областным властям, имперское правительство может давать им указания общего характера. Оно имеет право посылать уполномоченных в центральные областные учреждения, а с их согласия и в учреждения низших инстанций для надзора за исполнением имперских законов.

Областные правительства обязаны устранять, по требованию имперского правительства, упущения, обнаруженные при выполнении имперских законов. В случае расхождения во мнениях и имперское правительство и областное правительство могут обратиться в верховный государственный суд, если имперским законом не указан другой суд.

Статья 16. Чиновники, на которых возлагается непосредственное имперское управление в областях, должны быть, по общему правилу, гражданами данной области. Чиновники, служащие и рабочие имперских административных учреждений должны, если они того желают, получать назначение у себя на родине, поскольку это возможно и совместимо с условиями их подготовки или требованиями службы.

Статья 17. Каждая область должна иметь республиканскую конституцию. Народное представительство должно избираться на основе всеобщего, равного, прямого и тайного избирательного права всеми гражданами Германской империи, мужчинами и женщинами, на началах пропорционального представительства. Областное правительство должно пользоваться доверием народного представительства.

Основные положения для выборов в народное представительство действительны и для общинных выборов. Но областной закон может поставить право участия в выборах в зависимость от проживания в общине сроком не более одного года.

Статья 18. Деление империи на области должно иметь целью наивысшее использование хозяйственных и культурных сил народа

и должно по возможности сообразоваться с волей населения. Территориальные изменения существующих и создание новых областей в пределах Германской империи происходят путем имперского закона, изменяющего конституцию.

Если имеется согласие непосредственно участвующих в этом областях, то достаточно простого имперского закона.

Далее, достаточно простого имперского закона, если одна из участвующих областей не дает согласия, но если при этом изменение территории или создание новой области требуется волей населения и вызывается серьезными имперскими интересами.

Воля населения должна устанавливаться голосованием. Имперское правительство распоряжается о производстве голосования, если в области, подлежащей отделению, этого требует $\frac{1}{3}$ жителей, пользующихся избирательным правом на выборах в рейхстаг.

Для постановления об изменении территории или о создании новой области требуется $\frac{3}{5}$ поданных голосов и притом по крайней мере большинство имеющих право участвовать в выборах. Даже если имеется в виду отделение только части какого-нибудь прусского административного округа или баварского округа или соответствующей административной единицы в других территориях, то надлежит выяснить волю населения во всем округе, который этим затронут. Если между отделяемой частью территории и остальным округом нет непосредственной пространственной связи, то специальный имперский закон может объявить достаточным выражение воли только той территории, которая подлежит отделению.

По установлении согласия населения имперское правительство должно внести соответствующий закон на одобрение рейхстага.

Если при объединении или отделении территории возникает спор об имуществе, то по ходатайству одной из заинтересованных сторон он разрешается верховным государственным судом Германской империи.

Статья 19. Конституционные конфликты, возникающие в областях, где нет компетентного суда для их разрешения, а также споры не частноправового характера между различными областями или между империей и одной из областей разрешаются по ходатайству одной из спорящих сторон верховным государственным судом Германской империи, поскольку в данном случае не компетентен другой имперский суд.

Президент империи исполняет решение верховного государственного суда.

ОТДЕЛ ВТОРОЙ

Рейхстаг

Статья 20. Рейхстаг состоит из депутатов германского народа.

Статья 21. Депутаты являются представителями всего народа. Они подчиняются только своей совести и не связаны мандатами.

Статья 22. Депутаты избираются всеобщей, равной, прямой и тайной подачей голосов на началах пропорционального представительства, мужчинами и женщинами, достигшими 20-летнего возраста. Выборы должны производиться в воскресенье или в дни общественного отдыха.

Подробности устанавливает имперский избирательный закон.

Статья 23. Рейхстаг избирается на 4 года. Новые выборы должны быть произведены не позже как на 60-й день со времени истечения этого срока.

Рейхстаг собирается в первый раз не позже чем на 30-й день после выборов.

Статья 24. Рейхстаг собирается ежегодно в первую среду ноября в месте пребывания имперского правительства. Председатель рейхстага обязан созвать его раньше, если того потребует президент империи или по крайней мере $\frac{1}{3}$ членов рейхстага.

Рейхстаг устанавливает время окончания сессии в день нового собрания.

Статья 25. Президент империи может распускать рейхстаг, но не более одного раза по данному поводу.

Новые выборы должны быть произведены не позже чем на 60-й день после роспуска.

Статья 26. Рейхстаг избирает своего председателя, его заместителя и секретарей. Он устанавливает для себя наказ. <...>

Статья 32. Для постановления рейхстага требуется простое большинство голосов, поскольку конституция не предписывает другого соотношения их. Для выборов, производимых рейхстагом, наказ может допускать исключения.

Действительность решений определяется наказом. <...>

Статья 36. Никто из членов рейхстага или какого-либо из ландтагов не может когда-либо быть подвергнут преследованию в судебном или должностном порядке или вообще быть привлечен к ответственности, иначе как в самом законодательном собрании, за свое голосование или за мнение, выраженное при осуществлении его депутатской деятельности.

Статья 37. Никто из членов рейхстага или какого-либо из ландтагов не может быть привлечен к следствию за наказуемые деяния или арестован во время сессии без согласия палаты, членом которой он состоит. Исключаются случаи задержания депутата на месте преступления или на следующий день.

Такое же согласие требуется при всяком другом ограничении личной свободы, которое стесняет депутата в осуществлении его депутатской деятельности.

Всякое уголовное преследование, возбужденное против члена рейхстага или какого-либо из ландтагов, и всякий арест или другое ограничение личной свободы по требованию палаты, к которой принадлежит депутат, отменяется на срок сессии. <...>

ОТДЕЛ ТРЕТИЙ

Президент империи и имперское правительство

Статья 41. Президент империи избирается всем германским народом.

Избран может быть каждый немец, которому исполнилось 35 лет.

Подробности устанавливаются имперским законом.

Статья 42. Президент империи при вступлении в должность приносит перед рейхстагом следующую присягу:

«Я клянусь посвятить свои силы благу германского народа, способствовать его пользе, оберегать его от ущерба, блюсти конституцию и законы империи, добросовестно исполнять мои обязанности и соблюдать справедливость по отношению ко всем».

Допускается добавление религиозной клятвы.

Статья 43. Президент империи избирается на 7 лет. Переизбрание допускается. До истечения срока президент империи может быть смещен народным голосованием по предложению рейхстага. Для постановления рейхстага об этом требуется большинство – $\frac{2}{3}$ – голосов. Постановлением этим президент империи отстраняется от дальнейшего исполнения должности. Отклонение народным голосованием предложения о смещении считается переизбранием и влечет за собою роспуск рейхстага.

Президент империи не может быть подвергнут уголовному преследованию без согласия рейхстага.

Статья 44. Президент империи не может быть в то же время членом рейхстага.

Статья 45. Президент империи представляет империю в международно-правовых отношениях. Он заключает от имени империи союзы и иные договоры с иностранными государствами. Он аккредитует и принимает посланников.

Объявление войны и заключение мира совершаются посредством имперского закона.

Союзы и договоры с иностранными государствами, относящиеся к предметам имперского законодательства, нуждаются в согласии рейхстага.

Статья 46. Президент империи назначает и увольняет имперских чиновников и офицеров, поскольку в законе не постановлено иначе. Он может предоставить осуществление права назначения и увольнения другим властям.

Статья 47. Президенту империи принадлежит верховное командование всеми вооруженными силами империи.

Статья 48. Если какая-нибудь область не выполняет обязанностей, возложенных на нее конституцией или имперскими законами, то президент империи может понудить ее к этому с помощью вооруженной силы.

Если в пределах Германской империи серьезно нарушены общественная безопасность и порядок или если грозит серьезная опасность такого нарушения, то президент империи может принимать меры, необходимые для восстановления общественной безопасности и порядка, в случае надобности с помощью вооруженной силы. С этой целью он может временно приостанавливать полностью или частично гарантии основных прав, данные ст. 114, 115, 117, 118, 123, 124 и 153.

О всех мерах, принятых на основании разделов 1 и 2 этой статьи, президент империи должен немедленно доводить до сведения рейхстага. Эти меры подлежат отмене по требованию рейхстага.

В случае опасности промедления правительство одной из областей может принять на своей территории временные меры, соответствующие указанным в разделе 2. Эти меры подлежат отмене по требованию президента империи или рейхстага.

Подробности определяются имперским законом.

Статья 49. Президент империи пользуется правом помилования в пределах всей империи.

Для амнистии во всей империи требуется издание имперского закона.

Статья 50. Все приказания и распоряжения президента империи, в том числе в отношении вооруженных сил, действительны лишь пос-

ле скрепы их рейхсканцлером или соответствующим имперским министром. Скрепка означает принятие ответственности.

Статья 51. В случае препятствия к выполнению президентом империи своей должности рейхсканцлер заменяет его на ближайшее время. Если есть вероятность, что препятствия будут продолжительны, то вопрос о замещительстве разрешается имперским законом.

То же правило применяется в случае досрочной президентской вакансии впредь до производства новых выборов.

Статья 52. Имперское правительство состоит из рейхсканцлера и имперских министров.

Статья 53. Рейхсканцлер и по его предложению имперские министры назначаются и увольняются президентом империи.

Статья 54. Рейхсканцлер и имперские министры нуждаются для отправления своих должностей в доверии рейхстага. Каждый из них должен подать в отставку, если рейхстаг определенным постановлением лишает его доверия.

Статья 55. Рейхсканцлер председательствует в имперском правительстве и руководит его делами по наказу, принятому правительством и одобренному президентом империи.

Статья 56. Рейхсканцлер устанавливает руководящие линии политики и несет за это ответственность перед рейхстагом. В пределах этих положений каждый имперский министр самостоятельно ведает вверенной ему отраслью под своей ответственностью перед рейхстагом. <...>

Статья 58. Имперское правительство принимает свои решения большинством голосов. При равенстве голосов решает голос председательствующего.

Статья 59. Рейхстаг имеет право возбуждать перед государственным судом Германской империи обвинения против президента империи, рейхсканцлера и имперских министров в том, что они преступно нарушили конституцию или имперский закон. Предложение о возбуждении обвинения должно быть подписано не менее чем 100 членами рейхстага и нуждается в согласии большинства, потребного для изменений конституции. Подробности определяются имперским законом о государственном суде.

ОТДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ

Рейхсрат

Статья 60. Для представительства германских областей в законодательстве и управлении империи образуется рейхсрат.

Статья 61. В рейхсрате каждая область имеет по крайней мере один голос. Более крупные области получают по одному голосу на 700 тыс. жителей. Излишек, равный по крайней мере 350 000 жителей, считается за 700 000. Ни одна область не может быть представлена более чем $\frac{2}{5}$ всех голосов.

Число голосов устанавливается рейхсратом заново всякий раз после производства всеобщей переписи.

Статья 62. В комиссиях, которые рейхсрат образует в своей среде, ни одна область не может иметь больше одного голоса.

Статья 63. Области будут представлены в рейхсрате членами своих правительств. Однако половина прусских голосов предоставляется представителям провинциальных управлений Пруссии, согласно ее закону.

Области имеют право посылать в рейхсрат столько представителей, сколько имеют голосов.

Статья 64. Имперское правительство обязано созывать рейхсрат по требованию $\frac{1}{3}$ его членов. <...>.

ОТДЕЛ ПЯТЫЙ Имперское законодательство

Статья 68. Законопроекты вносятся либо имперским правительством, либо по инициативе членов рейхстага.

Имперские законы издаются рейхстагом.

Статья 69. Внесение законопроектов имперским правительством требует согласия рейхсрата. Если между имперским правительством и рейхсратом не состоялось соглашение, то имперское правительство все-таки может внести законопроект, но обязано при этом представить отдельное мнение рейхсрата.

Если рейхсрат принимает законопроект, который не одобрен имперским правительством, то последнее обязано внести его в рейхстаг с изложением своей точки зрения.

Статья 70. Президент империи обязан облекать в должную форму законы, принятые согласно конституции, и обнародовать их в «Reichs-Gesetzblatt» в месячный срок.

Статья 71. Имперские законы, поскольку в них не постановлено иначе, входят в силу на 14-й день по истечении того дня, когда в имперской столице был издан «Reichs-Gesetzblatt».

Статья 72. Опубликование имперского закона должно быть отсрочено на 2 месяца, если этого требует $\frac{1}{3}$ рейхстага. Президент им-

перии может, невзирая на это требование, обнародовать законы, объявленные рейхстагом и рейхсратом срочными.

Статья 73. Закон, принятый рейхстагом, должен быть до опубликования поставлен на народное голосование, если о том постановит президент империи в течение месяца.

Закон, опубликование которого было отсрочено по предложению по крайней мере $\frac{1}{3}$ членов рейхстага, должен быть поставлен на народное голосование, если этого потребует $\frac{1}{12}$ имеющих право голоса граждан.

Народное голосование, далее, должно иметь место, если $\frac{1}{10}$ имеющих право голоса граждан берет почин внесения какого-нибудь законопроекта. В основу народной инициативы должен быть положен разработанный законопроект. Правительство должно представить его рейхстагу с изложением своего мнения. Народное голосование не производится, если требуемый законопроект принят рейхстагом без изменений.

По поводу бюджета, налоговых законов и оплаты служащих народное голосование может быть произведено только по почину президента империи.

Порядок производства народного голосования и народной инициативы устанавливается имперским законом.

Статья 74. Рейхсрат имеет право опротестования законов, принятых рейхстагом. Протест должен быть заявлен имперскому правительству в течение 2 недель после заключительного голосования в рейхстаге и снабжен мотивировкой не позднее как в течение 2 следующих недель.

В случае опротестования закон представляется в рейхстаг для вторичного вынесения постановления. Если при этом рейхстаг и рейхсрат не придут к соглашению, то президент империи может в течение 3 месяцев распорядиться произвести народное голосование по предмету расхождения во мнениях. Если президент не воспользуется этим правом, то закон считается не получившим законной силы. Если рейхстаг большинством $\frac{2}{3}$ голосов примет постановление вопреки протесту рейхсрата, то президент обязан в трёхмесячный срок или опубликовать закон в одобренной рейхстагом редакции, или распорядиться о производстве народного голосования.

Статья 75. Постановление рейхстага может быть лишено силы народным голосованием только в том случае, если в голосовании примет участие большинство имеющих право голоса граждан.

Статья 76. Конституция может быть изменена в законодательном порядке. Однако постановления рейхстага об изменении конституции имеют силу только в том случае, если на заседании присутствуют $\frac{2}{3}$ законного числа членов и по крайней мере $\frac{2}{3}$ присутствующих депутатов согласны на изменение. Для постановлений рейхсрата об изменении конституции равным образом необходимо большинство в $\frac{2}{3}$ поданных голосов. Если по народной инициативе производится народное голосование об изменении конституции, то необходимо согласие большинства имеющих право голоса граждан.

Если рейхстаг, вопреки протесту рейхсрата, постановил внести изменения в конституцию, то президент империи не имеет права обнародования этого закона, если рейхсрат в течение двух недель требует народного голосования. <...>

ОТДЕЛ ШЕСТОЙ Имперское управление

Статья 78. Сношения с иностранными государствами входят в круг исключительного ведения империи.

По делам, урегулирование которых подлежит областному законодательству, области могут заключать договоры с иностранными государствами. Договоры эти нуждаются в согласии империи.

Соглашения с иностранными государствами об изменении границ империи заключаются этой последней с согласия заинтересованной области. Изменение границ может производиться только посредством имперских законов, поскольку дело не идет о простом исправлении границ ненаселенных частей территории.

Для обеспечения представительства интересов, которые возникают у отдельных областей в связи с их особыми хозяйственными отношениями или в силу их соседства с иностранными государствами, империя, по соглашению с заинтересованными областями, создает требуемые учреждения и принимает соответствующие меры.

Статья 79. Империя ведает делом своей обороны. Военная организация германского народа регулируется единообразно имперским законом с принятием во внимание особенностей населения областей.

Статья 80. Колониальное дело входит в круг исключительного ведения империи.

Статья 81. Все германские торговые суда составляют единый торговый флот.

Статья 82. Германия образует единую таможенную и торговую территорию, окруженную общей таможенной границей. <...>

ОТДЕЛ СЕДЬМОЙ Юстиция

Статья 102. Судьи независимы и подчиняются только закону.

Статья 103. Правосудие в общем порядке отправляется имперским судом и областными судами.

Статья 104. Судьи общих судов назначаются на должность пожизненно. Лишь в силу судебного решения и лишь по основаниям и в формах, определенных законом, они могут против своей воли временно или навсегда отстраняться от своей должности, переводиться на другое место или увольняться в отставку. Законодательство может установить предельный возраст, по достижении которого судьи выходят в отставку. Этим не затрагивается происходящее в силу закона временное устранение от должности.

При изменениях в устройстве судов или их округов управление юстиции данной области может без согласия судей переводить их в другой суд или отстранять от должности, однако только при условии сохранения за ними полного содержания.

Эти постановления не распространяются на коммерческих судей, шеффенов и присяжных.

Статья 105. Исключительные суды не допускаются. Никто не может быть изъят из ведения своего законного судьи. Этим не затрагивается законодательство о военных судах и судах при осадном положении. Военные суды чести отменяются.

Статья 106. Военные суды подлежат упразднению; они остаются лишь в военное время и на борту военных кораблей. Подробности определяются имперским законом.

Статья 107. В империи и областях должны быть установлены в законодательном порядке административные суды для защиты отдельных лиц от распоряжений и требований административных учреждений.

Статья 108. Законом учреждается верховный государственный суд Германской империи.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ НЕМЦЕВ

ОТДЕЛ ПЕРВЫЙ
Отдельная личность

Статья 109. Все немцы равны перед законом.

Мужчины и женщины имеют в принципе одинаковые гражданские права и несут одинаковые обязанности.

Публично-правовые привилегии и ограничения, обусловленные рождением или сословием, подлежат отмене. Дворянские обозначения считаются лишь за часть фамилии и впредь не могут даваться.

Титулы могут даваться лишь в качестве обозначения должности или профессии. Это постановление не затрагивает ученых степеней.

Ордена и знаки отличия не могут жаловаться государством.

Ни один немец не имеет права принимать титулы или ордена от иностранного правительства.

Статья 110. Гражданство в империи и в областях приобретается и утрачивается согласно постановлениям имперского закона. Всякий гражданин области есть тем самым имперский гражданин.

Каждый немец в каждой области империи имеет те же права и обязанности, что и граждане этой области. <...>

Статья 114. Свобода личности неприкосновенна. Ограничение или лишение личной свободы публичной властью допускается только на основании законов.

Лица, лишаемые свободы, должны быть не позже, как на следующий день, поставлены в известность, какими властями и на каком основании отдано распоряжение о лишении свободы; немедленно им должна быть дана возможность представить возражения против лишения их свободы.

Статья 115. Жилище каждого немца есть его свободное убежище. Оно неприкосновенно. Исключения допускаются только на основании законов.

Статья 116. За то или иное деяние может быть наложено наказание лишь в том случае, если его наказуемость установлена законом до совершения деяния.

Статья 117. Тайна переписки, равно как тайна почтовых, телеграфных и телефонных сношений, неприкосновенна. Исключения могут быть допущены только на основании имперских законов.

Статья 118. Каждый немец имеет право в пределах общих законов свободно выражать свои мнения устно, письменно, в печати, посредством изображения или иначе. В этом праве его не должны стеснять никакие отношения по работе или службе, и никто не имеет права причинять ему ущерб за то, что он пользуется этим правом.

Цензура не допускается; однако для кинематографа закон может установить исключения. Допускаются также законодательные мероприятия в борьбе с порнографией и для охраны молодежи на публичных выставках и представлениях.

ОТДЕЛ ВТОРОЙ **Общественная жизнь**

Статья 119. Брак, как основа семейной жизни и сохранения и размножения нации, стоит под особым покровительством конституции. Он основан на равноправии обоих полов.

Сохранение в чистоте, оздоровление и социальная защита семьи составляют задачу государства и общин. Многодетные семьи имеют право на уравнительное попечение.

Материнство имеет право на охрану и покровительство государства.

Статья 120. Воспитание подрастающего поколения для выработки в нем хороших физических, духовных и общественных качеств есть верховный долг и естественное право родителей, за деятельностью которых наблюдает все государство в целом.

Статья 121. Для внебрачных детей законодательство должно создать такие же условия физического, духовного и общественного развития, как и для детей, родившихся в браке.

Статья 122. Молодежь должна охраняться от эксплуатации, а также от нравственной, умственной или физической заброшенности. Государство и общины должны создать необходимые для этого учреждения.

Меры принудительного попечения могут устанавливаться лишь на основании закона.

Статья 123. Все немцы имеют право собираться мирно и без оружия, не делая предварительного заявления и не спрашивая особого разрешения.

Для собраний под открытым небом имперский закон может устанавливать обязательность предварительного заявления и, в случае

непосредственной опасности для общественного спокойствия — воспрещать их.

Статья 124. Все немцы имеют право образовывать союзы или общества в целях, не противных уголовным законам. Это право не может подвергаться ограничению мерами принудительного характера. Для религиозных союзов и обществ действуют те же постановления.

Приобретение правоспособности предоставляется каждому союзу соответственно предписаниям гражданского права. Союзу не может быть отказано в правоспособности на том основании, что он преследует политическую, социально-политическую или религиозную цель.

Статья 125. Гарантируются свобода и тайна выборов. Подробно устанавливаются избирательным законом.

Статья 126. Каждый немец имеет право обращаться письменно с просьбами или жалобами к соответственной власти или к народному представительству. Это право может осуществляться как отдельными лицами, так и многими совместно.

Статья 127. Общины и общинные союзы пользуются правом самоуправления в пределах закона. <...>

Статья 130. Чиновники являются слугами всего общества, а не отдельных партий. Всем чиновникам обеспечивается свобода политических убеждений и свобода союзов. Чиновники получают особое профессиональное представительство, сообразно прямым имперским узаконениям. <...>

ОТДЕЛ ТРЕТИЙ

Религия и религиозные общества

Статья 135. Все жители империи пользуются полной свободой веры и совести. Беспрепятственное отправление культа обеспечивается конституцией и стоит под защитой государства. Общие государственные законы остаются при этом не затронутыми.

Статья 136. Осуществление права религиозной свободы не может ни обуславливать, ни ограничивать частных и публичных гражданских прав и обязанностей.

Пользование частными и публичными гражданскими правами, равно как допущение к публичным должностям, не зависит от вероисповедания.

Никто не обязан выявлять свои религиозные убеждения. Власти вправе осведомляться о принадлежности к религиозному обществу лишь в той мере, в какой от этого зависят права и обязанности, или

если этого требует предписанное законом статистическое обследование.

Никто не может принудительно привлекаться к церковному акту или торжеству, или к участию в религиозных обрядах, или к употреблению религиозной формулы присяги.

Статья 137. Государственной церкви не существует.

Гарантируется свобода образования религиозных обществ. Объединение религиозных обществ в пределах империи не подлежит никаким ограничениям.

Каждое религиозное общество самостоятельно распоряжается и управляет своими делами в границах обязательного для всех закона. Оно замещает свои должности без содействия государства или гражданской общины. <...>

ОТДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ Просвещение и школа

Статья 142. Искусство, наука и преподавание их свободны.

Государство обеспечивает им охрану и принимает участие в попечении о них. <...>

Статья 150. Памятники искусства, старины и природы, а равно ландшафты пользуются охраной и попечением государства.

Дело империи — препятствовать увозу германских художественных ценностей за границу. <...>

ОТДЕЛ ПЯТЫЙ Хозяйственная жизнь

Статья 151. Строй хозяйственной жизни должен соответствовать началам справедливости и цели обеспечения для всех достойного человека существования. В этих пределах надлежит обеспечить хозяйственную свободу отдельной личности.

Законное принуждение допустимо только для осуществления прав, которым грозит опасность, или ради высших требований общего блага.

Свобода торговли и промыслов обеспечивается согласно имперским законам.

Статья 152. В хозяйственном обороте действует свобода договоров, согласно законам.

Ростовщичество воспрещается. Сделки, противоречащие добрым нравам, не действительны.

Статья 153. Собственность обеспечивается конституцией. Ее содержание и пределы вытекают из законов.

Принудительное отчуждение может быть предпринято только для блага общественного целого и на законном основании. Оно производится за соответственное вознаграждение, поскольку имперский закон не постановит иначе. Относительно размера вознаграждения в спорных случаях должно допускаться обращение к общим судам, поскольку в имперских законах не постановлено иного. Империя может делать принудительное отчуждение у областей, общин и союзов только за вознаграждение.

Собственность обязывает. Пользование ею должно быть в то же время служением общему благу.

Статья 154. Обеспечивается право наследования в пределах, установленных гражданским правом. Участие государства в наследуемом имуществе определяется законами.

Статья 155. Распределение земли и пользование ею находятся под наблюдением государства, которое предупреждает злоупотребления и стремится каждому немцу обеспечить здоровое жилище, а всем германским семьям, в особенности многодетным, обеспечить домашний очаг и кров для работы, соответствующие их потребностям. Участники войны должны быть в особенности приняты во внимание при предстоящей выработке закона о земельных наделах.

Недвижимое имущество, приобретение которого необходимо для удовлетворения потребности в жилищах, для содействия расселению, для первичной сельскохозяйственной обработки, или для поднятия сельского хозяйства, может быть принудительно отчуждаемо. Фидеикомиссы подлежат отмене.

Обработка и использование почвы есть обязанность землевладельца в отношении к обществу. Прирост ценности земли, возникающий без вложения труда или капитала в земельные участки, должен быть обращен на пользу общества.

Все недра земли и все полезные в хозяйственном отношении силы природы находятся под наблюдением государства. Частные регалии в законодательном порядке должны быть переданы государству. <...>

Переходные и заключительные постановления

Статья 178. Конституция Германской империи от 16 апреля 1871 г. и закон о временном устройстве имперской власти от 10 февраля 1919 г. отменяются.

Прочие законы и указы империи остаются в силе, поскольку эта конституция не стоит с ними в противоречии. Конституцией не затрагиваются постановления мирного договора, подписанного в Версале 28 июня 1919 г.

Распоряжения властей, правомерно изданные на основании прежних законов, сохраняют значение впредь до отмены их другими распоряжениями или законами. <...>

Статья 181. Германский народ принял и утвердил эту конституцию через посредство своего национального собрания. Она вступает в силу со дня ее обнародования.

Конституционное законодательство фашистской Германии (1933–1945 гг.)¹

Указ о защите правительства национального возрождения от коварных посягательств

21 марта 1933 года

§ 1. 1) Кто будет иметь у себя форму объединения, стоящего на стороне правительства национального возрождения, не имея в качестве члена объединения или по иным основаниям права на это, наказывается тюрьмой до 2 лет.

2) Кто будет носить форму или какой-либо значок, свидетельствующий о состоянии членом объединения, указанного в части 1-й настоящей статьи, не будучи членом такого объединения, наказывается тюрьмой не ниже одного месяца (т.е. до 5 лет). <...>

§ 3. 1) Кто умышленно будет высказывать или распространять не отвечающие или грубо искажающие действительность суждения, могущие причинить тяжелый ущерб благополучию империи или от-

¹ Публикуется по изданию: Законы национал-социалистского правительства // Конституции буржуазных стран. Том 1: Великие державы и западные соседи СССР. М.-Л., 1935. С. 116–134.

дельным германским областям, или авторитету правительства империи, или отдельных областей, или правительственных партий, или объединений, наказывается, если деяние не подлежит более строгому наказанию по другим законам, тюрьмой до 2 лет; если же суждения высказывались или распространялись публично, то тюрьмой не ниже 3 месяцев.

2) Если деяние причинило тяжелый ущерб для империи или отдельного государства, может быть назначена каторга. <....

Закон в целях устранения бедствий народа и государства

24 марта 1933 года

Статья 1. Государственные законы могут помимо порядка, установленного конституцией, издаваться также имперским правительством. Это относится также к законам, указанным в статье 85, раздел 2¹, и статье 87² имперской конституции.

Статья 2. Законы, принятые имперским правительством, могут уклоняться от имперской конституции, если они не имеют предметом устройство рейхстага и рейхсрата. Права президента империи остаются неприкосновенными.

Статья 3. Законы, принятые имперским правительством, облакаются в надлежащую форму рейхсканцлером и публикуются в собрании имперских законов. Они вступают в силу, если в них не указано иного, на следующий день по опубликовании. Статьи 68–77 имперской конституции не имеют никакого применения к законам, принятым имперским правительством.

¹ В разделе 1 и 2 статьи 85 Конституции Германской империи 1919 г. говорится: «Все доходы и расходы империи должны исчисляться на каждый бюджетный год и вноситься в государственную роспись».

Государственная роспись устанавливается в законодательном порядке до начала бюджетного года. Расходы разрешаются обычно сроком на один год; в особых случаях они могут разрешаться на более продолжительный срок. Вообще в бюджетном законе недопустимы предписания, выходящие за пределы бюджетного года или не относящиеся к доходам и расходам государства и к управлению ими».

² Статья 87 Конституции 1919 г. гласит: «Путем кредита допускается получение денежных средств только при чрезвычайной надобности и, как правило, только для производительных целей. Такое получение средств, равно как предоставление гарантий за счет империи, допускается лишь на основании имперских законов».

Статья 4. Договоры империи с иностранными государствами, касающиеся предметов имперского законодательства, не нуждаются в согласии участвующих в законодательстве собраний. Имперское правительство издает постановления, необходимые для проведения в жизнь таких договоров.

Статья 5. Этот закон вступает в силу в день его обнародования. Он теряет силу 1 апреля 1937 года. Он потеряет также силу, если теперешнее имперское правительство будет заменено другим.

Закон о слиянии областей с империей

7 апреля 1933 года¹

§ 1. 1. В германских областях, за исключением Пруссии, президент империи по предложению рейхсканцлера назначает имперского наместника. На имперского наместника возлагается задача обеспечения выполнения политических директив рейхсканцлера. Ему предоставляются следующие полномочия в деле управления областью:

1) назначение и увольнение председателя областного правительства и, по представлению последнего, также и остальных членов областного правительства;

2) роспуск ландтага и назначение новых выборов в соответствии с постановлением § 8 временного закона о слиянии 31 марта 1933 г.;

3) утверждение и опубликование областных законов, включая и законы, принимаемые областным правительством... Соответственно применяется статья 70 имперской конституции от 11 августа 1919 г.;

4) назначение и увольнение непосредственных государственных чиновников и судей, поскольку таковое исходило до настоящего времени от высшей правительственной власти области;

5) право помилования.

2. Имперский наместник может брать на себя председательствование в заседаниях областного правительства.

3. Статья 63 имперской конституции от 11 августа 1919 г. остается неприкосновенной.

§ 2. 1. Имперский наместник области не может быть одновременно членом областного правительства. Он должен иметь гражданство той области, государственную власть в которой он осуществляет.

¹ Отменен законом от 30 января 1935 г.

Его служебная резиденция находится в месте нахождения областного правительства. <...>

§ 3. 1. Имперский наместник назначается на срок длительности полномочий ландтага. Он может быть отозван в любой момент имперским президентом по представлению рейхсканцлера. <...>

§ 4. Не допускается вынесения ландтагом постановлений о недоверии председателю и членам областного правительства.

§ 5. Предусматриваемые в § 1 полномочия осуществляются в Пруссии рейхсканцлером. Он может передать осуществление указанных в § 1, разделы 1, 4 и 5, полномочий областному правительству.

§ 6. Настоящий закон вступает в силу на следующий день после его опубликования (7 апреля). Противоречащие ему постановления имперской конституции от 11 августа 1919 г. и конституций отдельных областей отменяются. Поскольку областными конституциями отдельных областей предусматривается должность президента государства, эти постановления с назначением имперского наместника утрачивают силу.

Закон против образования новых партий

14 июля 1933 года

§ 1. В Германии существует в качестве единственной политической партии Национал-социалистская германская рабочая партия.

§ 2. Если кто-либо будет принимать меры к поддержанию организационной структуры какой-либо другой политической партии или к созданию новой политической партии, тот наказывается — поскольку это дело не облагается более высоким наказанием по другим предписаниям — смирительным домом до 3 лет или тюрьмой от 6 месяцев до 3 лет.

Закон об обеспечении единства партии и государства

1 декабря 1933 года

(с изменениями по Закону 8 июля 1934 г.)

§ 1. 1. После победы национал-социалистской революции Национал-социалистская германская рабочая партия является носительницей

германской государственной мысли и неразрывно связана с государством.

2. Она является корпорацией публичного права. Ее устав утверждается вождем (фюрером).

§ 2. (в редакции закона 8 июля 1934 г.). Для обеспечения теснейшей общей работы служебных органов партии с государственными организациями заместитель вождя является членом имперского правительства.

§ 3. 1. На членов Национал-социалистской германской рабочей партии и штурмовых отрядов (включая подчиненные им деления) в качестве ведущей и движущей силы национал-социалистского государства возлагаются повышенные обязанности в отношении вождя, народа и государства.

2. За нарушение своих обязанностей они подлежат особой партийной подсудности.

3. Вождь может распространить эти правила на членов других организаций.

§ 4. Нарушением признается всякое действие или упущение, которое затрагивает состав, организацию, деятельность или значение Национал-социалистской германской рабочей партии или угрожает в этом же отношении членам штурмовых отрядов (включая подчиненные им деления), а в особенности всякое нарушение дисциплины и порядка.

§ 5. Кроме иных обычных должностных наказаний, могут быть установлены арест и заключение.

§ 6. Государственные органы, в пределах своей компетенции, должны оказывать должностную и правовую помощь служебным органам партии и штурмовых отрядов, которым поручено осуществление партийной подсудности и подсудности по линии штурмовых отрядов. <...>

Закон о переустройстве империи

30 января 1934 года

Народное голосование и выборы в рейхстаг 12 ноября 1933 г. доказали, что германский народ, вопреки всяким внутривнутриполитическим границам и противоречиям, слился в единое и внутренне нерасторжимое целое.

Рейхстаг единогласно принял поэтому следующий закон, который обнародуется здесь с единодушного одобрения рейхстага, причем устанавливается, что требования законодательства об изменении конституции исполнены.

Статья 1. Народные представительства областей упраздняются.

Статья 2. 1) Права верховенства областей переходят к империи.

2) Областные правительства подчиняются имперскому правительству.

Статья 3. Имперские наместники в землях подлежат должностному надзору имперского министра внутренних дел.

Статья 4. Имперское правительство может создавать новое конституционное право.

Указ о германском гражданстве

5 февраля 1934 года

§ 1. 1) Гражданство германских областей отменяется.

2) Создается только единое германское имперское гражданство.

§ 2. Областные правительства принимают все решения по вопросам гражданства от имени и по предложению империи.

§ 3. Германское гражданство может быть дано только тогда, когда на это есть согласие имперского министра внутренних дел. <...>

Закон о ликвидации рейхсрата

14 февраля 1934 года

§ 1. 1. Рейхсрат ликвидируется.

2. Представительства областей при империи отпадают.

§ 2. 1. Участие рейхсрата в установлении законов и в управлении прекращается.

2. Поскольку рейхсрат действовал самостоятельно, на его место вступают подлежащий имперский министр или орган, указанный последним по соглашению с имперским министром внутренних дел.

3. Участие уполномоченных рейхсрата в корпорациях, судах и органах всякого рода прекращается.

Закон о верховном главе Германской империи

1 августа 1934 года

§ 1. Должность президента империи объединяется с должностью рейхсканцлера. В силу этого установленные до сих пор полномочия президента империи переходят к вождю (фюреру) и рейхсканцлеру — Адольфу Гитлеру. Он назначает своего заместителя.

§ 2. Этот закон вступает в силу с момента кончины президента империи фон Гинденбурга.

Конституционное законодательство Федеративной Республики Германии

Основной закон Федеративной Республики Германии

23 мая 1949 года¹

Сознавая свою ответственность перед Богом и людьми, воодушевленный желанием сохранить свое национальное и государственное единство и служить поддержанию мира во всем мире в качестве равноправного члена в объединенной Европе, германский народ в землях Баден, Бавария, Бремен, Гамбург, Гессен, Нижняя Саксония, Северный Рейн—Вестфалия, Рейнланд—Пфальц, Шлезвиг—Гольштейн, Вюртемберг—Баден и Вюртемберг—Гогенцеллерн

Для установления на время переходного периода нового порядка государственной жизни принял в силу своей учредительной власти настоящий Основной закон Федеративной Республики Германии. Он действовал также за тех немцев, которым было отказано в сотрудничестве.

Германский народ в целом остается призванным завершить путем свободного самоопределения объединение и освобождение Германии (*Das gesamte Deutsche Volk bleibt aufgefordert, in freier Selbstbestimmung die Einheit und Freiheit Deutschlands zu vollenden*).

¹ © Перевод В. А. Томсинова. Переведено с издания: Bundesgesetzblatt. 1949. Nr. 1. Ausgegeben in Bonn am 23. Mai 1949. S. 1–19.

I. Основные права (Die Grundrechte)

Статья 1

(1) Достоинство человека неприкосновенно. Уважать и защищать его составляет обязанность всей государственной власти.

(2) Поэтому немецкий народ признает неприкосновенные и неотчуждаемые права человека основой всякого человеческого сообщества, мира и справедливости на земле.

(3) Нижеследующие основные права обязывают законодательство, управление и правосудие как непосредственно действующее право.

Статья 2

(1) Каждый имеет право на свободное развитие своей личности в той мере, в какой он не нарушает прав других и не посягает на конституционный строй или нравственные нормы.

(2) Каждый имеет право на жизнь и физическую неприкосновенность. Свобода личности ненарушима. Вмешательство в эти права допустимо только на основании закона.

Статья 3

(1) Все люди равны перед законом.

(2) Мужчины и женщины равноправны.

(3) Никому не может быть причинен ущерб или оказано предпочтение из-за его пола, расы, языка, родины и места рождения, вероисповедания, религиозных или политических взглядов.

Статья 4

(1) Свобода вероисповедания, свобода совести и свобода религиозных и мировоззренческих убеждений неприкосновенны.

(2) Гарантируется беспрепятственное исповедание религии.

(3) Никто не может быть против своей совести принужден к военной службе с оружием. Подробности регулируются федеральным законом.

Статья 5

(1) Каждый имеет право свободно выражать и распространять свое мнение устно, письменно и посредством изображения, а также беспрепятственно получать информацию из общедоступных источников. Гарантируются свобода печати и свобода передачи информации посредством радио и кино. Цензуры не существует.

(2) Эти права ограничиваются нормами общих законов, законодательными положениями об охране молодежи и правом, гарантирующим охрану личной чести.

(3) Искусство и наука, исследования и преподавание свободны. Свобода преподавания не освобождает от обязанности сохранять верность конституции.

Статья 6

(1) Брак и семья находятся под особой защитой государственного строя (staatlichen Ordnung).

(2) Уход за детьми и их воспитание являются естественным правом родителей и их первой обязанностью. Их действия осуществляются под наблюдением государственного сообщества (staatliche Gemeinschaft).

(3) Дети могут быть изъяты из семьи вопреки воле лиц, уполномоченных на их воспитание, лишь на основании закона, если последние не справляются со своими обязанностями, или если дети по другим причинам могут оказаться беспризорными.

(4) Каждая мать имеет право на защиту и поддержку со стороны сообщества.

(5) Внебрачным детям законом обеспечиваются равные с рожденными в браке детьми условия для физического и духовного развития и положение в обществе. <...>

Статья 8

(1) Все немцы имеют право собираться мирно и без оружия без предварительного извещения или разрешения.

(2) Для собраний под открытым небом это право может быть ограничено законом или на основании законов.

Статья 9

(1) Все немцы имеют право создавать союзы (Vereine) и общества (Gesellschaften).

(2) Запрещаются объединения, чьи цели или деятельность противоречат уголовным законам либо направлены против конституционного строя или идеи взаимопонимания народов. <...>

Статья 12

(1) Все немцы имеют право свободно избирать профессию, место работы и учебы. Осуществление профессиональной деятельности может регулироваться законом или на основании закона.

(2) Никто не может быть принужден к выполнению какой-либо работы, кроме обычной по характеру, всеобщей и равной для всех общественной повинности.

(3) Принудительный труд допускается только при лишении свободы по приговору суда.

Статья 13

(1) Жилище неприкосновенно.

(2) Обыски могут производиться только по распоряжению судьи, а в случаях, не терпящих отлагательства, также по распоряжению других предусмотренных законом органов и только в установленном законом порядке.

(3) В остальных случаях проникновение в помещение и другие ограничения могут иметь место лишь в целях защиты от общей опасности или от опасности для жизни отдельных лиц, а на основании закона также и для предотвращения угрозы общественной безопасности и порядку, в частности, для удовлетворения срочной потребности в помещениях, для борьбы с опасностью эпидемий и защиты находящихся в опасности несовершеннолетних.

Статья 14

(1) Собственность и право наследования гарантируются. Их содержание и пределы определяются законами.

(2) Собственность обязывает (*Eigentum verpflichtet*). Пользование ею должно одновременно служить общему благу.

(3) Отчуждение собственности допускается только в целях общего блага. Оно может производиться только по закону или на основании закона, регулирующего характер и размеры возмещения. Возмещение определяется на основе справедливого учета интересов общества и заинтересованных лиц. Споры о размерах возмещения рассматриваются судами общей юрисдикции.

Статья 15

Земля и недра, природные ресурсы и средства производства могут быть переданы в целях обобществления в общественную собственность или в иные формы общественного хозяйства согласно закону, регулирующему виды и размеры возмещения. В отношении возмещения соответственно действуют предложения 3 и 4 абзаца 3 статьи 14.

Статья 16

(1) Никого нельзя лишить германского гражданства. Утрата гражданства может иметь место только на основании закона, а против воли заинтересованного лица — лишь в том случае, если оно тем самым не становится лицом без гражданства.

(2) Ни один немец не может быть выдан иностранному государству. <...>

Статья 18

Каждый, кто использует свободу выражения мнений, в частности свободу печати (абзац 1 статьи 5), свободу преподавания (абзац 3 статьи 5), свободу собраний (статья 8), свободу объединений (статья 9), тайну переписки, почтовых, телеграфных и телефонных сообщений (статья 10), право собственности (статья 14) или право убежища (статья 16а) для борьбы против основ свободного демократического строя, утрачивает эти основные права. Утрата прав и ее пределы определяются решением Федерального конституционного суда. <...>

II. Федерация и Земли (Der Bund und die Länder)

Статья 20

(1) Федеративная Республика Германия является демократическим и социальным федеративным государством.

(2) Вся государственная власть исходит от народа. Она осуществляется народом путем выборов и голосований, а также через специальные органы законодательной, исполнительной и судебной власти.

(3) Законодательная власть связана конституционным строем, исполнительная и судебная власть — законом и правом. <...>

Статья 23

Настоящий Основной закон распространяется в первую очередь на территории земель Бадена, Баварии, Бремена, Большого Берлина, Гамбурга, Гессена, Нижней Саксонии, Северного Рейна—Вестфалии, Рейнлад—Пфальца, Шлезвиг—Гольштейна, Вюртемберг—Бадена и Вюртемберг—Гогенцоллерна. В остальных частях Германии он вступает в силу по их присоединению.

Статья 24

(1) Федерация может на основании закона передавать осуществление своих суверенных прав межгосударственным учреждениям.

(2) Федерация может в целях обеспечения мира войти в систему взаимной коллективной безопасности; при этом она согласится на ограничения своих суверенных прав в целях установления и обеспечения мирного и прочного устройства в Европе и в отношениях между народами всего мира. <...>

Статья 28

(1) Конституционный строй в землях должен соответствовать принципам республиканского, демократического и социального правового государства в духе настоящего Основного закона. В землях, районах и общинах народ должен иметь представительство, созданное путем всеобщих, прямых, свободных, равных и тайных выборов. <...>

Статья 30

Осуществление государственных полномочий и решение государственных задач относятся к ведению земель, если настоящий Основной закон не устанавливает или не допускает иного регулирования.

Статья 31

Федеральное право имеет приоритет перед правом земель. <...>

Статья 37

(1) Если земля не выполняет федеральные обязательства, возложенные на нее Основным законом или другим федеральным законом, Федеральное правительство может с согласия Бундесрата принять необходимые меры, чтобы путем принуждения со стороны Федерации побудить землю к выполнению этих обязательств.

(2) Для проведения мер федерального принуждения Федеральное правительство или его уполномоченный имеет право давать указания всем землям и их органам власти.

III. Бундестаг (Der Bundestag)

Статья 38

(1) Депутаты Германского Бундестага избираются путем всеобщих, прямых, свободных, равных и тайных выборов. Они являются представителями всего народа, не связаны наказами или указаниями и подчиняются лишь своей совести.

(2) Право избирать имеют лица, достигшие восемнадцатилетнего возраста; право быть избранным — лица, достигшие возраста совершеннолетия.

(3) Подробности регулируются федеральным законом.

Статья 39

(1) Бундестаг избирается сроком на четыре года. Его полномочия прекращаются с момента первого заседания Бундестага нового созыва. Новые выборы проводятся не ранее чем через сорок пять и не позднее чем через сорок семь месяцев с начала его деятельности. В случае роспуска Бундестага новые выборы проводятся в течение шестидесяти дней.

(2) Бундестаг собирается не позднее чем на тридцатый день после его избрания.

(3) Бундестаг определяет момент окончания и возобновления своих сессий. Председатель Бундестага может созвать его досрочно. Он обязан это сделать, если того требует одна треть членов Бундестага, Федеральный президент или Федеральный канцлер.

Статья 40

(1) Бундестаг избирает своего Председателя, его заместителей и секретарей. Он принимает свой регламент.

(2) Председатель осуществляет в здании Бундестага распорядительные и полицейские полномочия. Без его согласия в помещениях Бундестага не может быть произведен обыск или наложен арест. <...>

IV. Бундесрат (Der Bundesrat)

Статья 50

Через Бундесрат земли участвуют в осуществлении законодательной и исполнительной власти Федерации, а также в делах Европейского Союза.

Статья 51

(1) Бундесрат состоит из членов правительств земель, которые их назначают и отзывают. Их могут замещать другие члены этих правительств.

(2) Каждая земля располагает не менее чем тремя голосами; земли с населением свыше двух миллионов имеют четыре голоса, земли с населением свыше шести миллионов — пять голосов, земли с населением свыше семи миллионов — шесть голосов.

(3) Каждая земля может делегировать столько членов, сколько она имеет голосов. Голоса земли могут подаваться только согласованно и только присутствующими членами Бундесрата или их представителями.

Статья 52

(1) Бундесрат избирает своего Председателя на один год.

(2) Председатель созывает Бундесрат. Он обязан его созвать, если этого требуют представители не менее чем двух земель или Федеральное правительство.

(3) Бундесрат принимает свои решения не менее чем большинством голосов. Он принимает свой регламент. Его заседания проводятся открыто. Заседания могут быть и закрытыми.

(4) В комитеты Бундесрата могут входить другие члены или уполномоченные правительств земель.

Статья 53

Члены Федерального правительства имеют право, а по требованию — обязаны принимать участие в заседаниях Бундесрата и его комитетов. Они должны быть заслушаны в любое время. Федеральное правительство обязано держать Бундесрат в курсе текущих дел.

V. Федеральный президент (Der Bundespräsident)

Статья 54

(1) Выборы Федерального президента проводятся Федеральным собранием без прений. Президентом может быть избран любой немец, обладающий правом участвовать в выборах в Бундестаг и достигший возраста сорока лет.

(2) Федеральный президент избирается сроком на пять лет. Повторное избрание допускается лишь один раз.

(3) Федеральное собрание состоит из членов Бундестага и такого же числа членов, избираемых народными представительствами земель на началах пропорциональности.

(4) Федеральное собрание созывается не позднее чем за 30 дней до истечения срока полномочий Федерального президента, а при досрочном их прекращении — не позднее чем через 30 дней, начиная с этого момента. Оно созывается Председателем Бундестага.

(5) По истечении полномочий срок, установленный в предложении 1 абзаца 4, исчисляется с момента первого заседания Бундестага.

(6) Избранным считается получивший большинство голосов членов Федерального собрания. Если в двух турах голосования такое большинство не будет собрано, избранным считается тот, кто в следующем туре получит наибольшее число голосов.

(7) Подробности регулируются федеральным законом.

Статья 55

(1) Федеральный президент не может входить ни в правительство, ни в законодательный орган Федерации или какой-либо земли.

(2) Федеральный президент не может занимать какую-либо иную оплачиваемую должность, осуществлять предпринимательскую либо профессиональную деятельность или входить в состав руководства либо наблюдательного совета предприятия, имеющего целью извлечение прибыли. <...>

Статья 57

В случае невозможности исполнения Федеральным президентом своих обязанностей либо досрочного прекращения пребывания в должности его полномочия осуществляются Председателем Бундесрата.

Статья 58

Для вступления в действие распоряжений и указаний Федерального президента необходима их контрассигнация Федеральным канцлером или компетентным федеральным министром. Это не действует в случаях назначения и отстранения от должности Федерального канцлера, роспуска Бундестага в соответствии со статьей 63 и ходатайства, предусмотренного абзацем 3 статьи 69.

Статья 59

(1) Федеральный президент представляет Федерацию в международно-правовых отношениях. Он заключает от имени Федерации договоры с иностранными государствами. Он аккредитует и принимает послов.

Статья 60

(1) Федеральный президент назначает и увольняет федеральных судей, федеральных чиновников, офицеров и унтер-офицеров, если законом не установлено иное.

(2) Он осуществляет от имени Федерации право помилования отдельных лиц.

(3) Он может передавать эти полномочия другим органам государственной власти. <...>

Статья 61

(1) Бундестаг или Бундесрат могут выдвинуть перед Федеральным конституционным судом обвинение против Федерального президента в умышленном нарушении им Основного закона или иного федерального закона. Предложение о предъявлении обвинения должно быть выдвинуто не менее чем четвертью членов Бундестага или четвертью голосов Бундесрата. Для решения о предъявлении обвинения требуется большинство в две трети членов Бундестага или в две трети голосов Бундесрата. Обвинение представляет уполномоченный выдвинувшего обвинение органа.

(2) Если Федеральный конституционный суд установит, что Федеральный президент виновен в умышленном нарушении Основного или иного федерального закона, он может объявить об отрешении его от должности. Он вправе своим временным распоряжением определить после предъявления обвинения, что это препятствует исполнению Федеральным президентом своих должностных обязанностей.

VI. Федеральное правительство (Die Bundesregierung)

Статья 62

Федеральное правительство состоит из Федерального канцлера и федеральных министров.

Статья 63

(1) Федеральный канцлер избирается Бундестагом без прений по предложению Федерального президента.

(2) Избранным считается получивший большинство голосов членов Бундестага. Федеральный президент обязан произвести назначение избранного лица.

(3) Если предложенное лицо не избрано, Бундестаг может в течение четырнадцати дней после проведения этих выборов избрать Федерального канцлера абсолютным большинством голосов своих членов.

(4) Если в течение этого срока избрание не состоялось, то немедленно проводится новый тур голосования, после которого избранным считается лицо, получившее наибольшее число голосов. Если избранное лицо получило голоса большинства членов Бундестага,

Федеральный президент должен произвести его назначение в течение семи дней после выборов. Если избранное лицо не собрало такого большинства, Федеральный президент обязан в течение семи дней либо произвести его назначение, либо распустить Бундестаг.

Статья 64

(1) Федеральные министры назначаются и освобождаются от должности Федеральным президентом по предложению Федерального канцлера.

Статья 65

Федеральный канцлер определяет основные направления политики и несет за это ответственность. <...>

Статья 66

Федеральный канцлер и федеральные министры не могут занимать какую-либо иную оплачиваемую должность, осуществлять предпринимательскую либо профессиональную деятельность или входить в состав руководства, а без согласия Бундестага — и в состав наблюдательного совета предприятия, имеющего целью извлечение прибыли.

Статья 67

(1) Бундестаг может выразить недоверие Федеральному канцлеру, лишь избрав большинством голосов его преемника и обратившись к Федеральному президенту с просьбой об отстранении от должности Федерального канцлера. Федеральный президент должен удовлетворить эту просьбу и произвести назначение избранного лица.

(2) Между предложением о выражении недоверия и выборами должно пройти сорок восемь часов.

Статья 68

(1) Если обращение Федерального канцлера с ходатайством о выражении ему доверия не встретит одобрения большинства членов Бундестага, Федеральный президент может по предложению Федерального канцлера в течение двадцати одного дня распустить Бундестаг. Право на роспуск утрачивается, как только Бундестаг изберет большинством голосов другого Федерального канцлера.

(2) Между ходатайством о выражении доверия и голосованием должно пройти сорок восемь часов.

VII. Законодательство Федерации (Die Gesetzgebung des Bundes)

Статья 70

(1) Земли имеют право законодательствовать в той мере, в какой настоящим Основным законом законодательные полномочия не закреплены за Федерацией.

(2) Разграничение компетенции Федерации и земель определяется согласно положениям настоящего Основного закона об исключительной и конкурирующей законодательной компетенции.

Статья 71

В сфере исключительной законодательной компетенции Федерации земли обладают законодательными полномочиями лишь тогда и постольку, когда и поскольку они специально уполномочены на это федеральным законом.

Статья 72

(1) В сфере конкурирующей законодательной компетенции земли обладают законодательными полномочиями лишь тогда и постольку, когда и поскольку Федерация, не принимая закон, не реализует свою законодательную компетенцию.

(2) В этой сфере Федерация имеет право законодательствовать тогда и постольку, когда и поскольку общегосударственные интересы установления равноценных условий жизни на территории Федерации или сохранения правового и экономического единства требуют федерального законодательного регулирования.

(3) Федеральным законом может быть установлено, что федеральное законодательное регулирование, если оно с точки зрения целей, указанных в абзаце 2, более не является необходимым, может быть заменено правовым регулированием земель.

Статья 73

К сфере исключительной законодательной компетенции Федерации относятся:

1. внешние сношения, а также оборона, включая защиту гражданского населения;
2. гражданство Федерации;
3. свобода передвижения, паспортное дело, эмиграция и иммиграция, выдача лиц другим государствам;

4. валюта, денежное обращение, чеканка монет, эталоны мер и весов, исчисление времени;

5. единство таможенной и торговой территории, договоры о торговле и судоходстве, свобода товарооборота, товарооборот и расчеты с границей, включая таможенную и пограничную охрану;

6. воздушное сообщение;

6а. железнодорожное сообщение по дорогам, являющимся полностью или в большей части собственностью Федерации (федеральные железные дороги), строительство, содержание и эксплуатация рельсовых путей федеральных железных дорог, а также взимание платы за пользование этими рельсовыми путями;

7. почта и телекоммуникация;

8. правовое положение лиц, состоящих на службе Федерации и в корпорациях публичного права непосредственно федерального подчинения;

9. правовая охрана промышленной собственности, авторское и издательское право;

10. взаимодействие Федерации и земель по вопросам:

а) деятельности уголовной полиции,

б) защиты основ свободного демократического строя, существования и безопасности Федерации или земель (охрана Конституции) и

с) предотвращения на территории Федерации попыток путем применения силы или направленных на такое применение подготовительных действий поставить под угрозу внешние интересы Федеративной Республики Германия,

а также создание Федерального ведомства уголовной полиции и борьбы с международной преступностью;

11. федеральная статистика. <...>

Статья 77

(1) Федеральные законы принимаются Бундестагом. По принятии они немедленно направляются Председателем Бундестага в Бундесрат.

(2) Бундесрат может в трехнедельный срок по поступлении принятого закона потребовать созыва комитета, сформированного из членов Бундестага и Бундесрата для совместного обсуждения проектов. Состав и порядок работы этого комитета устанавливаются регламентом, который принимается Бундестагом и требует одобрения Бундесрата. Члены Бундесрата, делегированные в этот комитет, не связаны никакими указаниями. Если для принятия закона требуется его одобрение Бундесратом, то созыва комитета могут потребовать Бунде-

стаг и Федеральное правительство. Если комитет предложит изменение закона, то Бундестаг должен принять новое решение.

(3) Если для принятия закона не требуется одобрения Бундесрата, он может по окончании процедуры в соответствии с пунктом 2 в течение двух недель заявить протест против принятого Бундестагом закона. Срок для внесения протеста исчисляется в случае, указанном в последнем предложении абзаца 2, с момента поступления нового решения Бундестага, а в остальных случаях — с момента поступления сообщения от председателя комитета, предусмотренного абзацем 2, что рассмотрение в комитете завершено.

(4) При принятии протеста большинством голосов Бундесрата, он может быть отклонен решением большинства членов Бундестага. Если Бундесрат принимает протест большинством не менее двух третей голосов его членов, то для его отклонения Бундестагом требуется большинство в две трети голосов присутствующих на заседании, но не менее большинства голосов членов Бундестага.

Статья 78

Принятый Бундестагом закон считается таковым, если Бундесрат его одобряет, не выдвигает требования, предусмотренного абзацем 2 статьи 77, не заявляет протеста в течение срока, указанного в абзаце 3 статьи 77, или отзывает такой протест, а также если протест отклонен голосованием в Бундестаге.

Статья 79

(1) Основной закон может быть изменен только законом, который специально изменяет или дополняет текст Основного закона.

(2) Такой закон требует одобрения большинством в две трети голосов членов Бундестага и в две трети голосов Бундесрата.

(3) Изменения настоящего Основного закона, затрагивающие разделение Федерации на земли, принципы участия земель в законодательстве или принципы, закрепленные статьями 1 и 20, не допускаются. <...>

IX. Правосудие (Die Rechtsprechung)

Статья 92

Судебная власть вверяется судьям; она осуществляется Федеральным конституционным судом (Bundesverfassungsgericht), предусмотренными в настоящем Основном законе федеральными судами и судами земель.

Статья 93

(1) Федеральный конституционный суд выносит решения:

1. о толковании настоящего Основного закона в связи со спорами об объеме прав и обязанностей какого-либо верховного органа власти Федерации или других сторон, наделенных настоящим Основным законом или регламентом верховного органа власти Федерации правами, которые они могут осуществлять самостоятельно;

2. при наличии разногласий или сомнений относительно того, соответствует ли федеральное право или право земли по своей форме или своему содержанию настоящему Основному закону, либо относительно того, соответствует ли право земли другому федеральному праву — по ходатайству Федерального правительства, правительства земли или одной трети членов Бундестага;

3. при наличии разногласий относительно прав и обязанностей Федерации и земель, в частности, при применении землями норм федерального права и при осуществлении федерального надзора;

4. по другим публично-правовым спорам между Федерацией и землями, между различными землями или в пределах одной земли, если не предусмотрен иной порядок судебного рассмотрения;

5. в других случаях, предусмотренных настоящим Основным законом.

(2) Кроме того, Федеральный конституционный суд действует в других случаях, определенных федеральным законом. <...>

Статья 94

(1) Для сохранения единства федерального законодательства (Bundesrechts) учреждается Верховный федеральный суд (Oberstes Bundesgericht).

(2) Верховный федеральный суд рассматривает дела, по которым решение имеет принципиальное значение для единообразия юрисдикции высших федеральных судов.

(3) Решение о назначении судей Верховного федерального суда принимается федеральным министром юстиции совместно с комитетом по выборам судей, состоящим из министров юстиции земель и равного числа членов, избираемых Бундестагом.

Статья 95

(1) Для сферы общей, административной, финансовой, трудовой и социальной юрисдикции должны быть сформированы высшие федеральные суды. <...>

XI. Переходные и заключительные положения (Übergangs- und Schlussbestimmungen)

Статья 116

(1) Немцем по смыслу этого Основного закона, при условии если законодательным регулированием не установлено другое, является тот, кто имеет немецкое гражданство (deutsche Staatsangehörigkeit) или как беженец или как перемещенное лицо немецкой национальности или как его супруг или потомок нашел убежище на территории Германской империи по состоянию на 31 декабря 1937 года.

(2) Бывшие граждане Германии, лишенные гражданства в период между 30 января 1933 года и 8 мая 1945 года по политическим, расовым или религиозным основаниям, и их потомки подлежат восстановлению в гражданстве по их ходатайству. Они считаются не утратившими гражданства, если после 8 мая 1945 года переселились в Германию и не выразили противоположной воли. <...>

Статья 139

Правовые предписания, принятые для «освобождения немецкого народа от национал-социализма и милитаризма», не затрагиваются положениями настоящего Основного закона.

Статья 140

Положения статей 136, 137, 138, 139 и 141 Германской Конституции от 11 августа 1919 года являются составной частью настоящего Основного закона¹. <...>

Статья 144

(1) Настоящий Основной закон требует принятия органами народного представительства двух третей германских земель, в которых он должен начать действовать.

¹ *Примечание составителя:* **Статья 136** Конституции Германской империи 1919 г. устанавливала запрет на ограничение личных и гражданских прав и обязанностей вследствие осуществления свободы вероисповедания. **Статья 137** провозглашала отделение церкви от государства и свободу создания религиозных объединений, определяла их статус в качестве корпораций публичного права. **Статья 138** гарантировала религиозным объединениям и союзам право собственности и другие права «на заведения, учреждения и другое имущество, используемые в целях отправления культа, преподавания и благотворительной деятельности». **Статья 139** объявляла о том, что «воскресенье, а также установленные государством праздничные дни охраняются законом как выходные и как дни благочестия». **Статья 141** разрешала отправление культовых действий, «при наличии потребности в богослужении и в пастырской заботе» и при отсутствии какого-либо принуждения, в армии, в больницах, в местах лишения свободы и в других государственных заведениях.

(2) Поскольку применение этого Основного закона в одной из упомянутых в статье 23 земель или в одной части этих земель подлежит ограничению, такая земля или часть земель имеют право послать, согласно статье 38, своего представителя в Бундестаг и, согласно статье 50, своего представителя в Бундесрат <...>

Статья 146

Настоящий Основной закон прекратит свое действие в день, когда вступит в силу Конституция, принятая свободным решением немецкого народа.

**Хрестоматия
по истории государства и права
зарубежных стран**

Новое и Новейшее время

Корректор *Т. В. Кочемасова*

ИКД «Зерцало-М»
Подписано в печать 15.02.2018.
Формат 60х90/16. Усл. печ. л. 29,5.
Тираж 500 экз.
Заказ № 1719